



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Necropolis journal: daily records of events in an ancient Egyptian artisans' community

Morfini, I.

Citation

Morfini, I. (2019, February 21). *Necropolis journal: daily records of events in an ancient Egyptian artisans' community*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/68810>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/68810>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/68810> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Morfini, I.

Title: Necropolis journal: daily records of events in an ancient Egyptian artisans' community

Issue Date: 2019-02-21

6. The study of the journals

NOTE: In the following documents measures like khar, deben, oipe, etc...will be mentioned. Here the correspondence with ours:

Khar= (a measure of the volume of grain, either emmer or barley. The term khar can be translated as "sack") corresponds to 76.88 litres and consists of 4 oipe or 16 hekat.

Oipe= corresponds to 19.22 litres

Hekat= corresponds to 4.8 litres

Deben= (a measure of weight that was used for gold, silver and, most commonly, copper) corresponds to 91 gm and consists of 10 kite or 12 shat.

Qite= corresponds to 9.1 gm

Shat= corresponds to 7.6 gm (written sniw in XX Dynasty) (the senyu was exclusively a unit for calculating value, and was not considered as a real unit of weight itself).

6.1 Dynasty XVIII¹

O. Ashmolean Museum 0007

Work done by stone-workers in a tomb or temple(?), mentioning work on walls.

Date: day 12, 14.

Photo/facsimile:

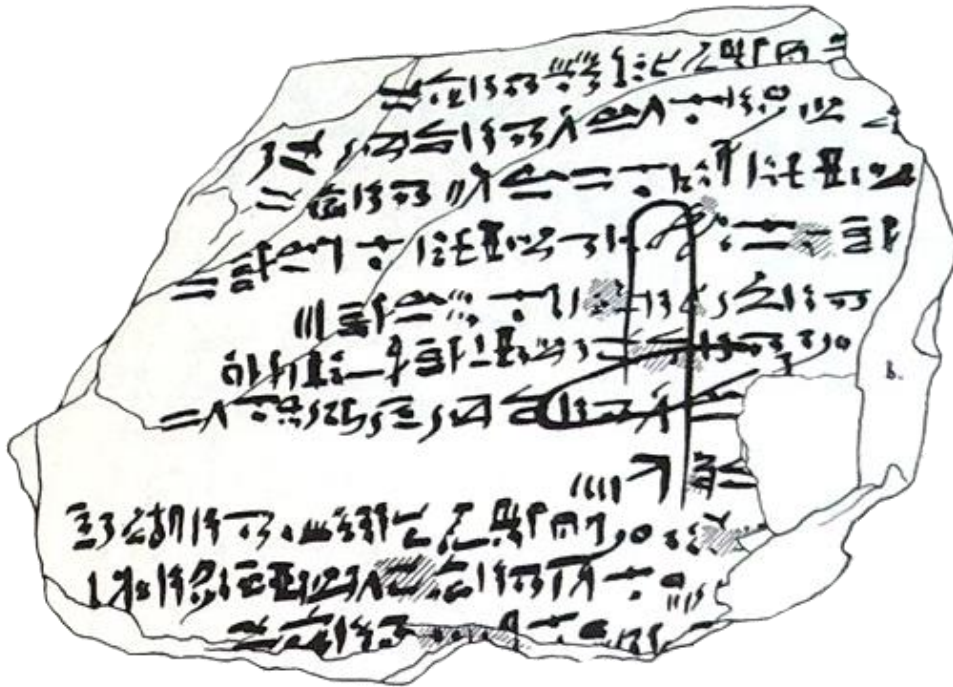


Fig. 1 O. Ashmolean Museum 0007, recto. After Černý 1957, pl. 22 no. 1

¹ On the almost total absence of hieratic documents dated to the 18th Dynasty, see Haring 2006, 107-112 where he states: "perhaps the absence of Eighteenth Dynasty records explicitly related to the royal necropolis and its employees is to be explained by the absence of local scribes".

See also papyrus Louvre E. 3226 (Megally 1971b).

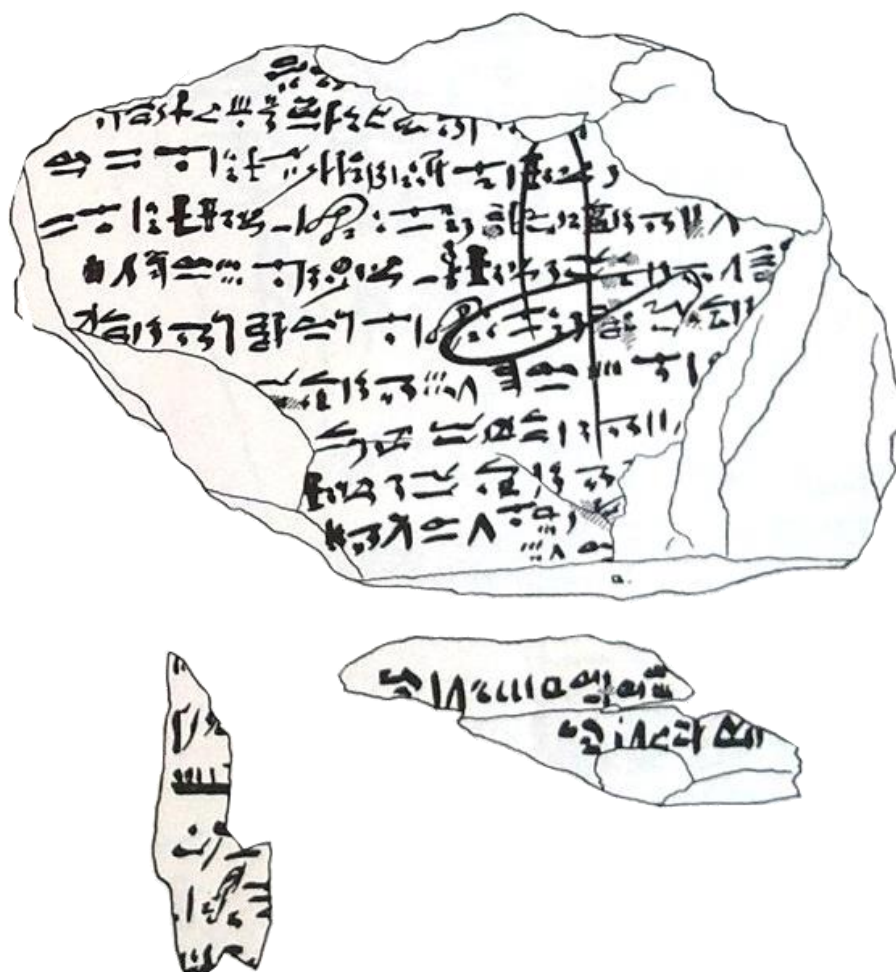


Fig. 2 O. Ashmolean Museum 0007, verso. After Černý 1957, pl. 22 no. 1

Transcription:

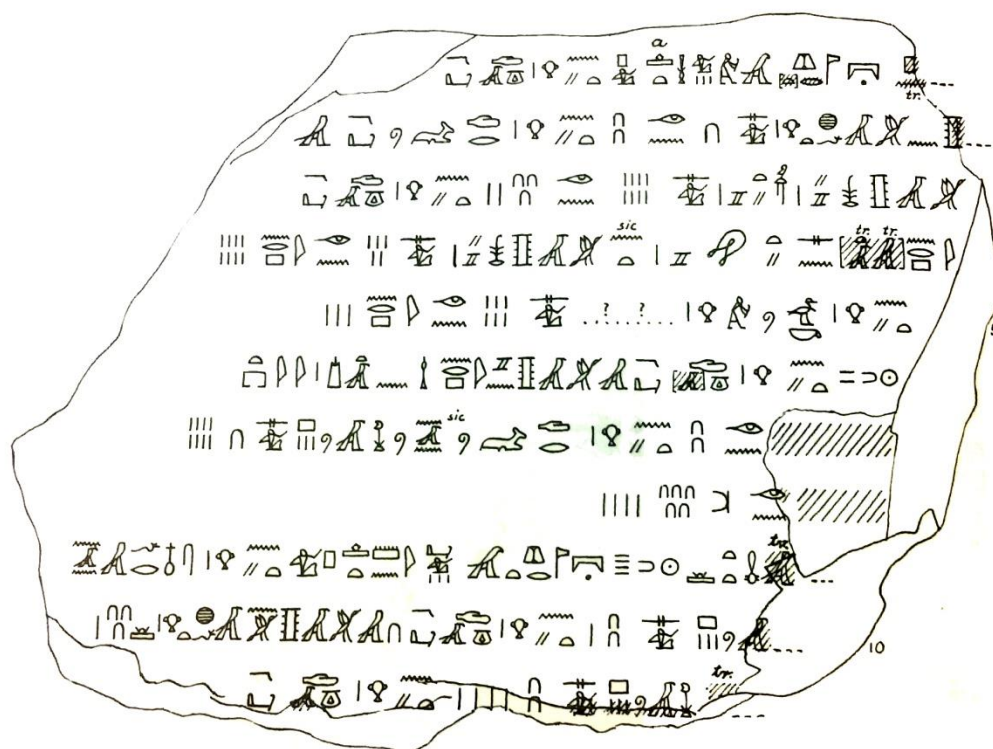


Fig. 3 O. Ashmolean Museum 0007, recto. After Černý 1957, pl. 22A no. 1

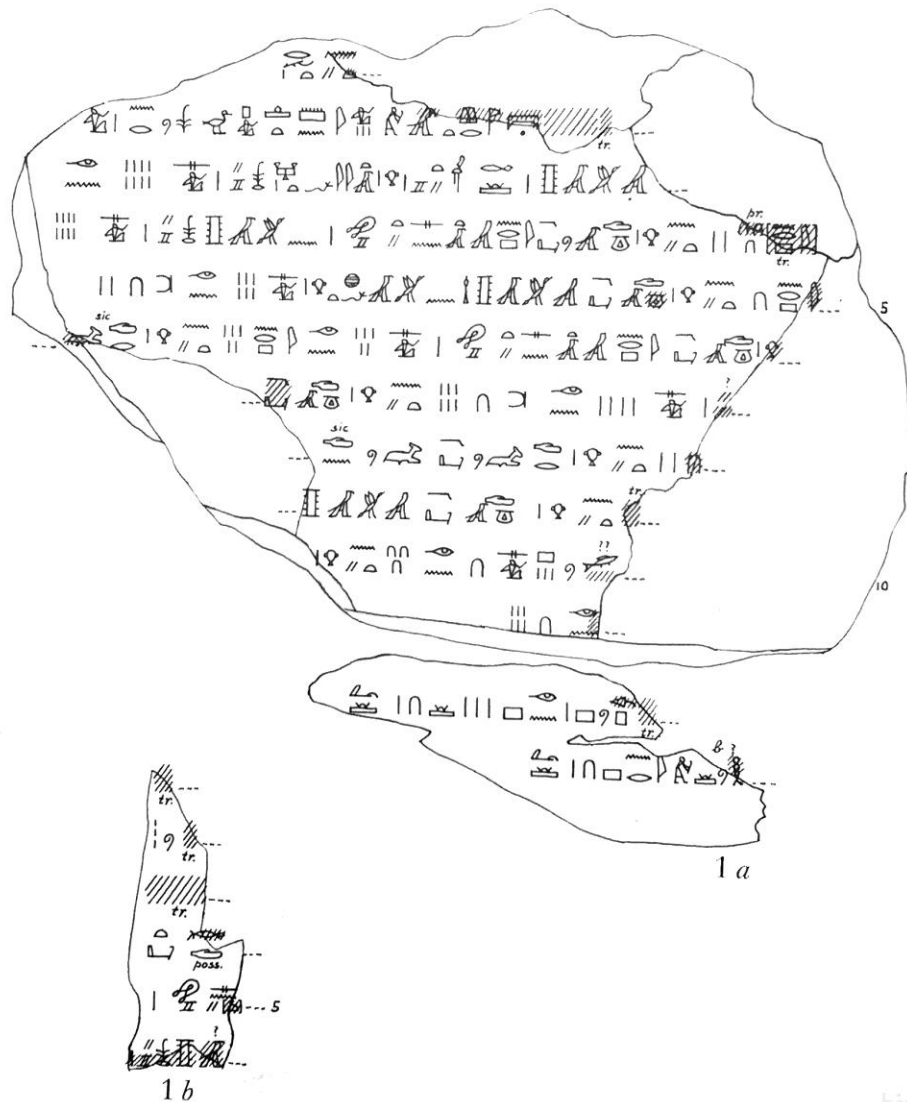


Fig. 4 O. Ashmolean Museum 0007, verso. After Černý 1957, pl. 22A no. 1

Translation:

On both recto and verso a large *sphr* "copied" is surcharged over the text.

RECTO

- 1- ...the chief of the quarrymen *Sn-htp* which was lying (stones)
- 2- ... front wall, men 10, which makes 20 which were smoothing in...
- 3- The south wall and the west one men 8, which makes 32 of which lying
- 4- stones in the foundation of the south wall, men 5, which makes stones 8
- 5- of which working in...men 6 which makes stones 3
- 6- Day 12 of lying (the stones) on the wall of stones of the pillared hall
- 7- ...which makes 20 of which smoothing the columns men 18
- 8- ...which makes 54
- 9- Likewise, on day 14 the chief of the quarrymen *Imn-htp* was embellishing the...
- 10- ...columns men 21 of which were lying (stones) 10 in the front wall 31

11- ...columns men 24 of which were lying (stones)

VERSO

1- ...of which under the authority of

2- ... the chief of the quarrymen *Imn-ḥtp* son of *Swnr*

3- ...in the great wall on the west on his door on the south-side men 8, which makes

4- ...stones 32 which were laying stones in the foundation of the south wall men 8

5- stones 10, which were laying (stones) in the ... front wall men 6 which makes restrain 12

6- laying stones in the foundation, men 5, which makes stones 5 which were smoothing

7- ...men 4 which makes restrain 16 of which lying (stones)

8- ...12 of which smoothing...

9- ...which were lying stones in the wall...

10- ...? men 10 which makes 30 which

11- ...which makes 16

FRAGMENT A

1-...stone 1 which makes stones 3. Total 11. Completed.

2-... stones 11. Completed.

FRAGMENT B

1-Traces

2-Traces

3-Traces

4-...to take away...

5-...foundation...

6-...in the south wall...

Provenance: No indication.

Bibliography: Černý 1957, 7 and pl. 22-22A no. 1.

6.2 Dynasty XIX

6.2.a Ramesses II

O. Cairo 25645

Commodities delivered to the field.

Date: Year 20, II *ḥ.t*, day 11.

Photo/facsimile:

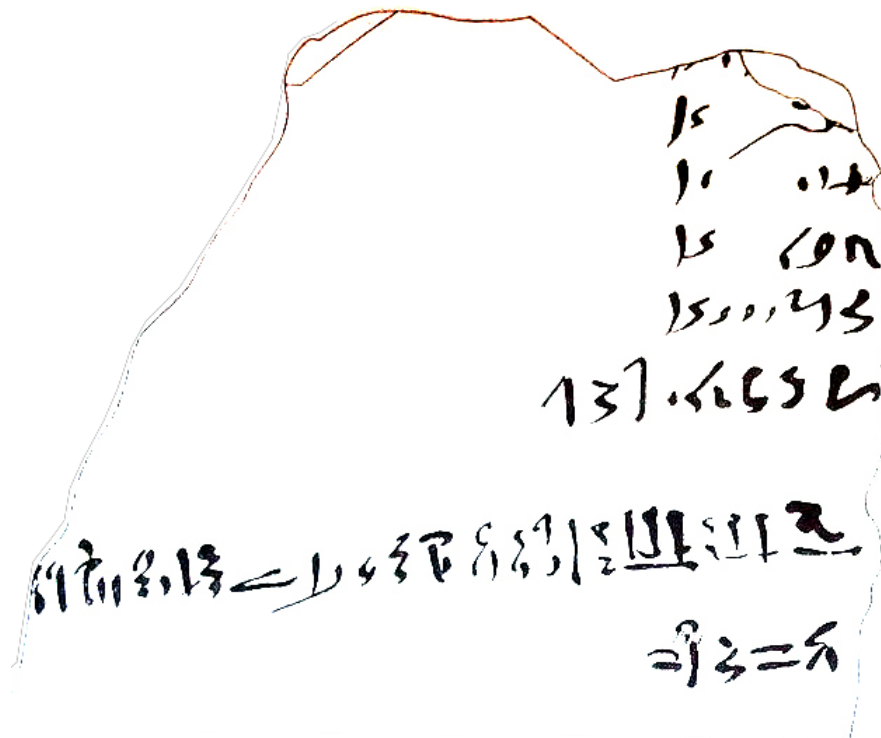


Fig. 5 O. Cairo 25645. After Černý 1935b, pl. LXIV

Transcription:

Traces -1

Traces -2

? |  -3

? |  -4

? -5

 |  |  -6

 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  -7

 |  |  |  -8

Translation:

1- traces

2- traces...1

3- *ib* 1

4- *pr.s* ...1

5- ? ... 1

6- Remaining...basketry 5, total 10

7- Delivered to the field in the year 20, month II of *3ḥ.t*, day 11, leather bags [30]

8- (and) 28, total 58.

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1907-1908; mark: House HO (workmen's houses between KV 17 and KV 21).

Bibliography: Černý 1935b, 47-48, 68* and pl. LXIV; Helck 2002, 55; KRI III, 509.

O. Cairo 25803

Inquiry after copper tools which were in the possession of the guardian *Hwy*; delivery of plaster.

Date: Year 24, II *šmw*, day 22.

Photo/facsimile:



Fig. 6 O. Cairo 25803, recto. After Černý 1935b, pl. CVIII

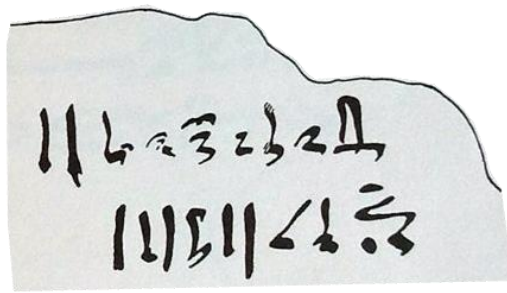
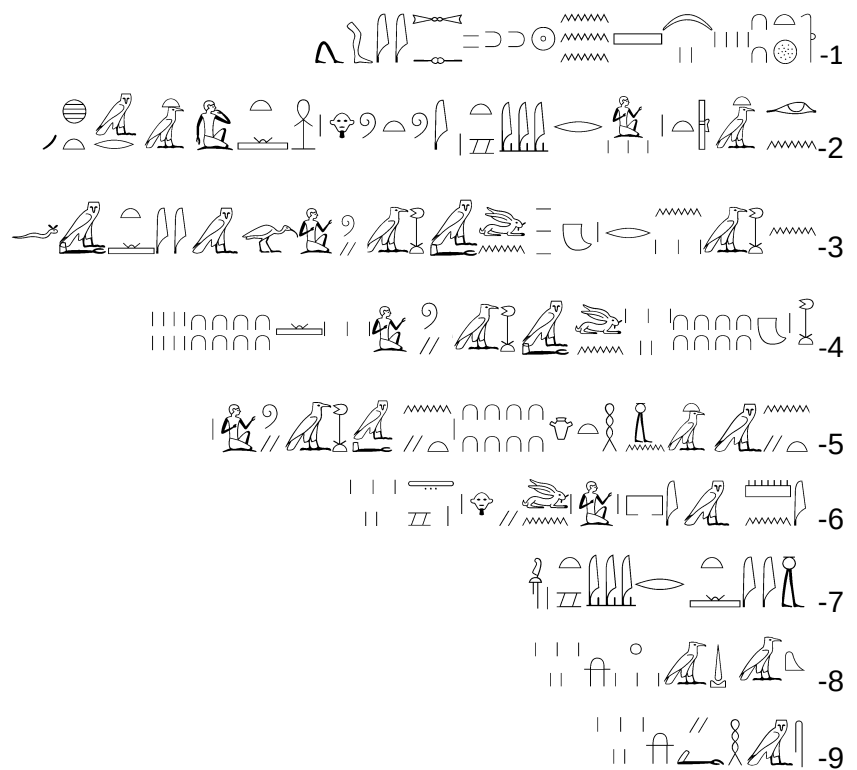


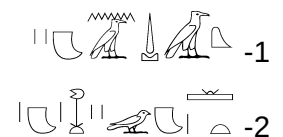
Fig. 7 O. Cairo 25803, verso. After Černý 1935b, pl. CX

Transcription:

RECTO



VERSO



Translation:

RECTO

- 1- Year 24, month II of *šmw*, day 22. The gang went up
- 2- to the field (Valley of Kings), and checked was the container
- 3- of the spikes, which were with *Hwy*. Found with him:
- 4- 85 spikes, 3 were with *Hwy*, total 88
- 5- Those in the *inht*-vessel were 81, with *Hwy* 1

6- *Imn-m-ipt* 1, lying around(?) 5

7- delivered to the field right side of the gang

8- plaster 5 sacks

9- left 5 sacks

VERSO

1- 2 axes

2- 2 small spikes, 1 spike

Provenance: Valley of the Kings, beside entrance of KV 9; Carnarvon/Carter excavations 1920-1921.

Bibliography: Černý 1935b, 93, 115*, pls. CVIII, CX; Helck 2002, 55; KRI III, 510.

O. Cairo 25502

Several headings ("memorandum", *sh3*) in connection with days off; account of oil for lighting purposes.

Date: Year 20+x, IV *3h.t* day 28, 20+x; I *pr.t*, day 11, 23, 26.

Photo/facsimile:



Fig. 8 O. Cairo 25502, recto. After Černý 1935b, pl. I

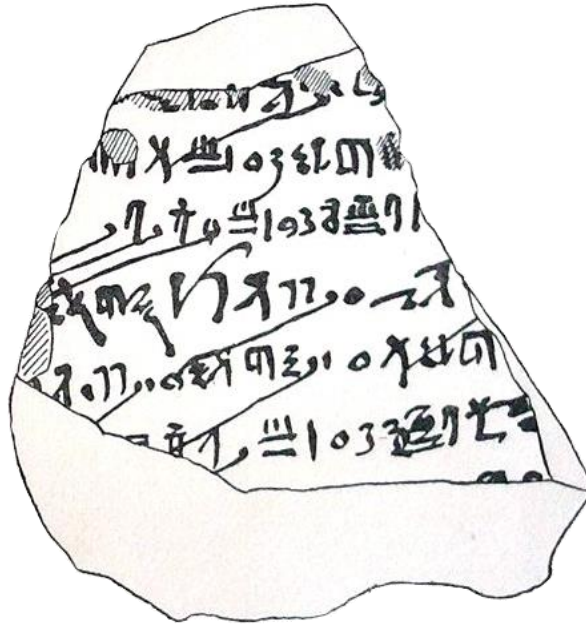


Fig. 9 O. Cairo 25502, verso. After Černý 1935b, pl. I

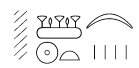
Transcription:

RECTO

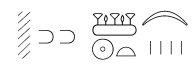
 -1

 -2

 -3

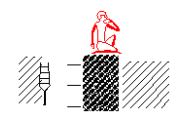
 -4

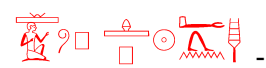
 -5

 -6

 -7

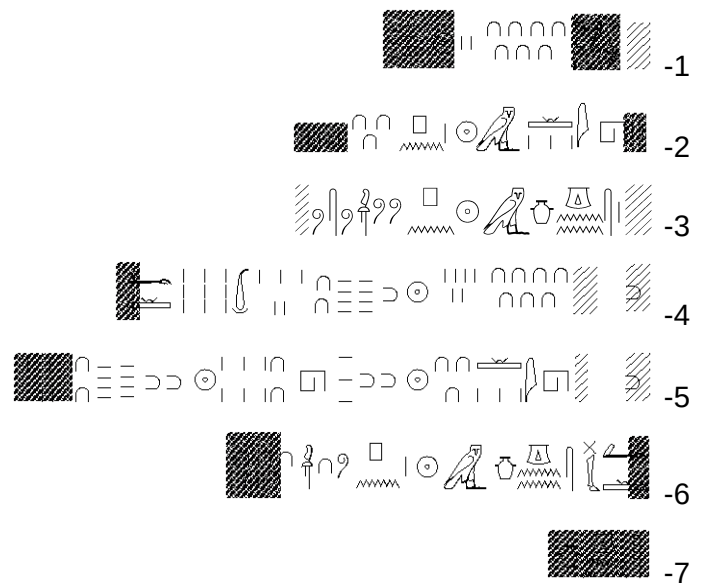
 -8

 -9

 -10

 -11

VERSO



Translation:

RECTO

- 1- Year 20+x [...]
- 2- Memorandum day 20+x [...]
- 3- Month IV of *3h.t* [...] (above the line “memorandum”)
- 4- Month IV of *3h.t* [...]
- 5- Month IV of *3h.t*, day 28 [...]
- 6- Month IV of *3h.t*, day 20+x [...]
- 7- Month I of *pr.t*, day 11, absent (above the line “memorandum”)
- 8- [...] day 23 absent (above the line “memorandum”)
- 9- [...] day 26 absent (above the line “memorandum”)

Two additional lines (10-11) in red ink to the right of lines 6-7:

- 10- Absence of *R^c-htp*
- 11- Month I of *pr.t*, day 26

VERSO

- 1- [...] 672(?) day 7(?) [...]
- 2- [...] expense on this day 34
- 3- [...] oil on this day 200, 100 to the right part and 100 to the left part (of the gang)
- 4- [...] 77, day 18 25, remaining 9, expense 9
- 5- [...] expense 30, day 23 expense 26, day 28 expense 25
- 6- [...] again oil on this day 110. Right part 60 (left part 50)
- 7- [...] oil

Provenance: Valley of the Kings, beside entrance of KV 9; Davis/Ayrton excavations 1905-1906.

Bibliography: Černý 1935b, 1, 1*, pl. I; Helck 1963b, (701); KRI III, 509-510; Helck 2002, 58.

O. Cairo CG 25815 a and b

Daily entries mentioning carpenters at work, measures expressed in cubits. Daily entries of rags and yarn, measures expressed in cubits.

Date: III *šmw* day 6; I *šmw* day 16-20.

Photo/facsimile:

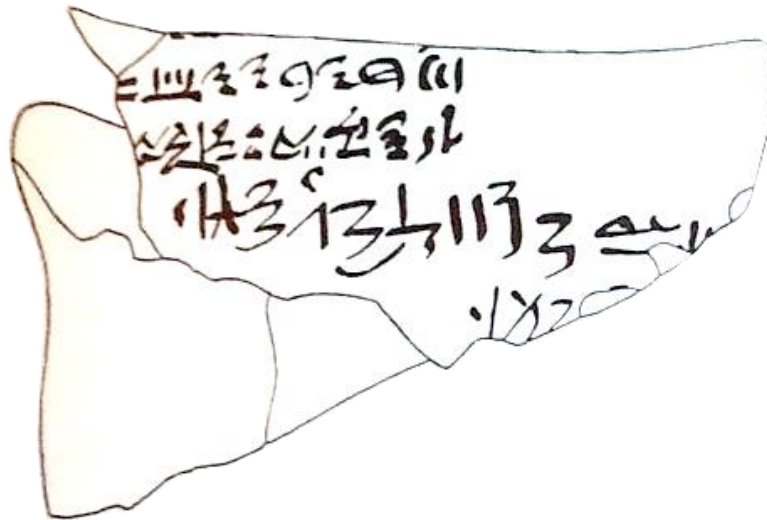


Fig. 10 O. Cairo 25815a, recto. After Černý 1935b, pl. CXIII

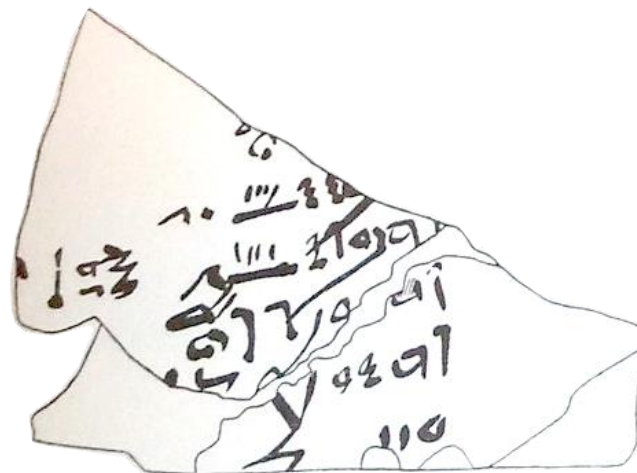


Fig. 11 O. Cairo 25815b, verso. After Černý 1935b, pl. CXIII

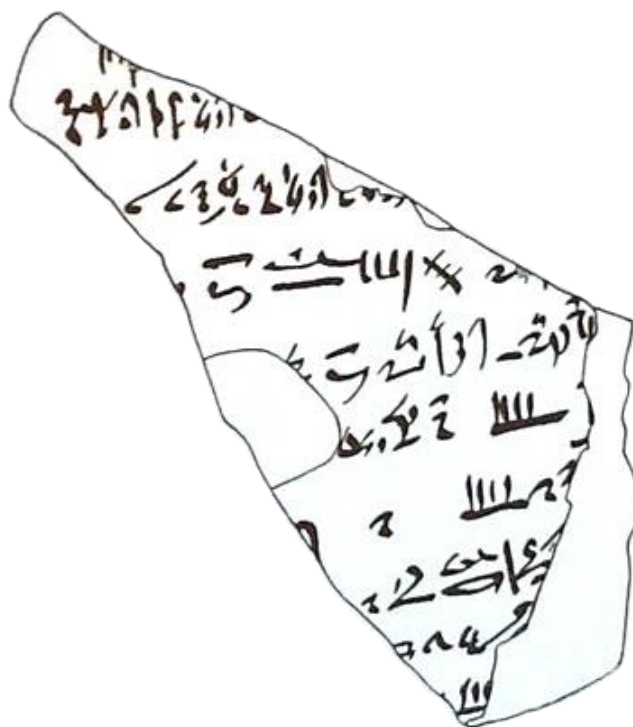


Fig. 12 O. Cairo 25815b, recto. After Černý 1935b, pl. CXIII

Transcription:

25815a RECTO

Traces -1

||||| o o o o o --- --
||||| o o o o o --- --

||||| o o o o o --- --
||||| o o o o o --- --

||||| o o o o o --- --
||||| o o o o o --- --

• | o o o o o --- --
• | o o o o o --- --

25815a VERSO

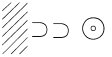
o o o o o --- --
o o o o o --- --

||||| o o o o o --- --
||||| o o o o o --- --

||||| o o o o o --- --
||||| o o o o o --- --

o o o o o --- --
o o o o o --- --

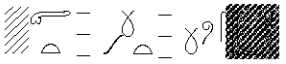
o o o o o --- --
o o o o o --- --

 -6

25815b RECTO

 -1

 -2

 -3

 -4

 -5

 -6

 -7

 -8

 -9

 -10

Translation:

25815a RECTO

- 1- Traces
- 2- Month III of *šmw* day 6, 48...
- 3- The carpenters were working
- 4- ...which makes cubits 52, remainder cubits 30 with *Sb3*
- 5- which makes cubits 32 and 1 oipe

25815a VERSO

- 1- ...festival...
- 2- [Month I of *šmw*] day 16, 87
- 3- Month I of *šmw* day 17, 87. Openings(?)
- 4- Month I of *šmw* day 18, festival
- 5- Month I of *šmw* day 19, cubits...
- 6- Day 20...

25815b RECTO

- 1- ...day 14(?)...
- 2- Old rags
- 3- rags and yarn
- 4- Left side 4 which makes cubits...

- 5- Right side, left side, cubits...
- 6- ... 80 carpenters...
- 7- ...[day] 15, 80 carpenters...
- 8- ...*ir p3*...
- 9- ...delivered...
- 10- ...60(?)

Provenance: Valley of the Kings, beside entrance of KV 9; Carnarvon/Carter excavations 1920-1921.

Bibliography: Černý 1935b, 96, 117*, pl. CXIII; KRI III, 567.

O. University of Memphis Expedition n. 97

Announcement of the death of Ramesses II and days off.

Date: II *3h.t* day 16, 21-30; III *3h.t* day 1-5

Photo/facsimile:

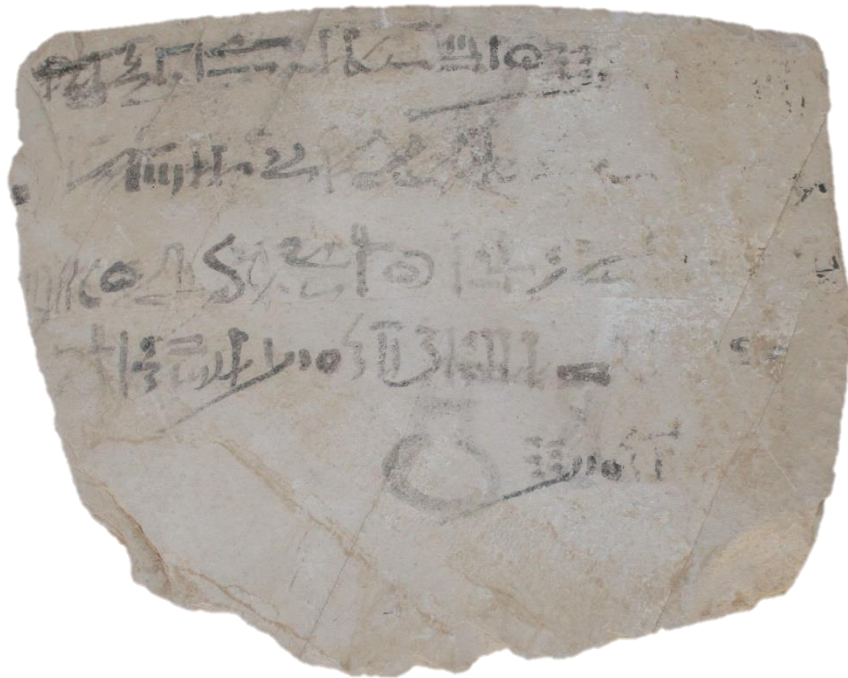


Fig. 13 O. University of Memphis Expedition n. 97. Recto. After Demarée 2016/2017, 118

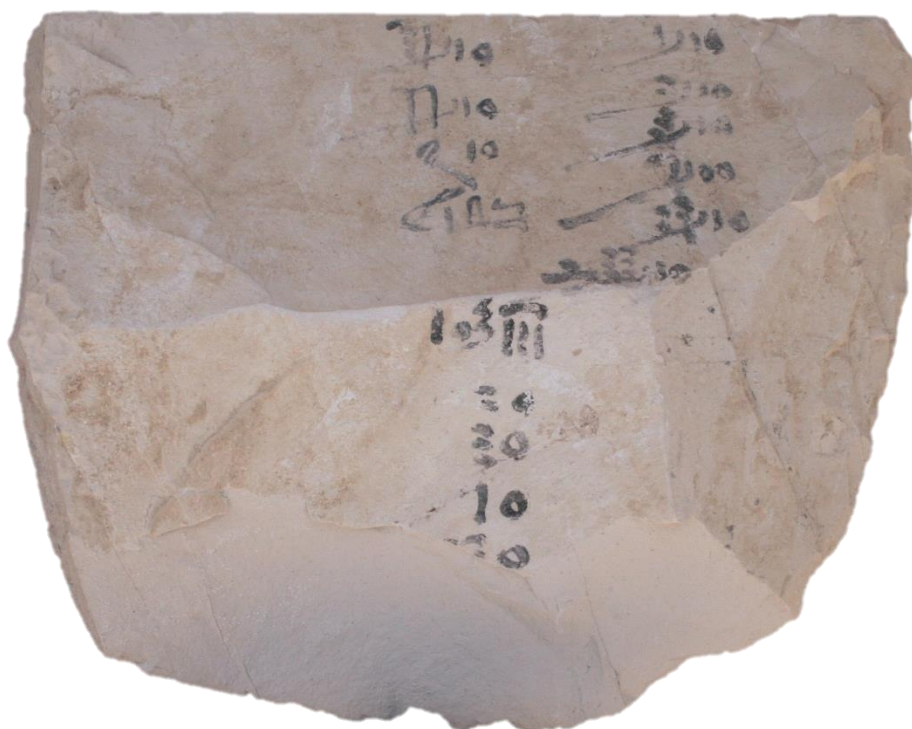


Fig. 14 O. University of Memphis Expedition n. 97. Recto. After Demarée 2016/2017, 119

Transcription:

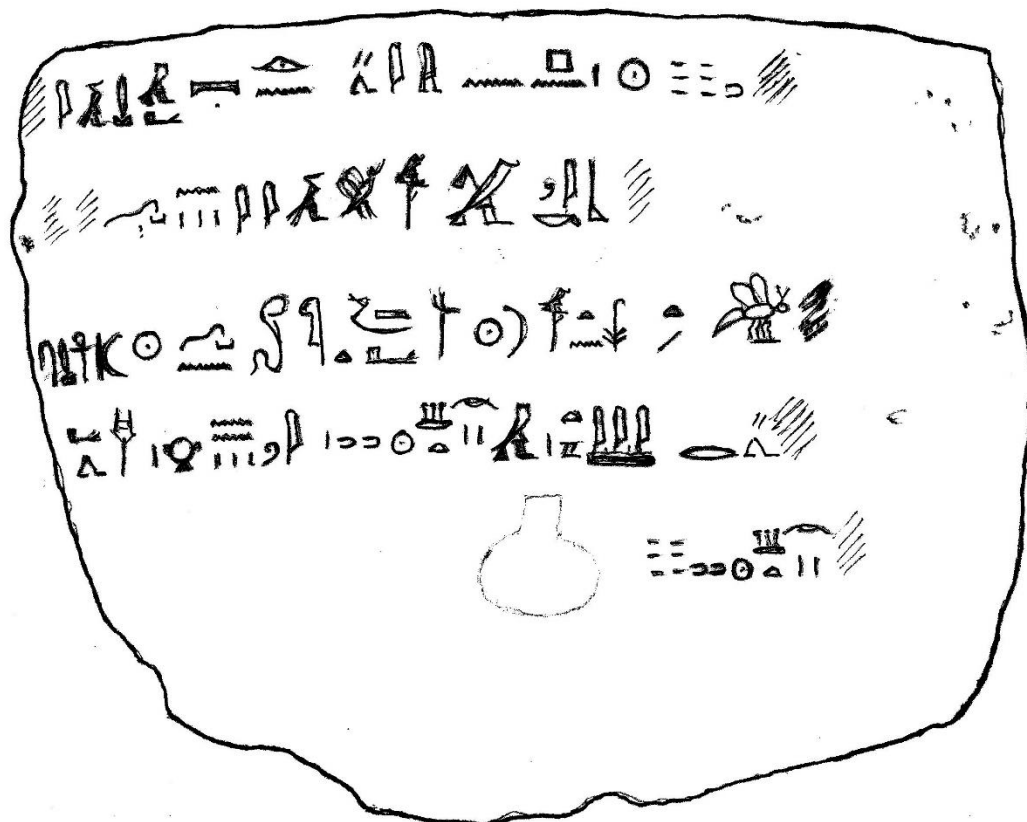


Fig. 15 O. University of Memphis Expedition n. 97. Recto. After Demarée 2016/2017, 118

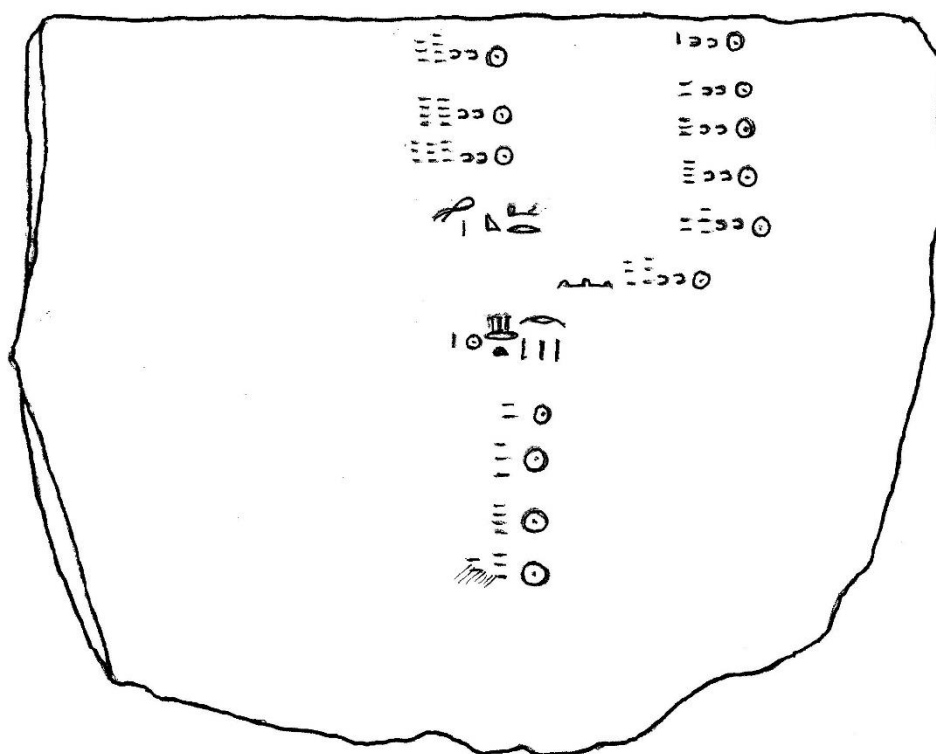


Fig. 16 O. University of Memphis Expedition n. 97. Recto. After Demarée 2016/2017, 119

Translation:

RECTO

- 1- [...Il 3_{h.t}, day] 16. This day of coming by the chief of Medjay...
- 2- [...the] Falcon, our (Lord?)...
- 3- ...King of Lower and Upper Egypt *wsr-m^c3t-R^c-stp-n-R^c* l.p.h....
- 4- [...going up to] the Valley of Kings on Il 3_{h.t}, day 21. We stood still...
- 5- [...until?] Il 3_{h.t}, day 26.

VERSO

Col. I

- 1- Day 21.
- 2- Day 22.
- 3- Day 23.
- 4- Day 24.
- 5- Day 25.
- 6- Day 26. Not (working).

Col. II

- 1- Day 27.
- 2- Day 28.
- 3- Day 29.

4- Day 30.

Col. III

1- III 3_{h.t}, day 1.

2- Day 2.

3- Day 3.

4- Day 4.

5- Day 5.

Provenance: Valley of the Kings, in front of KV 10, University of Memphis Expedition.

Bibliography: Demarée 2016/2017, 117-121.

6.2.b Merenptah

O. Cairo 25581

Account of work done in the royal tomb and list of craftsmen to be brought to the village in order to prepare the great place of Pharaoh.

Date: Year 2, II 3_{h.t} day 30.

Photo/facsimile:

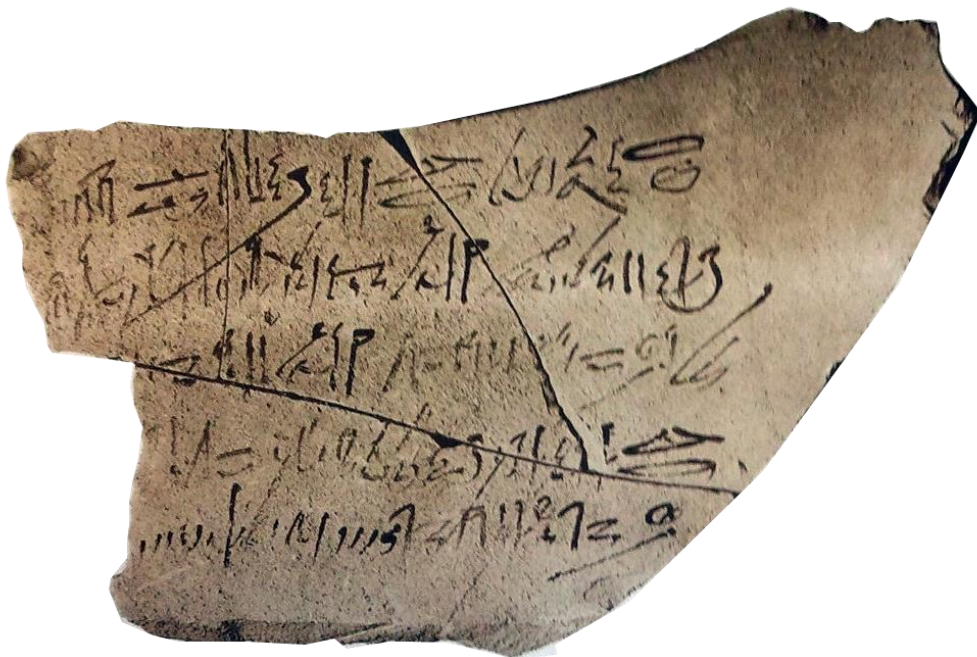


Fig. 17 O. Cairo 25581, recto. After Černý 1935b, pl. XLII

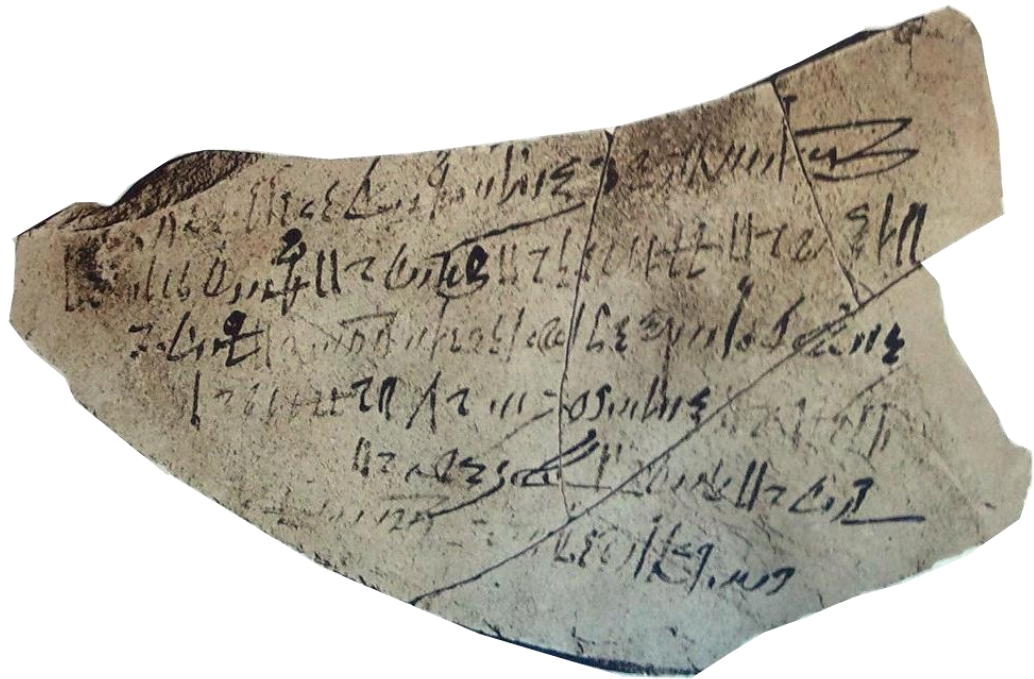


Fig. 18 O. Cairo 25581, verso. After Černý 1935b, pl. XLII

Transcription:

RECTO

. -1
 -2
 -3
 -4
 -5

VERSO

. -1
 -2
 -3
 -4
 -5
 -6

Translation:

RECTO

- 1- The amount (list) of the work done in the great place of Pharaoh, l.p.h.
- 2- in year 2 month II of *3h.t*, last day. The (first) god's corridor which is on the path of the sun: its length 20 cubits and 3 palms,
- 3- breadth of 6 cubits and height of 10 cubits. The second god's corridor which is (on the path of the sun)
- 4- what has been done in it as work: its length 15 cubits,
- 5- breadth of 5 cubits and height of 5 cubits [...].

VERSO

- 1- Those who will be brought as men of the crew and craftsmen to the settlement of the Tomb:
- 2- draftsmen 2 men, sculptors 2 men, plaster makers 2 men, surveyors measurers, 2 men;
- 3- coppersmiths who forge the tools of the crew of Pharaoh, l.p.h., 2 men;
- 4- sandal makers, 2 men; assistant personnel, 10 men [...] sculptors 1 man
- 5- district officers 2 men, guardians 2 men, administrators(?) officers 2 men
- 6- they were conscripted for this great place of Pharaoh, l.p.h., there.

Provenance: Valley of the Kings; Carnarvon/Carter excavations 1917-1918; valley between KV 7 and KV 9.

Bibliography: Černý 1935b, 29, 52*, pl. XLII; Davies 1997, 245-248; KRI IV, 151-152; McDowell 1999, 228-229 n. 179; Helck 2002, 48.

O. Cairo 25552

Arrival by the rewards from the Pharaoh for the statues in the temple of Hathor.

Date: Year 3, I *pr.t*, day 17.

Photo/facsimile:

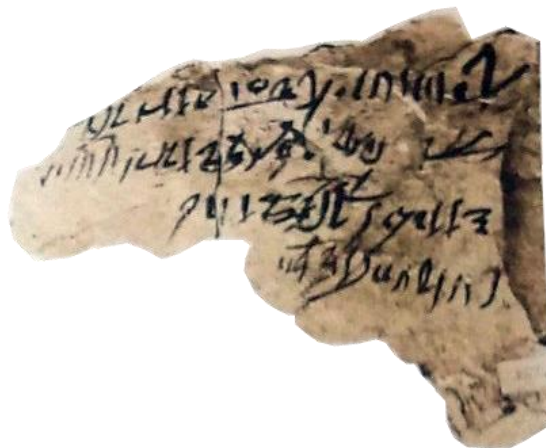


Fig. 19 O. Cairo 25552. After Černý 1935b, pl. XXV

Transcription:



Translation:

- 1- Year 3, month I of *pr.t* day 17, day of the arrival by the
- 2- the (sic) “sweetener of the heart”, the rewards the Pharaoh l.p.h. gives
- 3- for his statues built
- 4- in the temple of Hathor, Lady of the West.

Provenance: Valley of the Kings; Carnarvon/Carter excavations 1917-1918; valley between KV 7 and KV 9.

Bibliography: Černý 1935b, 20, 42*, pl. XXV; KRI IV, 154; Helck 2002, 51.

O. Valley of Kings, Area A, Square G 0, between KV 62 and KV 7

Arrival of the scribe of the treasury at the Tomb to deliver a copy of a royal document; the two Medjay are delivering the original letter to the vizier Panehesy.

Date: Year 7, IV epagomenal day.

Photo/facsimile:

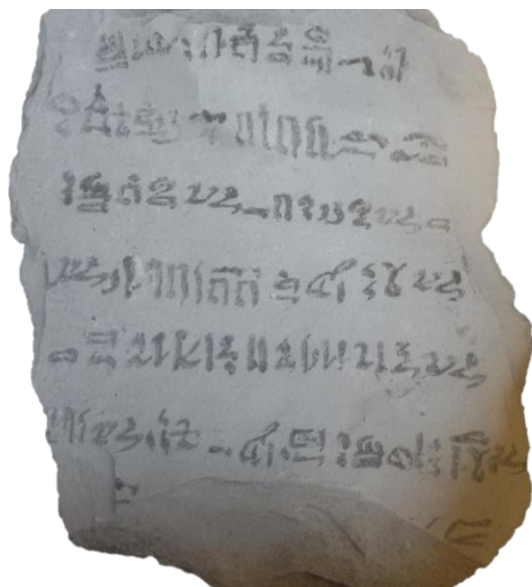


Fig. 20 O. Valley of Kings, Area A, Square G 0, between KV 62 and KV 7. After Fisher 2010, 93

Transcription:

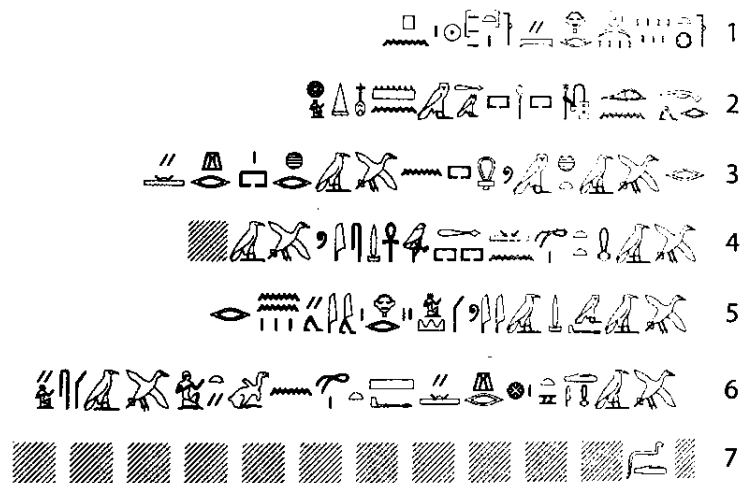


Fig. 21 O. Valley of Kings, Area A, Square G 0, between KV 62 and KV 7. After Fisher 2010, 93

Translation:

RECTO

- 1- Year 7, IV epagomenal day. This day
- 2- the scribe of the treasury ʿ3-m(?) - Mn-nfr arrived
- 3- at the gatehouse of the Tomb, bearing
- 4- the copy of the Pharaoh, l.p.h., while the...
- 5- the two Medjay are coming to us at
- 6- the town bearing the letter for the Vizier P3-nḥsy...
- 7-(It) saying...?

Provenance: Flood debris in the Valley of Kings, Area A, Square G 0, between KV 62 and KV 7.

Bibliography: Fisher 2010, 93-100.

O. Cairo 25504

Dragging of the *nṯr.w* of Merenptah supervised by the vizier P3-nḥsy; a high commission headed by vizier P3-nḥsy arrives to supervise the transport of the coffins of the king; the gang receives rewards; arrival by a high commission carrying a letter of the king but without the vizier, who arrives two days later.

Date: Year 7, III *3ḥ.t* day 11-23; IV *šmw* day 13-20; Year 8, II *3ḥ.t* day 13-20.

Photo/facsimile:



Fig. 22 O. Cairo 25504, recto. After Černý 1935b, pl. II

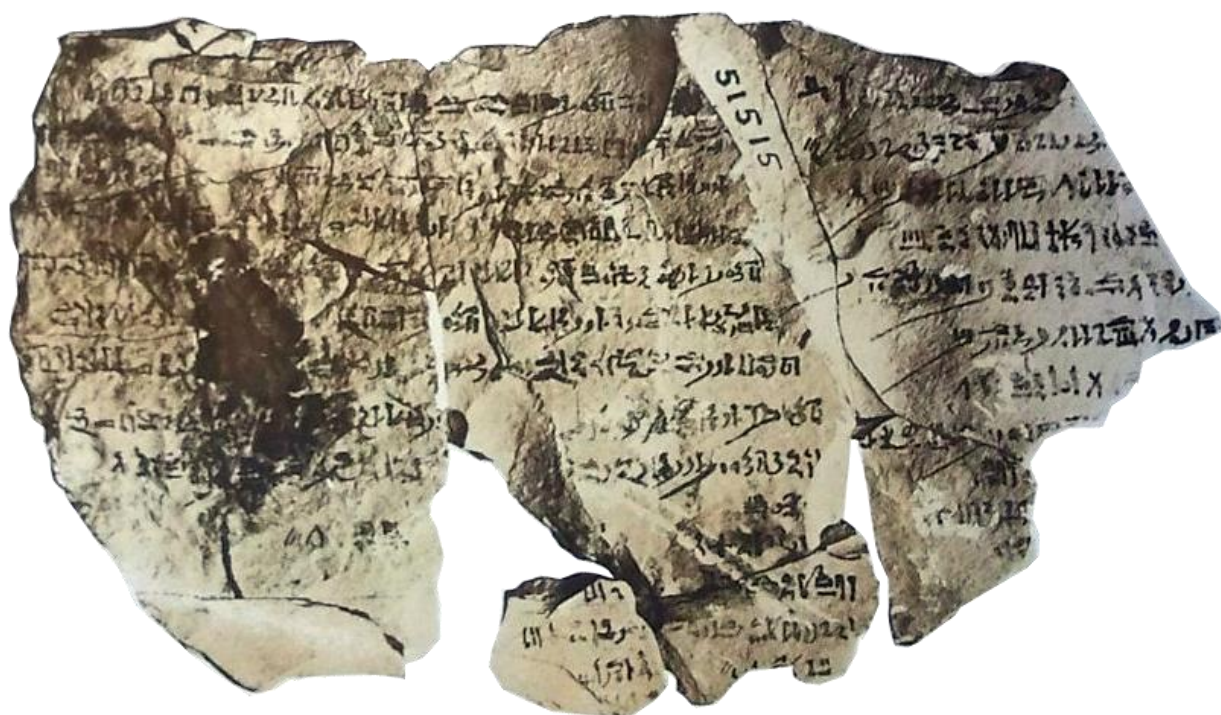
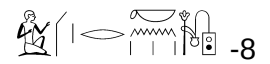
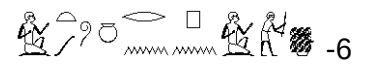
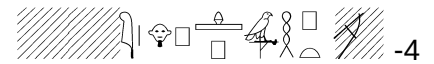
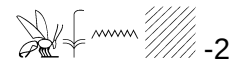


Fig. 23 O. Cairo 25504, verso. After Černý 1935b, pl. II

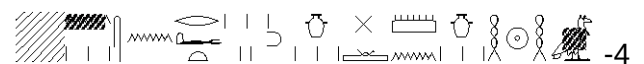
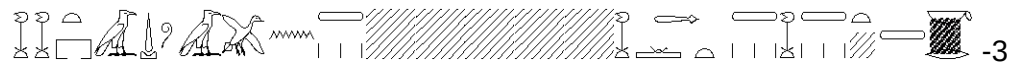
Transcription:

RECTO

Col.I



Col. II



-9

-10

-11

VERSO

Col.I

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

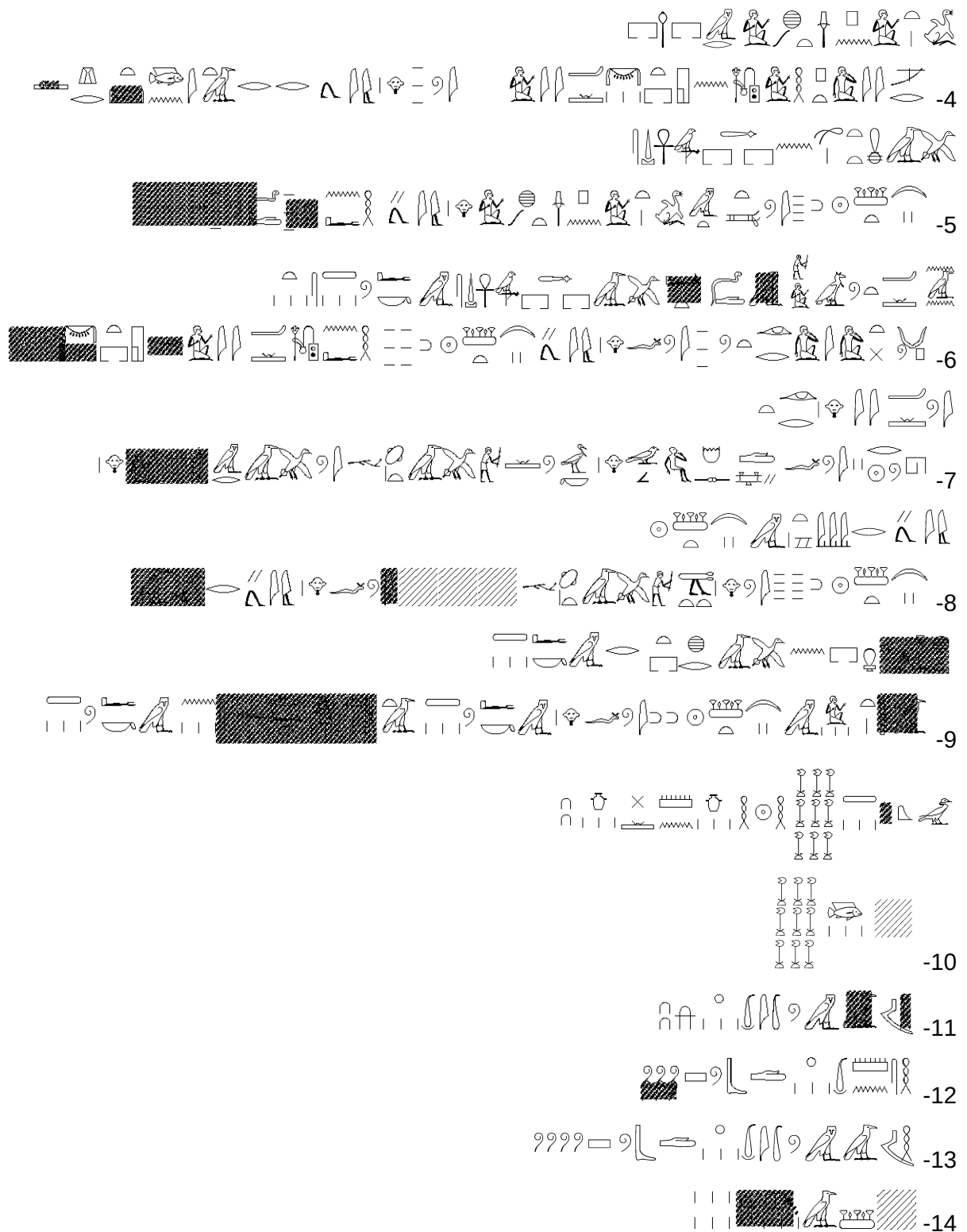
-11

Col.II

-1

-2

-3



Col. III

Traces -1



Col. IV

VERSO

Col. I

- 1- 12.000 bread from the magazines,
- 2- 200 [bread] from the magazines, 6cattle slaughtered
- 3- 10 jars of strong drinks, 420 *bit*-cakes,
- 4- ...50 jars, 80 good thin fabric of various kinds,
- 5- ...to the enclosure 200 jars of beer, 100 vegetable bundles
- 6- 30 pieces of meat, 200 pieces of *dg3*-meat, 300 viscera
- 7- 30..., 10 jars of *nhh*-oil
- 8- Year 7, month ... of *šmw*, day 20, on this day travelling northwards by
- 9- the overseer of the city, vizier *P3-nhsy*
- 10- the butler *R^c-mssw-m-pr-r^c*
- 11- and the scribe *Pn-p3-mr*

Col. II

- 1- Year 8, month II of *3h.t*, day 13, on this day arrival by the scribe *Inpw-m-hb*, the scribe *P3-sr*, the chief of the police
- 2- *Nht-Mnw*, the chief of the police *hry*, saying: "the overseer of craftsmen *Rm* has arrived at the enclosure of the Tomb
- 3- The captains were brought to him, and he said to them: "Pharaoh I.p.h. has sent the vizier *Pn-shmt*, the overseer of the treasury
- 4- *Mry-pth*, the scribe of the gold house (a workshop) *Hwy*. They came to the Valley bearing the document of Pharaoh I.p.h.
- 5- month II of *3h.t*, day 14, the vizier *Pn-shmt* did not come with them. They told the captains that Pharaoh I.p.h. ordered to reward them
- 6- because of the commissions they had executed. He came on the month II of *3h.t*, day 16, together with the scribe of the gold house (a workshop) *Hwy* who spent
- 7- 2 days staying there and working on the coffin. And the overseer of craftsmen came to the Valley of Kings on the month II of *3h.t*
- 8- Month II of *3h.t* day 18 and the inner coffin was taken...he came to the enclosure of the Tomb to reward
- 9- the gang on the month II of *3h.t* day 20. He rewarded the gang giving them as rewards 9000 loaves, 20 jars of *nhh*-oil,
- 10- 9000...fish
- 11- 20 sacks of salt
- 12- 600 blocks of natron
- 13- 400 blocks of salt
- 14- 6 sacks of malt

Col. III

- 1- traces
- 2- 3 sacks
- 3- 3 sacks of beans
- 4- ~~Kd~~-beer ...
- 5- Beans...sacks...

Col. IV

- 1- 16 mats
- 2- 10 cattle slaughtered

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906; northeast of KV 13 at base of cliffs.

Bibliography: Černý 1935b, 2, 2*-3*, pl. II; Daressy 1927, 167-168 II-III; KRI IV, 155-158; Wimmer 1995 1, 40-41; McDowell 1999, 223-225 no. 173; Helck 2002, 87-88.

O.DM 594

The draughtsman *Nfr-htp* is absent from work because he is painting the funerary equipment of *P3-nb*.

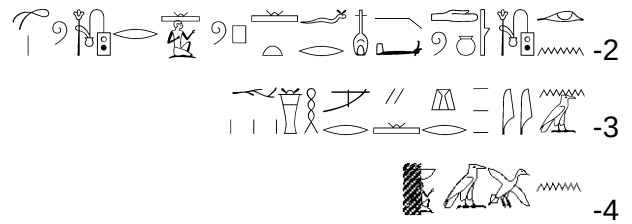
Date: Year 8 III *pr.t* day 5.

Photo/facsimile:



Fig. 24 O. DM 594. After Sauneron 1959, pls. 22a

Transcription:



Translation:

- 1- Year 8, month III of *pr.t*, day 5. Day of the absence
- 2- of the draughtsman *Nfr-ḥtp* to paint
- 3- the funerary equipment
- 5- of *P3-nb*

Provenance: Deir el-Medina; Qurnet Murai North, 20-01-1951.

Bibliography: Sauneron 1959, 9, pls. 22 and 22a; Helck 2002, 88; KRI IV, 407-408.

P. Berlin 23300 and 23301

Report on king Merenptah founding a new god's offering, inspection of guard posts, the passing of the walls (first attestation of strike?), endowment of 3 royal cult statuettes by the chief workman *Nfr-ḥtp*, the chief workman *Hby* and an anonymous.

Date: Year 10, I *3ḥ.t*, day 17.

Photo/facsimile:

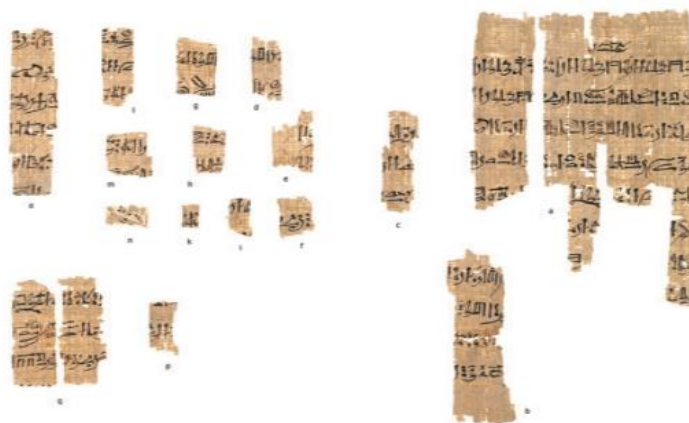


Fig. 25 P. Berlin 23300, recto. After Fischer-Elfert 2012, pl.6



Fig. 26 P. Berlin 23300, verso. After Fischer-Elfert 2012, pl.7

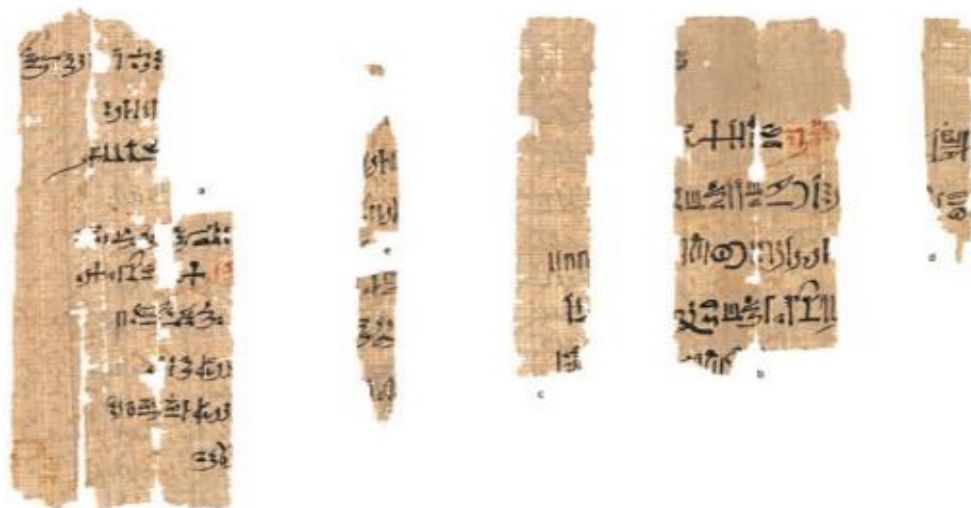


Fig. 27 P. Berlin 23301, recto. After Fischer-Elfert 2012, pl.8



Fig. 28 P. Berlin 23301, verso. After Fischer-Elfert 2012, pl.9

Transcription:

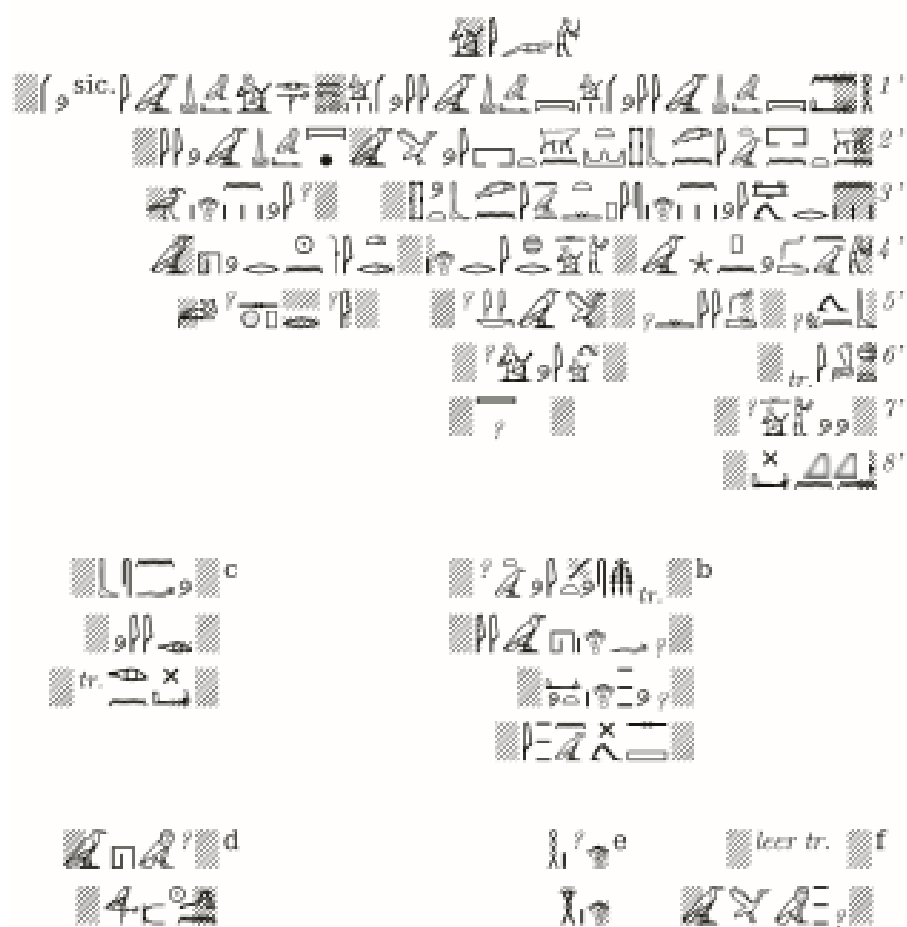


Fig. 29 P. Berlin 23300, recto. After Fischer-Elfert 2012, pl.1

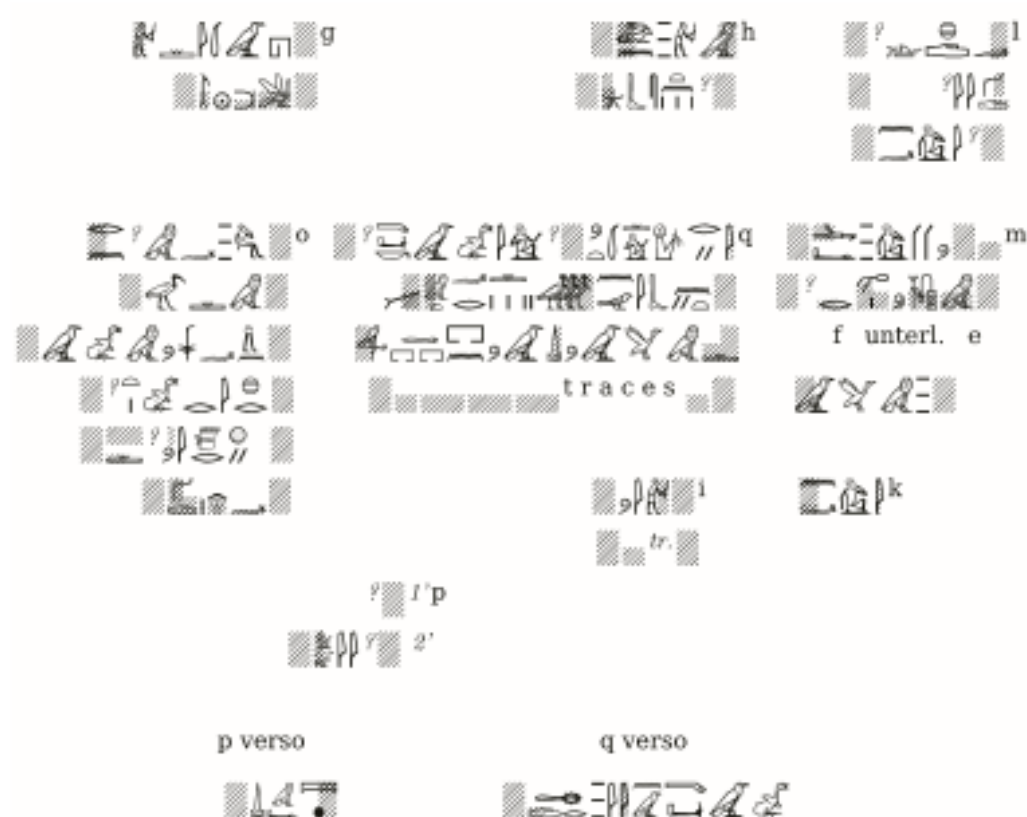


Fig. 30 P. Berlin 23300, recto and verso. After Fischer-Elfert 2012, pl.2



Fig. 31 P. Berlin 23301, verso. After Fischer-Elfert 2012, pl.3

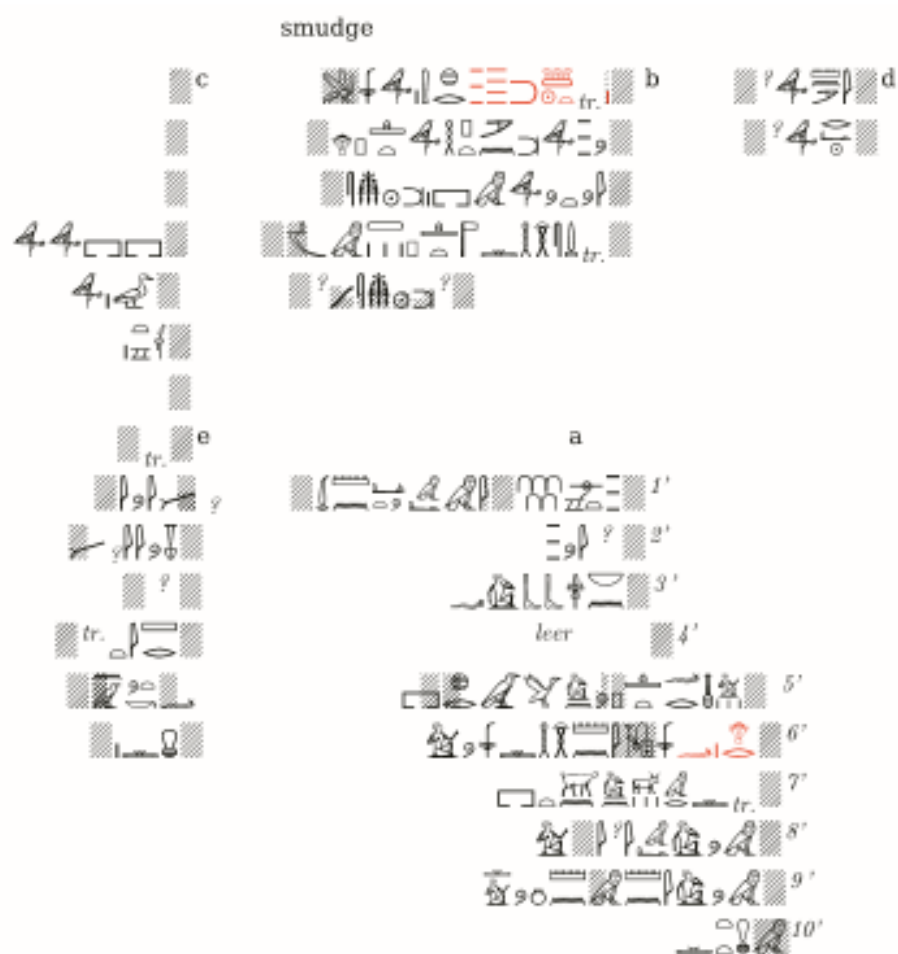


Fig. 32 P. Berlin 23301, recto. After Fischer-Elfert 2012, pl.4

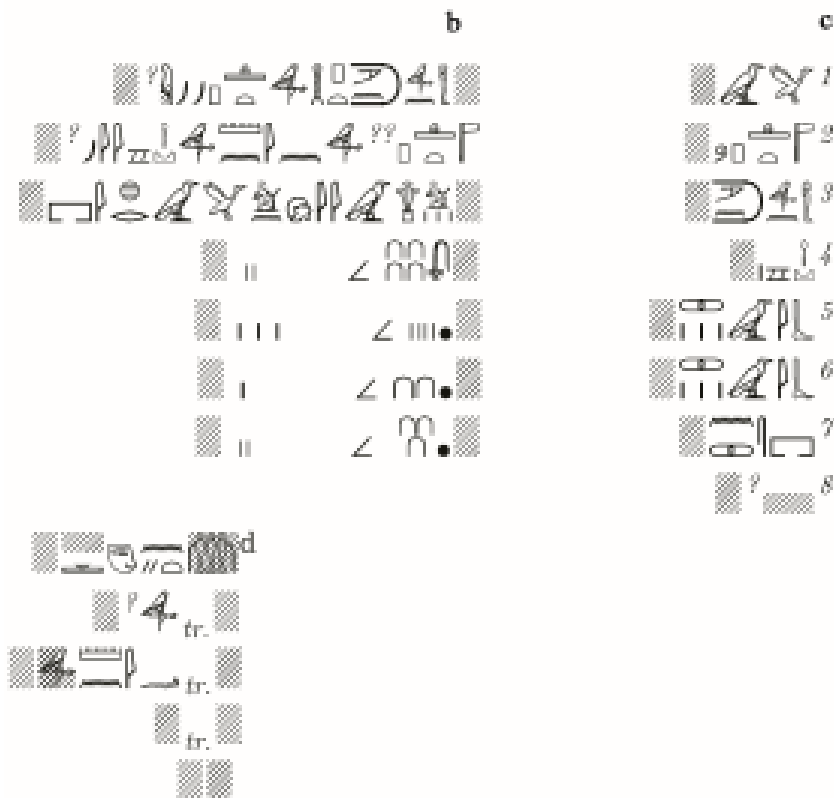


Fig. 33 P. Berlin 23301, verso. After Fischer-Elfert 2012, pl.5

Translation:

RECTO

P. Berlin 23300 a

- 1-...with the chief of police *Nht-sbk*, the chief of police *Nht-Mnw*, the policeman...
- 2-...inner...of the inner guard post...and the chief of police... [said(?): we went(?)]
- 3- outwards and we inspected those guard posts, and we found...
- 4-...wrong(?) what *Pn-dw3* said. Now at evening time...
- 5-...to me saying: indeed, your...
- 6-...*hm.t* and...me and I...
- 7-... *Pn-dw3*...
- 8-...beating...

P. Berlin 23300 b

- 1-...? while the...
- 2-...and he went down...
- 3-...were giving...
- 4-...passing those guard posts...

P. Berlin 23300 c

3 lines with traces

P. Berlin 23300 d

1-...

2-...*stp-n-R*...

P. Berlin 23300 e

2 lines with traces

P. Berlin 23300 f

1-...

2-...in the...

P. Berlin 23300 g

1-...*h3ti*...

2-...king of Upper and Lower Egypt...

P. Berlin 23300 h

1-...traces...

2-...*sb3*...

P. Berlin 23300 i

2 lines with traces

P. Berlin 23300 k

1 lines with traces

P. Berlin 23300 l

1- faring downstream...

2- traces

3- ...so he said...

P. Berlin 23300 m

1- ...one testimony...

2- ...*m sš*...

P. Berlin 23300 o

1- traces

2- ...to find...

3-...has been taken by theft...

4-...the vizier...

5- traces

6- traces

P. Berlin 23300 p

2 lines with traces

P. Berlin 23300 q

1-....the colleague of yours(?). You have taken...

- 2- [...as the ruler endures,] whose might is worse than death...
- 3-...from the magazine of Pharaoh...
- 4- traces

P. Berlin 23301 a

- 1-...50 arouras. Cause...to endure...
- 2-...and they...
- 3-...every...according to his wishes
- 4- Blank?
- 5- [...chief workman of the crew] *Nfr-ḥtp* of the Tomb
- 6-...upon him. The king's scribe *Imn-w3ḥ-sw*
- 7-...overseer of cattle of the stable(?)
- 8-...servant *M3y*
- 9-...servant *Imn-m-Mnw*
- 10-...likewise

P. Berlin 23301 b+c

- 1- Year 10(?), month I of *3ḥ.t*, day 17, under the Majesty of the king of Upper and Lower Egypt [*B3-n-Rꜥw Mri-imn*...]
- 2-...Merenptah-Hetephermaat...
- 3-...when one was in Piramesse Meriamun...Ra-Harakhte...
- 4-...l.p.h., was making god's offering for the first time (?)...
- 5-...Ra(?)-mes...

P. Berlin 23301 d

2 lines with traces

P. Berlin 23301 e

9 very fragmentary lines

VERSO

P. Berlin 23300 p

- 1- the chief of the police...

P. Berlin 23300 q

- 1-having taken those children(?)

P. Berlin 23301 a

- 1- *psn*-bread...
- 2- beer...
- 3- vegetables...
- 4- wine...
- 5- grilled meat (?)...
- 6- the statuette of *Mr.n-Pth* [*ḥtp-ḥr-m3ꜥ.t*]

- 7- creating a parcel of donated land of a god's-offering [...chief of]
- 8- the gang, *Nfr-ḥtp* of the [Tomb...]
- 9- *bi3*-bread baking ratio 40 bread-loaves...
- 10- *bi3*-bread ditto 4 offering-bread...
- 11- *psn*-bread ditto 20 bread-loaves
- 12- *psn*-bread ditto 30 bread-loaves
- 13- *psn*-bread...?

P. Berlin 23301 b

- 1-...statuette of *Mr.n-Pth ḥtp-ḥr-m3^c.t...*
- 2-...god's offerings of Amun, donated land...
- 3- [...chief workman] *H3y* of the Tomb...
- 4-...baking ratio 40 bread-loaves 2
- 5-...ditto 4 bread-loaves 3
- 6-...ditto 20 bread-loaves 1
- 7-...ditto 30 bread-loaves 2

P. Berlin 23301 c

- 1- the..
- 2- god's offerings...
- 3- statuette of *Mr.n-[Pth...*
- 4- *hunki*-plot...
- 5- *bi3*-bread...
- 6- *bi3*-bread...
- 7- *psn*-bread...
- 8- ...

P. Berlin 23301 d

5 lines with traces

Provenance: Probably Georg Möller's excavations at Deir el-Medina in 1911 and 1913.

Bibliography: Fischer-Elfert 2012, 47-73, pl. 1-9.

P. Ashmolean Museum 1960.1283

Account of the revenues of the crew, being work of the woodcutters, the coppersmith and the fishermen, and account of the grain rations for the months III and IV *pr.t*.

Date: day 10+x; IV *pr.t*; III *pr.t* day 21, 24; IV *pr.t* day 1+x(?); IV *pr.t* day 21; IV *pr.t* day 11, 15, 26.

Photo/facsimile:

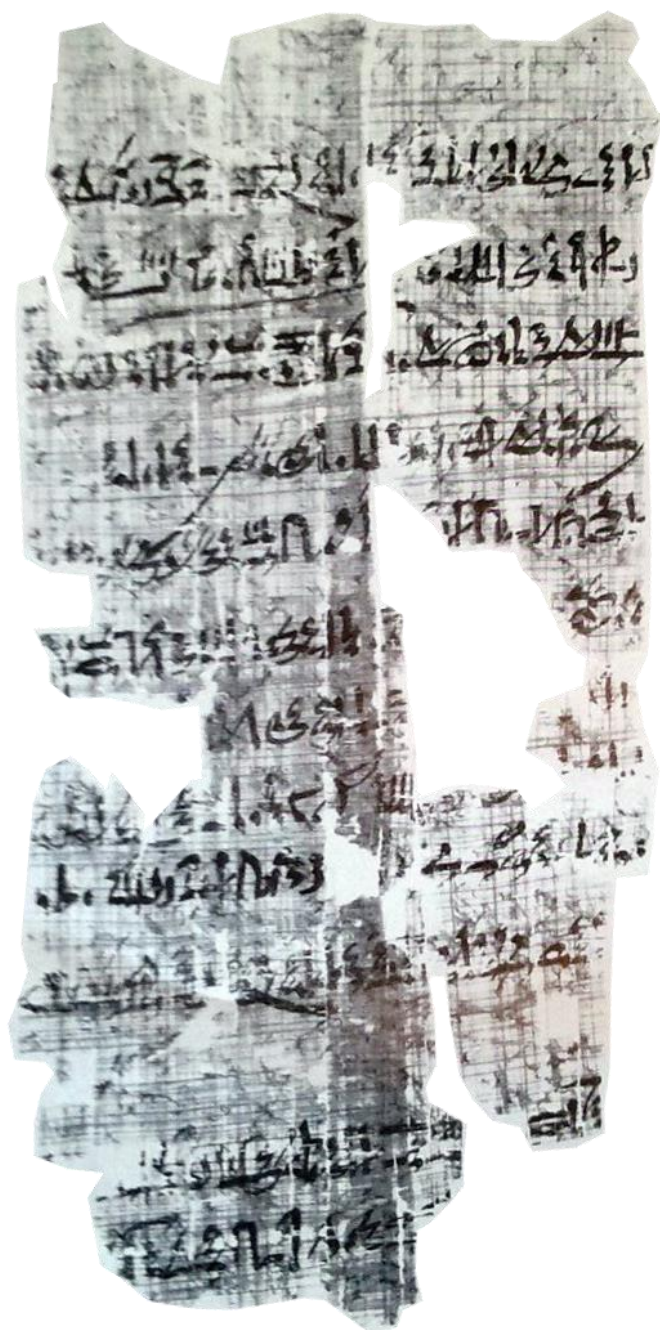


Fig. 34 P. Ashmolean Museum 1960.1283, recto. After Eyre 1980b, pl. XII

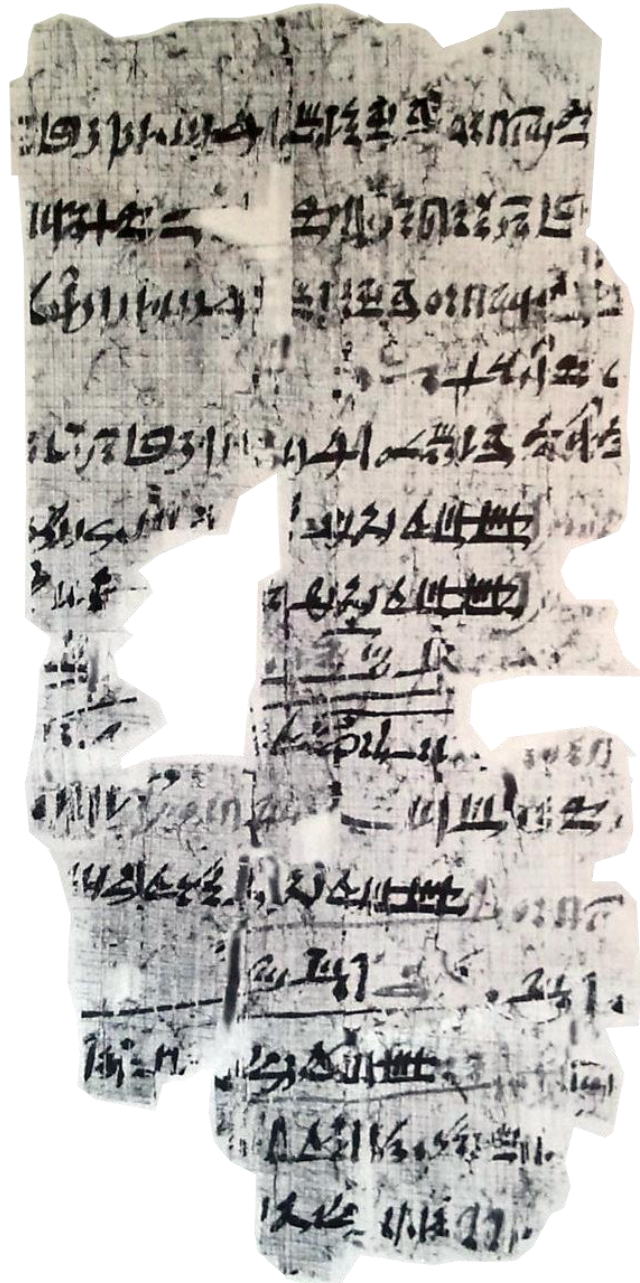
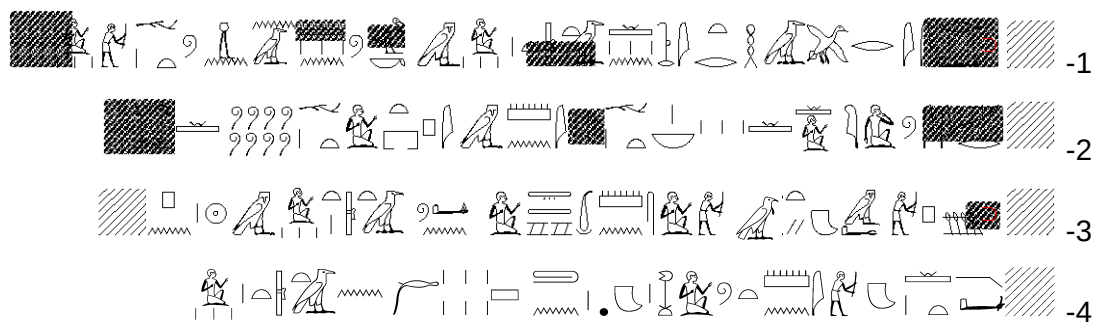


Fig. 35 P. Ashmolean Museum 1960.1283, verso. After Eyre 1980b, pl. XIII

Transcription:

RECTO



**VERSO**

 -14

 -15

Traces -16

Translation:

RECTO

- 1- [day] 10+x, giving to the revenues of the crew, being work of the wood-carriers...
- 2- ...and *Mry-m³t*, a total of 3 (men), each 100 wood. *Imn-m-ipt* 800 wood, total 2000+x...
- 3- [day] 10+x, receiving from the coppersmith *Smn-t³wy*, giving to the crew on this day...
- 4- ...sculptor *Imn-...?* one spike of 6 deben, completed for the crew.
- 5- ...up by the scribe *Inpw-m-ḥb*, the scribe *Pn-t³-wr.t* and the policeman...
- 6- ...*Nfr-sis-nt...* *Smn- t³wy*, 13 deben of copper, total 25, given to melt...
- 7- ...y... *Smn-t³wy*, 12 deben of copper...
- 8- ...copper...deben 1 (?)...4, a razor of 1 deben for *Hr-m-wi³*...
- 9- ...faggots for *P³-...*from the scribe *Inpw-m-ḥb* faggots...
- 10- [day] 10+x, giving to the revenues of the crew, being work of the fisherman *Sty*...
- 11- Traces
- 12- *Smn- t³wy*...for the chief workman *Nfr-ḥtp* copper deben x
- 13- Which makes 15 deben for the scribe *Kn-ḥr-kpš-f*.

VERSO

- 1- ...grain rations of month IV of *pr.t*. Bringing a balance 1 oipe. Found in it, being mixed (?)...
- 2- Mixed, 2 hin, which makes a total of...8, which makes 73 sacks...
- 3- ...grain rations of month IV of *pr.t*. Bringing a balance 1 oipe. Found in it, being emmer wheat...
- 4- $\frac{3}{4}$ of a sack, which makes 7 sacks and $\frac{1}{4}$ of emmer wheat...
- 5- ...grain rations of emmer wheat. Bringing 1 oipe. Found in it, being mixed (?)...
- 6- ...*pr.t* day 21, receiving as work of the fisherman *Sty* fish...
- 7- ...*pr.t* day 24, receiving as work of the fisherman *Sty tpy*-fish...
- 8- ...100+300. Total 2540...160...
- 9- ...*pr.t* day x, giving to the coppersmith...
- 10- ...which makes deben 63. Delivered on month IV of *pr.t* day 21, bronze...
- 11- ... month IV of *pr.t* day 11, receiving as work of the fisherman *Sty*
- 12- ...17.120, total 17.950.
- 13- month IV of *pr.t* day 15, inspecting the work of (the tomb?) of the king (?)...
- 14- ...scribe *Pn-t³-wr.t* carrying grain rations
- 15- ...day 28, the gang was working...

16- traces

Provenance: Bought by N. de Garis Davies for A.H. Gardiner ('together with papyrus fragments from the Theban tomb of Sunero'-TT 331), donated by the latter to the Ashmolean Museum in 1958 or 1960.

Bibliography: Eyre 1980b, 108-119, pls. XII and XIII; KRI IV, 164-166.

6.2.c Amenmesse

O. Cairo 25779

Names of workmen, chief workmen and scribes who were present or absent on certain dates with reasons for not working.

Date: Year 1, I *ꜥh.t* day 18, 22-23, 25-28; II *ꜥh.t* day 2-3, 6-9, 11-18, 22, 27-28; III *ꜥh.t* day 2-3, 12-17, 21-23

Photo/facsimile:

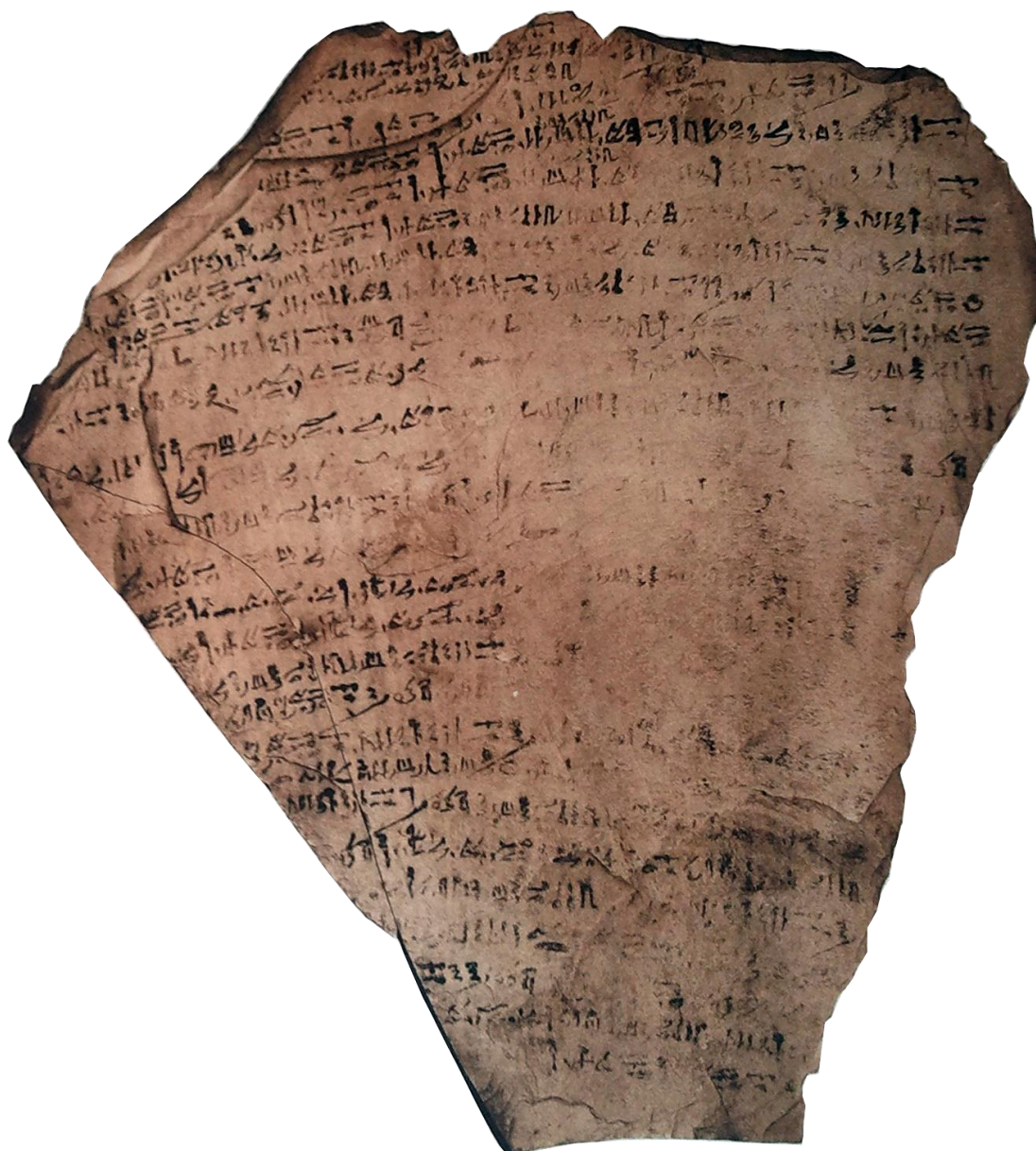


Fig. 36 O. Cairo 25779, recto. After Černý 1935b, pl. CI

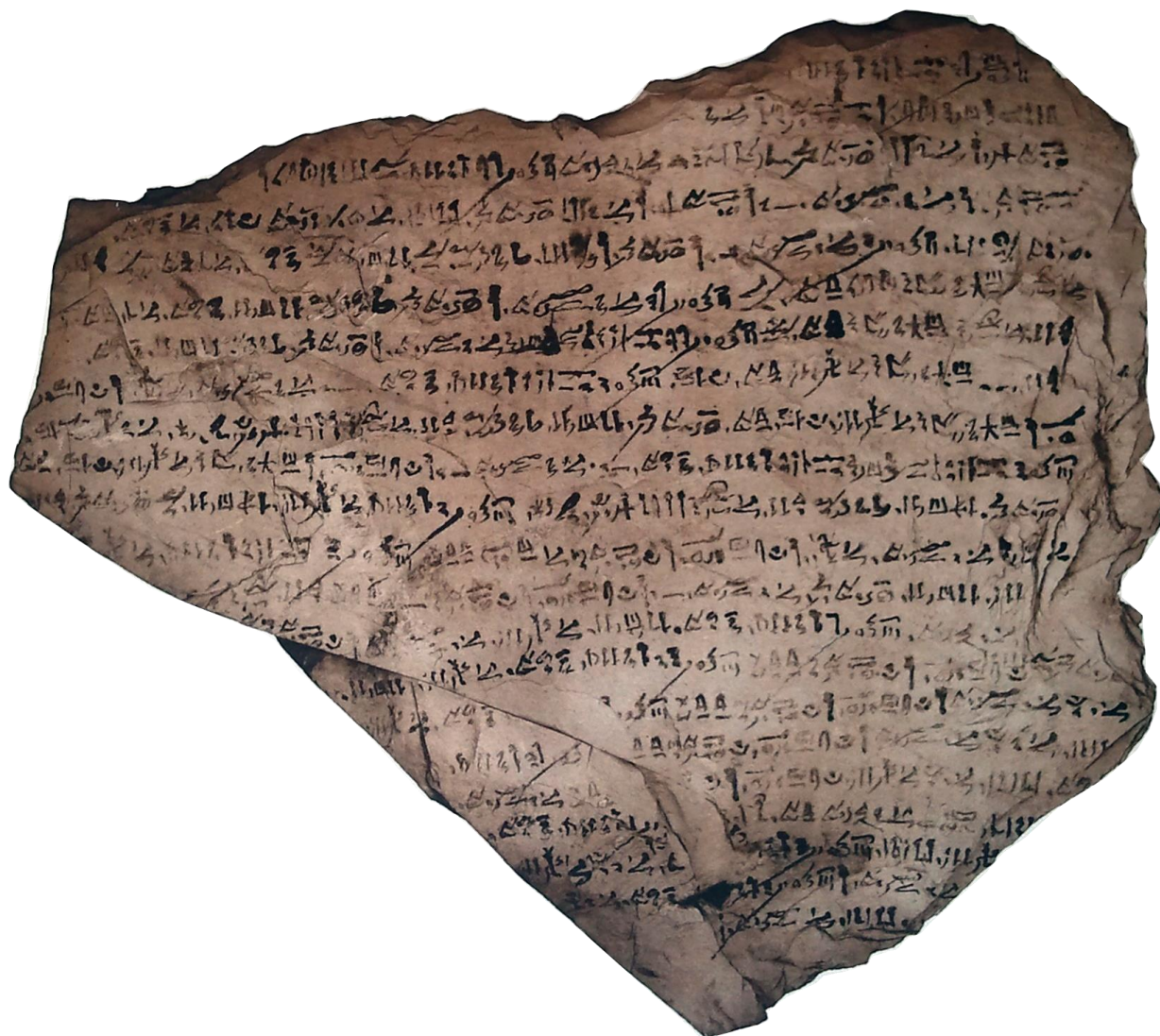
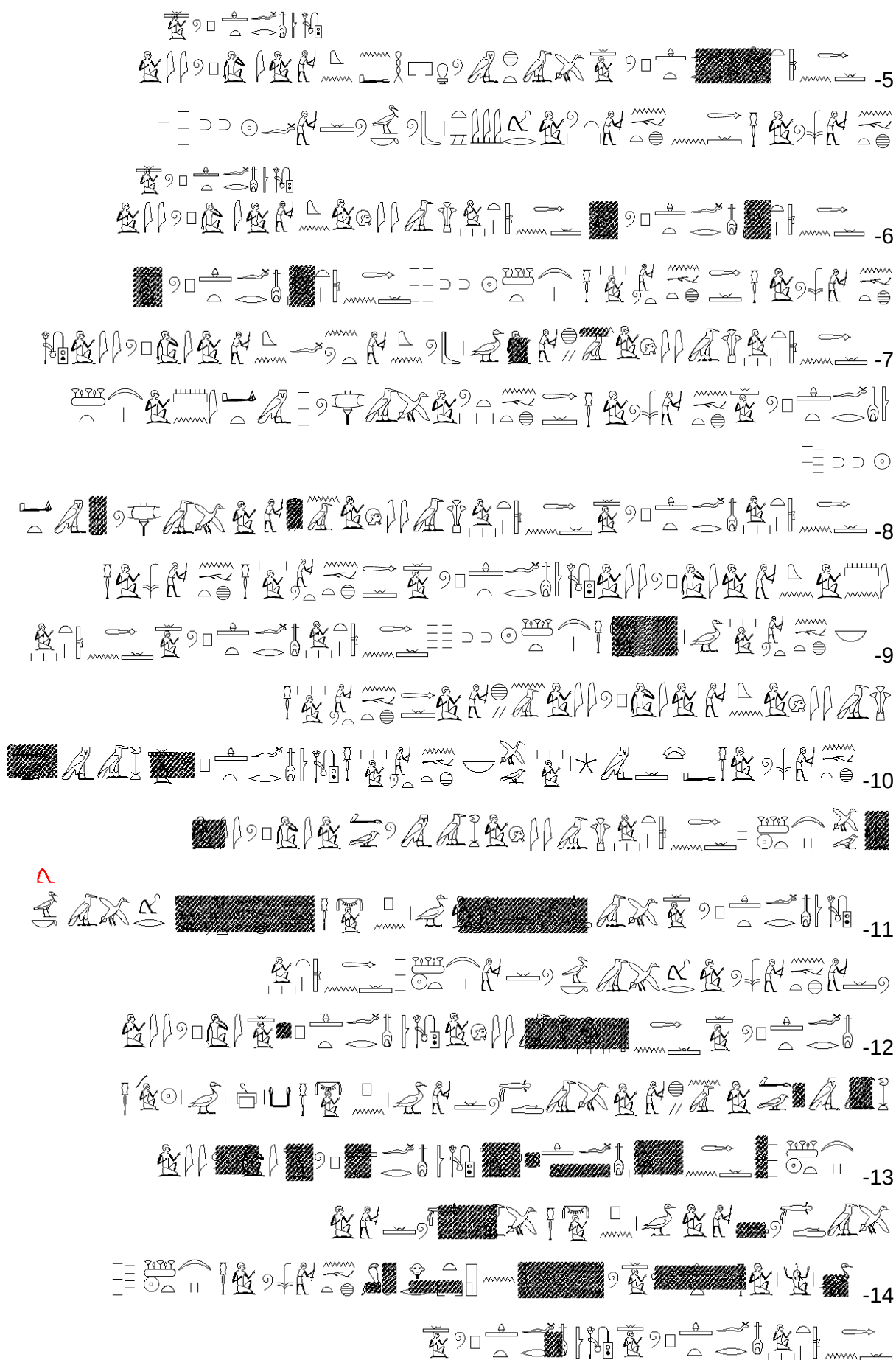


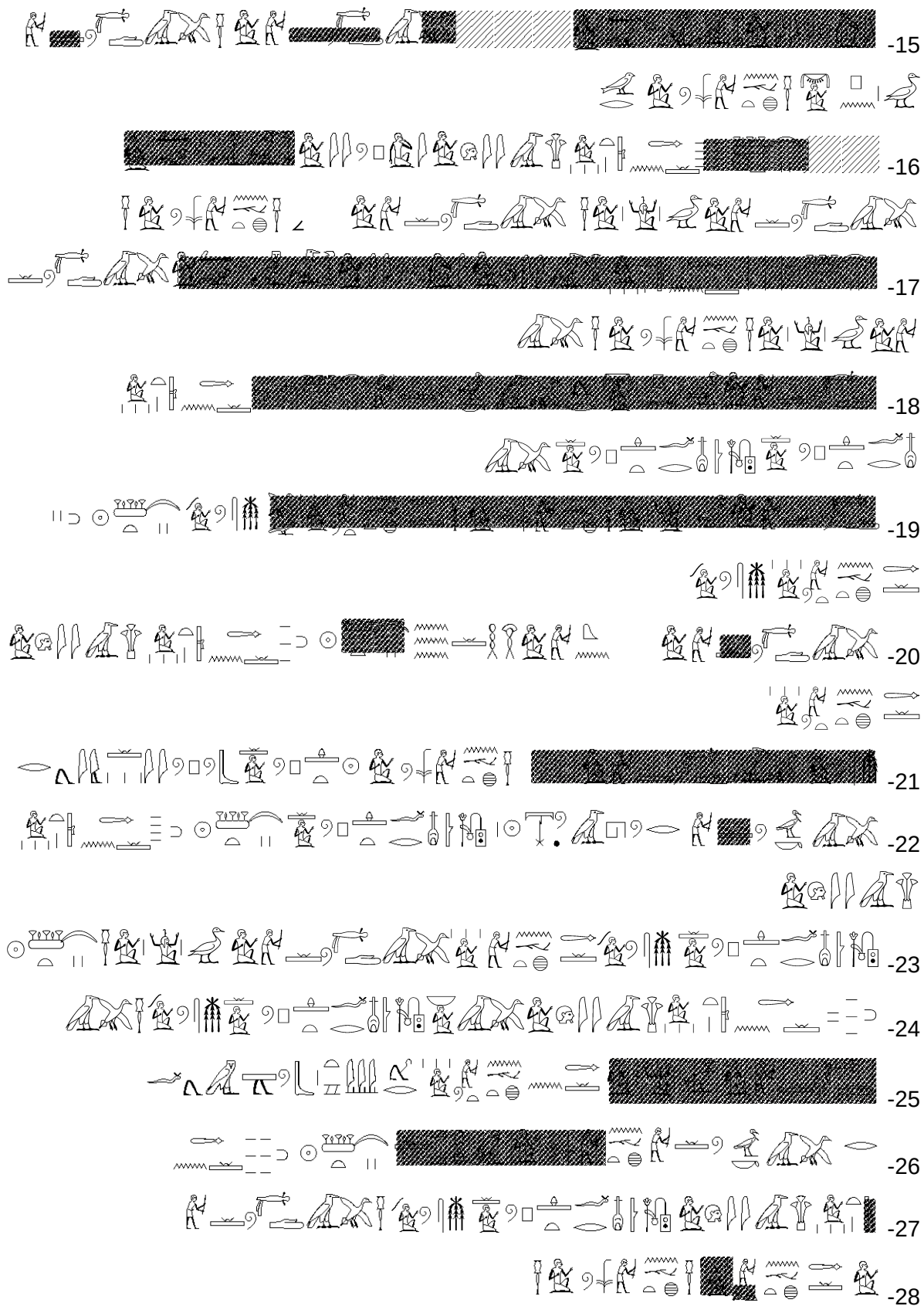
Fig. 37 O. Cairo 25779, verso. After Černý 1935b, pl. CII

Transcription:

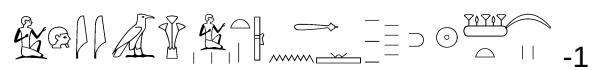
RECTO

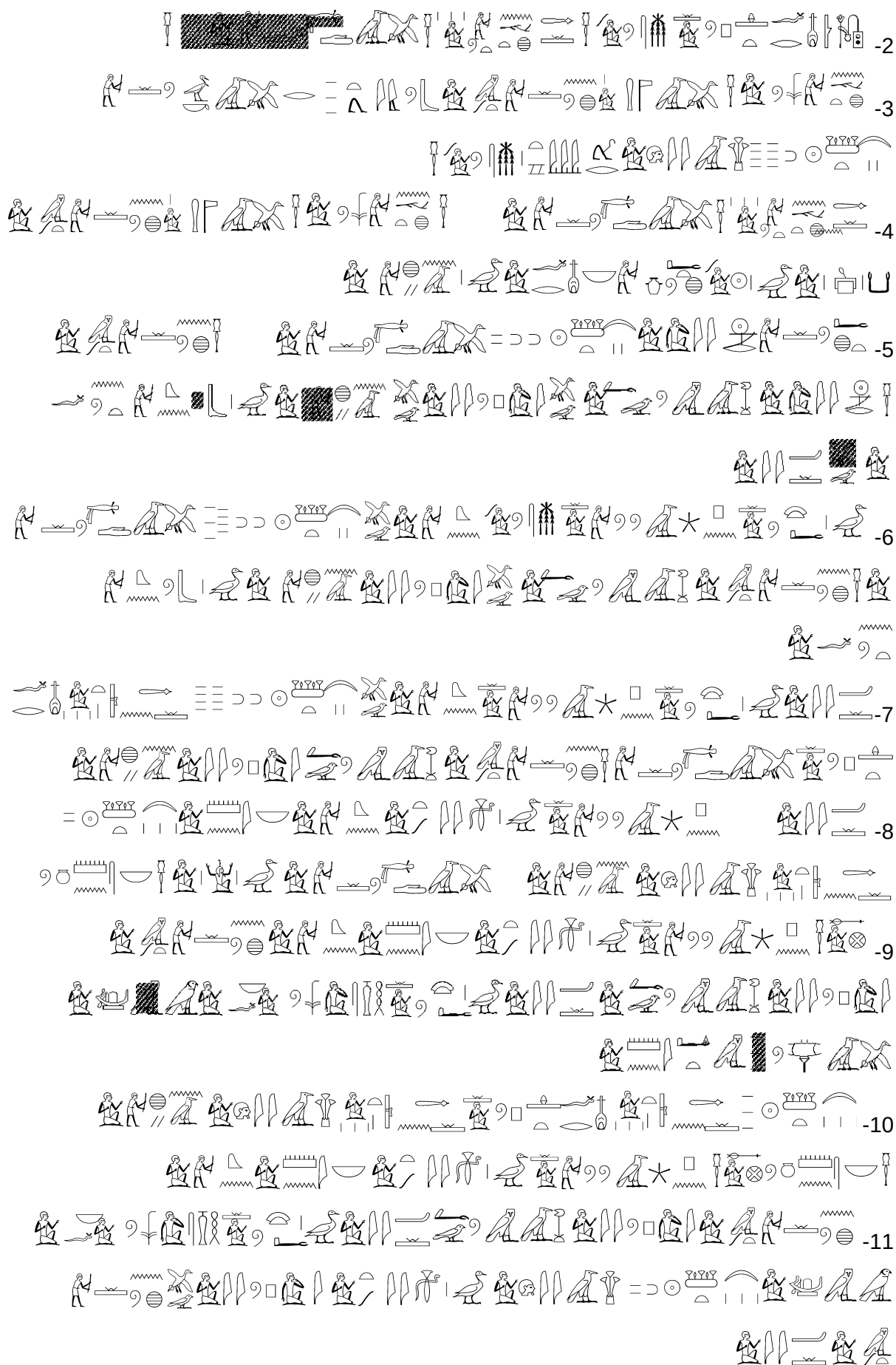
-1
 -2
 -3
 -4

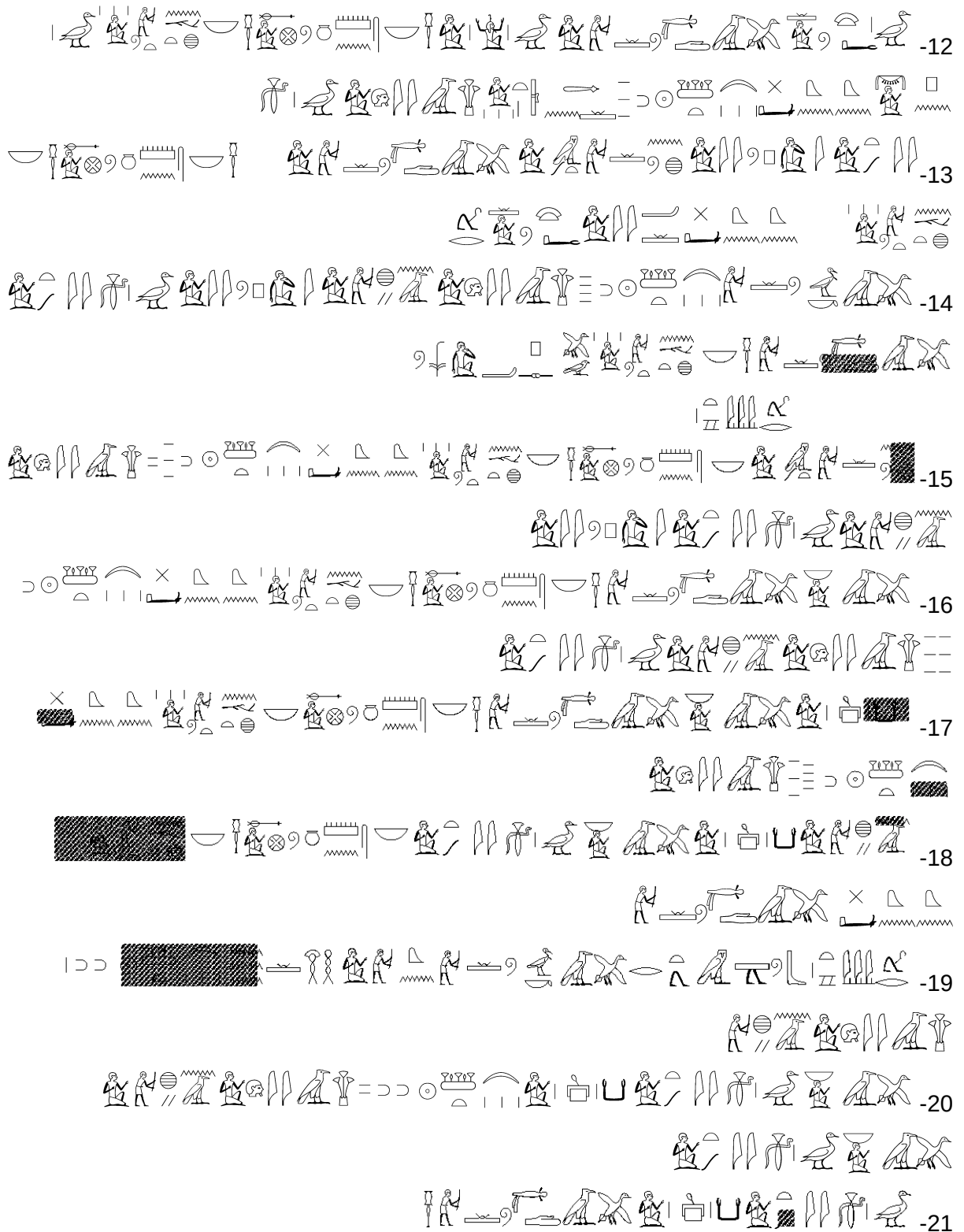




VERSO







Translation:

RECTO

- 1- Those who were at...3*h.t* day 18
- 2- Month I of 3*h.t* day 18, N3*hy*, H*wi* son of H*ꜥw*, the draftsman N*fr-htp*, the chief workman N*fr-htp*, H*zi-sw-nb.f*
- 3- N*ht-sw*..., the scribe K*n-ḥr-ḥpš=f*, did not go; P3-*šd* son of H*ḥ*, R*ꜥ-wbn* to the...

- 4- Year 1, month I of 3_{h.t} day 18, N_{ht-sw}, ʿ3-n_{ht}, R^c-mry; month I of 3_{h.t} day 22, N_{ht-sw} ill, ʿ3-n_{ht} ill, month I of 3_{h.t} day 23,
- 5- the chief workman N_{fr-htp}, to the enclosure with K_n and Ipwy, N_{ht-sw} ill, ʿ3-n_{ht} going to the Valley of Kings, he did not work. Day 25 (above the line: the draftsman N_{fr-htp})
- 6- the chief workman N_{fr-htp}, the chief workman H_{3y}, K_n and Ipwy, N_{ht-sw} ill, ʿ3-n_{ht} ill; month I of 3_{h.t} day 26, the chief workman N_{fr-htp}, (above the line: the draftsman N_{fr-htp})
- 7- the chief workman H_{3y}, N_{3hy} son of Bw-k_{n-tw.f}, K_n and Ipwy, the draftsman N_{fr-htp}, N_{ht-sw} ill, ʿ3-n_{ht}, P_{3-t^cw-n-Imn}; month I of 3_{h.t} day 27,
- 8- the chief workman N_{fr-htp}, the chief workman H_{3y}, N_{3hy}, P_{3-t^cw-n-Imn}, K_n and Ipwy, the draftsman N_{fr-htp}, ʿ3-n_{ht} ill, N_{ht-sw} ill,
- 9- Nb-n_{ht} son of P_{n-nbw} ill, month I of 3_{h.t} day 28, the chief workman N_{fr-htp}, the chief workman H_{3y}, K_n and Ipwy, N_{3hy}, ʿ3-n_{ht} ill,
- 10- N_{ht-sw} ill, H^c-m-sb₃ absent Nb-n_{ht} ill, the draftsman N_{fr-htp}, H_{3mw} absent; month II of 3_{h.t} day 2, the chief workman H_{3y}, H_{3mw}, Ipwy,
- 11- the draftsman N_{fr-htp}, P_{3-šd} son of P_{n-nbw} ill, ʿ3-n_{ht} going to work, N_{ht-sw} going to work; month II of 3_{h.t} day 3, the chief workman
- 12- N_{fr-htp}, the chief workman H_{3y}, the draftsman N_{fr-htp}, Ipwy, H_{3mw}, N_{3hy}, P_{3-šd} son of P_{n-nbw} ill, K_{3-s₃} son of R^c-msw ill;
- 13- month II of 3_{h.t} day 6, the chief workman N_{fr-htp}, the draftsman N_{fr-htp}, Ipwy, P_{3-šd} son of P_{n-nbw} ill, P_{3-šd}
- 14- son of H_h ill, R^c-htp offering to Hathor N_{ht-sw} ill; month II of 3_{h.t} day 7, the chief workman N_{fr-htp}, the draftsman N_{fr-htp},
- 15- Ipwy, H_{3mw}... P_{3-šd} ill, P_{3-šd} son of P_{n-nbw} ill, N_{ht-sw} daily watch
- 16- ... month II of 3_{h.t} day 8, the chief workman H_{3y}, Ipwy, H_{3mw}, P_{3-šd} son of H_h ill, P_{3-šd} ditto ill, N_{ht-sw} ill;
- 17- month II of 3_{h.t} day 9, the chief workman H_{3y}, Ipwy, H_{3mw}, P_{3-šd} son of H_h ill, N_{ht-sw} ill; P₃₋
- 18- šd son of P_{n-nbw} going to work, month II of 3_{h.t} day 11, the chief workman N_{fr-htp}, the draftsman N_{fr-htp}, P₃₋
- 19- šd son of H_h ill, N_{ht-sw} ill, ʿ3-n_{ht} absent, Ms; month II of 3_{h.t} day 12, ʿ3-n_{ht}, Ms,
- 20- P_{3-šd}, K_n, pouring water, month II of 3_{h.t} day 13, the chief workman H_{3y}, ʿ3-n_{ht}
- 21- Ms, P_{3-šd} ill, N_{ht-sw}, R^c-htp, they did not go to
- 22- work in the evening, the draftsmen N_{fr-htp}; month II of 3_{h.t} day 14, the chief workman H_{3y},
- 23- the draftsman N_{fr-htp}, Ms, ʿ3-n_{ht}, P_{3-šd} son of H_h ill, month II of 3_{h.t} day
- 24- 15, the chief workman H_{3y}, P_{3-nb}, the draftsman N_{fr-htp}, Ms ill, P₃₋
- 25- šd son of H_h, ʿ3-n_{ht} going to the Valley of Kings, he did not go
- 26- to work, N_{ht-sw} the same; month II of 3_{h.t} day 16, the chief workman
- 27- H_{3y}, the draftsman N_{fr-htp}, Ms ill, P_{3-šd}

28- ʿ3-nḥt ill, Nḥt-sw ill.

VERSO

- 1- month II of 3ḥ.t day 17, the chief workman Ḥ3y,
- 2- the draftsman Nfr-ḥtp, Ms ill, ʿ3-nḥt ill, P3-šd ill,
- 3- Nḥt-sw ill, P3-ḥm-ntr, Nḥw-m-mwt, did not go to work, month II of 3ḥ.t day 18, Ḥ3y went the the Valley of Kings, Ms ill,
- 4- ʿ3-nḥt ill, P3-šd ill, Nḥt-sw ill, P3-ḥm-ntr, Nḥw-m-mwt, K3-s3 son of Rḫ-msw brewing, Nb-nfr son of N3ḥy
- 5- brewing, Rḫ-mry; month II of 3ḥ.t day 22, P3-šd ill, Nḥw-m-mwt ill, Rḫ-mry, Ḥ3mw absent, Ipwy absent, N3ḥy son of Bw-ḳn-nḥt-tw.f absent, Ḥwi son of Ḥḫw, Pn-dw3, Ms, Ḳn, absent,
- 6- month II of 3ḥ.t day 27, P3-šd ill, Nḥw-m-mwt, Ḥ3mw absent, Ipwy, N3ḥy son of Bw-ḳn-nḥt-tw.f
- 7- Ḥwi son of Ḥḫw, Pn-dw3, Ḳn, absent, month II of 3ḥ.t day 28, the chief workman Nfr-ḥtp, P3-šd ill, Nḥw-m-mwt, Ḥ3mw, Ipwy, N3ḥy,
- 8- Ḥwi, Pn-dw3 son of S3-wdy.t, Ḳn, Nb-Imn; month III of 3ḥ.t day 2, the chief workman Ḥ3y, N3ḥy, P3-šd son of Ḥḥ ill, Nb-sw-mnw
- 9- ill, Pn-dw3 son of S3-wdy.t, Nb-Imn, Ḳn, Nḥw-m-mwt, Ipwy, Ḥ3mw, Ḥwi son of Ḥḫw, Ḥsi-sw-nb.f, Ḥr-m-wi3, P3-ḫw-n-Imn,
- 10- month III of 3ḥ.t day 3, the chief workman Nfr-ḥtp, the chief workman Ḥ3y, N3ḥy ill, Nb-sw-mnw ill, Pn-dw3 son of S3-wdy.t, Nb-Imn, Ḳn,
- 11- Nḥw-m-mwt, Ipwy, Ḥ3mw, Ḥwi son of Ḥḫw, Ḥsi-sw-nb.f, Ḥr-m-wi3; month III of 3ḥ.t day 12, Ḥ3y son of S3-wdy.t, Ipwy absent, Nḥw-m-mwt, Ḥwi
- 12- son of Ḥḫw, P3-šd son of Ḥḥ ill, Nb-sw-mnw ill, Nb-nḥt son of Pn-nbw hewing, month III of 3ḥ.t day 13, the chief workman Ḥ3y, S3-wdy.
- 13- .t, Ipwy, Nḥw-m-mwt, P3-šd ill, Nb-sw-mnw ill, Nb-nḥt hewing, Ḥwi, Ḥḫw going to
- 14- work, month III of 3ḥ.t day 14, Ḥ3y, N3ḥy, Ipwy, S3-wdy.t, P3-šd ill, Nb-nḥt absent, bitten; (above the line: going to the Valley of Kings)
- 15- Nḥw-m-mwt, Nb-sw-mnw ill, Nb-nḥt hewing; month III of 3ḥ.t day 15, Ḥ3y, N3ḥy, S3-wdy.t, Ipwy,
- 16- P3-nb, P3-šd ill, Nb-sw-mnw ill, Nb-nḥt hewing; month III of 3ḥ.t day 16, Ḥ3y, N3ḥy, S3-wdy.t,
- 17- K3-s3, P3-nb, P3-šd ill, Nb-sw-mnw, Nb-nḥt hewing; month III of 3ḥ.t day 17, Ḥ3y,
- 18- N3ḥy, K3-s3, P3-nb, S3-wdy.t, Nb-sw-mnw ill, Nb-nḥt hewing; P3-šd
- 19- Going to the Valley of Kings, did not go to work; Ḳn pouring water, month III of 3ḥ.t day 21, Ḥ3y, N3ḥy,
- 20- P3-nb, S3-wdy.t, K3-s3, month III of 3ḥ.t day 22, Ḥ3y, N3ḥy, P3-nb, S3-wdy.t,
- 21- S3-wdy.t, K3-s3, P3-šd ill.

Provenance: Valley of the Kings, undisturbed stratum east of KV 47. Carnarvon/Carter excavations 1922.

Bibliography: Černý 1935b, 86, 98*-101*, pls. CI and CII; KRI IV, 211-216; Helck 2002, 100-102.

O. Varille 26

Issue of spikes, exchange of tools, absences with reasons.

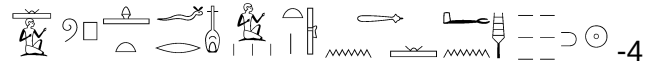
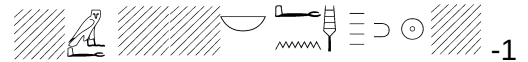
Date: Year 2, I *3h.t* day 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16; IV *šmw* day [...]

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

RECTO

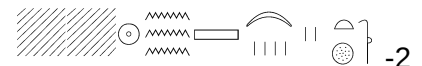
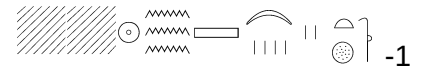


**VERSO**

Traces – 4b



Additional text



Translation:

RECTO

- 1-...giving the spikes
- 2- ...40 for the right side
- 3-...the left side total 80 spikes
- 4-...day 5, on this day *Hwy* son of *Hwy-nfr* broke his spike.
- 5/6- Year 2, month I of *3h.t*, day 5, on this day *Hzi-sw-nb.f* and also *ʕ3-nhtw* exchanged his spike.
- 8- Year 2, month I of *3h.t*, day 6, day 7, the gang did not work for the funeral of the lady *sn.t*
- 9- *-nfr.t*, month I of *3h.t*, day 9, day 10, the gang did not work,
- 10- month I of *3h.t*, day 11, the 2 foremen of the gang, *R^c-mry* was ill,
- 11- *N3hy* son of *Bw-kn.tw=f*, *P3-nb*, *Nht-sw*,
- 12- *K3-s3* son of *ʕ3-ph_{ty}*, and *Pn-dw3* did not work
- 13- month I of *3h.t*, day 12, *Nfr-h_{tp}*, the scribe *Kn-h_r-h_ps=f*, *Nb-sw-mnw...*
- 14- and also *P3-R^c-h_{tp}*, *Ipwy*, *Nb-nht...*
- 15- *Pn-nbw*, bitten... month I of *3h.t*, day 13, the gang did not work;
- 16- month I of *3h.t*, day 14, *H3y*, *Pn-dw3...*
- 17- *K3-s3* son of *ʕ3-[ph_{ty}]*...
- 18- *Hr-m-[wi3]*...

VERSO

1-...day 14, *Nb*-...

2- day 15, *R^c-mry*, *Nb-sw-mnw*

3- ... *N3hy* son of *Bw-ḳn.tw=f*,

4- day 16, the chief workman *Nfr-ḥtp*

4b- Traces

5-...[*Hzi-sw*]-*nb.f*, *Hr-m-wi3*, *N3hy* son of *Bw-ḳn.tw=f*,

Additional text

1- Year 2, month IV of *šmw* day...

2- Year 2, month IV of *šmw* day...

3- *H3mw*, *P3*-...

Provenance: No indication

Bibliography: KRI VII, 236-237; Helck 2002, 105.

O. Ashmolean Museum 0290

[Absence from work.](#)

Date: Year 2, day 4

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

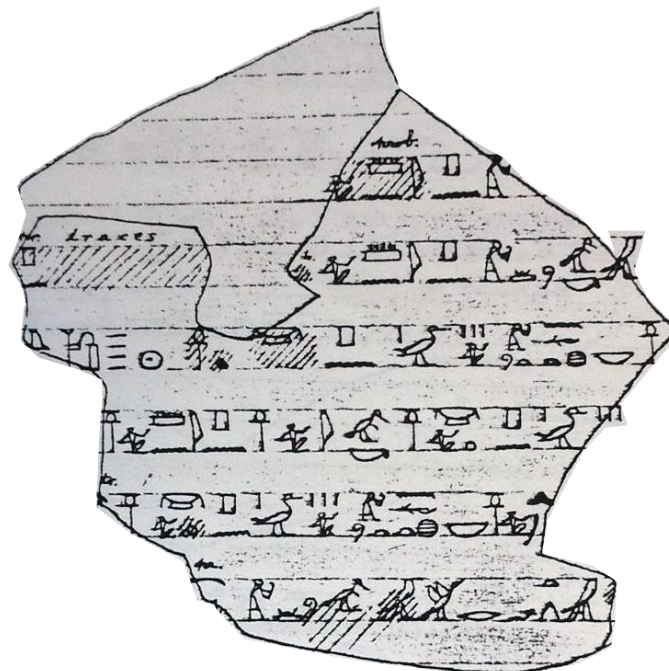


Fig. 38 O. Ashmolean Museum 0290. After Černý Notebook 81.10

Translation:

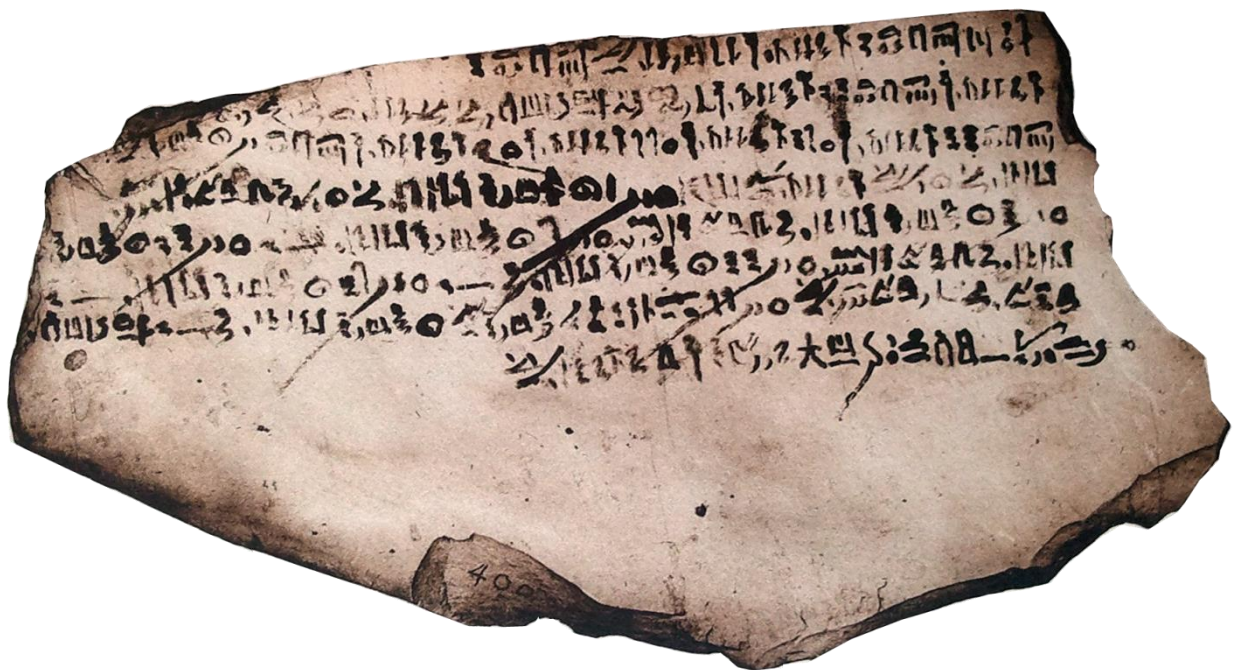
1-...*Pn-Imn*...

2- ...work, *Pn-Imn*... *Pn*-

6-... [did not go?] to work...

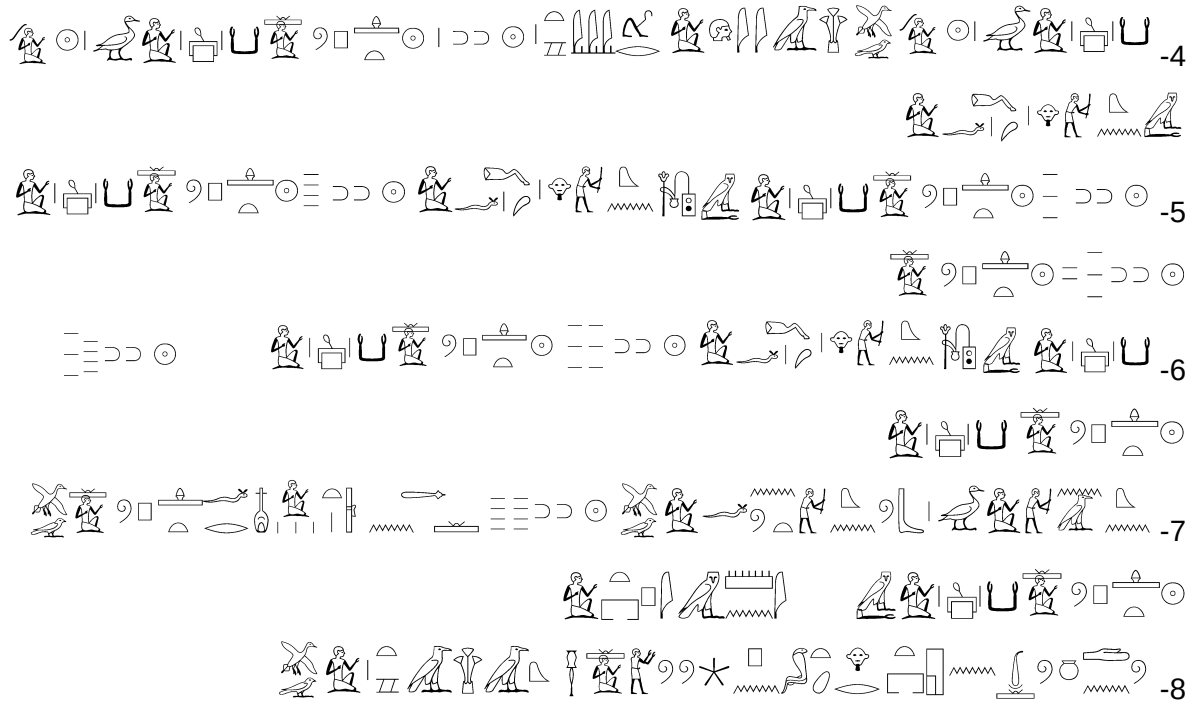
Bibliography: Unpublished; Černý Notebook 81.10; Helck 2002, 109.

Photo/facsimile:



Transcription:

-1a
 -1
 -2
 -3



Translation:

1a- Month IV of *pr.t*, day 2, *H^c-m-sb3* went to the Valley of Kings.

1- Year 3, month IV of *pr.t*, day 2, *H3y* ill, *Ipwy* absent; month IV of *pr.t*, day 3,

2- *H3y* ill, month IV of *pr.t*, day 5, *H3y* ill, *Imn-m-ip.t* son of *P3y* did not go to work.

3- Month IV of *pr.t*, day 6, *H3y* ill, day 7, *H3y* ill, day 8, *H3y* ill, day 9, *H3y* ill, month IV of *pr.t*, day 20, *R^c-htp* absent,

4- *K3-s3* son of *R^c-msw* absent, *H3y* went to the Valley of Kings; day 21, *R^c-htp*, *K3-s3* son of *R^c-msw*, together with *Kn-hr-hpš=f*.

5- Day 23, *R^c-htp*, *K3-s3* together with the scribe *Kn-hr-hpš=f*, day 23, *R^c-htp*, *K3-s3* ditto, day 25, *R^c-htp*,

6- *K3-s3* together with the scribe *Kn-hr-hpš=f*, day 26, *R^c-htp*, *K3-s3* ditto, day 27, *R^c-htp*, *K3-s3* ditto,

7- *Kn-n3* son of *Bw-kn.tw=f* absent, day 28, the chief workman *Nfr-htp* absent, *R^c-htp*, *K3-s3* together with ditto, *Imn-m-ip.t*

8- offering to Hathor, *Pn-dw3* ill, *K3h3* absent.

Provenance: Valley of the Kings, undisturbed stratum east of KV 47. Carnarvon/Carter excavations 1922.

Bibliography: Černý 1935b, 86, 102*, pl. CII; KRI IV, 220-221; Helck 2002, 116-119.

O. Cairo 25782

Presence or absence of workmen, sometimes with reason specified.

Date: Year 3, IV *pr.t* day 27-28; I *šmw* day 4-6, 8, 11-13, 15-18, 22-26

Photo/facsimile:

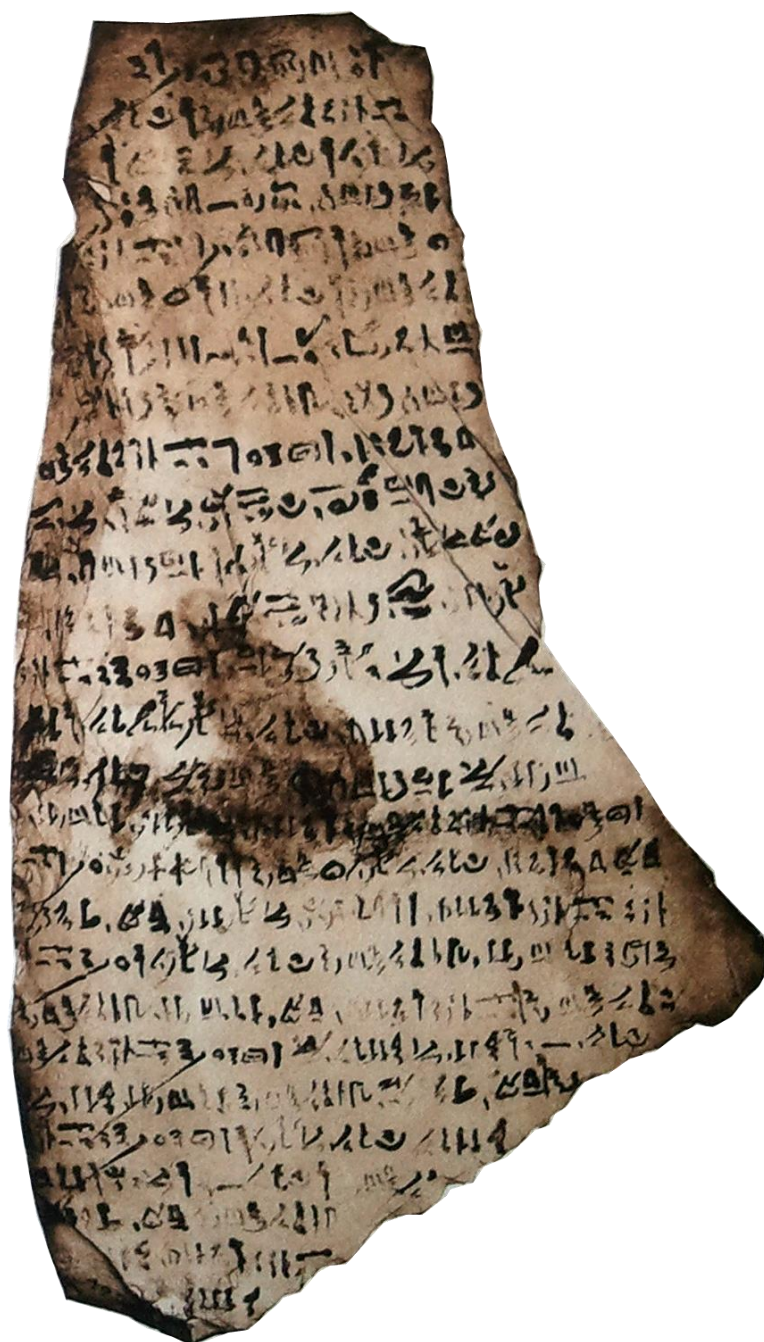


Fig. 40 O. Cairo 25782, recto. After Černý 1935b, pl. CIII

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

-22

-23

-24

-25

-26

-27

VERSO

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

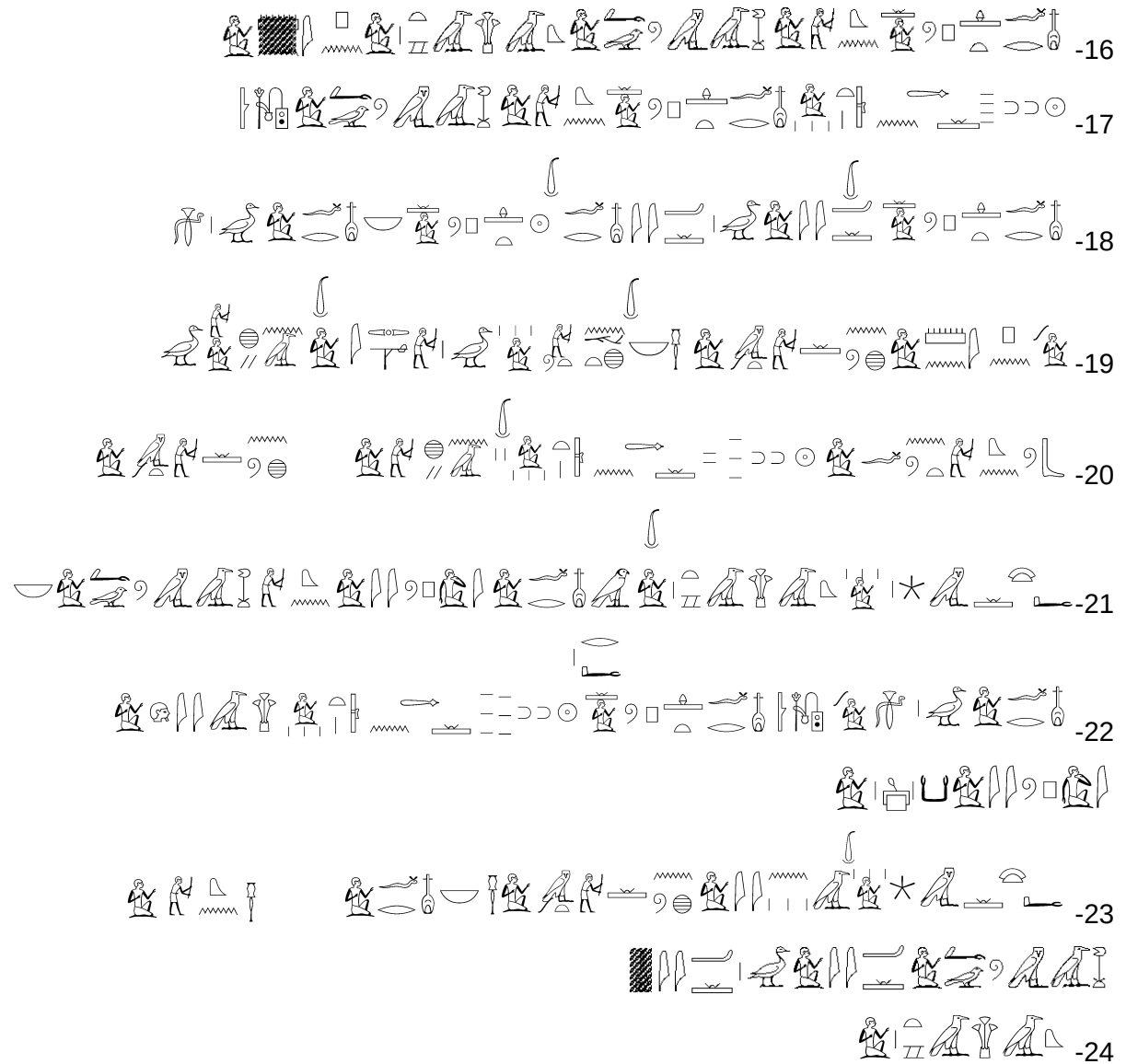
-11

-12

-13

-14

-15



Translation:

RECTO

- 1- Year 3, month IV of *pr.t*, day 27,
- 2- the chief workman *Nfr-ḥtp* ill, *Nb-nfr*
- 3- son of *W3d-msw* ill, *Nb-nfr* son of *N3hy* ill,
- 4- *Imn-m-ip.t* brewing for Hathor,
- 5- *Rḥ-ḥtp* ill, month IV of *pr.t*, day 28, the chief workman
- 6- *Nfr-ḥtp* ill, *Nb-nfr* 2 ill, *Rḥ-ḥtp* ill,
- 7- *Pn-dw3* offering to Henut Mehyt, *Imn-*
- 8- *-m-ip.t* the same, the draftsman *Nfr-ḥtp* at his festival,
- 9- *K3h3*, month I of *šmw* day 4, the chief workman *Nfr-ḥtp*
- 10- *Nb-sw-mnw*, *Nb-nḥt* son of *Nḥt-mnw*, *P3-šd*
- 11- son of *Hḥ*, *Nb-nfr* son of *W3d-msw* ill, *Imn-m-ip.t*, *S3-*
- 12- *-w3d.t*, *Hḥ-m-sb3*, *Nḥt-sw*, *K3h3*,

- 13- *Hr-nfr* ill, *P3-t3w-m-di-imn*, month I of *šmw* day 5, the chief workman
- 14- *Nfr-htp*, *H3y*, *Nb-nfr* son of *W3d-msw* ill, *Hr-nfr* ill, *I-*
- 15- *pwy* absent, *Imn-m-ip.t*, *Rc-htp* absent, *Nb-nfr* son of *Pn-dw3*,
- 16- month I of *šmw* day 8, the chief workman *Nfr-htp*, *H3y*, *S3-w3d.t*, *Ipwy*,
- 17- *Kn*, *K3h3*, *Nb-nfr* son of *W3d-msw*, *Rc-htp*, *Hsi-sw-nb.f*, day 11, the chief workman
- 18- the chief workman (sic.) *H3y*, *Hsi-sw-nb.f*, *S3-w3d.t*, *Kn*, *H3mw*,
- 19- with their chief, *Ipwy*, the draftsman *Nfr-htp*, *Nb-nfr* son of *W3d-msw* ill, day 12, the chief workman
- 20- *Nfr-htp* ill, the chief workman *H3y*, *Kn*, *Ipwy*, the draftsman *Nfr-htp*,
- 21- *Nb-nfr* ill, *Hwy* son of *Hwy-nfr* absent, month I of *šmw* day 13, the chief workman *Nfr-htp* ill,
- 22- *Kn*, *H3mw*, the draftsman *Nfr-htp*, *Ipwy*, *Hwy* son of
- 23- *Hwy-nfr*, *Nb-nfr* son of *W3d-msw* ill, month I of *šmw* day 15, the chief workman
- 24- *Nfr-htp* ill, *Nb-nfr* ill, *P3-nb* ill, *Ip-*
- 25- *-wy* ill, the draftsman *Nfr-htp*, *Kn*, *H3mw*,
- 26- the chief workman *H3y*, *Hwy* son of
- 24- *Hwy-nfr*

VERSO

- 1- Month I of *šmw* day 16, the chief workman *Nfr-*
- 2- *-htp* *Kn*, *H3mw*, *Nb-nfr*
- 3- son of *W3d-msw* ill, *Hwy* son of *Hwy-nfr*, *Nb-nfr*
- 4- day 17, the chief workman *Nfr-htp* ill, *Kn*,
- 5- *H3mw*, *Nb-nfr* ill, *Nb-Imn*
- 6- *P3-nb*, day 18, the chief workman *Nfr-htp*,
- 7- *H3mw*, *Kn*, *P3-šd* brewing,
- 8- *Msw* the same, *Qnn3* the same, *Nb-Imn*,
- 9- *Nb-nfr* son of *W3d-msw*, *Ipwy*, month I of *šmw* day 22,
- 10- the chief workman *Nfr-htp*, *Kn*, *Ipwy*,
- 11- *P3-hm-ntr*, *P3-šd* son of *Hh*, *Nht-sw*,
- 12- *S3-w3d.t*, *K3h3*, *Pn-bwy*, *Hsi-sw-*
- 13- *nb.f*, *Nb-nfr* son of *Pn-nbw*, *Nb-nfr*, the draftsman *Nfr-htp*,
- 14- *Nhw-m-mwt*, *Nb-Imn* (above the line: day 23) the chief workman 2 *S3-w3d.t*,
- 15- *K3s3*, *Ipwy*, *Nhw-m-mwt* ill, *Nb-nfr* ill, the draftsman
- 16- *Nfr-htp*, *Kn*, *H3mw*, *K3h3*, *Pn-Imn*,
- 17- day 24, the chief workman *Nfr-htp*, *Kn*, *H3mw*, the draftsman
- 18- *Nfr-htp*, *Hwy* (above the line: offering) son of *Hwy-nfr*, *Rc-htp* (above the line: offering), *Nb-nfr* son of *W3d-*

19- *msw*, *Pn-Imn*, *Nhw-m-mwt* ill, *Nb-nht* son of *Nht-mnw* (above the line: offering), *N3hy* (above the line: offering), son of

20- *Bw-ḳn.tw=f*, day 25, the chief workman 2, *N3hy* (above the line: offering), *Nhw-m-mwt*

21- *Hḥ-m-sb3*, *Ḳ3ḥ3* (above the line: offering), *Hr-nfr*, *Ipwy*, *Ḳn*, *H3mw*, *Nb-*

22- *-nfr* son of *W3d- msw*, the draftsman *Nfr-htp* (above the line: near), day 26, the chief workman *H3y*, *Ipwy*, *K3s3*,

23- *Hḥ-m-sb3* (above the line: offering), *3ny*, *Nhw-m-mwt* ill, *Nb-nfr* ill, *Ḳn*, *H3mw*, *Hwy* son of *Hwy-nfr*,

24- *Ḳ3ḥ3*

Provenance: Valley of the Kings, undisturbed stratum east of KV 47. Carnarvon/Carter excavations 1922.

Bibliography: Černý 1935b, 87, 103*-104*, pl. CIII; KRI IV, 221-223; Helck 2002, 116-119.

O. Cairo 25783

Names of workmen present or absent, sometimes with reason specified.

Date: Year 3, I šmw day 27-28; II šmw day 1-3, 13-14, 27-28; III šmw day 1-8, 11, 15-17

Photo/facsimile:



Fig. 42 O. Cairo 25783, recto and verso. After Černý 1935b, pl. CIV

Transcription:

RECTO

A horizontal sequence of approximately 18 different Egyptian hieroglyphs, including birds, tools, and abstract shapes.

7

-8

-9

-10

-12

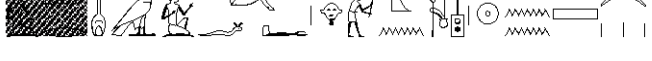
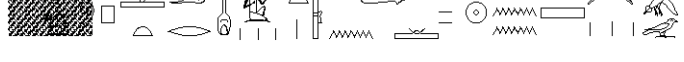
-13

-17

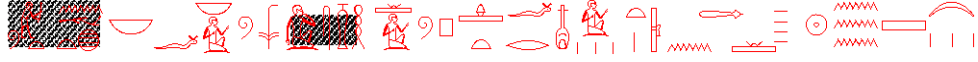
-19

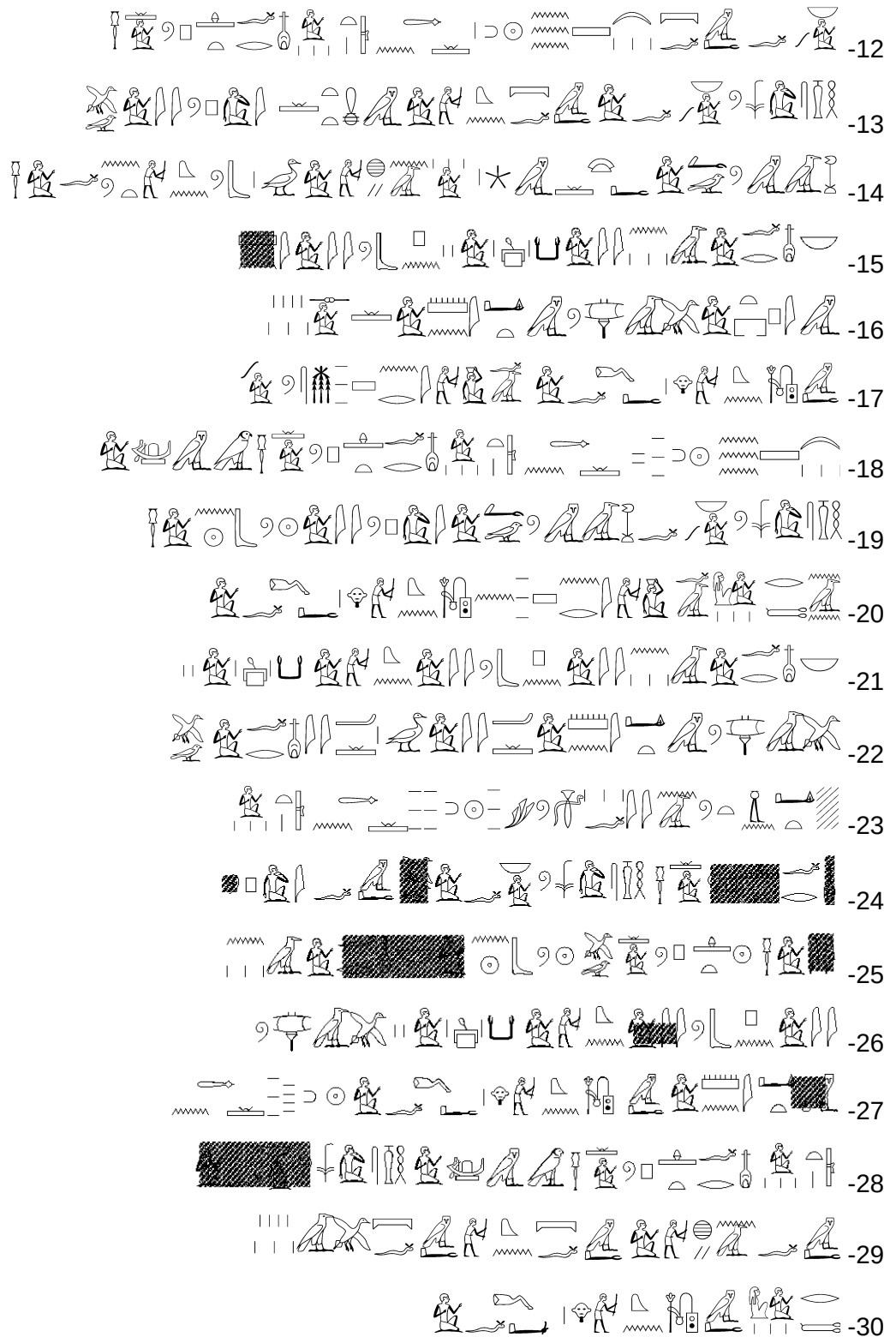
-20

-21

-  -22
 -23
 -24
 -25
 -26
 -27
 -28
 -29
 -30
 -31
 -32

VERSO

-  -1
 -2
 -3
 -4
 -5
 -6
 -7
 -8
 -9
 -10
 -11



Translation:

RECTO

- 1- Year 3, month I of šmw, day 27,
- 2- The chief workman Ḥ3y, N3ḥy son of Bw-ḳn.tw=f,
- 3- Ḥc-m-sb3, P3-ḥm-ntr, Ḳn, Ḥ3mw, Ḥwy son of
- 4- Ḥwy-nfr, Rc-mry, Nb-nfr son of W3d-msw, ʿ3-nḥtw, ʿIpwy,

- 5- *Hr-m-wi3, Nb-nfr* son of *N3hy, Nh̄w-m-mwt, N3hy*.
- 6- Month I of *šmw*, day 28, the chief workman *H3y, N3hy, P3-ḥm-ntr*,
- 7- *Ipwy, Ḳn, H3mw, Nb-nḥt* son of *Pn-nbw*,
- 8- *Imn-m-ipt* son of *P3y, Pn-dw3, B3ki, S3-*
- 9- *w3d.t, H̄wy* son of *ꜥ*, the draftsman *Nfr-ḥtp, H̄si-sw-*
- 10- *-nb.f, Hr-m-wi3*, the chief workman *H3y*, the draftsman *Nfr-ḥtp*, (above the line: month II of *šmw*, day 1)
- 11- *Ipwy, K3s3, Nh̄w-m-mwt, P3-ḥm-ntr, Nb-nfr*
- 12- going to the Valley of Kings, *Ḳn* going, *H3mw* going, *Nb-*
- 13- *-Imn* absent, month II of *šmw*, day 2, *H3y, N3hy, H̄ꜥ-m-sb3*,
- 14- *K3s3, Nb-Imn* absent, *Hr-nfr* absent, *Nh̄w-m-mwt*,
- 15- the draftsman *Nfr-ḥtp, Ipwy*, month II of *šmw*, day 3, *H3y*,
- 16- *N3hy, K3s3*, the draftsman *Nfr-ḥtp, Ipwy*,
- 17- *Nh̄w-m-mwt* ill, *Nb-Imn* absent, *Hr-nfr*, month II of *šmw*, day 10,
- 18- the chief workman *Nfr-ḥtp, Ipwy, H3mw*,
- 19- *Ḳn, N3hy, P3-nb, Hr-m-wi3, S3-w3d.t*,
- 20- *H̄si-sw-nb.f, K3s3*, month II of *šmw*, day
- 21- x+14, the chief workman *Nfr-ḥtp, Ipwy, H̄ꜥ*
- 22- *mw, Ḳn, N3hy, P3-nb, Hr-m-wi3, S3-*
- 23- *-w3d.t, H̄si-sw-nb.f, H̄ꜥ-m-sb3*, month II of *šmw*, day
- 24- 27, day 28, *Hr-nfr, P3-šd*
- 25- son of *Hh, Ḳn, N3hy*, son of *Bw-ḳn.tw=f*,
- 26- the burial of the woman...?
- 27- month III of *šmw*, day 1, the scribe *Ḳn-ḥr-ḥpš=f, Hr-nfr*,
- 28- *P3-...*, *Ipwy* absent, *Pn-dw3*
- 29- pounded up, *R̄ꜥ-wbn* ill, *B3ki*
- 30- absent, month III of *šmw*, day 2, the chief workman *Nfr-ḥtp*,
- 31- *Hr-nfr, Nḥt-sw, Pn-dw3*,
- 32- *Ipwy, P3-t3w-m-di-imn*,

VERSO

- 1- Month III of *šmw*, day 3, the chief workman *Nfr-ḥtp*,
- 2- *Pn-dw3* ill, *Ipwy* with his chief, *P3-ḥ3...*
- 3- Month III of *šmw*, day 4, the chief workman *Nfr-ḥtp, H̄si-sw-nb.f, Nb-nḥt*
- 4- son of *Pn-nbw, K3s3, Ipwy* with his chief, day 5, the chief workman
- 5- *Nfr-ḥtp, H̄ꜥ-m-sb3*, day 6 the chief workman *Nfr-ḥtp* ill,
- 6- *H̄ꜥ-m-sb3* absent, *Ḳn, Hr-nfr, Hr-m-wi3, Nb-Imn* with

- 7- his chief, *N3hy* son of *Bw-ḳn.tw=f* with his chief, month III of *šmw*, day 7, the chief workman
- 8- *Nfr-ḥtp* ill, *Hr-m-wi3* ill, *Hḥ-m-sb3* absent, *Ḳn*,
- 9- with his chief, *Ipwy* with *Ḳn-ḥr-ḥpš=f*, day 8, the chief workman *Nfr-*
- 10- *ḥtp* ill, *Hr-m-wi3* ill, *Hḥ-m-sb3* with his chief, *Ḳn* with his chief,
- 11- *3ny* brewing, *Rḥ-ḥtp* brewing, *Hzi-sw-*
- 12- *-nb.f*, with his chief, month III of *šmw*, day 11, the chief workman *Nfr- ḥtp* ill,
- 13- *Hsi-sw-nb.f*, with his chief, *Ḳn* the same, *Ipwy* absent,
- 14- *H3mw*, *Hḥ-m-sb3*, *N3hy* son of *Bw-ḳn.tw=f* ill,
- 15- *Nb-nfr*, *3ny*, *K3s3* 2, *Pn-bwy*, *Imn-*
- 16- *-m-ipt*, *P3-t3w-m-di-imn*, total 7 men
- 17- with the scribe *Qn-ḥr-ḥpš=f* carrying stones for *Msw*.
- 18- Month III of *šmw*, day 15, the chief workman *Nfr- ḥtp* ill, *Hr-m-wi3*,
- 19- *Hsi-sw-nb.f*, *H3mw*, *Ipwy*, *Rḥ-wbn* ill,
- 20- these men carrying stones for the scribe *Ḳn-ḥr-ḥpš=f*
- 21- *Nb-nfr*, *3ny*, *Pn-bwy*, *Ḳn*, *K3s3* 2,
- 22- *P3-t3w-m-di-imn*, *Hwy* son of *Hwy-nfr* absent,
- 23- giving them their vegetables, day 16, the chief workman
- 24- *Nfr- ḥtp* ill, *Hzi-sw-nb.f* absent, with him *Ipwy*
- 25- ill, *Rḥ-ḥtp* absent, *Rḥ-wbn*, *Nb-nfr*, *3ny*,
- 26- *Pn-bwy*, *Ḳn*, *K3s3* 2, *P3-tw-*
- 27- *-m-di-imn*, with the scribe *Ḳn-ḥr-ḥpš=f*; day 17, the chief workman
- 28- *Nfr- ḥtp* ill, *Hr-m-wi3*, *Hzi-sw-nb.f*,
- 29- with him, *N3hy* with his chief, *Ḳn* with his chief; the 7
- 30- men with the scribe *Ḳn-ḥr-ḥpš=f*.

Provenance: Valley of the Kings, undisturbed stratum east of KV 47. Carnarvon/Carter excavations 1922.

Bibliography: Černý 1935b, 87, 105*-108*, pl. CIV; KRI IV, 224-227; Helck 2002, 119-121.

O. Ashmolean Museum 0167

Absences from work due to illness.

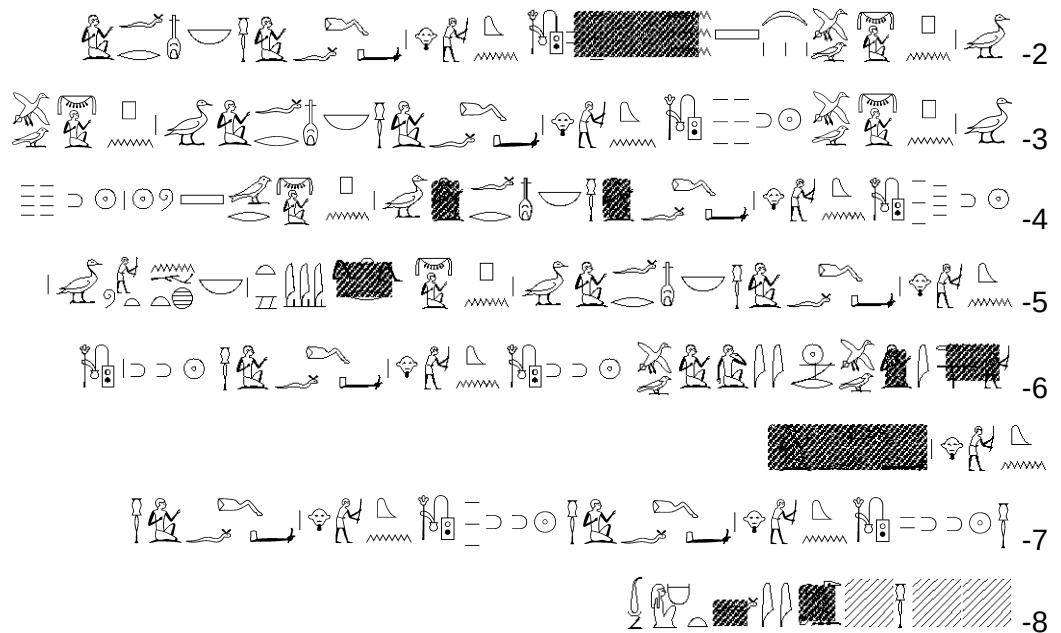
Date: Year 3, III *šmw* day 14-18, 20-26, 28; IV *šmw* day 3-7

Photo/facsimile: not available.

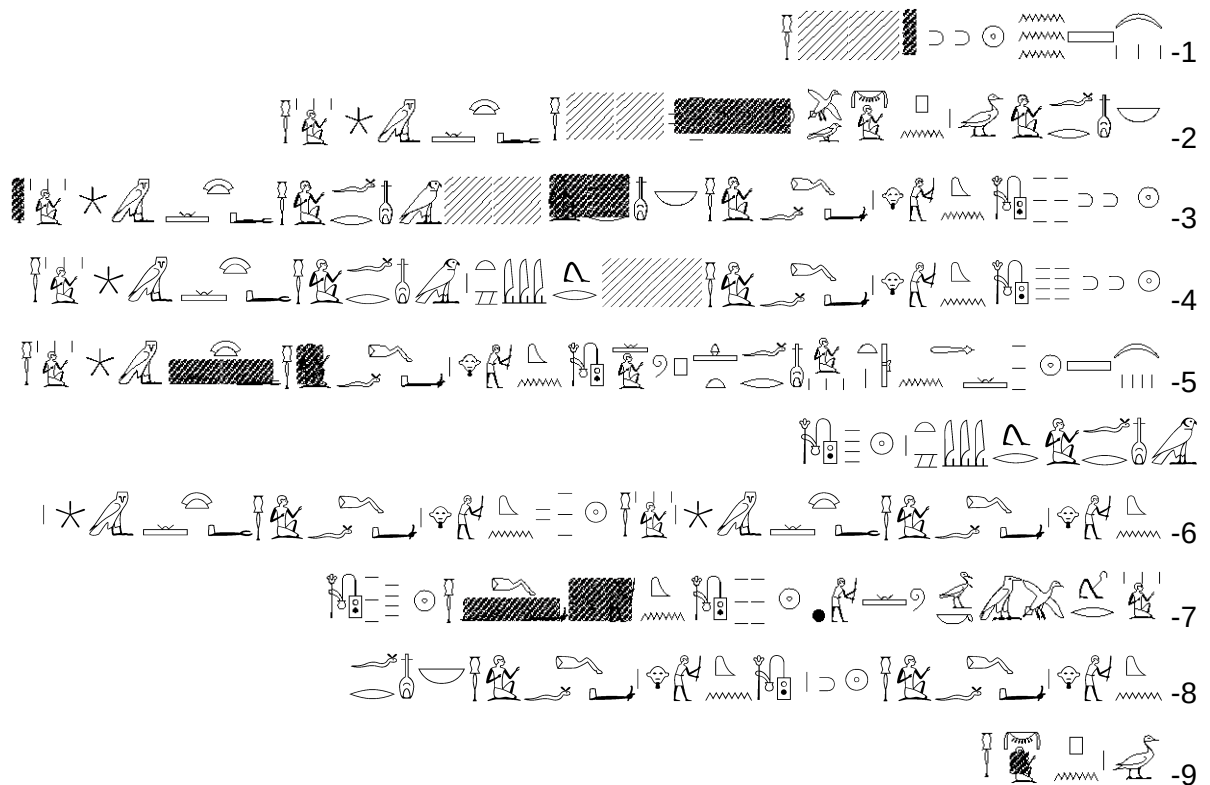
Transcription:

RECTO





VERSO



Translation:

RECTO

- 1- Month III of šmw day 14, the scribe...ill, Nb-nfr
- 2- son of Pn-nbw did not work; month III of šmw day 15, the scribe Qn-ḥr-hpš=f ill, Nb-nfr
- 3- son of Pn-nbw did not work; day 16, the scribe Qn-ḥr-hpš=f ill, Nb-nfr son of Pn-nbw did not work;
- 4- day 17, the scribe Qn-ḥr-hpš=f ill, Nb-nfr son of Pn-nbw was on watch; day 18,

- 5- *Qn-ḥr-ḥpš=f* ill, *Nb-nfr* son of *Pn-nbw* going to the Valley of Kings, *Nb-nḥt* son of
- 6- *Nḥt-mnw* did not work, *R^c-mry* did not work, day 20, the scribe *Qn-ḥr-ḥpš=f* ill, day 21, the scribe *Kn-ḥr-ḥpš=f*
- 7- Ill, day 22, the scribe *Qn-ḥr-ḥpš=f* ill, day 23, the scribe *Qn-ḥr-ḥpš=f* ill,
- 8- ...ill ...his wife

VERSO

- 1- Month III of *šmw* day 14,...ill
- 2- *Nb-nfr* son of *Pn-nbw* did not work, day 25...ill, *H^c-m-sb3* ill,
- 3- day 26, the scribe *Qn-ḥr-ḥpš=f* ill, *Nb-nfr*...*Hr-nfr* ill, *H^c-m-sb3* ill,
- 4- day 28, the scribe *Qn-ḥr-ḥpš=f* ill,...going to the Valley of Kings, *Hr-nfr* ill, *H^c-m-sb3* ill,
- 5- Month IV of *šmw* day 3, the chief workman *Nfr-ḥtp*, the scribe *Qn-ḥr-ḥpš=f* ill, *H^c-m-sb3* ill, *Hr-nfr* going to the Valley of Kings, day 4, the scribe
- 6- *Qn-ḥr-ḥpš=f* ill, *H^c-m-sb3* ill, day 5, *Qn-ḥr-ḥpš=f* ill, *H^c-m-sb3* ill,
- 7-...going to work, day 6, the scribe *Qn-ḥr-ḥpš=f* ill, day 7, the scribe
- 8- *Qn-ḥr-ḥpš=f* ill, day 11, the scribe *Qn-ḥr-ḥpš=f* ill, *Nb-nfr*
- 9- son of *Pn-nbw* ill

Provenance: No indication.

Bibliography: KRI VII, 242-243; Helck 2002, 110.

O. Ashmolean Museum 0174

Illness of two workmen.

Date: Year 3, day 24-28

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

RECTO



VERSO

Traces -1



Translation:

RECTO

- 1- ...ill, day 24, *Hwy* ill, *H^c-[m-sb3]*...
- 2- ...ill, day 25, *Hwy* ill, *H^c-m-sb3* ill, day 2[6]
- 3- *Hwy* ill, *H^c-m-sb3* ill, day 27, *Hwy* ill, *H^c-m-sb3*
- 4- ...[day] 28, *Hwy* ill, *H^c-m-sb3* scorpion bite.

VERSO

- 1- Traces
- 2- Fat from him.

Provenance: No indication

Bibliography: Unpublished; Černý Notebook 45.77; Helck 2002, 115.

O. Ashmolean Museum 0291

Absences, sometimes on account of illness.

Date: Year 3 (?) day 6-7

Photo/facsimile: not available.

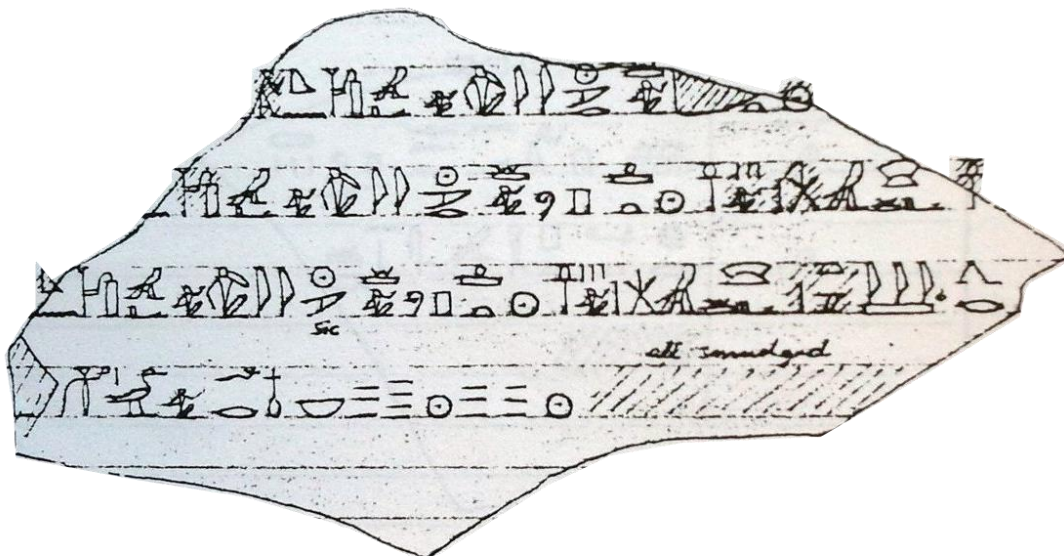


Fig. 43 O. Ashmolean Museum 0291. After Černý Notebook 81.11

Translation:

- 1- *R^c...**R^c-mry* with the scribe *Kn*-...
- 2- ...ill, *H^c-m-sb3* ill, *R^c-h_{tp}*, *R^c-mry* with the scribe [*Kn*]-...
- 3- ...going to the Valley of Kings, *H^c-m-sb3* ill, *R^c-h_{tp}*, *R^c-mry* with the scribe *Kn*-...
- 4- ...day 6, day 7, *Nb-nfr* son of *W3d*-...

Provenance: No indication

Bibliography: Unpublished; Černý Notebook 81.11; Helck 2002, 112.

O. Cairo 25784

Names of persons present or absent, sometimes with reason specified.

Date: Year 4, III šmw, day 18, 21-23, 25-26, 28-29

Photo/facsimile:

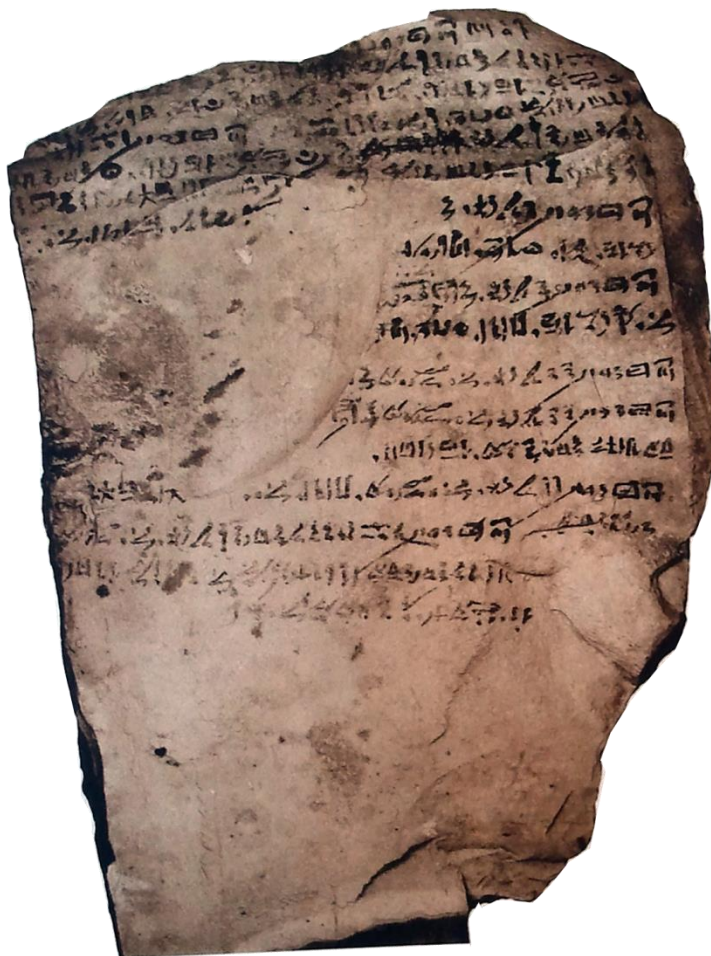


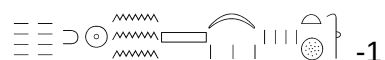
Fig. 44 O. Cairo 25784, recto. After Černý 1935b, pl. CV



Fig. 45 O. Cairo 25784, verso. After Černý 1935b, 87

Transcription:

RECTO



-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

-10

-11

-12

-13

-14

-15

-16

-17

Translation:

RECTO

- 1- Year 4, month III of *šmw*, day 18
- 2- The chief workman *Nfr-htp* ill, *Hr-m-wi3*, *Hzi-sw-nb.f* with (his chief?), *Kn-hr-hpš=f*,
- 3- *Nb-nht*, *Imn-m-ip.t*, *Mry-šhm.t*, *Nfr-htp*, *Nb-Imn* burying *P3y*,
- 4- *Ipwy* absent; *R^c-wbn*, ill, *P3-ḥm-ntr* brewing; month III of *šmw*, day 21, the chief workman
- 5- *Nfr-htp* ill, *Hr-m-wi3*, *P3-šd* with (his chief?), *Nb-nht*, *Imn-m-ip.t*, *R^c-htp*, the draftsman
- 6- *Nfr-htp* pouring water, *Ipwy* absent, *Kn* with his chief, *P3-ḥm-ntr*, *Pn-dw3* with his chief,
- 7- month III of *šmw*, day 22, *Hr-m-wi3* with his chief, [...*Kn-hr-*]*hpš.f*, *Nb-nfr*, *Pn-bwy*, *P3-tw-*
- 8- *-m-di-imn*, *B3k*, *R^c-wbn*, *Msw*, *K3-...*
- 9- month III of *šmw*, day 23, *Hr-m-wi3* with his chief, the chief workman...(above the line: *P3-nb*)
- 10- *P3-ḥw-m-di-imn*, *K3-s3*, *R^c-wbn*, *Msw*,
- 11- month III of *šmw*, day 25, *Hr-m-wi3*, *P3-šd* with his chief,
- 12- month III of *šmw*, day 26, *Hr-m-wi3*, *P3-šd* with his chief,
- 13- *Kn*, the draftsman *Nfr-htp*, *N3hy*, *Imn-m-ip.t*,
- 14- month III of *šmw*, day 28, *Hr-m-wi3*, *P3-šd*, *K3-s3*, *P3-nb*, *ḥ^c-m-sb3.w*, *Pn-dw3*,
- 15- *Kn*; month III of *šmw*, day 29, the chief workman *Nfr-htp* ill, *Hr-m-wi3*, *P3-šd*,
- 16- the draftsman *Nfr-htp*, *Kn*, *Hzi-sw-nb.f* absent, *P3-ḥm-ntr* absent, *Ipwy*
- 19- *Nht-sw*, *N3hy* absent, *P3-nb* ill.

Provenance: Valley of the Kings, undisturbed stratum east of KV 47. Carnarvon/Carter excavations 1922.

Bibliography: Černý 1935b, 87, 109*, pl. CV; KRI IV, 227-228; Helck 2002, 120-121.

O. DM 898

Individual workmen's absences, and the "going up" by one workman.

Date: - III *šmw* day 6, 8; III *šmw* day 6; III *šmw* day 5; III *šmw* day 4; III *šmw* day 11; III *šmw* day 3-5, 26; IV *šmw* day 4 III *šmw* day 12

Photo/facsimile:

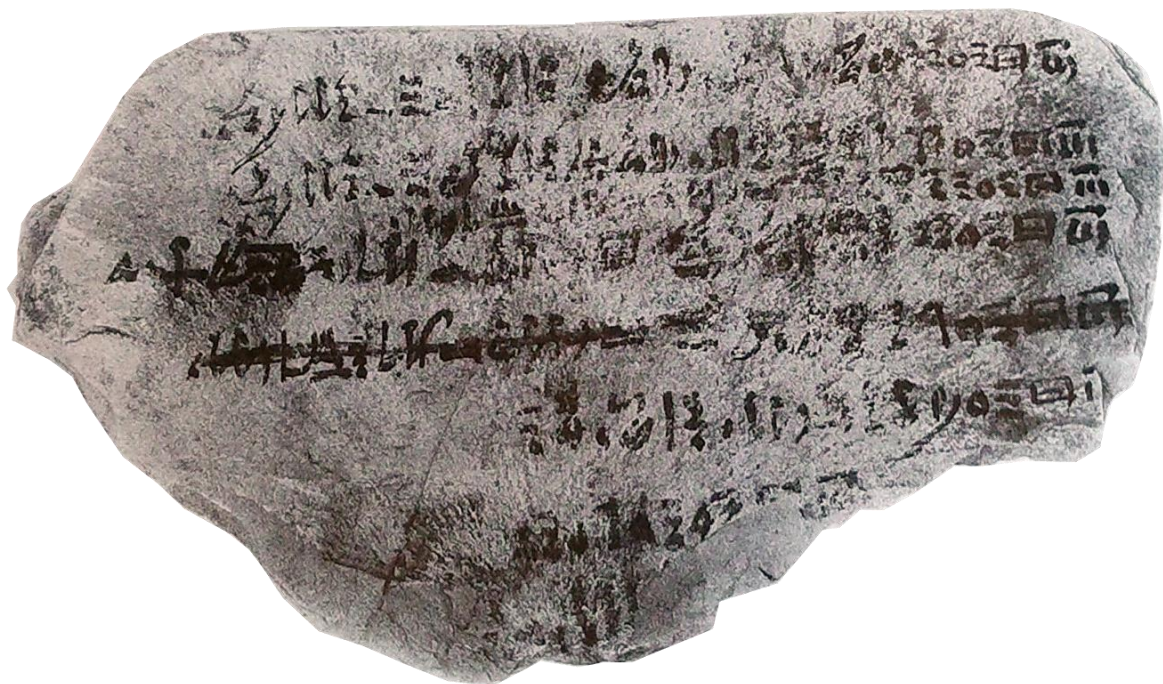


Fig. 46 O. DM 898, recto. After Grandet 2003, 310

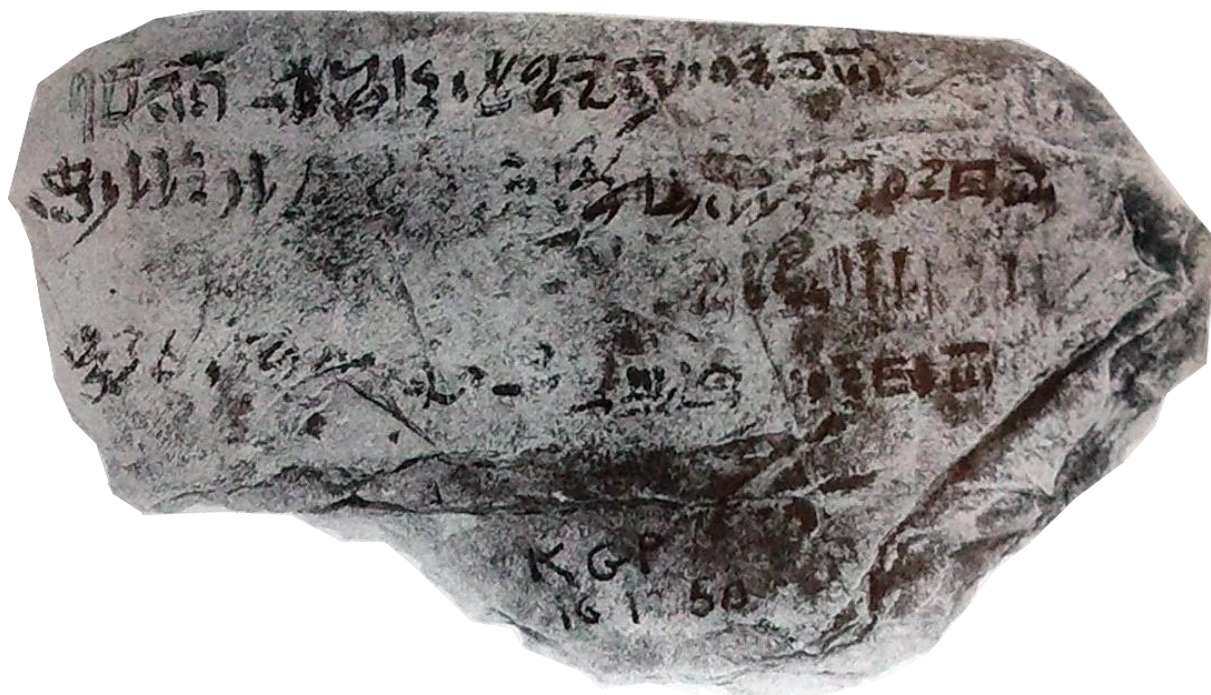


Fig. 47 O. DM 898, verso. After Grandet 2003, 312

Transcription:

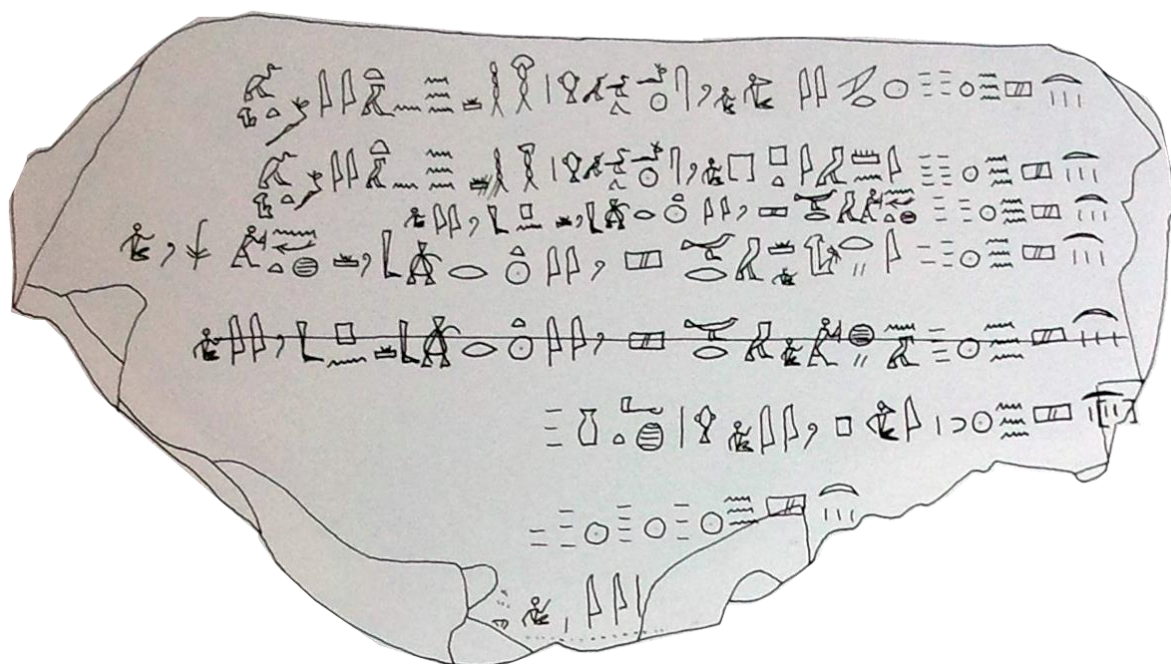


Fig. 48 O. DM 898, recto. After Grandet 2003, 311

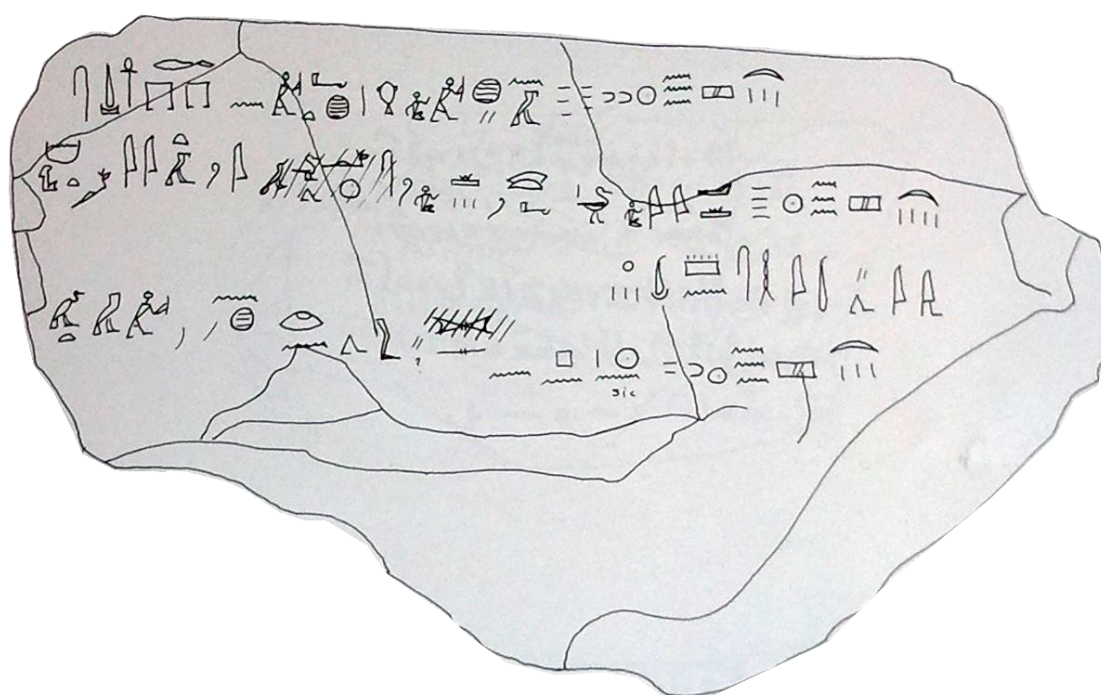


Fig. 49 O. DM 898, verso. After Grandet 2003, 313

Translation:

RECTO

- 1- Month III of *šmw*, day 6, *R^c-mry* absent, he was libating to his mother,
- 2- Month III of *šmw*, day 8, *Imn-m-ip.t* absent, he was libating to his mother,
- 3- Month III of *šmw*, day 6, *Nht* is on watch instead of *Pn-bwy*,
- 4- Month III of *šmw*, day 5, *Iry* is on watch instead of *Nht-sw*,
- ~~5- Month III of *šmw*, day 7, *Nht* is on watch instead of *Pn-bwy*,~~
- 6- Month III of *šmw*, day 11, *lpw* brewing
- 7- Month III of *šmw*, day 3, 4, 5,
- 8- ...y...

VERSO

- 1- Month III of *šmw*, day 26, *N3hy* brewing for Pharaoh I.p.h.
- 2- Month IV of *šmw*, day 4, *Hwy* son of *H^cw* absent, his wife
- 3- having returned from the purification.
- 4- Month III of *šmw*, day 12, on this day going up of *Nh-m-mw.t*

Provenance: Deir el-Medina, Kom du Grand Puits, 16-12-1950.

Bibliography: Grandet 2003, 3-4, 70-71, 310-313.

6.2.d Sethi II

HO 64, 1 (O. MMA 14.6.217)

Labour, inactivity and absences, mostly through illness, and announcement of the accession of Sethi II.

Date: Year 1, lost month *pr.t* day 16; III *ḥ.t* day 12-13, 15-18, 21-22; 12-19.

Photo/facsimile:

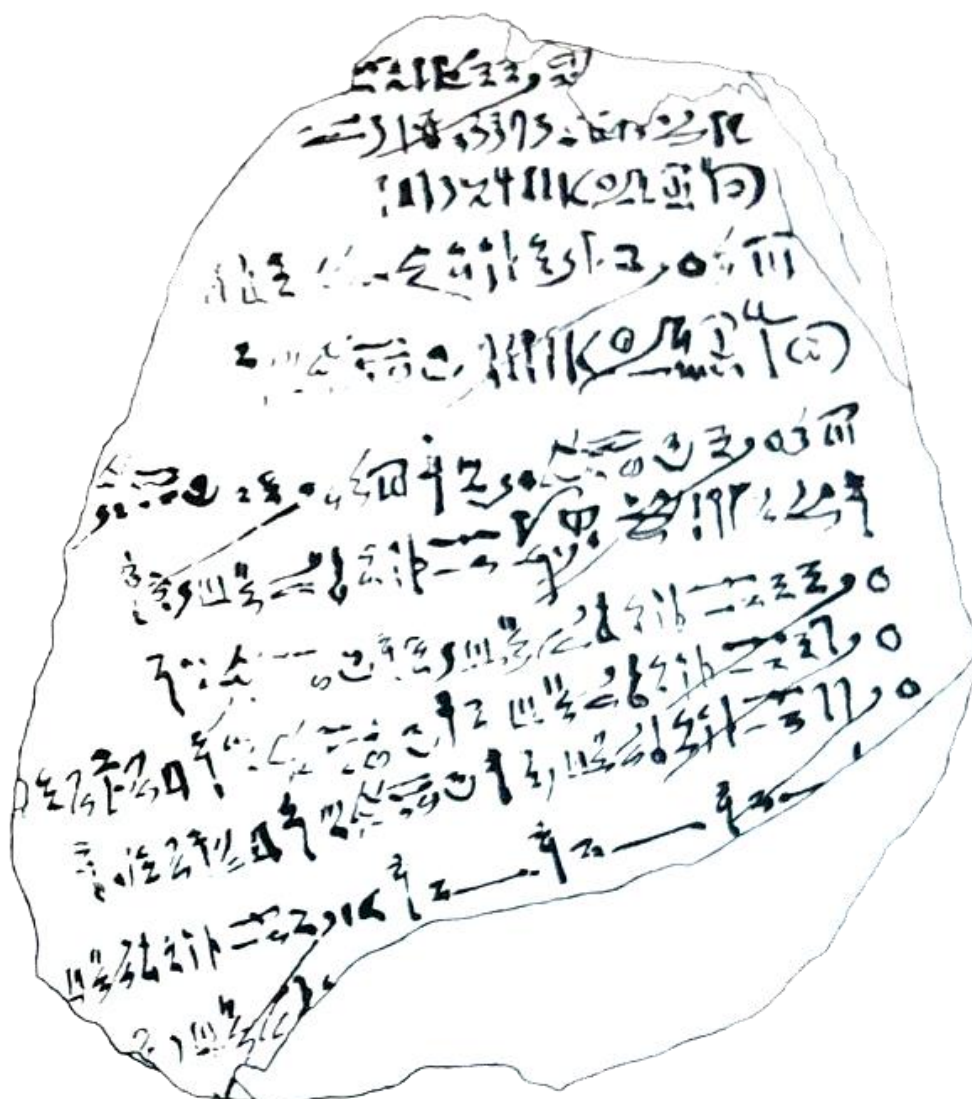


Fig. 50 HO 64, 1 (O. MMA 14.6.217), recto. After Černý 1957, pl. LXIVa no. 1

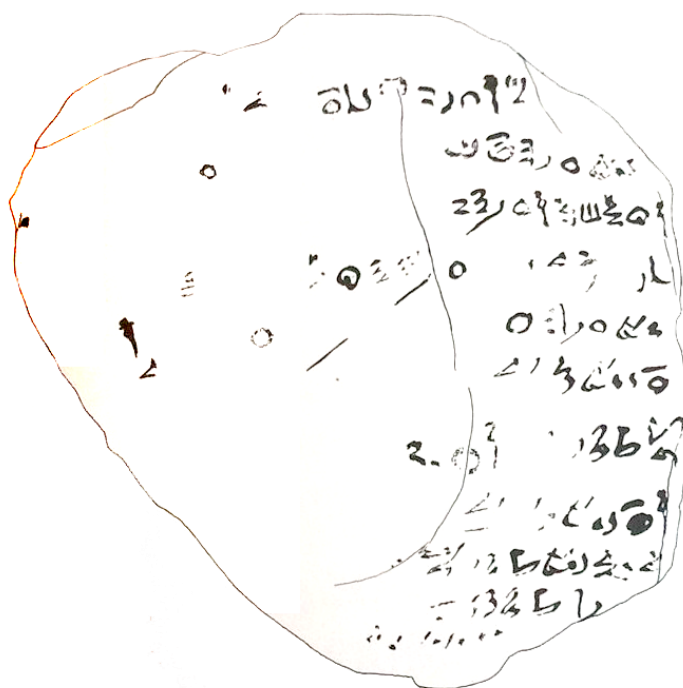


Fig. 51 HO 64, 1 (O. MMA 14.6.217), verso. After Černý 1957, pl. LXIVa no. 1

Transcription:

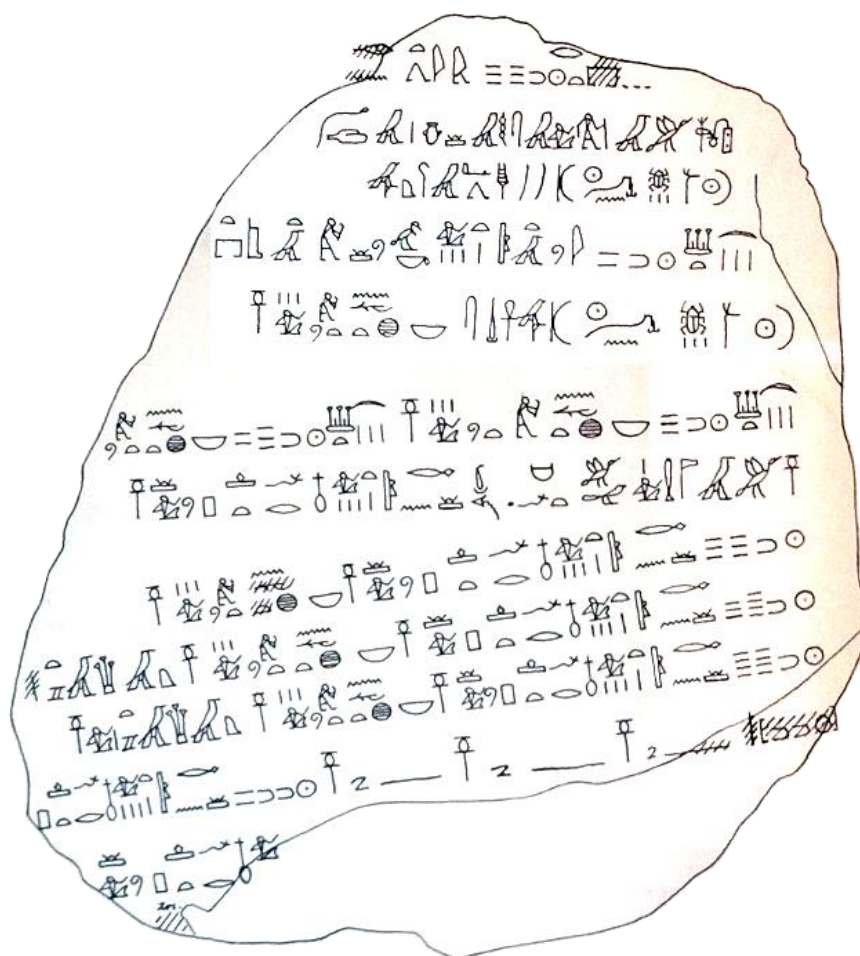


Fig. 52 HO 64, 1 (O. MMA 14.6.217), recto. After Černý 1957, pl. LXIV no. 1

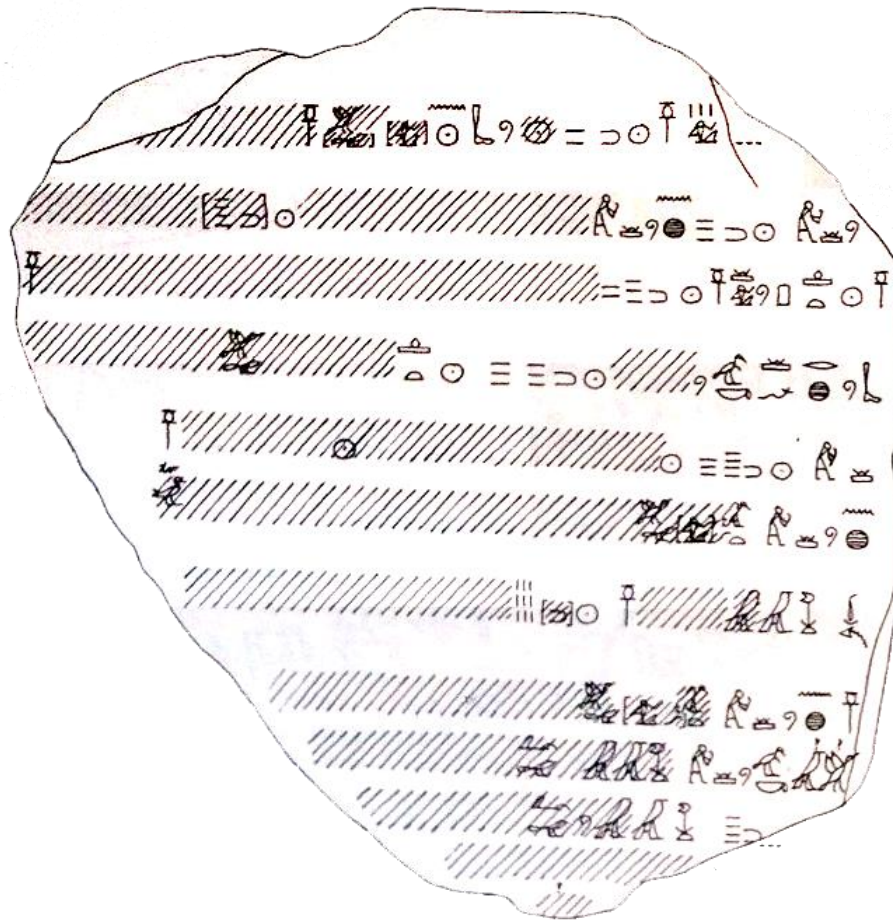


Fig. 53 HO 64, 1 (O. MMA 14.6.217), verso. After Černý 1957, pl. LXIV no. 1

Translation:

RECTO

- 1- ...*pr.t* day 16, arrival by
- 2- the scribe *P3-sr* rejoicing and saying:
- 3- *Wsr-hpr.w-R^c stp.n-R^c l.p.h* ascended as a ruler
- 4- Month III of *3h.t* day 12, the gang worked in the Place (of Pharaoh)
- 5- *Wsr-hpr.w-R^c stp.n-R^c l.p.h. Nb-nht* was sick
- 6- Month III of *3h.t* day 13, *Nb-nht* was sick, month III of *3h.t* day 15, *Nb-nht*
- 7- was sick. *P3-hm-ntr* did not work, his wife was menstruating. The chief workman *Nfr-htp* was sick.
- 8- Day 16, the chief workman *Nfr-htp* was sick, *Nb-nht* was sick
- 9- Day 17, the chief workman *Nfr-htp* was sick, *Nb-nht* was sick, *K3h3* (was sick)
- 10- Day 18, the chief workman *Nfr-htp* was sick, *Nb-nht* was sick, *K3h3* was sick
- 11- Day 21, ditto was sick, ditto was sick, ditto (was sick), day 22 the chief workman *Nfr-htp*...
- 12- *Nfr-htp*...

VERSO

- 1- ...sick, day 12, *R^c-wbn* absent, he was sick...
- 2- ...day 13, *Nhw-(m-Mw.t)?*...day 14...
- 3- sick, *R^c-h_{tp}* sick, day 15...sick
- 4- he could not work...day 16 *R^c-h_{tp}*...absent...
- 5- ...day 17 *R^c-(h_{tp})?*...day...sick
- 6- *Nhw-m-Mw.t* absent...(daughter?)
- 7- was menstruating. *H_{3mw}* ...sick, day 19...
- 8- sick, *Nhw-m-Mw.t* absent..
- 9- the work, *H_{3mw}*...
- 10- (day) 14, *H_{3mw}*...
- 11- ?
- 12- ?

Provenance: Davies excavations. Valley of Kings before 1913.

Bibliography: Černý 1957, 18, pl. 64-64A no. 1; KRI IV, 298-299; Helck 2000, 130.

O. Cairo 25509

Day by day entries of gang being at work or idle; issue of tools to the left and right sides; total of days of work/idleness.

Date: Year 1, III *pr.t* day 23-30; IV *pr.t* day 1-30; I *šmw* day 1-13; IV *pr.t* day 21.

Photo/facsimile:

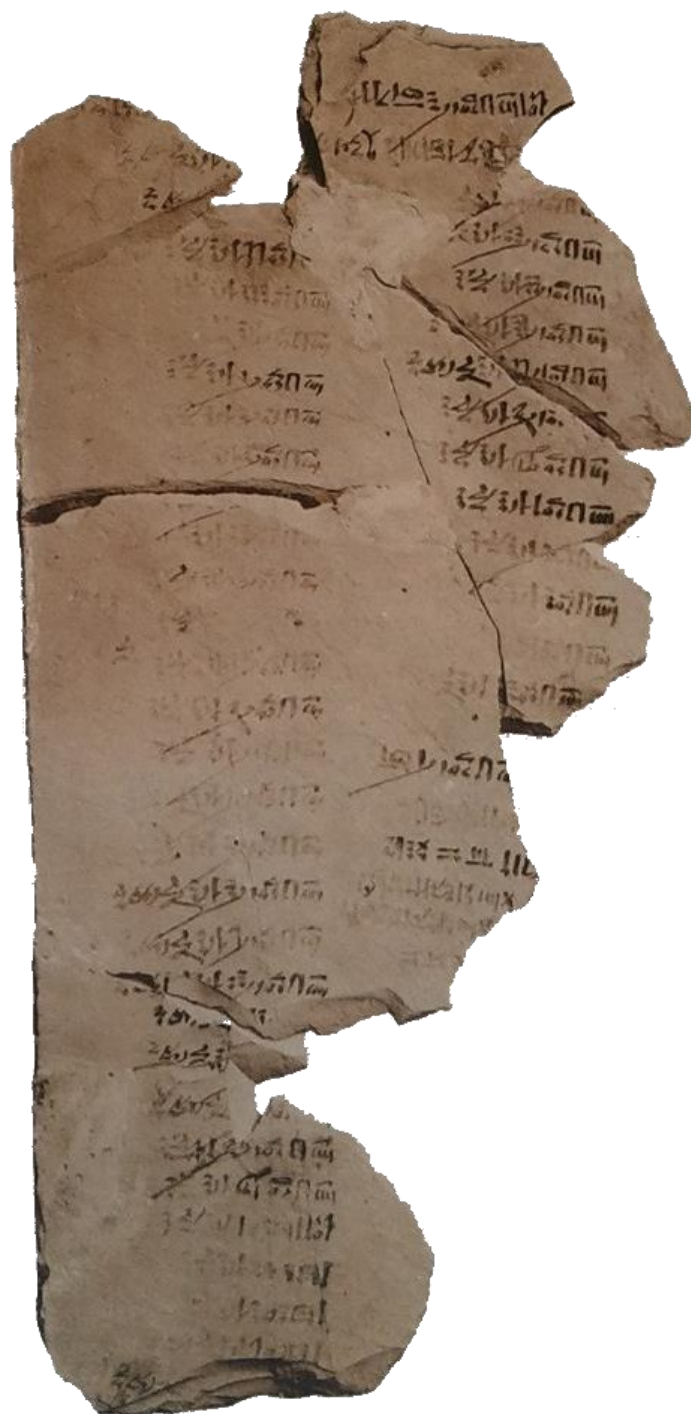
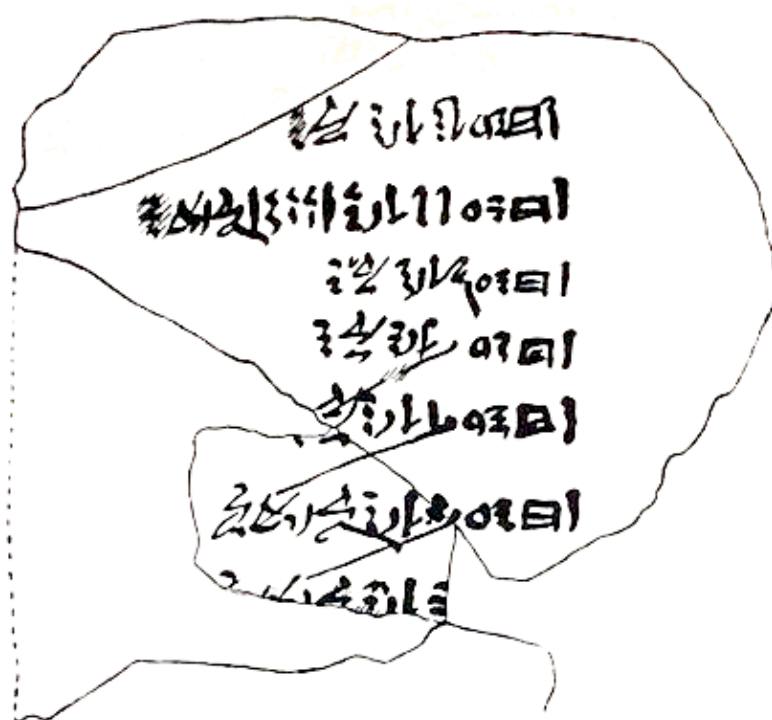
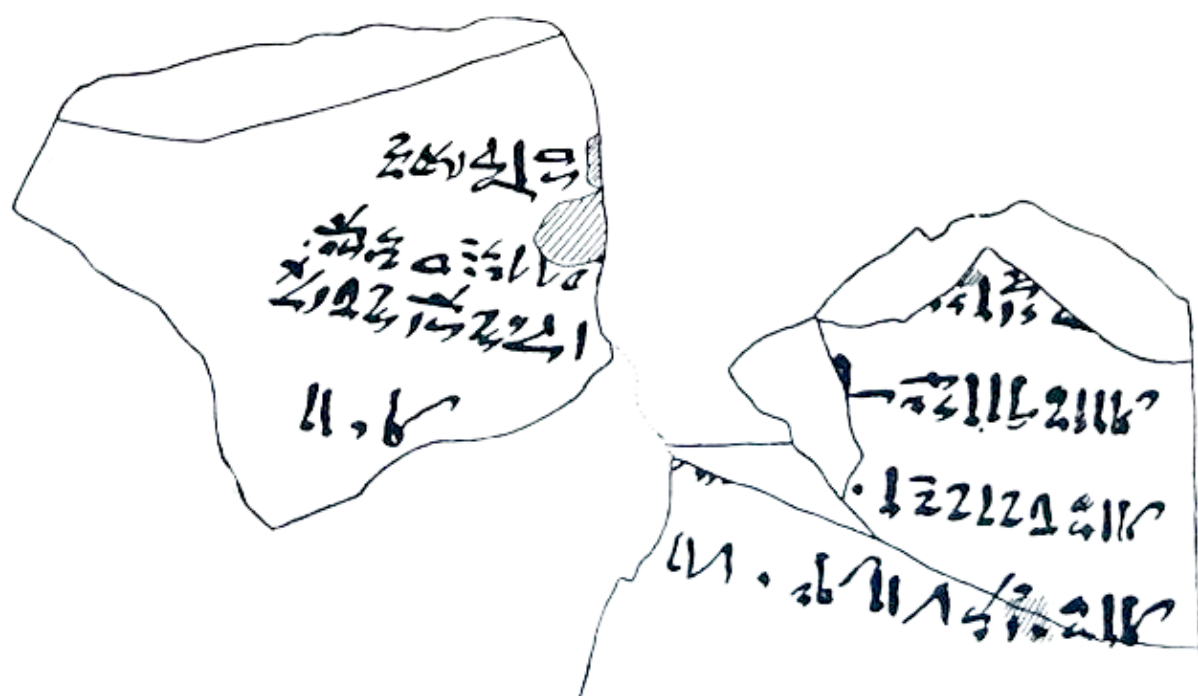


Fig. 54 O. Cairo 25509, recto. After Černý 1935b, pl. IV



25509 verso



25509 verso (texte α)

Fig. 55 O. Cairo 25509, verso. After Černý 1935b, pl. V

Transcription:

Handwritten Coptic text from O. Cairo 25509, showing three columns of script and their transcriptions.

25509 verso

25509 verso α

Col. I

25509 recto

Col. II

Fig. 56 O. Cairo 25509. After Černý 1935b, 6*

Translation:

RECTO

Col. I

- 1- Year 1, month III of *pr.t*, day 23. Day of coming...
- 2- *Wsr-hprw-R^c-mry-n-Imn* l.p.h. Copy...they make it...
- 3- Month III of *pr.t* day 24. They did not work.
- 4- Month III of *pr.t* day 25. They worked.
- 5- Month III of *pr.t* day 26. They did not work.
- 6- Month III of *pr.t* day 27. They worked.
- 7- Month III of *pr.t* day 28. They worked.
- 8- Month III of *pr.t* day 29. They did not work.
- 9- Month III of *pr.t* day 30. They did not work.
- 10- Month IV of *pr.t* day 1. They did not work.
- 11- Month IV of *pr.t* day 2. They did not work.
- 12- Month IV of *pr.t* day 3. They did not work.
- 13- Month IV of *pr.t* day 4. They did not work.
- 14- Month IV of *pr.t* day 5. They worked.
- 15- ...Month IV of *pr.t* day 21. On this day...
- 16- ...[giving] the spikes to the gang.
- 17- Spikes 68: specifically:
- 18- 38 to the right side
- 19- 38 to the left side
- 20- Total 64

Col.II

- 1- Month IV of *pr.t* day 6. They worked.
- 2- Month IV of *pr.t* day 7. They worked.
- 3- Month IV of *pr.t* day 8. They did not work.
- 4- Month IV of *pr.t* day 9. They did not work.
- 5- Month IV of *pr.t* day 10. They did not work.
- 6- Month IV of *pr.t* day 11. They did not work.
- 7- Month IV of *pr.t* day 12. They did not work.
- 8- Month IV of *pr.t* day 13. They did not work.
- 9- Month IV of *pr.t* day 14. They did not work.
- 10- Month IV of *pr.t* day 15. They worked.
- 11- Month IV of *pr.t* day 16. They did not work.
- 12- Month IV of *pr.t* day 17. They did not work. 21 did not work.
- 13- Month IV of *pr.t* day 18. They did not work. Worked 11.

- 14- Month IV of *pr.t* day 19. They did not work.
- 15- Month IV of *pr.t* day 20. They did not work.
- 16- Month IV of *pr.t* day 21. They worked.
- 17- Month IV of *pr.t* day 22. They did not work.
- 18- Month IV of *pr.t* day 23. They worked.
- 19- Month IV of *pr.t* day 24. They worked.
- 20- Month IV of *pr.t* day 25. They worked.
- 21- Month IV of *pr.t* day 26. They worked.
- 22- Month IV of *pr.t* day 27. They worked.
- 23- Month IV of *pr.t* day 28. They worked.
- 24- Month IV of *pr.t* day 29. They did not work.
- 25- Month IV of *pr.t* day 30. They did not work.
- 26- Year 1, month I of *šmw* day 1. They did not work.
- 27- Month I of *šmw* day 2. They did not work.
- 28- Month I of *šmw* day 3. They did not work.
- 29- Month I of *šmw* day 4. They worked.
- 30- ...they worked 17
- 31- ...they did not work 11

VERSO

- 1- Month I of *šmw* day 7. They did not work.
- 2- Month I of *šmw* day 8. The gang worked.
- 3- Month I of *šmw* day 9. They did not work.
- 4- Month I of *šmw* day 10. They did not work.
- 5- Month I of *šmw* day 11. They did not work.
- 6- Month I of *šmw* day 12. They worked.
- 7- Month I of *šmw* day 13. They worked.

VERSO α

- 1- ...for the work
- 2- Big stylus (?) of bronze...(made?) for this one.
- 3- Big spikess of bronze for...the broken ones.
- 4- Bronze hoe...remaining 2
- 5- Bronze small stylus 12. Remaining 12..

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906; northeast of KV 13 at base of cliffs.

Bibliography: Černý 1935b, 4, 6*, pl. IV-V; Daressy 1927, 172-173; Černý 1929, 250; Helck 1969, (985); KRI IV, 299-302; Wimmer 1995 1, 43-44; McDowell 1999, 209-210 no. 158; Helck 2000, 128-129.

O. Cairo 25510

Workmen being idle on certain dates.

Date: Year (2)? IV *pr.t* day 16-18, 21, 24-26; I *šmw* day 13.

Photo/facsimile:



Fig. 57 O. Cairo 25510, recto. After Černý 1935b, pl. VII

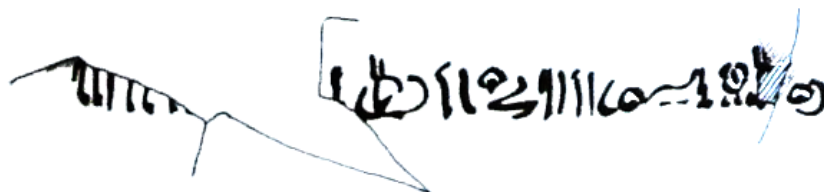
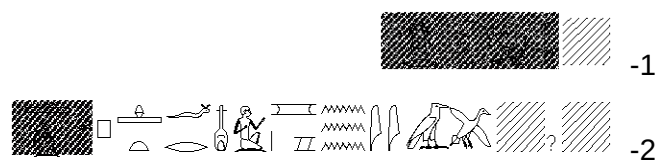
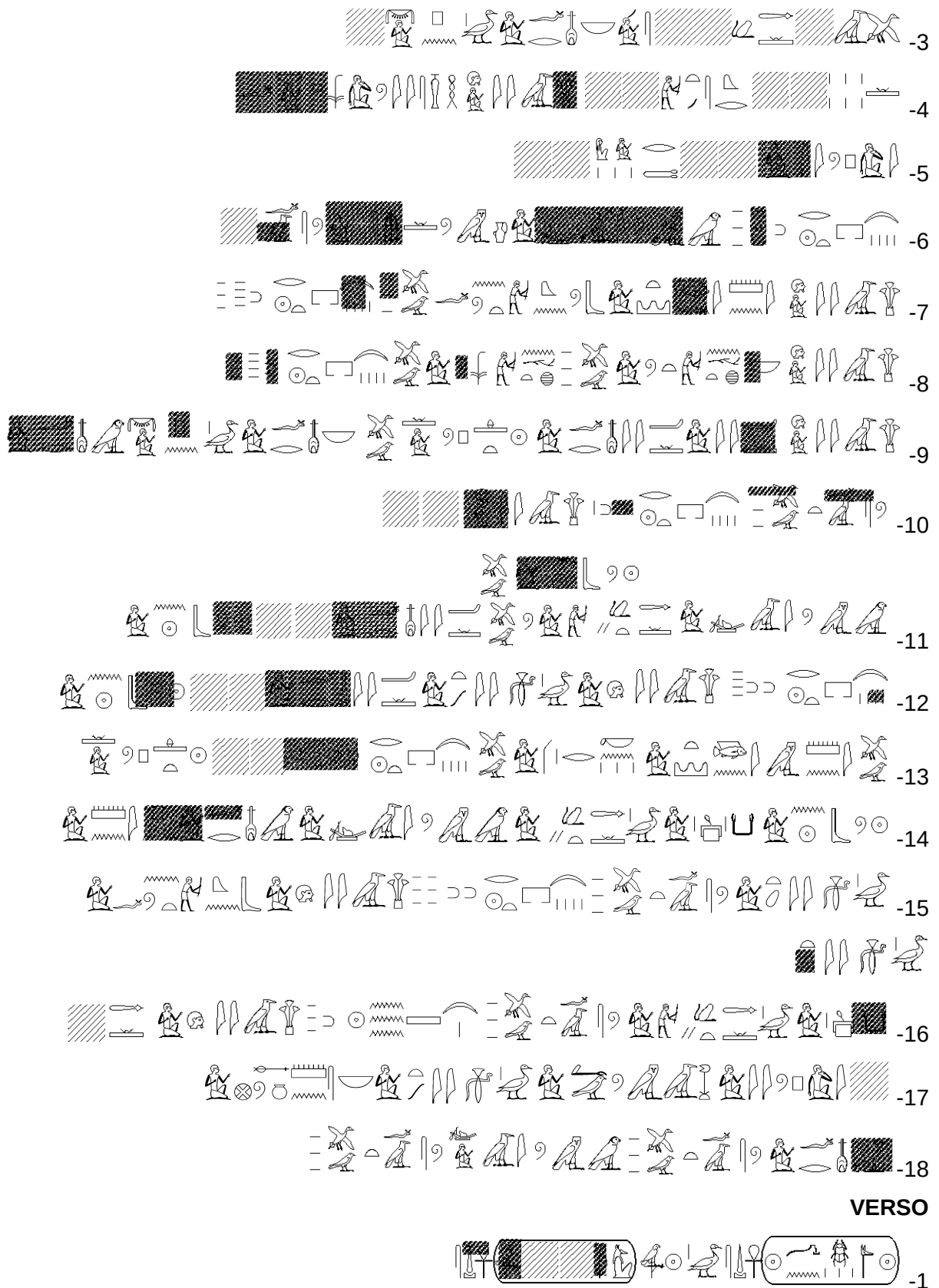


Fig. 58 O. Cairo 25510, verso. After Černý 1935b, pl. VII

Transcription:

RECTO





Translation:

RECTO

1- ...King of Upper and Lower Egypt, *hpr.w.R*...

2-...*P3-ym, Nefer-htp*...

3- P3-...³-ph.(t.y)?...s...Nb-nfr son of Pn-nbw...

4-Total 6...funeral...H3y, Hsy-sw-nb=f

5- Ipwy...men...

1- Month IV of pr.t day 16, Hr-m-wi3, Hnmw-ms, did not work...

2- H3y, Imn-m-In.t, Bw-kn.tw=f, did not work. Month IV of pr.t day 17

3- H3y, Nb-nht, did not work; Nht-sw did not work. Month IV of pr.t day 18

4- H3y, Hwy, Hwy-nfr, R^c.htp, did not work, Nb-nfr son of Pn-nbw, Hr-nfr,

5- did not work. Month IV of pr.t day 21, H3y...

6- Hr-m-wi3, R^c.htp, ³-ph.t.y did not work. Hwy-nfr ...R^c-wbn

7- Month IV of pr.t day 24, Hwy, S3-w3d.t, Hwy-nfr ...R^c-wbn

8- did not work. Imn-m-In.t, Knr, did not work. Month IV of pr.t day 25... R^c.htp

9- R^c-wbn, K3-s3 son of ³-ph.t.y, Hr-m-wi3, Hr-nfr, Pn-Imn,

10- S3-w3d.t, did not work. Month IV of pr.t day 26, H3y, Bw-kn.tw=f, S3-w3d.t,

11- K3-s3 son of ³-ph.t.y did not work. Month I of smw day 13, H3y, ³-(ph.t.y)?...

12- Ipwy, H3m, S3-w3d.t, Nb-swmn.w

13- Hr-nfr did not work; Hr-m-wi3 did not work.

VERSO

1- Wsr-hpr.w-R^c stp.n-R^c l.p.h. son of Ra Sth.y l.p.h.

Provenance: Valley of the Kings; excavations Th. Davis.

Bibliography: Černý 1935b, 5, 7*, pl. VII; KRI IV, 332-333; Wimmer 1995 1, 44-45; Helck 2000, 130-131; Collier 2004, 80-81, 155.

O. Berlin P 14842

Distribution of grain rations to several members of the gang of workmen, including the female servants and a senior.

Date: year 3, IV 3h.t day 1; IV pr.t day 6(?).

Photo/facsimile:



Fig. 59 O. Berlin P 14842, recto. After Deir el Medine online

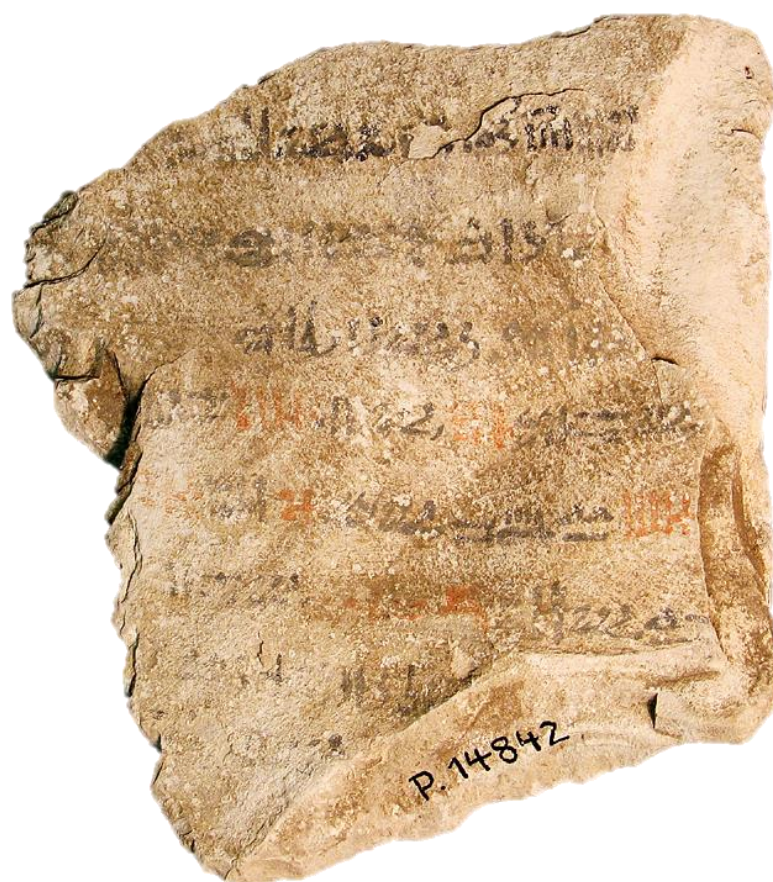


Fig. 60 O. Berlin P 14842, verso. After Deir el Medine online

Transcription:



Fig. 61 O. Berlin P 14842, recto. After Deir el Medine online



Fig. 62 O. Berlin P 14842, verso. After Deir el Medine online

Translation:

RECTO

- 1- Month IV of *pr.t*, day 6(?). Giving the rations...
- 2- ...the chief workman...20(?) men...
- 3- ...4 sacks. Total 80...
- 4- ...made...
- 5- ...the...

VERSO

- 1- Year 3, month IV of *3h.t* day 1. Passing the 2...
- 2- for the left side...which made(?) the gang...

3- *Qn-hr-hpš=f* with his ration...

4- The chief workman, 5 sacks and 2 oipe, the scribe, 2 sacks and 3 oipe, 22 men

5- 4 sacks, which makes 88. The senior 2 oipe, the female servant 1 sack and 2 oipe

6- which makes the total(?): 98 (sacks) and 3 oipe. The chief workman,

7- each one 1 sack, which makes...

8-...

Provenance: Deir el-Medina, Village, excavations G. Möller 1913; pencil mark: 'D'.

Bibliography: Deir el Medine online, URL: <http://dem-online.gwi.uni-muenchen.de>

O. DM 889

Individual absences from work and turnus duty.

Date: Year 4, day 11, 13, 18; I *3h.t* day 20

Photo/facsimile:

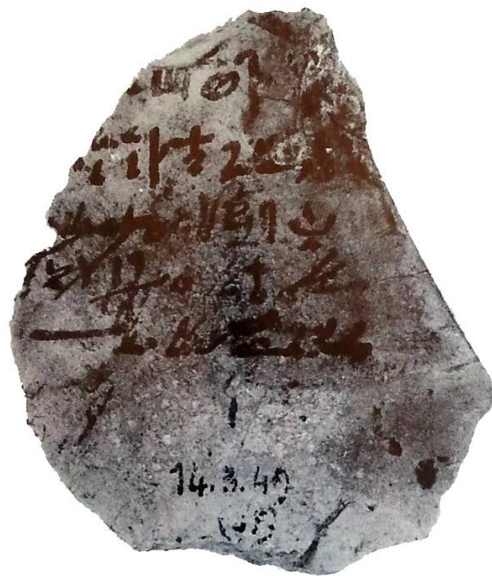


Fig. 63 O. DM 889, recto. After Grandet 2003, 298



Fig. 64 O. DM 889, verso. After Grandet 2003, 299

Transcription:

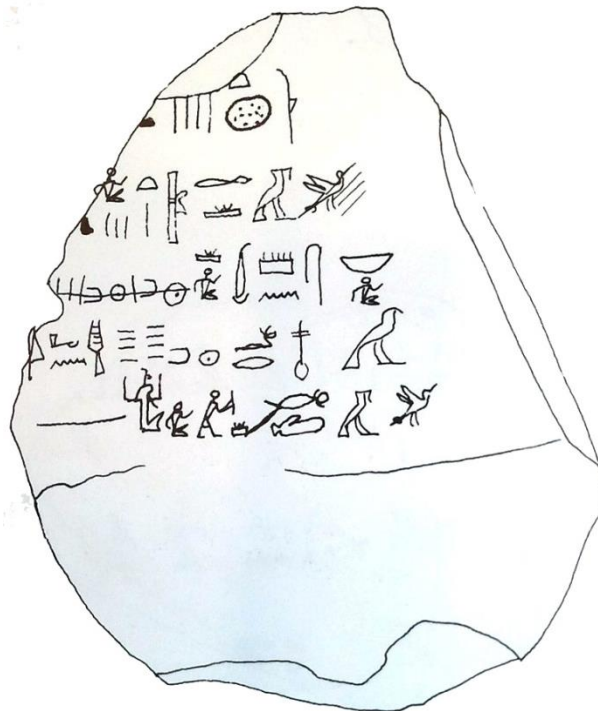


Fig. 65 O. DM 889, recto. After Grandet 2003, 298

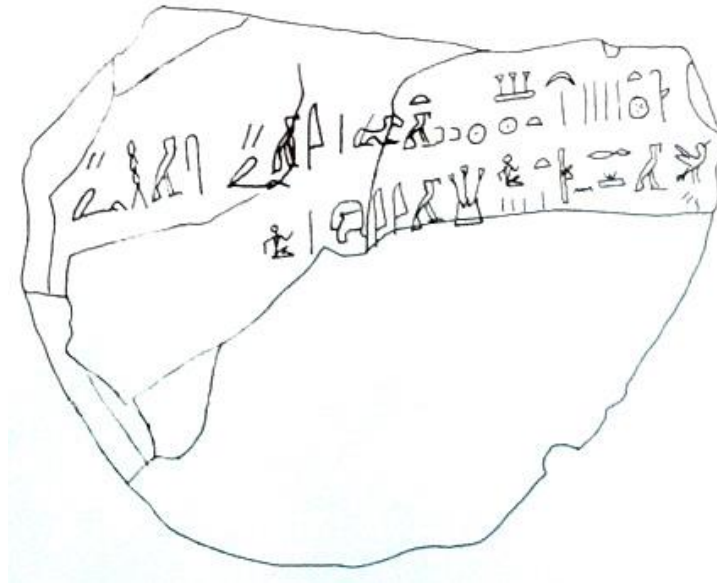


Fig. 66 O. DM 889, verso. After Grandet 2003, 299

Translation:

RECTO

- 1- Year 4...
- 2- The chief workman...
- 3- *Nb-smn*, ~~day 11~~, ~~day 13~~...
- 4- *Hr-nfr*, day 18 absent...
- 5- *P3-šd* (son of) *Hh*...

VERSO

- 1- Year 4, month I of *3h.t* day 20. The left side...
- 2- The chief workman *H3y*.

Provenance: Deir el-Medina, Grand Puits 14-03-1949.

Bibliography: Grandet 2003, 3, 63, 298-299; Grandet 2003, 215-217, 228.

O. Cairo CG 25529

Absence by the gang over a period of about 4 months.

Date: Year 5 (according to Helck), I *šmw* day 24-30; II *šmw* day 1-5, 10-29; III *šmw* day 1-15, 18-30; IV *šmw* day 1-30; day 1-15 (?).

Photo/facsimile:

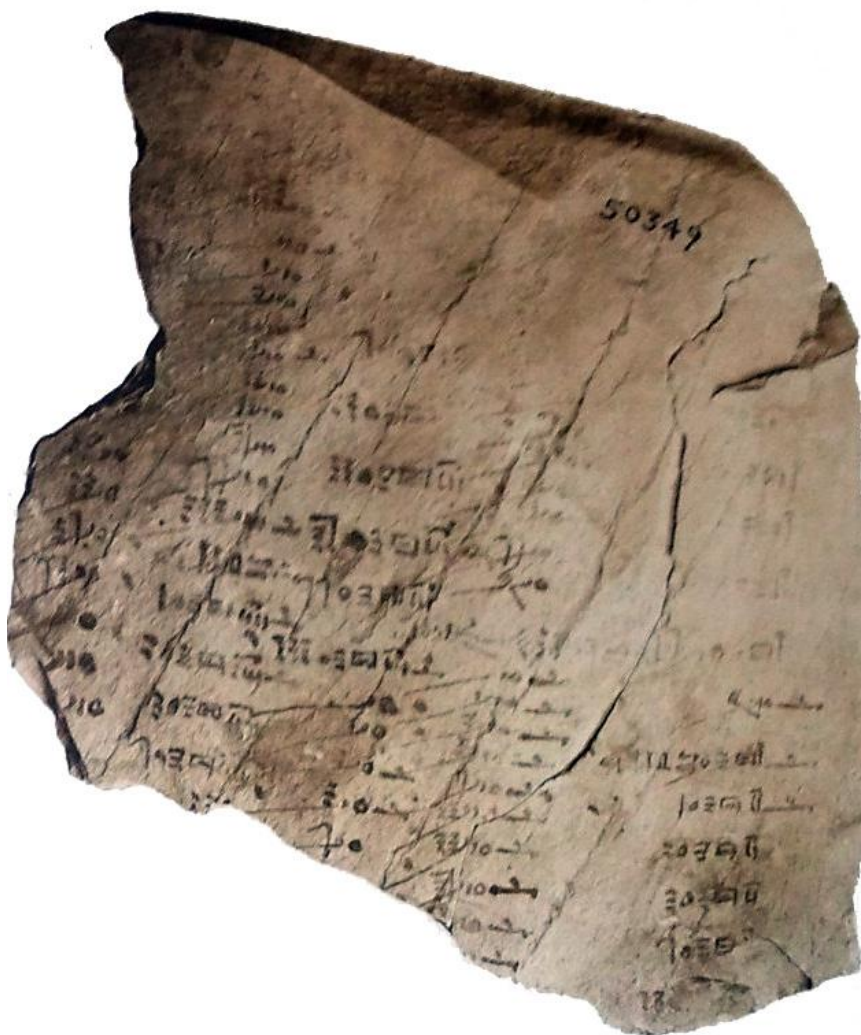
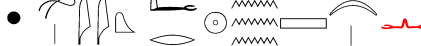
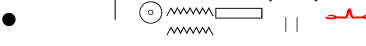


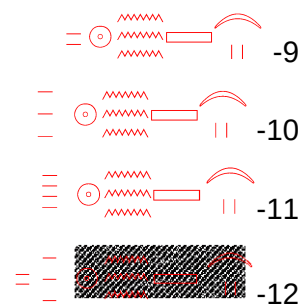
Fig. 67 O. Cairo CG 25529, recto. After Černý 1935b, pl. XIX

Transcription:

RECTO

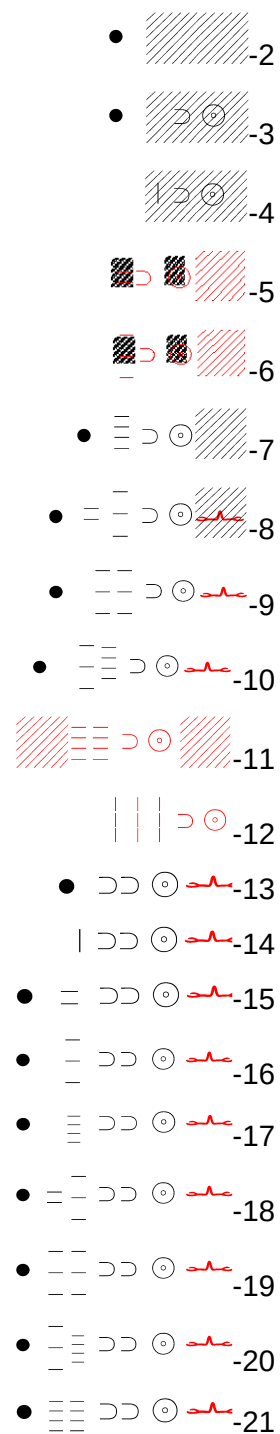
Col. I

-  -1
-  -2
-  -3
-  -4
-  -5
-  -6
-  -7
-  -8



Col. II

Traces -1

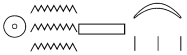


  -22

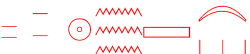
Col. III

•   -1

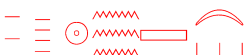
•   -2

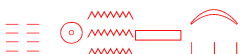
•   -3

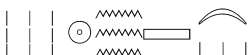
 -4

 -5

 -6

 -7

 -8

•   -9

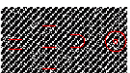
 -10

 -11

•  -12

•  -13

 -14

 -15

Col. IV

 -1

•  -2

•  -3

 -4

 -5

 -6

•  -7

 -8

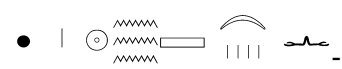
-9

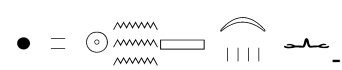
-10

-11

• -12

• -13

• -14

• -15

-16

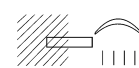
-17

-18

Col. V

-1

-2

-3

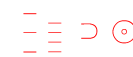
-4

-5

-6

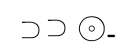
-7

-8

-9

-10

-11

-12

-13

VERSO

Col. I

=		-1
=		-2
=		-3
≡ ≡ ≡ ⊃ ⊃ ⊙		-4
⊃ ⊃ ⊙		-5
⤿ ⊙ Δ Δ Δ ⊃ ⊙		-6
Traces -7		
=		-8
? -9		
? -10		
Col. II		
		-1
		-2
		-3
		-4
	⊃ ⊙	-5
	⊃ ⊙	-6
	= ⊃ ⊙	-7
	≡ ⊃ ⊙	-8
	≡ ⊃ ⊙	-9
=	≡ ⊃ ⊙	-10
=	≡ ⊃ ⊙	-11
sic		

Translation:

Working days are in red ink, while free days are in black ink.

RECTO

Col. I

1- Month I of *šmw*, day 24 (work)

- 2- Month I of *šmw*, day 25 (work)
- 3- Month I of *šmw*, day 26 (work)
- 4- Month I of *šmw*, day 27 (work)
- 5- Month I of *šmw*, day 28. It makes 6 working days.
- 6- Day 29, free.
- 7- Month I of *šmw*, last day of the month, free.
- 8- Month II of *šmw*, day 1, free.
- 9- Month II of *šmw*, day 2 (work)
- 10- Month II of *šmw*, day 3 (work)
- 11- Month II of *šmw*, day 4 (work)
- 12- Month II of *šmw*, day 5 (work)

Col. II

- 1- Traces
- 2- ...
- 3- Day 10
- 4- Day 11
- 5- Day 12 (work)
- 6- Day 13 (work)
- 7- Day 14, free
- 8- Day 15, free
- 9- Day 16, free
- 10- Day 17, free
- 11- Day 18 (work)
- 12- Day 19 (work)
- 13- Day 20, free
- 14- Day 21, free
- 15- Day 22, free
- 16- Day 23, free
- 17- Day 24, free
- 18- Day 25, free
- 19- Day 26, free
- 20- Day 27, free
- 21- Day 28, free
- 22- Day 29, free

Col. III

- 1- Month III of *šmw*, day 1, free
- 2- Month III of *šmw*, day 2, free

- 3- Month III of *šmw*, day 3, free
- 4- Month III of *šmw*, day 4, (work)
- 5- Month III of *šmw*, day 5, (work)
- 6- Month III of *šmw*, day 6, (work)
- 7- Month III of *šmw*, day 7, (work)
- 8- Month III of *šmw*, day 8, (work)
- 9- Month III of *šmw*, day 9, free
- 10- Month III of *šmw*, day 10 (work)
- 11- Month III of *šmw*, day 11 (work)
- 12- Month III of *šmw*, day 12, free
- 13- Month III of *šmw*, day 13, free
- 14- Month III of *šmw*, day 14 (work)
- 15- Month III of *šmw*, day 15 (work)

Col. IV

- 1- Day 18 (work)
- 2- Day 19, free
- 3- Day 20, free
- 4- Day 21 (work)
- 5- Day 22 (work)
- 6- Day 23 (work)
- 7- Day 24, free
- 8- Day 25 (work)
- 9- Day 26 (work)
- 10- Day 27, free
- 11- Day 28 (work)
- 12- Day 29, free
- 13- Last day of the month, free
- 14- Month IV of *šmw*, day 1, free
- 15- Month IV of *šmw*, day 2, free
- 16- Month IV of *šmw*, day 3, (work)
- 17- Month IV of *šmw*, day 4, (work)
- 18- Day 5 (work)

Col. V

- 1- Arrival by the vizier *P3*-...
- 2- Month IV...
- 3- Month IV of *šmw*...
- 4- Month IV

- 5- Day...
- 6- Day 14 (work)
- 7- Day 15 (work)
- 8- Day 16 (work)
- 9- Day 17 (work)
- 10- Day 18 (work)
- 11- Day 19 (free)
- 12- Day 20 (free)
- 13- Day 21 (free)

VERSO

Col. I

- 1- Day 25 (work)
- 2- Day 26 (work)
- 3- Day 27 (work)
- 4- Day 28 (free)
- 5- Day 29 (free)
- 6- Last day of the month (free)
- 7- Traces
- 8- Day 2 (work)
- 9- ?
- 10- ?
- 11-

Col. II

- 1- Day 6, free
- 2- Day 7, free
- 3- Day 8, free
- 4- Day 9, free
- 5- Day 10, free
- 6- Day 11, free
- 7- Day 12 (work)
- 8- Day 13, free
- 9- Day 14, free
- 10- Day 15, free
- 11- Day 15 (sic) (work)

Provenance: Valley of the Kings; excavations Th. Davis.

Bibliography: Černý 1935b, 13-14, 29*, pl. XIX; Helck 2002, 133-135.

O. Cairo 25512

Roster(?) and absence from work with reasons.

Date: Year 6, I šmw, day 20+x; 24-28; II šmw day 6; III or IV šmw.

Photo/facsimile:

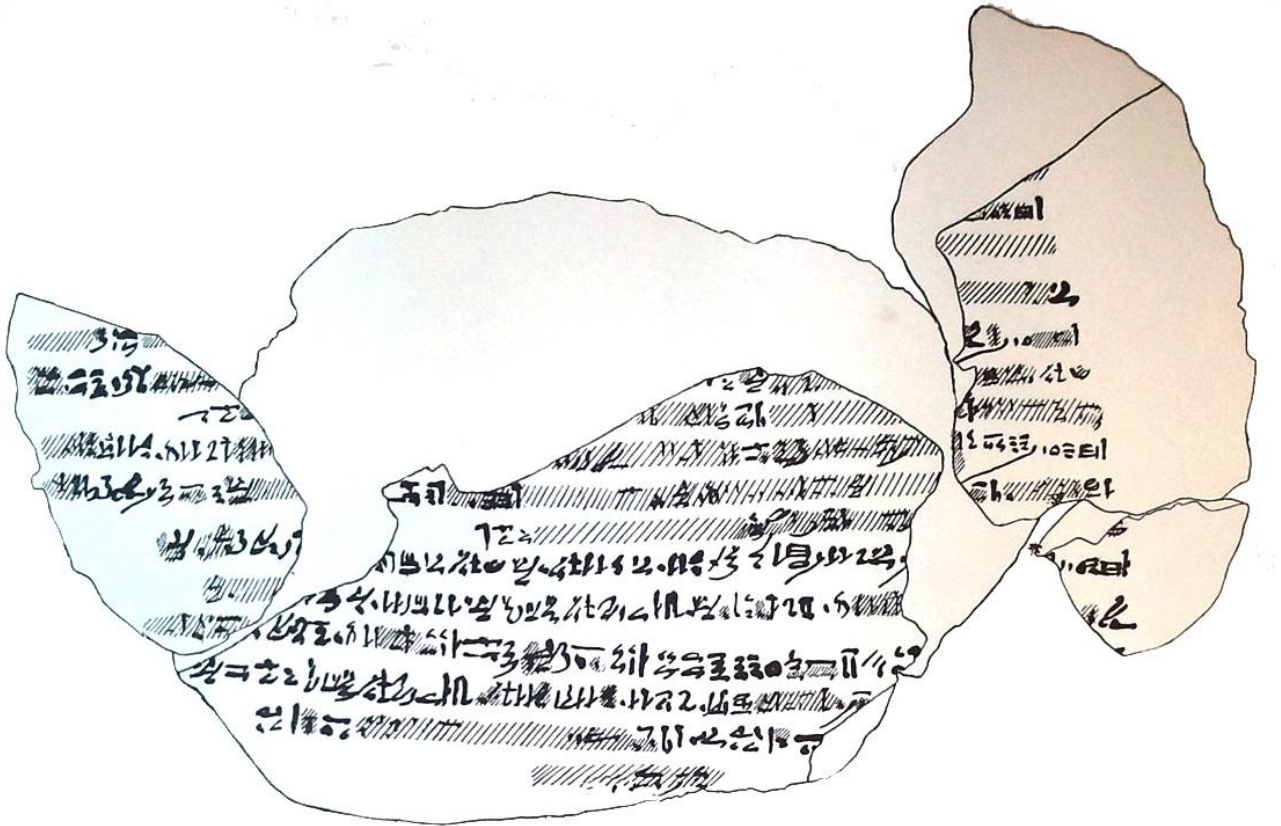


Fig. 68 O. Cairo 25512, recto. After Černý 1935b, pl. VI



Fig. 69 O. Cairo 25512, verso. After Černý 1935b, pl. VI

Transcription:

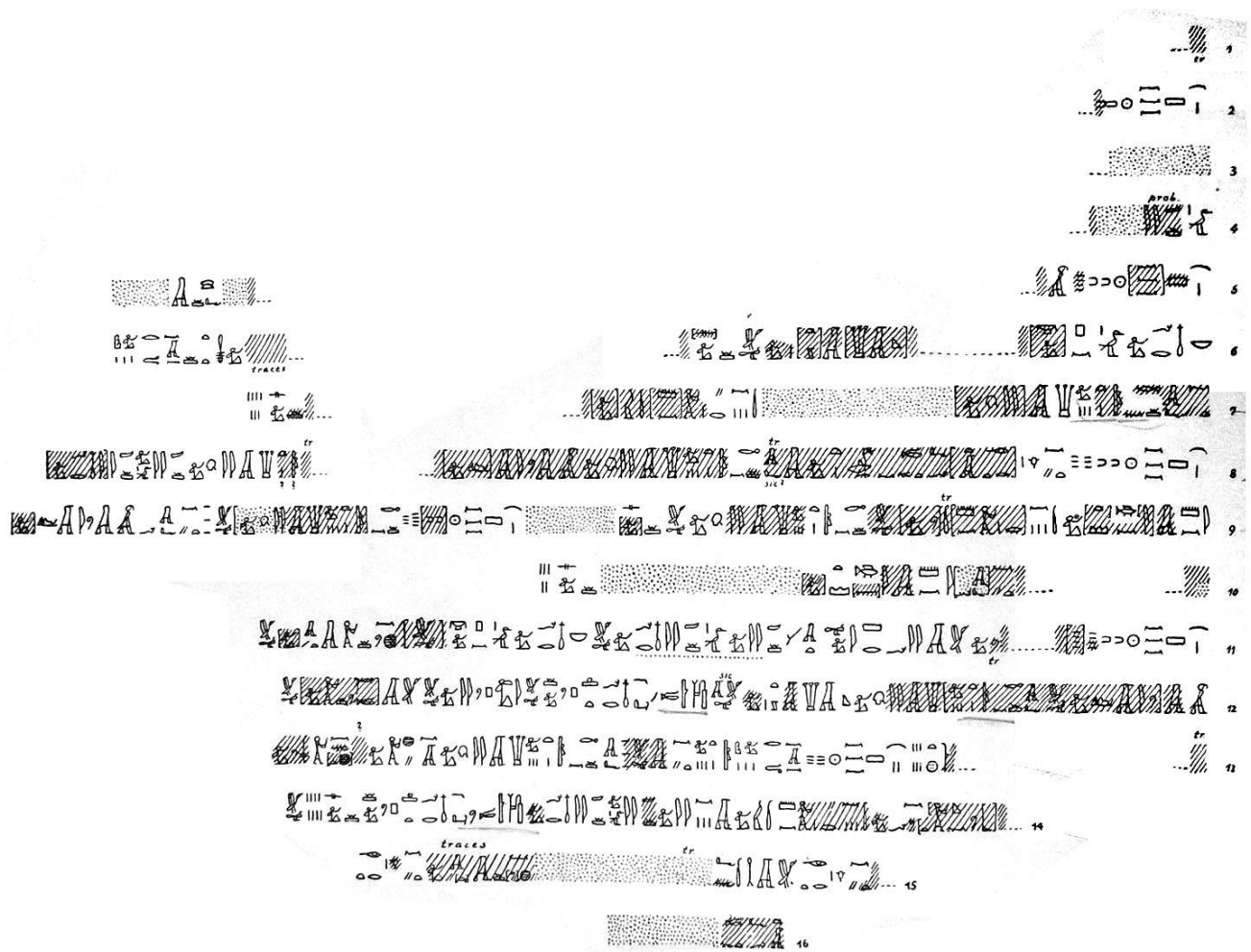


Fig. 70 O. Cairo 25512, recto. After Černý 1935b, 9*

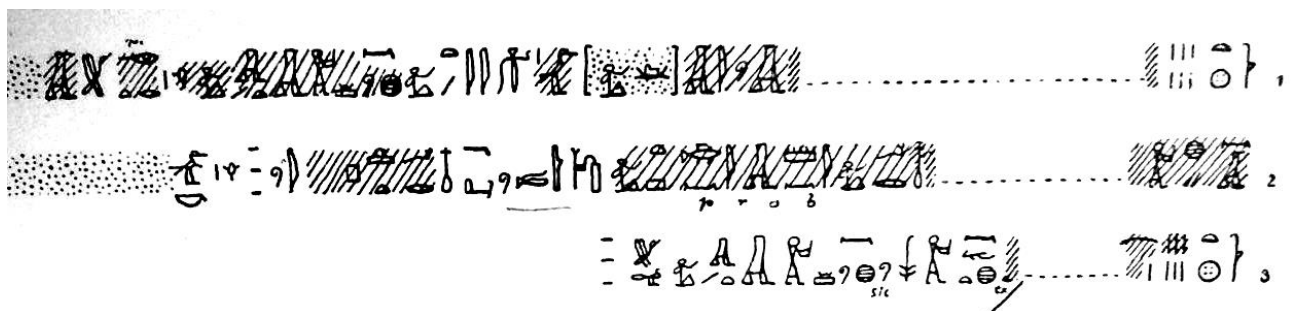


Fig. 71 O. Cairo 25512, verso. After Černý 1935b, 10*

Translation:

RECTO

- 1- Traces
- 2- Month I of šmw, day 20...
- 3- ...
- 4- Son of Hy...
- 5- Month I of šmw, day 24, Hr-... ... H^c-m...

- 6- *Nb-nfr* son of *Pn-nbw*... *K3h3* did not work. Total men... same those men
- 7- who were with the chief workman *H3y*...*tnr-mntw*... Total men 8
- 8- Month I of *šmw*, day 26, which were making a chest for the Vizier, with the chief workman *H3y*...*Hr-m-wi3*...
- 9- *Imn-m-in.t*, *tnr-mntw*, absent, the chief workman *H3y* absent. Total men... Month I of *šmw*, day 27, the chief workman *H3y* absent of which with him *Hr-m-wi3*.
- 10-... of which with him *Imn-m-in.t*.... Total men 5.
- 11- Month I of *šmw*, day 28, ...his son died. *Hwy* son of *Hwy-nfr* absent, *Nb-nfr* son of *Pn-nbw* absent, *Nhw-m-Mw.t* absent.
- 12- *Hr-m-wi3* absent with the chief workman *H3y*, *K3h3* absent, the draughtsman *Nfr-htp* absent, *Ipwy* absent, *Pc-šd* absent.
- 13-...Year 6, month II of *šmw* day 6, the men of the gang which were absent, together with the chief workman *H3y*, *Nh*, *Nht-sw*.
- 14- *Bw-kn.tw=f*, *tnr-mntw*, *3ny*, *Hwy* son of *Hwy-nfr*, the draughtsman *Nfr-htp*. Total 8 men absent.
- 15-...of which were making the bed...*Nhw-m-Mw.t* of which were making...
- 16- The...

VERSO

- 1- Year 6...*Hr-m-wi3*, *s3-w3d.t*, *Nhw-m-Mw.t*, were making the...
- 2- *Nh*,...-*nfr*, *Imn-m-in.t*, the draughtsman *Nfr-htp*, they worked...
- 3- Year 6, month... *Nht-sw*, *Nhw-m-Mw.t*, absent.

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906; northeast of KV 13 at base of cliffs.

Bibliography: Černý 1935b, 5-6, 9*-10*, pl. VI; KRI IV, 313-315; Wimmer 1995 1, 46-47; Helck 2002, 141; Collier 2004, 31-33, 155.

O. Cairo 25516

[Account of wicks for both sides of the gang; absence and its causes.](#)

Date: Year 6, I *pr.t* day 17-18, 23-29; II *pr.t* day 4, 6, 12, 13-15, 16-17, 21-24.

Photo/facsimile: not available.

Transcription:

Translation:

RECTO

- 1- Year 6, month I of *pr.t*, day 17. Brought from the storehouse
- 2- Lamps 116, total of them for the right side 58, left side 58
- 3- Lamps issued for them on this day 24. Month I of *pr.t*, day 18, lamps
- 4- issued for them on this day 32. Month I of *pr.t*, day 23, lamps issued for the right side 5, left side 9. Total 14.
- 5- Month I of *pr.t*, day 24, lamps issued 11, month I of *pr.t*, day 24, lamps issued right side 2, left side 5, right side 2, left side 2. Total 11.
- 6- Month I of *pr.t*, day 26, lamps issued right side 8, left side 10. Total 18. Month I of *pr.t*, day 27, lamps issued right side
- 7- 2, left side 3. Month I of *pr.t*, day 27 (sic), Brought from the storehouse lamps 62,10 (sic), total of them for the right side 39,
- 8- ~~left side 13~~ (crossed out by the scribe)
- 9- left side 38, lamps issued for them on this day, right side 2, left side 3, again right side 3, total 5, left side 8, total 11.
- 10- lamps issued for them on this day 16, month I of *pr.t*, day 28, issued for them on this day, right side lamp 1, left side lamp 8. Total
- 11- issued lamps 19. Month II of *pr.t*, day 4, issued lamps 24, right side 6, left side 5, again 8, remainder for *H3y* 9.
- 12- (crossed out by the scribe) remainder for *P3-nb* 31.
- 13- Issued 39
- 14- Rest 23
- 15- ... Month II of *pr.t*, day 4, Brought from the storehouse lamps 48, issued to the right side, issued lamps (above the line: 31, total 79)
- 16-11... Month II of *pr.t*, day 6, lamps issued to the right side 8, total 17, total 32.
- 17- 10..lamps issued 4, ...4....6. Month II of *pr.t*, day 12, issued
- 18- lamps to the right side 8, total 8.
- 19-... Month II of *pr.t*, day (?) brought from the storehouse right side lamps 50...
- 20- 10...lamps 20, which makes 60. Month II of *pr.t*, day 13, issued lamps 10.
- 21- ... month II of *pr.t*, day 14, issued lamps 7...traces...
- 22- Month II of *pr.t*,...issued lamps 8, total 7, 3, 3, total...
- 23- Brought from the storehouse on this day lamps 48, total of them
- 24- right side lamps 24, left side lamps 24. Total 48.
- 25- Month II of *pr.t*, day 16, lamps issued to the right side 3, 3, 3, total 9.
- 26- Month II of *pr.t*, day 17, lamps issued 3...

27- Month II of *pr.t*, day 21, lamps issued 5, month II of *pr.t*, day 22, lamps issued... (above the line: 4, 4, 2, 8)

28- 7, month II of *pr.t*, day 23, lamps issued 2, 2. Total 4. Month II of *pr.t*...

VERSO

1- Year 1, Month II of *pr.t*, day 25, Brought from the storehouse of 108 lamps. Issued lamps on this day

2- 7

3- Year 1, Month III of *pr.t*, day 28, *Ipwy*, *K3-s3*, *hn-sw*, finishing a bed for *P3-nb*.

4- Month IV of *pr.t*, day 5, *Ipwy*, *K3-s3*, *hn-sw*, the same, cutting wood for *P3-nb*. *Hwy-nfr* absent.

5- Month IV of *pr.t*, day 6, *Ipwy*, *hn-sw*, *K3-s3*, *Nb-nfr*, cutting wood for *P3-nb*. *Hwy-nfr* basketry for him.

6- Month IV of *pr.t*, day 7, *Hr-m-wi3* absent, woodwork for the scribe... *Hwy-nfr* basketry for him...

7- Month III of *pr.t*, day 12, day 13, day 14, day 15, day 16,...basketry and bowl for *P3-nb*.

8- Month III of *pr.t*, day 16, day 17, *Rc-mry*... finishing a bed for *P3-nb*. *Ipwy* absent with him.

9- *Imn-m-ip.t* was sick.

10- Month III of *pr.t*, day 28, *Hr-nfr* was brewing...day 6, which... *P3-nb*.

11- Day 27, *H3mw* was absent with him, *Rc-htp* was sick....y..

12- *H3y*. Month III of *pr.t*, day 28.

13- - *htp* was sick, *H3mw* was absent with him.

14-...sick with him.

15- ...son of *Pn-nbw* absent with him.

16- ...*N3hy*...

17- *Hsy-sw-nb=f*...his wife gave birth

18-...

19- absent with him.

20- absent with him.

3- *Nht-sw* absent with him.

4- *Imn-m-in.t* absent with him.

5- *Hc-m-sb3* absent with him.

6- *P3-mr-jhw* absent with him.

7- Total 7.

8- Month IV of *pr.t*, day 6, *S3-w3d.t* was absent making a box for *H3y*.

9- *H3mw* was absent making a statue for *H3y*.

10- *Hc-m-sb3* was absent with him. *Nht-sw* was sick, *Rc-htp* was sick.

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906.

Bibliography: Černý 1935b, 7-8, 13*-14*; KRI IV 328 and 384-387; McDowell 1999, 83 no. 54; Helck 2002, 161-163; Collier 2004, 33-34, 155.

O. Cairo 25517

Recto: *alpha*: 5 battered lines of an account of lamps/wicks; *beta*: 3 red lines of a literary text; *gamma*: grain rations 23 short red lines; *delta*: 15 lines in black ink, commissioning the gang by the vizier *Hri*; working for the same vizier; roster, absence/idleness by specified members of the gang.

Verso: traces of older text visible. Over these: 22 lines in black ink in an uncial hand.

Date: Year 6, day 24; [...] *pr.t* day 27; I *šmw* day [...]; IV *šmw* day 9; II *3h.t* day 12; II *3h.t* day 10.

Photo/facsimile:

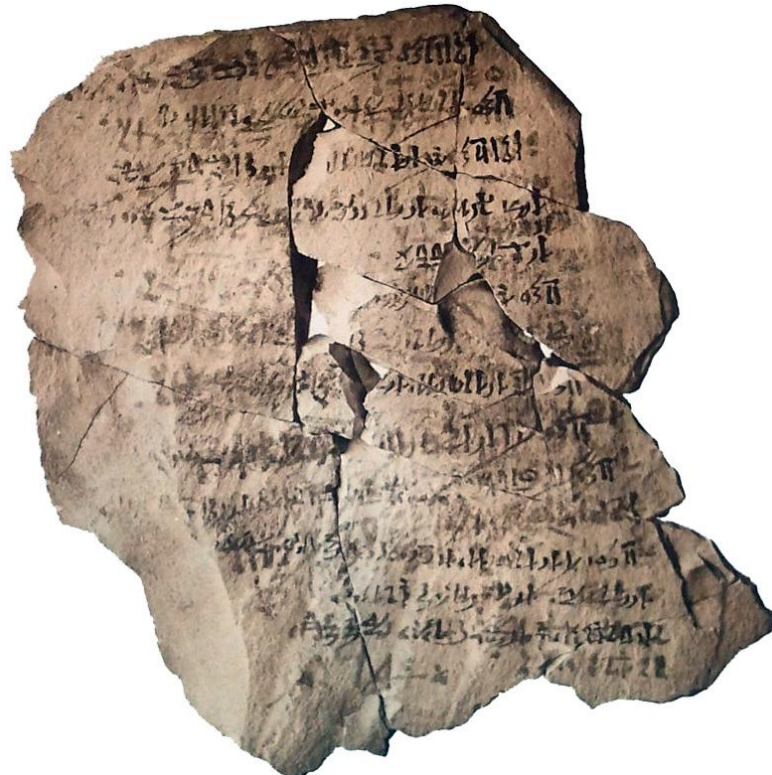


Fig. 74 O. Cairo 25517, recto. After Černý 1935b, pl. X

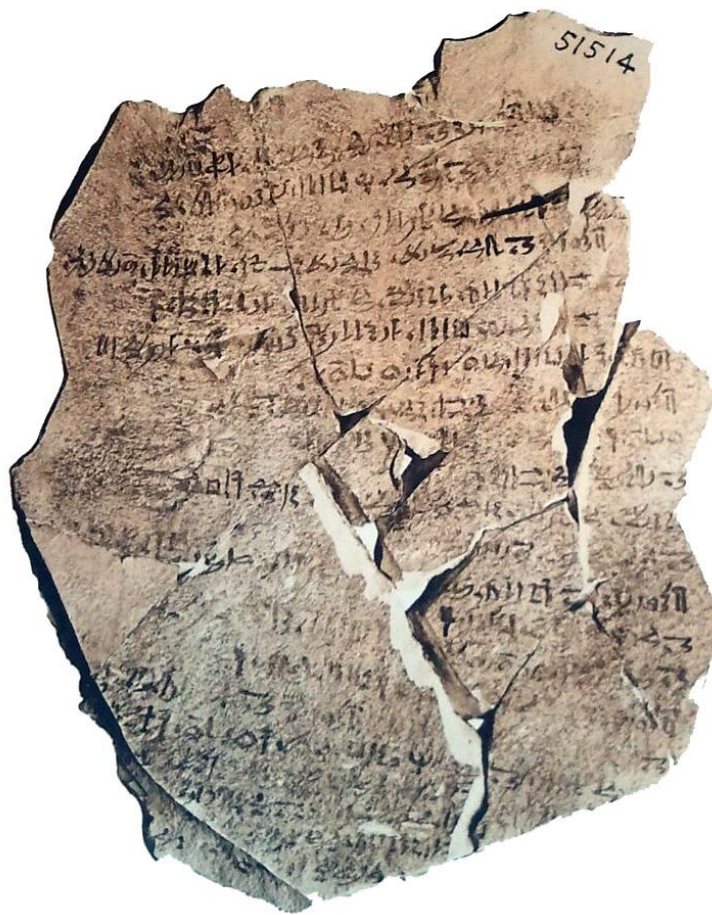
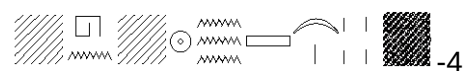
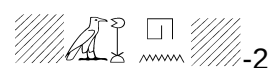
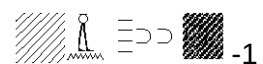


Fig. 75 O. Cairo 25517, verso. After Černý 1935b, pl. IX

Transcription:

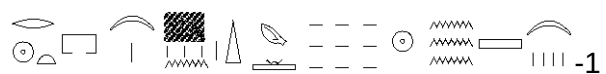
RECTO ALPHA



RECTO BETA

Literary text

RECTO GAMMA





-4

-5

-8

-9

-10

sic
 -11

-14

-15

VERSO

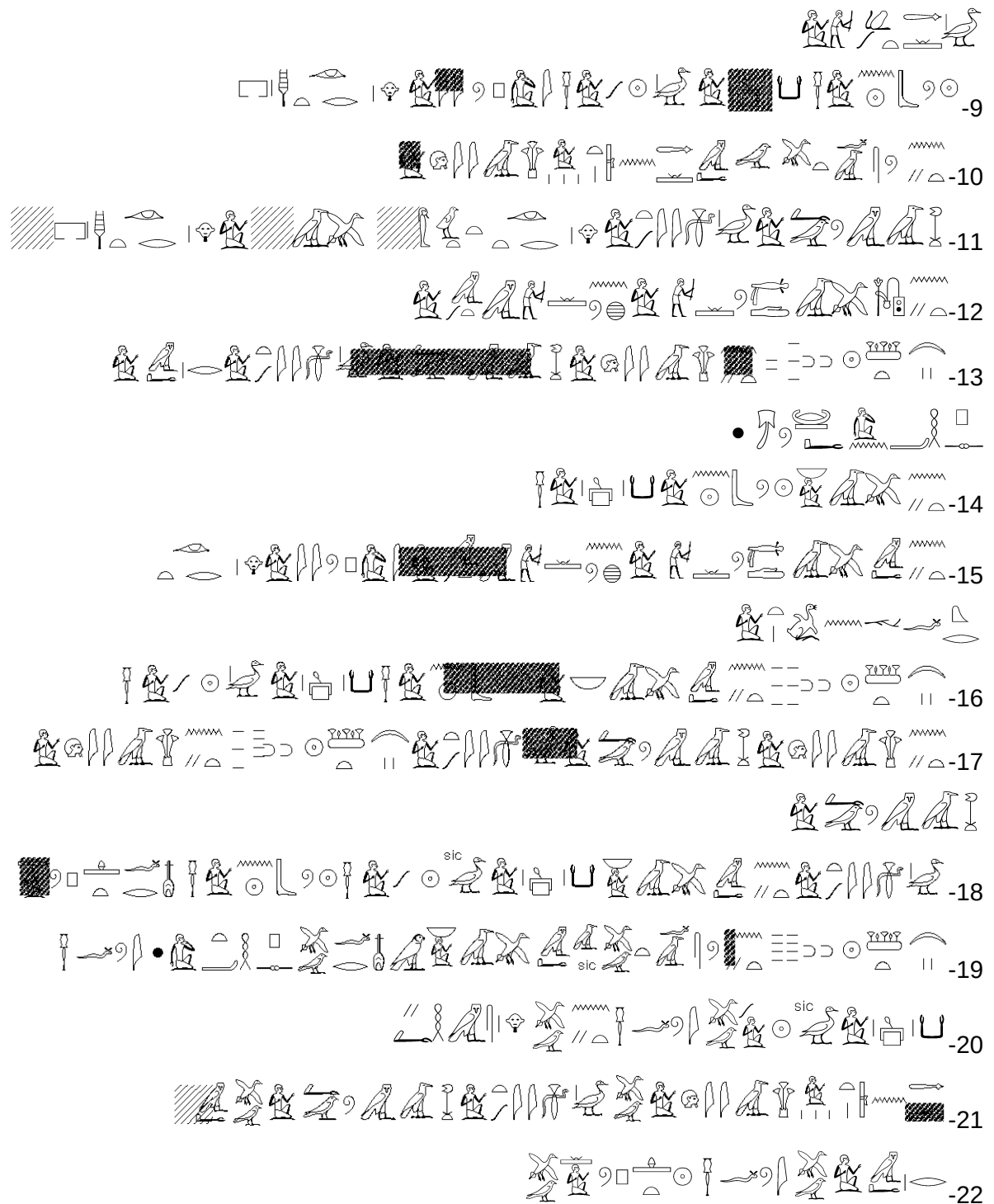
-1

-3

-4

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

[illegible]



Translation:

RECTO ALPHA

- 1- Day 24, delivery to...
- 2- ...lamps issued...
- 3- ...*pr.t* day 27, lamps issued...
- 4- Year 6, month I of *šmw*, day ...lamps issued...
- 5- Year 6, month I of *šmw*,...

RECTO BETA

Literary text

RECTO GAMMA

- 1- Month IV of *šmw* day 9, partial delivery of grain rations of month I of *pr.t*
- 2- *R^c-ḥtp* 3 oipe
- 3- *Ḥsy-sw-nb=f* 3 oipe
- 4- *Ḥwy* 3 oipe
- 5- *Nb-nfr* 3 oipe
- 6- *Nḥw-m-mwt* 3 oipe
- 7- *S3-w3d.t* 3 oipe
- 8- *Nḥt-sw* 3 oipe
- 9- *Pn-Imn (?)* 3 oipe
- 10- *Imn-m-in.t* 3 oipe
- 11- *Bw-kn.tw=f* 3 oipe
- 12- *Tnr-mntw* 3 oipe
- 13- *Ḥ^c-m-sb3* 3 oipe
- 14- *Nb-nfr* 3 oipe
- 15- *3ny* 3 oipe
- 16- *K3ḥ3* 3 oipe
- 17- *Ḥ^c-m-nwn* 3 oipe
- 18- *Rm* 3 oipe
- 19- *P3-šd* 3 oipe
- 20- *Nfr-ḥtp* 3 oipe
- 21- *Ḥ3mw* 3 oipe
- 22- ... 3 oipe
- 23- Total 15 sacks.

RECTO DELTA

- 1- Year 1, month II of *3ḥ.t*, day 12, day of commissioning the work by the overseer, the vizier *Ḥri*.
- 2- Month II of *3ḥ.t*, day 10 (sic), *Ipwy*, *Ḥnsw*, *3-ph.t.y*, *K3s3*
- 3- Year 1, month II of *3ḥ.t*, day 15, *Ipwy*, *Ḥnsw*, making woodwork for the vizier.
- 4- *S3-w3d.t*, *Ḥ3mw*, were absent making woodwork for the vizier together with *ḤBy*.
- 5- *K3ḥ3* was sick,
- 6- *3-ph.t.y* was beating (?)
- 7- month II of *3ḥ.t*, day 16, *Ipwy* was sick...the same
- 8- *S3-w3d.t*, *Ḥ3mw*, were working for *ḤBy*, *K3ḥ3* was sick.
- 9- Month II of *3ḥ.t*, day 17, *Ipwy* and *Ḥnsw* were working for *P3-nb*.

- 10- Month II of 3 $\bar{h}$.t, day 18, Ipwy and Hnsw were working for P3-nb.
- 11- Month II of 3 $\bar{h}$.t, day 18 (sic), on this day the order to make the statue for HBy was given to S3 -w3d.t
- 12- and Hnsw.
- 13- Month II of 3 $\bar{h}$.t, day 21, Ipwy and Nhw-m-mwt were with the scribe P3-šd.
- 14- H3mw and S3 -w3d.t, were with HBy.
- 15- K3h3 was sick, H^c-m-sb3 was absent with his superior.

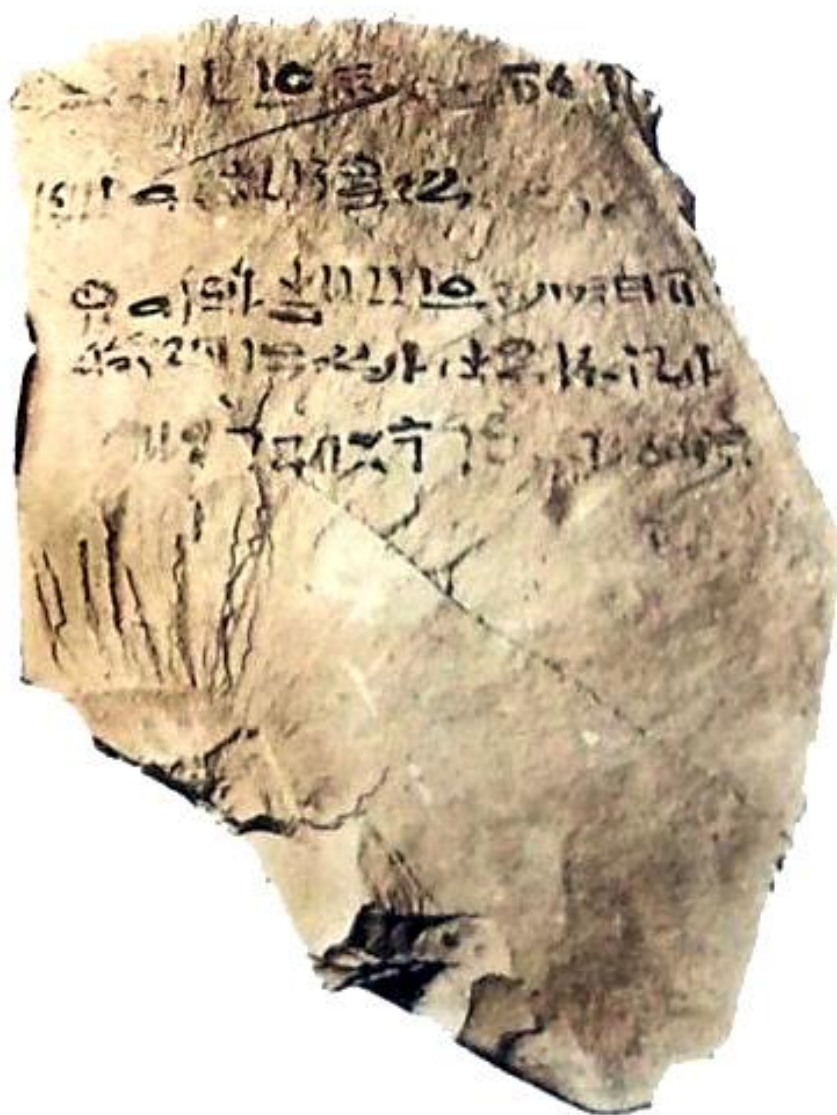
VERSO

- 1- Year 1, month II of 3 $\bar{h}$.t, day 22, those who were absent with the scribe Ipwy:
- 2- Nhw-m-mwt. those who were with P3-nb: K3s3, hnmw-ms absent.
- 3- Those who were with HBy: S3 -w3d.t and H3mw absent.
- 4- Month II of 3 $\bar{h}$.t, day 23, those who were with the scribe P3-šd working for the vizier:
- 5- Ipwy and Nhw-m-mwt.
- 6- Those who were (with) the chief workman HBy: H3mw and S3 -w3d.t, K3h3 was sick.
- 7- Those who were (with) the chief workman P3-nb: K3s3, his wife being in childbirth and he had 3
- 8- days off. And K3s3 son of R^c-ms was sick; and R^c-wbn was sick.
- 9- Month II of 3 $\bar{h}$.t, day 24, those who were absent with the chief workman P3-nb: K3s3 son of 3-ph.t.y.
- 10- P3-nb: K3s3 sick, K3s3 son of R^c-ms was sick, Ipwy was working at the tomb (private).
- 11- Those who were absent with the chief workman HBy: H3mw and S3 -w3d.t were working on a statue, P3-...was working at the tomb.
- 12- Those with the scribe P3-šd: Nhw-m-mwt.
- 13- Month II of 3 $\bar{h}$.t, day 25, those who were with HBy: H3mw, S3 -w3d.t, Rm was bitten by a scorpion.
- 14- Those with P3-nb: R^c-wbn, and K3s3 was sick.
- 15- Those with P3-šd: Nhw-m-mwt and Ipwy were making woodwork for the scribe.
- 16- Month II of 3 $\bar{h}$.t, day 26, those who were with P3-nb: R^c-wbn was sick, K3s3 son of R^c-ms was sick.
- 17- Those who were with HBy: H3mw and S3 -w3d.t. Month II of 3 $\bar{h}$.t, day 27, those who were with HBy: H3mw,
- 18- s3-w3d.t. Those who were with P3-nb: K3s3 son of R^c-ms was sick, R^c-wbn was sick, Nfr-htp
- 19- Month II of 3 $\bar{h}$.t, day 28, those who were absent with P3-nb: Hr-nfr, he was bitten by a scorpion.
- 20- K3s3 son of R^c-ms was sick, those absent on the left
- 21- The chief workman HBy absent, S3 -w3d.t, H3mw absent with
- 22- Rm, he was sick, R^c-htp was absent.

Bibliography: Černý 1935b, 8-9, 15*-17*, pl. X-XI; Helck 2002, 140, 166-167; Helck 2002, 143; KRI IV, 320-321, 387-389; McDowell 1999, 35 no. 10; Wimmer 1995 1, 48-50; Collier 2004, 25-27, 34-35, 155.

Visit by the vizier *P3-R'-m-hb*, procession of *Imn* to Thebes, progress of work in tomb (in cubits).

Photo/facsimile:



Transcription:

Photo/facsimile:



Fig. 77 O. Cairo 25515, recto. After Černý 1935b, pl. VIII

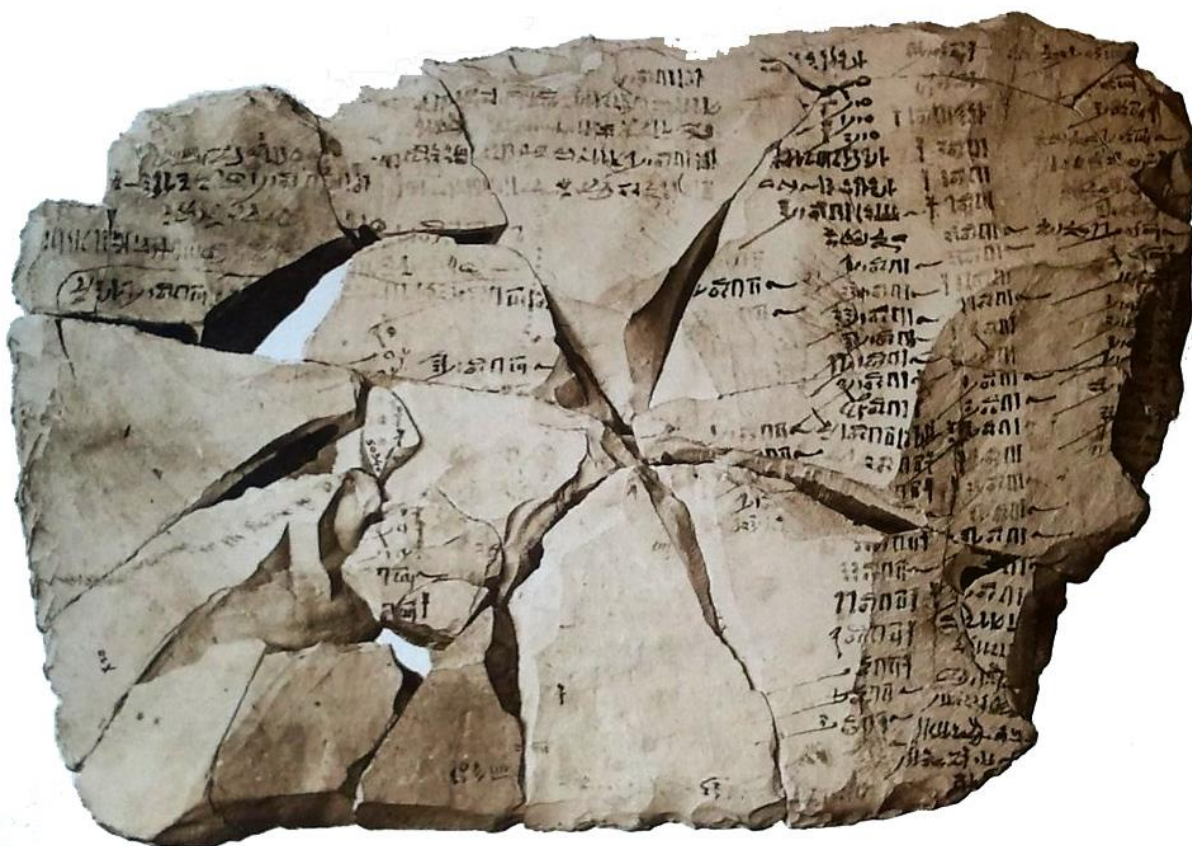
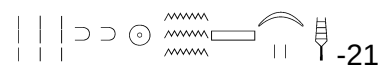
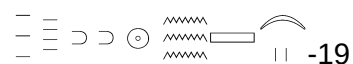
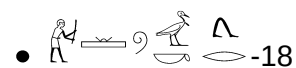
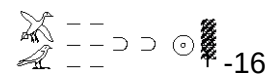
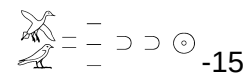
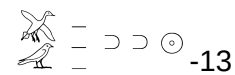
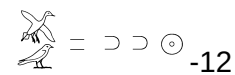
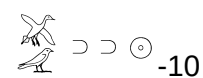
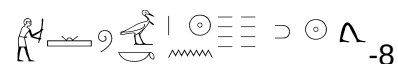
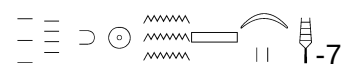
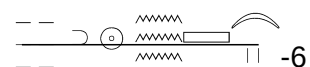
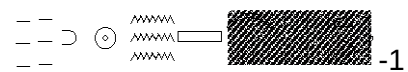


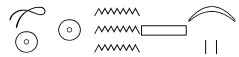
Fig. 78 O. Cairo 25515, verso. After Černý 1935b, pl. IX

Transcription:

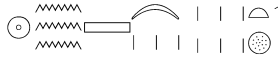
RECTO

Col. I

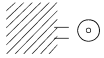




-22



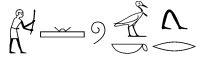
-23



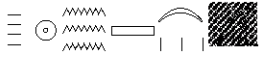
-24



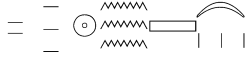
-25



-26

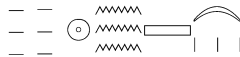


-27

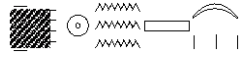


-28

Col. II

 ω^{-1} 

-2



-3



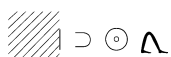
-4



-5



-6



4-7



-8



-9



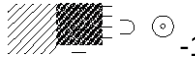
-10



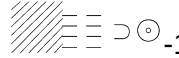
-11



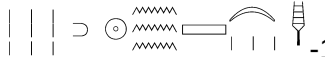
-12



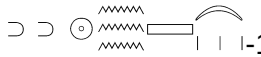
-13



-14



-15



-16

| ㄥ ㄥ ⊙    | | | Λ-17

= ㄥ ㄥ ⊙-18

-
- ㄥ ㄥ ⊙-19

≡ ㄥ ㄥ ⊙    | | | -20

-
- = ㄥ ㄥ ⊙ Λ-21

-
- = ㄥ ㄥ ⊙ Λ-22

-
- = ㄥ ㄥ ⊙ -23

≡ ㄥ ㄥ ⊙    | | | Λ-24

| | | ㄥ ㄥ ⊙    | | | -25

      | | | -26

 ⊙    | | |  }-27

= ⊙    | | | -28

-
- ⊙    | | | Λ-29

≡ ⊙    | | | Λ-30

-
- = ⊙    | | | -31

Col. III

  | | | -1

  | | | -2

  -3

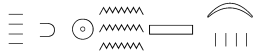
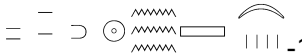
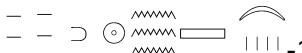
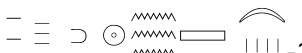
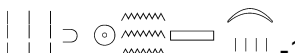
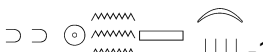
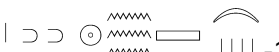
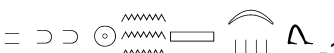
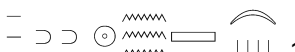
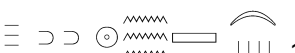
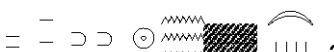
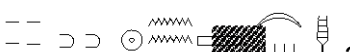
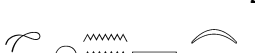
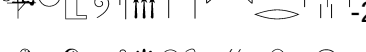
| | | ⊙    -4

ㄥ ⊙    | | | -5

 | | |     | | | -6

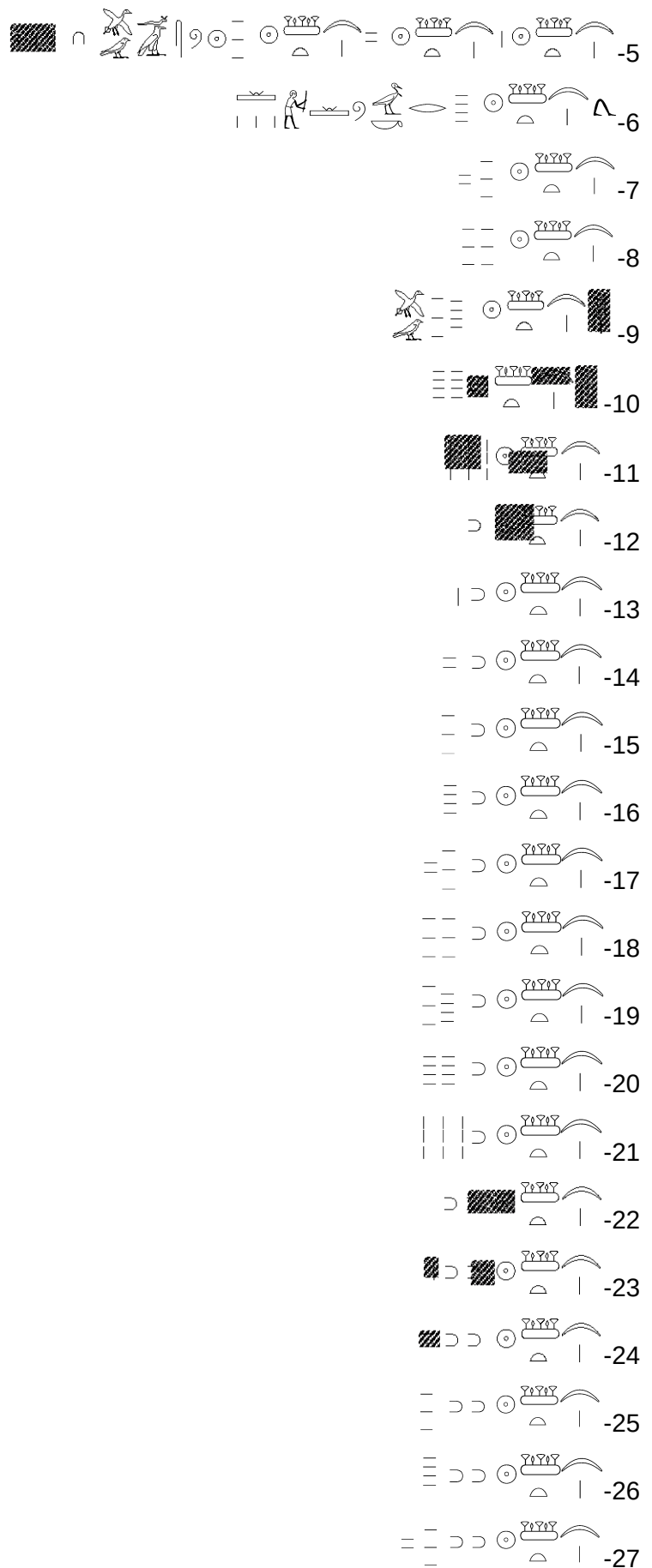
= ㄥ ⊙   | | | Λ-7

-
- ㄥ ⊙    | | | -8

- -9
-10
-11
-12
-13
-14
-15
-16
-17
-18
-19
-20
-21
-22
-23
-24
-25
-26
-27

Col. IV

- -1
-2
-3
-4



⋮ ⋮ ⊃ ⊃ ⊙   | -28

⋮ ⋮ ⊃ ⊃ ⊙   | -29

⋮ ⋮ ⊃ ⊃ ⊙   | -30

Col. V

⋮ ⋮ ⋮   | | ⊃ ⊃ ⊙   | -1

    | -2

⋮ ⋮ ⋮ ⊙   | | ⊙   || -3

⋮             -4

⋮                 -5

⋮ ⊙   || -6

⋮ ⊙   || -7

⋮ ⊙   || -8

⋮ ⊙   || -9

  ⊙      || -10

        -11

||| ⊙   ||  -12

⋮   -13

 -14

[| ⊙  ] -15

•  [= ⊙  ] -16

 -17

          -18

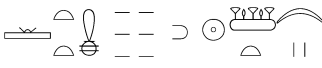
            -19

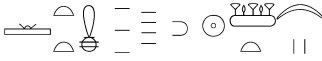
 -20

 -21

 -22

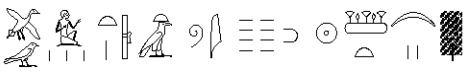
•  -23

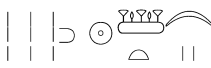
 -24

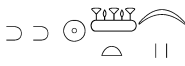
 -25

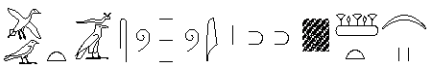
 -26

 -27

 -28

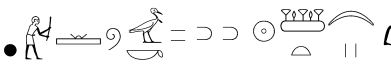
 -29

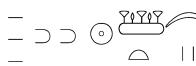
 -30

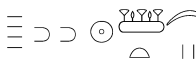
 -31

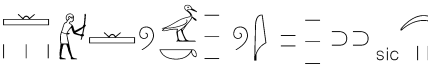
Col. VI

 -0

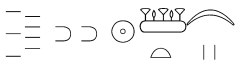
•  -1

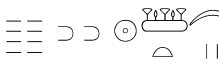
 -2

 -3

 -4

 -5

 -6

 -7

 -8

 -9

 -10



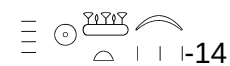
-11



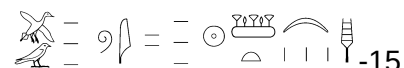
-12



-13



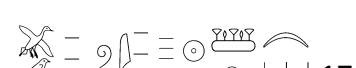
-14



-15



-16



-17



-18



-19



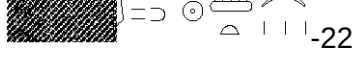
-20



-21



-22



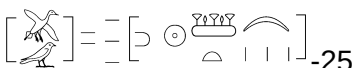
-23



-24

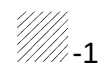


-25



-26

Col. VII



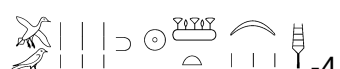
-1



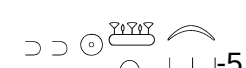
-2



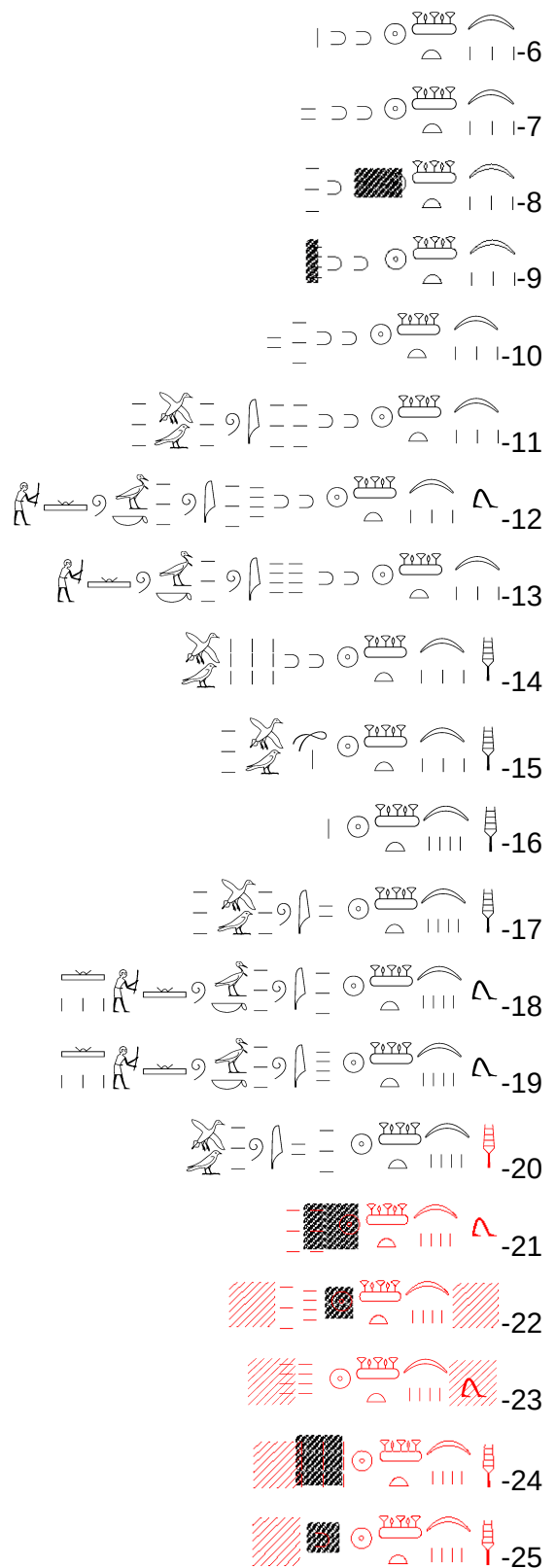
-3



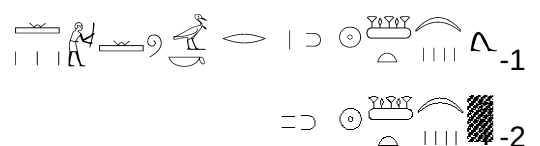
-4

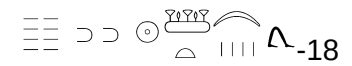
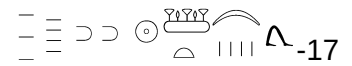
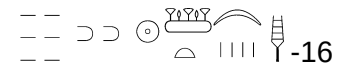
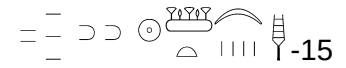
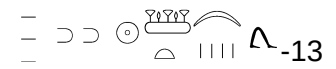
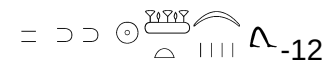
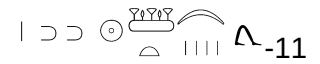
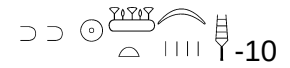
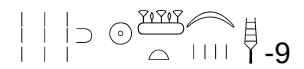
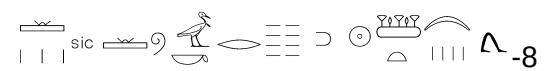
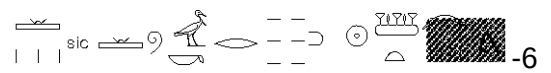
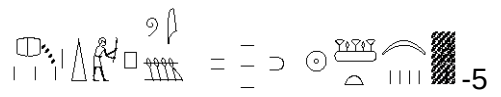
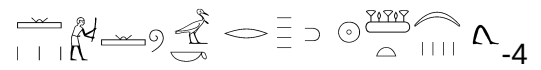
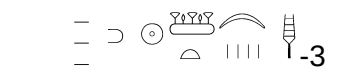


-5

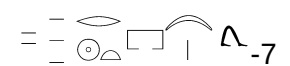
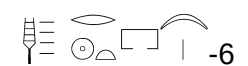
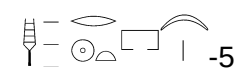
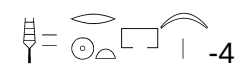
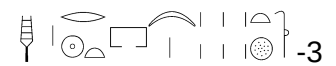
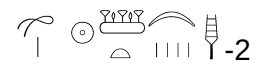
**VERSO**

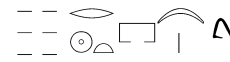
Col. I

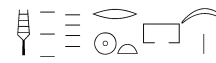


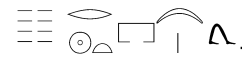


Col. II

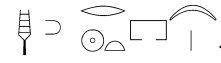


 -8

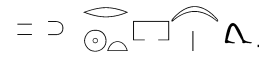
 -9

 -10

 -11

 -12

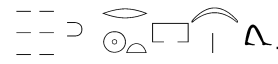
 -13

 -14

 -15

 -16

 -17

 -18

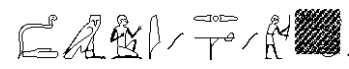
 -19

 -20

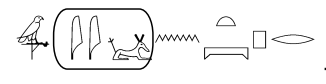
 -21

 -22

 -23

 -24

 -25

 -26

 -27

 -28

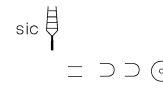
Col. III

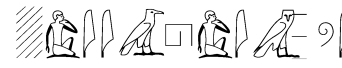
 -1

 -2

-3

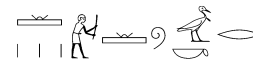
-4

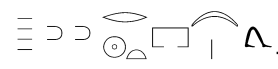
-5

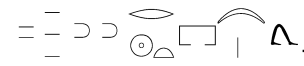
-6

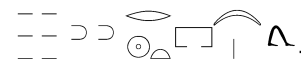
-7

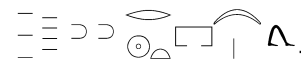
-8

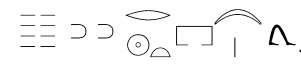
-9

-10

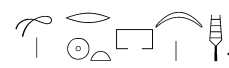
-11

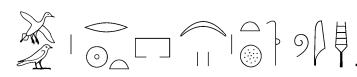
-12

-13

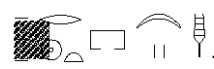
-14

-15

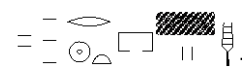
-16

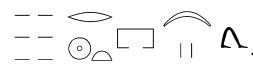
-17

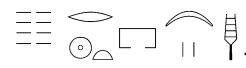
-18

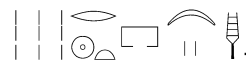
-19

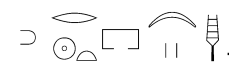
-20

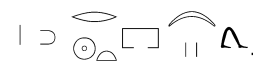
-21

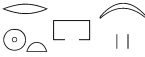
-22

-23

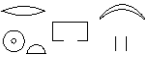
-24

-25

-26

= >  Δ-27

= >  Δ-28

 >  Δ-29

Col. IV

||| >  -1

                     -2

                 -3

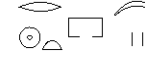
                        -4

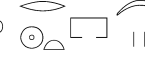
           -5

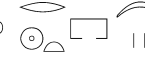
                         -5

          -5

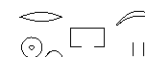
Col. IVa

 >  -1

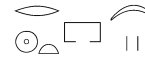
= >  Δ-2

= >  Δ-3

 >  Δ-4

 >   -5

>  -6

| >  Δ-7

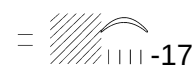
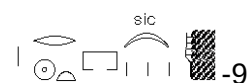
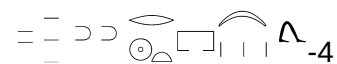
 >  Δ-8

 >  -9

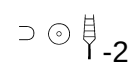
 >   -10

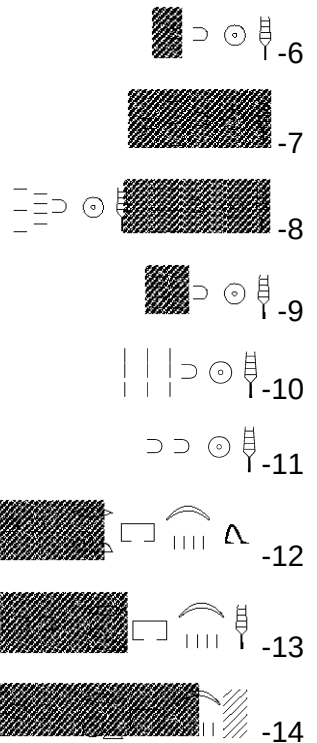
 = >   -11

Col. V



Col. VI





Below cols IV-VI there is 1 line written upside down.



Translation:

RECTO

Col. I

- 1- Year 6, month II of *šmw*, day 16,
- 2- Day of the arrival by the overseer, the vizier
- 3- *P3-R^c-m-ḥb* to the Field (Valley of Kings)
- 4- To tell the scribe *P3-šd*
- 5- to instruct the gang
- 6- ~~Month II of *šmw*, day 16,~~
- 7- Day off, month II of *šmw*, day 17,
- 8- Coming, day 18, day of work
- 9- Day off, day 19, they did not work
- 10- Day 20 they did not work
- 11- Day 21 they did not work
- 12- Day 22 they did not work
- 13- Day 23 they did not work
- 14- Day 24 they did not work
- 15- Day 25 they did not work

- 16- Day off, day 26, they did not work
- 17- They did not work
- 18- They came to work
- 19- Month II of *šmw*, day 27,
- 20- Day 28, on this day work,
- 21- Day off, month II of *šmw*, day 29,
- 22- Month II of *šmw*, last day of the month,
- 23- Year 6, month III of *šmw*, day
- 24- Day 2...
- 25- Day 3, they were absent
- 26- They came to work
- 27- on month III of *šmw* day 4
- 28- Month III of *šmw* day 5

Col. II

- 1- Day of absence...day of work...
- 2- Month III of *šmw* day 6
- 3- Month III of *šmw* day 7
- 4- Month III of *šmw* day 8, days of work 5
- 5- Day off, month III of *šmw* day 9...for the gang
- 6- Day 10 they were absent
- 7- Coming on day 11...
- 8- Day 12...
- 9- Day 13...
- 10- Day 14, the gang came to the Field (Valley of Kings)
- 11- Day 15...
- 12- Day 16...
- 13- Day 17...
- 14- Day 18...
- 15- Day off, month III of *šmw* day 19
- 16- Month III of *šmw* day 20
- 17- Coming on month III of *šmw* day 21
- 18- Day 22
- 19- Day 23
- 20- Coming on month III of *šmw* day 24
- 21- Coming on day 25
- 22- Coming on day 26
- 23- Day off on day 27

- 24- Coming on month III of *šmw* day 28
- 25- Day off on month III of *šmw* day 29
- 26- Month III of *šmw* last day of the month
- 27- Year 6, month IV of *šmw*, day 1...
- 28- month IV of *šmw*, day 2
- 29- Coming on month IV of *šmw*, day 3
- 30- Coming on month IV of *šmw*, day 4
- 31- Month IV of *šmw*, day 5

Col. III

- 1- Month IV of *šmw*, day 6
- 2- Month IV of *šmw*, day 7
- 3- Day off, month IV of *šmw*, day 8
- 4- Day off, month IV of *šmw*, day 9
- 5- Month IV of *šmw*, day 10
- 6- Month IV of *šmw*, day 11, total 4 days off.
- 7- Coming on month IV of *šmw*, day 12
- 8- Month IV of *šmw*, day 13
- 9- Month IV of *šmw*, day 14
- 10- Month IV of *šmw*, day 15
- 11- Month IV of *šmw*, day 16
- 12- Month IV of *šmw*, day 17
- 13- Day off, month IV of *šmw*, day 18, they did not work
- 14- Month IV of *šmw*, day 19
- 15- Month IV of *šmw*, day 20
- 16- Month IV of *šmw*, day 21
- 17- Coming on month IV of *šmw*, day 22
- 18- Month IV of *šmw*, day 23
- 19- Month IV of *šmw*, day 24
- 20- Month IV of *šmw*, day 25
- 21- Day off on month IV of *šmw*, day 26
- 22- ... month IV of *šmw*, day 27
- 23- ... month IV of *šmw*, day 28
- 24- ... month IV of *šmw*, day 29
- 25- Month IV of *šmw*, last day of the month
- 26- Epagomenal day of the birth of Osiris
- 27- Epagomenal day of the birth of Horus

Col. IV

- 1- 47
- 2- Epagomenal day of the birth of Seth
- 3- Epagomenal day of the birth of Isis
- 4- Epagomenal day of the birth of Nephty
- 5- Month I of *3h.t* day 1, month I of *3h.t* day 2, month I of *3h.t* day 3, days absent 13
- 6- Coming on month I of *3h.t* day 4 to work
- 7- Month I of *3h.t* day 5
- 8- Month I of *3h.t* day 6
- 9- Day off on month I of *3h.t* day 7, they did not work
- 10- ... month I of *3h.t* day 8
- 11- Month I of *3h.t* day 9
- 12- Month I of *3h.t* day 10
- 13- Month I of *3h.t* day 11
- 14- Month I of *3h.t* day 12
- 15- Month I of *3h.t* day 13
- 16- Month I of *3h.t* day 14
- 17- Month I of *3h.t* day 15
- 18- Month I of *3h.t* day 16
- 19- Month I of *3h.t* day 17
- 20- Month I of *3h.t* day 18
- 21- Month I of *3h.t* day 19
- 22- Month I of *3h.t* day 20
- 23- Month I of *3h.t* day 21
- 24- Month I of *3h.t* day 22
- 25- Month I of *3h.t* day 23
- 26- Month I of *3h.t* day 24
- 27- Month I of *3h.t* day 25
- 28- Month I of *3h.t* day 26
- 29- Month I of *3h.t* day 27
- 30- Month I of *3h.t* day 28

Col. V

- 1- Month I of *3h.t* day 29. Total, they did not work 37 (days)
- 2- Month I of *3h.t* last day of the month
- 3- Month II of *3h.t* day 1, days in which they were absent 25
- 4- Coming on month II of *3h.t* day 2, day of the arrival by draughtsmen
- 5- and chisellers to the work. The gang did not work.

- 6- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 3
- 7- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 4
- 8- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 5
- 9- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 6
- 10- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 7. Total of days off...4
- 11- Coming on month II of 3 $\bar{h}.t$ day 8 to work
- 12- Day off on month II of 3 $\bar{h}.t$ day 9
- 13- ... month II of 3 $\bar{h}.t$ day 10
- 14- ...
- 15- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 11
- 16- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 12, half of the gang was working
- 17- *i*...
- 18- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 13, the gang did not work
- 19- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 14, half of the gang was absent
- 20- Half (of the gang) was working
- 21- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 15
- 22- The chisellers
- 23- (and) the draughtsmen were working
- 24- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 16, the same
- 25- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 17, the same
- 26- Half of the gang was absent
- 27- Half (of the gang) was working
- 28- Day off, Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 18, the gang was absent
- 29- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 19
- 30- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 20
- 31- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 21, they were absent

Col. VI

- 0- Working 39
- 1- Coming on month II of 3 $\bar{h}.t$ day 22, work
- 2- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 23
- 3- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 24
- 4- Month II, 25, they worked
- 5- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 26
- 6- Day off, month II of 3 $\bar{h}.t$ day 27
- 7- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 28
- 8- Month II of 3 $\bar{h}.t$ day 29
- 9- Month II of 3 $\bar{h}.t$ last day of the month

- 10- Year 6, month III of *3h.t* day 1
- 11- Month III of *3h.t* day 2
- 12- Month III of *3h.t* day 3
- 13- The gang went to work
- 14- Month III of *3h.t* day 4
- 15- Day off, month III of *3h.t* day 5, they were absent
- 16- Month III of *3h.t* day 6, absent
- 17- Month III of *3h.t* day 7, absent
- 18- Month III of *3h.t* day 8, absent
- 19- Month III of *3h.t* day 9, absent
- 20- Month III of *3h.t* day 10, absent
- 21- Month III of *3h.t* day 11, absent
- 22- Month III of *3h.t* day 12, absent
- 23- Month III of *3h.t* day 13, absent
- 24- Month III of *3h.t* day 14, absent
- 25- Month III of *3h.t* day 15, absent
- 26- Month III of *3h.t* day 16, absent

Col. VII

- 1-...
- 2- Month III of *3h.t* day 17, absent
- 3- Month III of *3h.t* day 18, they worked
- 4- Day off, month III of *3h.t* day 19, absent
- 5- Month III of *3h.t* day 20
- 6- Month III of *3h.t* day 21
- 7- Month III of *3h.t* day 22
- 8- Month III of *3h.t* day 23
- 9- Month III of *3h.t* day 24
- 10- Month III of *3h.t* day 25
- 11- Month III of *3h.t* day 26 they were absent
- 12- Coming on month III of *3h.t* day 27 they were working
- 13- Month III of *3h.t* day 28 they were working
- 14- Day off, month III of *3h.t* day 29, absent
- 15- Day off, month III of *3h.t* last day of the month, absent
- 16- Day off, month IV of *3h.t* day 1
- 17- Day off, month IV of *3h.t* day 2, they were absent
- 18- Coming on month IV of *3h.t* day 3, they were working
- 19- Coming on month IV of *3h.t* day 4, they were working

- 20- Day off on month IV of *3h.t* day 5, they were absent
- 21- Coming on month IV of *3h.t* day 6
- 22- ... month IV of *3h.t* day 7...
- 23- Coming on month IV of *3h.t* day 8...
- 24- Day off on month IV of *3h.t* day 9...
- 25- Day off on month IV of *3h.t* day 10...

VERSO

Col. I

- 1- Coming on month IV of *3h.t* day 11 to work
- 2- Day off on month IV of *3h.t* day 12
- 3- Day off on month IV of *3h.t* day 13
- 4- Coming on month IV of *3h.t* day 14 to work
- 5- Day off on month IV of *3h.t* day 15, receiving grain rations
- 6- Coming on month IV of *3h.t* day 16 to work
- 7- ... month IV of *3h.t* day 17...
- 8- Coming on month IV of *3h.t* day 18 to work
- 9- Day off on month IV of *3h.t* day 19
- 10- Day off on month IV of *3h.t* day 20
- 11- Coming on month IV of *3h.t* day 21
- 12- Coming on month IV of *3h.t* day 22
- 13- Coming on month IV of *3h.t* day 23
- 14- Coming on month IV of *3h.t* day 24
- 15- Day off on month IV of *3h.t* day 25
- 16- Day off on month IV of *3h.t* day 26
- 17- Coming on month IV of *3h.t* day 27
- 18- Coming on month IV of *3h.t* day 28

Col. II

- 1- Day off on month IV of *3h.t* day 29
- 2- Day off on month IV of *3h.t* last day of the month
- 3- Year 6, month I of *pr.t*, day 1, day off
- 4- Month I of *pr.t*, day 2, day off
- 5- Month I of *pr.t*, day 3, day off
- 6- Month I of *pr.t*, day 4, day off
- 7- Coming on month I of *pr.t*, day 5
- 8- Coming on month I of *pr.t*, day 6
- 9- Month I of *pr.t*, day 7, day off
- 10- Coming on month I of *pr.t*, day 8

- 11- Month I of *pr.t*, day 9, day off
- 12- Month I of *pr.t*, day 10, day off
- 13- Coming on month I of *pr.t*, day 11
- 14- Coming on month I of *pr.t*, day 12
- 15- ~~Coming~~ month I of *pr.t*, day 13, ~~day off~~ day off
- 16- Month I of *pr.t*, day 14, day off
- 17- ~~Coming~~ on month I of *pr.t*, day 15, day off
- 18- Coming on month I of *pr.t*, day 16
- 19- Coming on month I of *pr.t*, day 17
- 20- Coming on month I of *pr.t*, day 18
- 21- Month I of *pr.t*, day 19, day off
- 22- Day of the arrival by
- 23- the chief of the police
- 24- *Nht-mnw* to announce
- 25- that the falcon has flown
- 26- to the sky, namely Seti
- 27- another has arisen in his
- 28- place

Col. III

- 1- The gang did not work
- 2- Day 19...
- 3- Day 20, day off
- 4- Day 21
- 5- Day 22, day off (between lines 4 and 5)
- 6- They rejoiced.
- 7- The gang went to the
- 8- Field (Valley of Kings) on month I of *pr.t* day 23
- 9- to work
- 10- Coming on month I of *pr.t*, day 24
- 11- Coming on month I of *pr.t*, day 25
- 12- Coming on month I of *pr.t*, day 26
- 13- Coming on month I of *pr.t*, day 27
- 14- Coming on month I of *pr.t*, day 28
- 15- Day off on month I of *pr.t*, day 29
- 16- Day off on month I of *pr.t*, last day of the month
- 17- Day off, year 1 month II of *pr.t*, day 1, absent
- 18- Day off on month II of *pr.t*, day 2, 13

- 19- Day off, month II of *pr.t*, day 3
- 20- Coming on month II of *pr.t*, day 4
- 21- Day off, month II of *pr.t*, day 5
- 22- Coming on month II of *pr.t*, day 6
- 23- Day off, month II of *pr.t*, day 8
- 24- Day off, month II of *pr.t*, day 9
- 25- Day off, month II of *pr.t*, day 10
- 26- Coming on month II of *pr.t*, day 11
- 27- Coming on month II of *pr.t*, day 12
- 28- Coming on month II of *pr.t*, day 13
- 29- Coming on month II of *pr.t*, day 14

Col. IV

- 1- Year 1, month I of *pr.t*, day 29
- 2- Arrival by the chief of the police *Nht-Mnw* and *Hnsw-m-ḥb*
- 3- to announce that the falcon ascended to the sky, namely Seti
- 4- Year 1, month I of *pr.t*, day 24, arrival by *Hnsw-m-ḥb* with a letter of the vizier *P3-rꜥ-m-ḥb* about
- 5- extra rations from the boat of *P3-mdw-šps-n-Imn*. Year 1, month IV of *pr.t*, day 21, day of issuing the tools to the gang

Col. IVa

- 1- Coming on month II of *pr.t*, day 15
- 2- Coming on month II of *pr.t*, day 16
- 3- Coming on month II of *pr.t*, day 17
- 4- Coming on month II of *pr.t*, day 18
- 5- Day of on month II of *pr.t*, day 19
- 6- Month II of *pr.t*, day 20
- 7- Coming on month II of *pr.t*, day 21
- 8- Coming on month II of *pr.t*, day 22
- 9- Month II of *pr.t*, day 23...10...
- 10- Month II of *pr.t*, day 24...10...
- 11- Month II of *pr.t*, day 25...

Col. V

- 1- Year 1, month IV of *pr.t*, day 21, day of ordering the work
- 2- for *shꜥ.n-Rꜥ stp.n-Rꜥ* l.p.h. son of Ra, Lord of Appearances *Rꜥ-ms-sw s3-Pth* l.p.h. (Siptah)
- 3- Year 1, month III of *pr.t*, day 23, day of the arrival by... month III of *pr.t*, day 24, they were absent
- 4- Coming on month III of *pr.t*, day 25

- 5- Coming on month III of *pr.t*, day 27
- 6- ... month III of *pr.t*, day 28
- 7- Day off, month III of *pr.t*, day 29
- 8- Day off, month III of *pr.t*, last day of the month
- 9- Day off, month III (sic) of *pr.t*, day 1
- 10- ...month IV of *pr.t*, day 2
- 11- ...month IV of *pr.t*, day 3
- 12- ...month IV of *pr.t*, day 4
- 13- ...month IV of *pr.t*, day 5
- 14- Coming on month IV of *pr.t*, day 6
- 15- Coming on month IV of *pr.t*, day 7
- 16- Day off, month IV of *pr.t*, day 8
- 17- Month IV...

Col. VI

- 1- Day off on day 9
- 2- Day off on day 10
- 3- Day off on day 11
- 4- Day off on day 12
- 5- Day off on day 13
- 6- Day off on day 14
- 7- Day off on day 15
- 8- Day off on day 16, day off on day 17
- 9- Day off on day 18
- 10- Day off on day 19
- 11- Day off on day 20
- 12- Coming on month IV of *pr.t*, day 21
- 13- Day off on month IV of *pr.t*, day 22
- 14- ...month IV of *pr.t*, day 23

Below cols IV-VI there is 1 line written upside down.

- 1- Year 6, month IV of *pr.t*, day 16, delivering to the chief workman *P3-nb* 500...lamps

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906.

Bibliography: Černý 1935b, 7, 11*-12*, pl. VIII-IX; Daressy 1912, 39-52 (transcription, but not of JE 50340 d-e, which were added later); KRI IV, 322-327 and 382-384; McDowell 1999, 205-206 no. 154; Helck 2002, 141-147.

6.2.e Siptah

O. Cairo 25515

See previous document, under Sethi II

Date: Year 1, II *pr.t* day 1-25; I *pr.t* day 29; I *pr.t* day 24; IV *pr.t* day 21

Photo/facsimile:

Transcription:

Translation:

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906.

Bibliography: Černý 1935b, 7, 11*-12*, pl. VIII-IX; Daressy 1912, 39-52 (transcription, but not of JE 50340 d-e, which were added later); KRI IV, 322-327 and 382-384; McDowell 1999, 205-206 no. 154; Helck 2002, 141-147.

O. Cairo 25536

Inspection of the work by the vizier *Hri*, and the subsequent progress in cubits (in a royal tomb?) made in the months that follow; lamp account.

Date: Year 1, II *3h.t* day 12; IV *3h.t* day 2; III *3h.t* day 28; I *pr.t* day 11; I *pr.t* day 8; X *pr.t* day 17; year 2 I *pr.t* day 4-6, 11-13, 15-18, 25

Photo/facsimile:



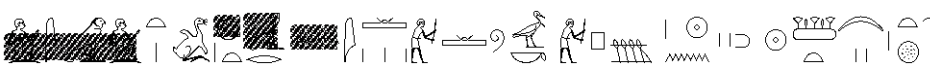
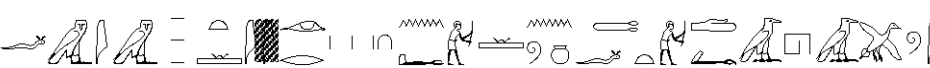
Fig. 79 O. Cairo 25536, recto. After Černý 1935b, pl. XXIII

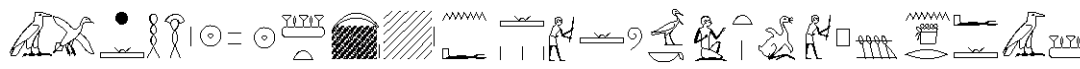


Fig. 80 O. Cairo 25536, verso. After Černý 1935b, pl. XXIII

Transcription:

RECTO

-1
-2

-3


𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊𐀋𐀌𐀍𐀎𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝𐀞𐀟𐀠𐀡𐀢𐀣𐀤𐀥𐀦𐀧𐀨𐀩𐀪𐀫𐀬𐀭𐀮𐀯𐀰𐀱𐀲𐀳𐀴𐀵𐀶𐀷𐀸𐀹𐀺𐀻𐀼𐀽𐀾𐀿𐁀𐁁𐁂𐁃𐁄𐁅𐁆𐁇𐁈𐁉𐁊𐁋𐁌𐁍𐁎𐁏𐁐𐁑𐁒𐁓𐁔𐁕𐁖𐁗𐁘𐁙𐁚𐁛𐁜𐁝𐁞𐁟𐁠𐁡𐁢𐁣𐁤𐁥𐁦𐁧𐁨𐁩𐁪𐁫𐁬𐁭𐁮𐁯𐁰𐁱𐁲𐁳𐁴𐁵𐁶𐁷𐁸𐁹𐁺𐁻𐁼𐁽𐁾𐁿𐂀𐂁𐂂𐂃𐂄𐂅𐂆𐂇𐂈𐂉𐂊𐂋𐂌𐂍𐂎𐂏𐂐𐂑𐂒𐂓𐂔𐂕𐂖𐂗𐂘𐂙𐂚𐂛𐂜𐂝𐂞𐂟𐂠𐂡𐂢𐂣𐂤𐂥𐂦𐂧𐂨𐂩𐂪𐂫𐂬𐂭𐂮𐂯𐂰𐂱𐂲𐂳𐂴𐂵𐂶𐂷𐂸𐂹𐂺𐂻𐂼𐂽𐂾𐂿𐃀𐃁𐃂𐃃𐃄𐃅𐃆𐃇𐃈𐃉𐃊𐃋𐃌𐃍𐃎𐃏𐃐𐃑𐃒𐃓𐃔𐃕𐃖𐃗𐃘𐃙𐃚𐃛𐃜𐃝𐃞𐃟𐃠𐃡𐃢𐃣𐃤𐃥𐃦𐃧𐃨𐃩𐃪𐃫𐃬𐃭𐃮𐃯𐃰𐃱𐃲𐃳𐃴𐃵𐃶𐃷𐃸𐃹𐃺𐃻𐃼𐃽𐃾𐃿𐄀𐄁𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎𐄏𐄐𐄑𐄒𐄓𐄔𐄕𐄖𐄗𐄘𐄙𐄚𐄛𐄜𐄝𐄞𐄟𐄠𐄡𐄢𐄣𐄤𐄥𐄦𐄧𐄨𐄩𐄪𐄫𐄬𐄭𐄮𐄯𐄰𐄱𐄲𐄳𐄴𐄵𐄶𐄷𐄸𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽𐄾𐄿𐅀𐅁𐅂𐅃𐅄𐅅𐅆𐅇𐅈𐅉𐅊𐅋𐅌𐅍𐅎𐅏𐅐𐅑𐅒𐅓𐅔𐅕𐅖𐅗𐅘𐅙𐅚𐅛𐅜𐅝𐅞𐅟𐅠𐅡𐅢𐅣𐅤𐅥𐅦𐅧𐅨𐅩𐅪𐅫𐅬𐅭𐅮𐅯𐅰𐅱𐅲𐅳𐅴𐅵𐅶𐅷𐅸𐅹𐅺𐅻𐅼𐅽𐅾𐅿𐆀𐆁𐆂𐆃𐆄𐆅𐆆𐆇𐆈𐆉𐆊𐆋𐆌𐆍𐆎𐆏𐆐𐆑𐆒𐆓𐆔𐆕𐆖𐆗𐆘𐆙𐆚𐆛𐆜𐆝𐆞𐆟𐆠𐆡𐆢𐆣𐆤𐆥𐆦𐆧𐆨𐆩𐆪𐆫𐆬𐆭𐆮𐆯𐆰𐆱𐆲𐆳𐆴𐆵𐆶𐆷𐆸𐆹𐆺𐆻𐆼𐆽𐆾𐆿𐇀𐇁𐇂𐇃𐇄𐇅𐇆𐇇𐇈𐇉𐇊𐇋𐇌𐇍𐇎𐇏𐇐𐇑𐇒𐇓𐇔𐇕𐇖𐇗𐇘𐇙𐇚𐇛𐇜𐇝𐇞𐇟𐇠𐇡𐇢𐇣𐇤𐇥𐇦𐇧𐇨𐇩𐇪𐇫𐇬𐇭𐇮𐇯𐇰𐇱𐇲𐇳𐇴𐇵𐇶𐇷𐇸𐇹𐇺𐇻𐇼𐇽𐇾𐇿𐈀𐈁𐈂𐈃𐈄𐈅𐈆𐈇𐈈𐈉𐈊𐈋𐈌𐈍𐈎𐈏𐈐𐈑𐈒𐈓𐈔𐈕𐈖𐈗𐈘𐈙𐈚𐈛𐈜𐈝𐈞𐈟𐈠𐈡𐈢𐈣𐈤𐈥𐈦𐈧𐈨𐈩𐈪𐈫𐈬𐈭𐈮𐈯𐈰𐈱𐈲𐈳𐈴𐈵𐈶𐈷𐈸𐈹𐈺𐈻𐈼𐈽𐈾𐈿𐉀𐉁𐉂𐉃𐉄𐉅𐉆𐉇𐉈𐉉𐉊𐉋𐉌𐉍𐉎𐉏𐉐𐉑𐉒𐉓𐉔𐉕𐉖𐉗𐉘𐉙𐉚𐉛𐉜𐉝𐉞𐉟𐉠𐉡𐉢𐉣𐉤𐉥𐉦𐉧𐉨𐉩𐉪𐉫𐉬𐉭𐉮𐉯𐉰𐉱𐉲𐉳𐉴𐉵𐉶𐉷𐉸𐉹𐉺𐉻𐉼𐉽𐉾𐉿𐊀𐊁𐊂𐊃𐊄𐊅𐊆𐊇𐊈𐊉𐊊𐊋𐊌𐊍𐊎𐊏𐊐𐊑𐊒𐊓𐊔𐊕𐊖𐊗𐊘𐊙𐊚𐊛𐊜𐊝𐊞𐊟𐊠𐊡𐊢𐊣𐊤𐊥𐊦𐊧𐊨𐊩𐊪𐊫𐊬𐊭𐊮𐊯𐊰𐊱𐊲𐊳𐊴𐊵𐊶𐊷𐊸𐊹𐊺𐊻𐊼𐊽𐊾𐊿𐋀𐋁𐋂𐋃𐋄𐋅𐋆𐋇𐋈𐋉𐋊𐋋𐋌𐋍𐋎𐋏𐋐𐋑𐋒𐋓𐋔𐋕𐋖𐋗𐋘𐋙𐋚𐋛𐋜𐋝𐋞𐋟𐋠𐋡𐋢𐋣𐋤𐋥𐋦𐋧𐋨𐋩𐋪𐋫𐋬𐋭𐋮𐋯𐋰𐋱𐋲𐋳𐋴𐋵𐋶𐋷𐋸𐋹𐋺𐋻𐋼𐋽𐋾𐋿𐌀𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒𐌓𐌔𐌕𐌖𐌗𐌘𐌙𐌚𐌛𐌜𐌝𐌞𐌟𐌠𐌡𐌢𐌣𐌤𐌥𐌦𐌧𐌨𐌩𐌪𐌫𐌬𐌭𐌮𐌯𐌰𐌱𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐



-13

Translation:

RECTO

- 1- Year 1, month II of *3h.t* day 12, day of inspecting the work by the overseer, the vizier *Hri*.
- 2- The pushing beyond, 13 cubits. What was done in it
- 3- after the vizier inspected the work, pushing beyond,...cubits. Month III of *3h.t* day 2, day (of) adding to the corridor (god's passage)
- 4- to make 30 cubits. Month III of *3h.t* day 28, day (of) opening the other corridor (god's passage). Work done in it: 17 cubits. Month I of *pr.t*, day 11, day of separating
- 5- the left side from the right side. The pushing beyond, 13 cubits
- 6- in addition to the earlier 17 cubits from the other first corridor. Total 30.
- 7- As for inspecting the work...from
- 8- Month I of *pr.t* day 8, up to *pr.t* day 17: work in the corridor, 5 cubits.

VERSO

- 1- Year 2, month I of *pr.t*, day 4, brought from the storeroom on this day
- 2- Lamps. Consumption of them, lamps, 8
- 3- Month I of *pr.t*, day 5, consumption of lamps on this day, 8.
- 4- Month I of *pr.t*, day 6, consumption of lamps on this day, total 24.
- 5- Month I of *pr.t*, day 11, consumption of lamps on this day, 8.
- 6- Month I of *pr.t*, day 12, delivery of lamps: 50. Consumption of them.
- 7- Lamps 4. Month I of *pr.t*, day 13, consumption of lamps
- 8- made on this day, 8. Month I of *pr.t*, day 15, consumption of lamps 8, total 20.
- 9-...day 16, absent. Month I of *pr.t*, day 17, consumption of lamps on this day...(above the line: 16).
- 9- Month I of *pr.t*, day 18, consumption of lamps...
- 11-... consumption of lamps on this day, 3.
- 12-... consumption of lamps on this day, 4.
- 13- Month I of *pr.t*, day 25, consumption of lamps on this day, 3. Consumption of 47. Remaining 3.

Provenance: Valley of the Kings; excavations Th. Davis.

Bibliography: Černý 1935b, 16, 33*, pl. XXIII; KRI IV, 402-404; Wimmer 1995 1, 56-57; McDowell 1999, 216-217 no. 166; Helck 2002, 169 and 171, 166-169.

O. Cairo 25516

See under Sethi II documents.

Date: Year 1, II *pr.t* day 25; III *pr.t* day 28; IV *pr.t* day 5-7; II *pr.t* day 12-16; III *pr.t* day 26-28; IV *pr.t* day 6

Photo/facsimile:

Transcription:

Translation:

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906.

Bibliography: Černý 1935b, 7-8, 13*-14*; KRI IV 328 and 384-387; McDowell 1999, 83 no. 54; Helck 2002, 161-163; Collier 2004, 33-34, 155.

O. Cairo 25525

List of absent/ill workmen.

Date: Year I, IV šmw day 12

Photo/facsimile:

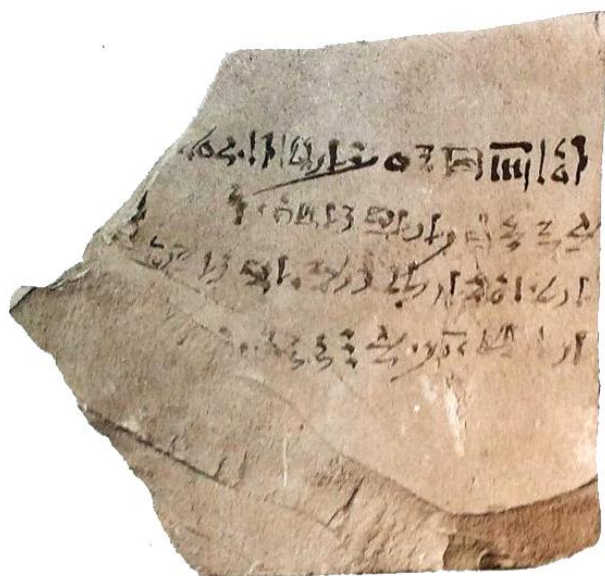
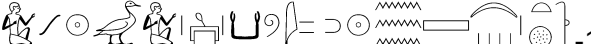
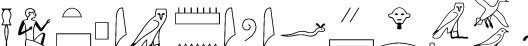


Fig. 81 O. Cairo 25525. After Černý 1935b, pl. XIX

Transcription:

1-  1-
2-  2-
3-  3-
4-  4-

Translation:

- 1- Year 1, month IV of *šmw*, day 12, *K3-s3* son of *R^c-msw*,
- 2- absent together with his chief. *Imn-m-ip.t* was ill.
- 3- *Rwty*, *H3mw*, *Imn-m-in.t*
- 4- and *Bw-ḳn-tw.f* were absent with their chief.

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906; northeast of KV 13 at base of cliffs.

Bibliography: Černý 1935b, 12, 27*, pl. XIX; KRI IV, 394; Wimmer 1995 1, 54-55; Helck 2002, 165; Collier 2004, 44-45, 156.

O. Cairo 25518

Going from and coming *hr Dsr.t* by several workmen, mention of the report to(?) Pharaoh (recto); mention of a conflict, absence, illness (verso). (See Papyrus Salt 124 –BM 10055- for complaints against Paneb).

Date: Year 1, II *3ḥ.t* day 13, 15

Photo/facsimile:

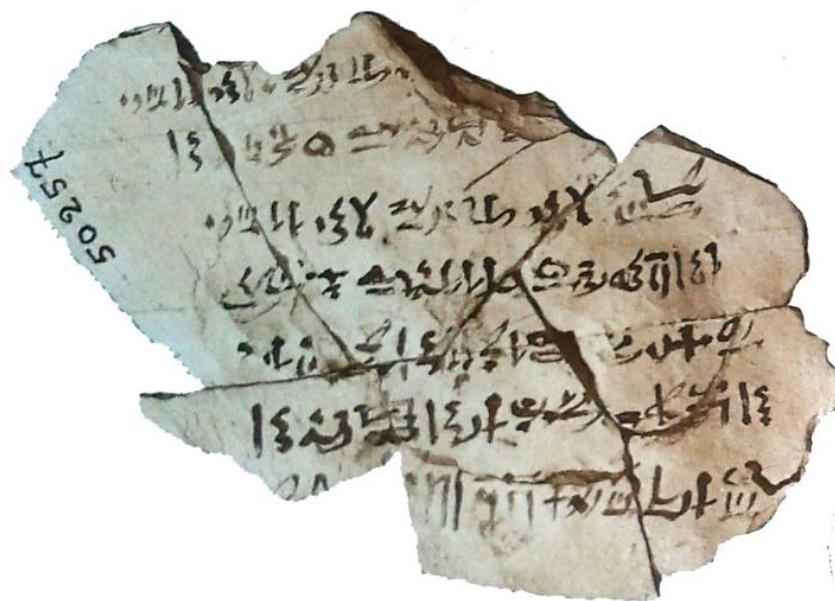


Fig. 82 O. Cairo 25518, recto. After Černý 1935b, pl. XII

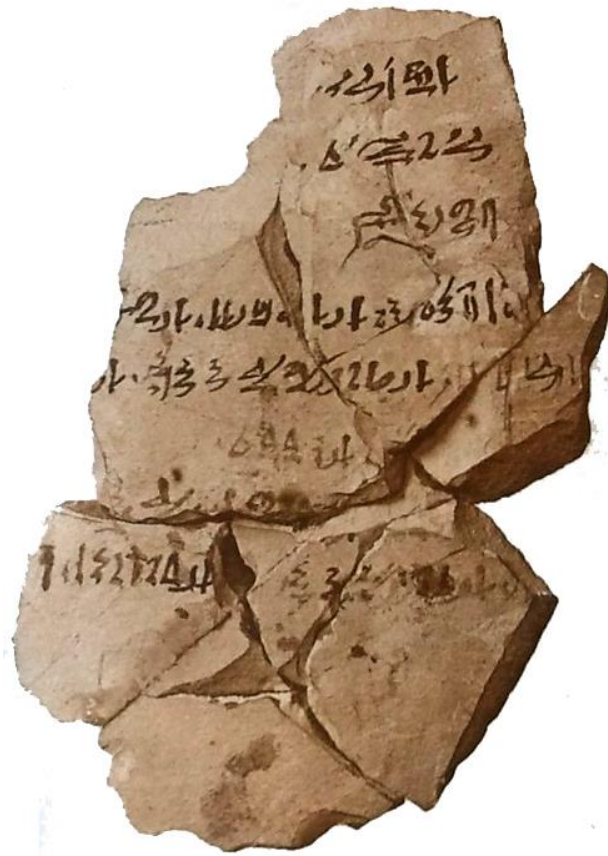


Fig. 83 O. Cairo 25518, verso. After Černý 1935b, pl. XII

Transcription:

RECTO

Traces -1

Traces -2

Traces -3

Traces -4

Traces -5

Traces -6

Traces -7

Traces -8

VERSO

Traces -1

Traces -2

3

4

5

6

7

8

Translation:

RECTO

- 1- Traces
- 2- The same *H3mw*, the same *Ipwy*
- 3- ...day 10, day of the going by *R^c-h_{tp}* to
- 4- *Dsr.t*, the same *H3mw*, the same *Ipwy*
- 5- Year 1, month II of *3h.t*, day 13, day of the coming by *3-ph_{ty}*
- 6- (and) *Hnsw*, the two young workers, from *Dsr.t*. They
- 7- called *P3-nb*. They (or impersonal) went to
- 8- *Dsr.t*, there was no report to (?) the Pharaoh I.p.h.

VERSO

- 1- *Imn*, *P3-i...*
- 2- Said by...?
- 3- yourself
- 4- Year 1, month II of *3h.t*, day 15, *Ipwy*, *Hnsw*,
- 5- *S3-W3dt* and *H3mw* were absent together with their chief
- 6- *3-ph_{ty}*. They had a fight
- 7- ...*Ipwy*, *Hnsw*, together with the chief
- 8- *S3-W3dt* and *H3mw* together with the chief, *K3h3* was ill.

Provenance: Valley of the Kings; excavations Th. Davis.

Bibliography: Černý 1935b, 9, 18*, pl. XII; KRI IV, 390; Wimmer 1995 1, 50; Helck 2002, 166-167; Collier 2004, 44, 155.

O. Cairo 25517

[See under Sethi II documents.](#)

Date: Year 1, II 3_{h.t} day 15-18, 21, 22-28

Photo/facsimile:

Transcription:

Translation:

Provenance: Valley of the Kings; excavations Th. Davis.

Bibliography: Černý 1935b, 8-9, 15*-17*, pl. X-XI; Helck 2002, 140, 166-167; Helck 2002, 143; KRI IV, 320-321, 387-389; McDowell 1999, 35 no. 10; Wimmer 1995 1, 48-50; Collier 2004, 25-27, 34-35, 155.

O. Cairo 25519

[Giving out a *h*-tool to a coppersmith; absence of workmen and causes.](#)

Date: Year 1, II 3_{h.t} day 21; III 3_{h.t} day 1-3; IV 3_{h.t} day 8, 11-12, 14

Photo/facsimile:

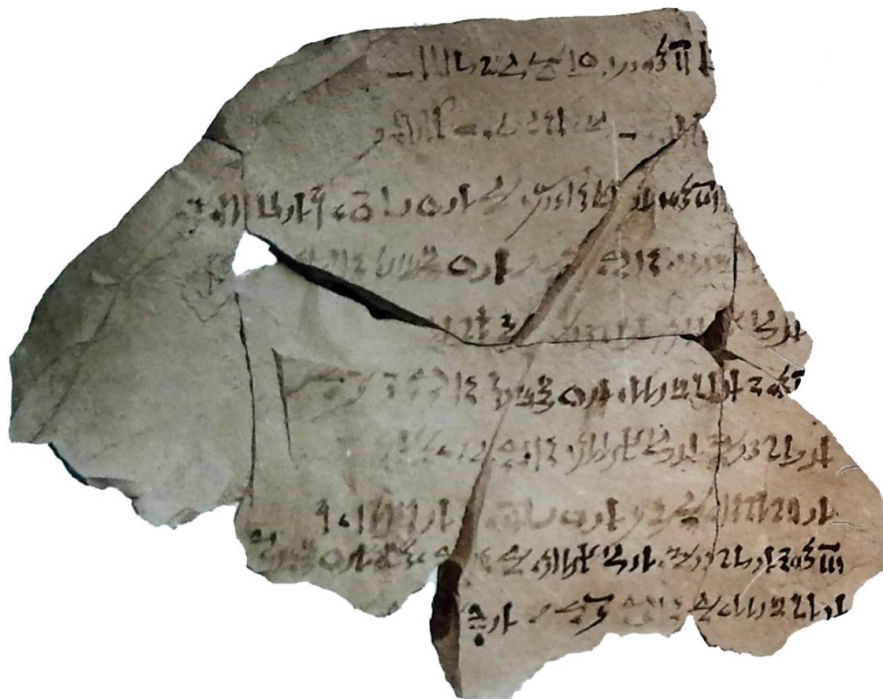
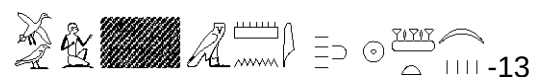
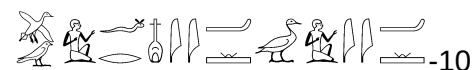
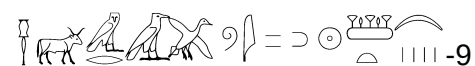
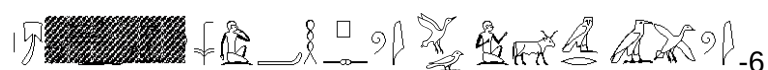
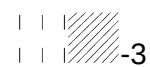
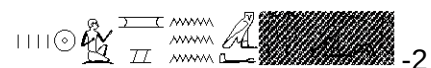


Fig. 84 O. Cairo 25519, recto. After Černý 1935b, pl. XIII

VERSO

Traces -1





Translation:

RECTO

- 1- Year 1, month II of 3_h.t, day 21, day of the delivery of the spike of
- 2- ...-ms to the coppersmith for recasting
- 3- Year 1, month III of 3_h.t, day 1, Qn-*hr-hpš=f* was absent, R^c-*wbn* was ill and K3-*s3* was ill,
- 4- *Ipwy* was making woodwork, R^c-*hṭp* was making woodwork,
- 5- S3-*W3dt* and *H3mw* were with *H3y*.
- 6- Month III of 3_h.t, day 2, *Ipwy* and R^c-*hṭp* were making woodwork,
- 7- *H3mw* and S3-*W3dt* were making a statue
- 8- K3_{h3} was absent with him, R^c-*wbn* was ill and K3-*s3* was ill,
- 9- Month III of 3_h.t, day 3, *H3mw* and S3-*W3dt* were absent, making a statue, R^c-*hṭp* was absent
- 10- *Ipwy* was absent making woodwork, Qn-*hr-hpš=f* ...

VERSO

- 1- Traces
- 2- P3-*ym* 4 days
- 3-...6
- 4-...*tb.w(?)*, *3-nḥt.w*, P3-*ym*,
- 5- *Hwy* (son of) *Hwy-nfr*, *Nḥt-sw*, making the leather sacks at the construction site.
- 6- P3-*im.y-r-iḥ.w* was absent, he was stung by a scorpion.
- 7- Month IV of 3_h.t, day 8, *Nb-nfr* was absent he was stung by a scorpion.
- 8- Month IV of 3_h.t, day 11, P3-*im.y-r-iḥ.w* was ill.
- 7- Month IV of 3_h.t, day 12, P3-*im.y-r-iḥ.w* was ill.
- 10- *Hwy* (son of) *Hwy-nfr* was absent,
- 11- *Nḥt-sw* was absent,
- 12- *Imn-m-in.t* was ill,
- 13- Month IV of 3_h.t, day 14, *Imn-m-Ip.t* was absent,
- 14- *Rm* was absent,
- 15- *Hsy-sw-nb=f* was absent
- 16- *Imn-m-in.t* was absent
- 17- P3-*im.y-r-iḥ.w* was ill
- 18- *H^c-m-sb3.w* was absent with him (crossed out)
- 19- Month IV of 3_h.t...
- 20- *Hr-m-wi3* was absent together with P3-*nb*

21- *Nb-nfr*, *s3-w3d.t* were absent, giving food to the cattle of *P3-nb*

22- *Nfr-htp* was absent, *S3-w3d.t* was in the hut of *P3-nb*

23- *3-ph.t.y*, his young *p3-...*

24- Month IV of *3h.t*, day 14, *3-nht.w* was absent...

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906; northeast of KV 13 at base of cliffs.

Bibliography: Černý 1935b, 9-10, 18*-19*, pl. XIII; KRI IV, 390-392; Wimmer 1995 1, 51-52; Helck 2002, 166-169; Collier 2004, 35-36, 155.

O. Cairo JE 72475 (old text)

Note of individual workmen being absent from work due to illness and attending superiors.

Date: Year 1, I šmw day 12

Photo/facsimile:

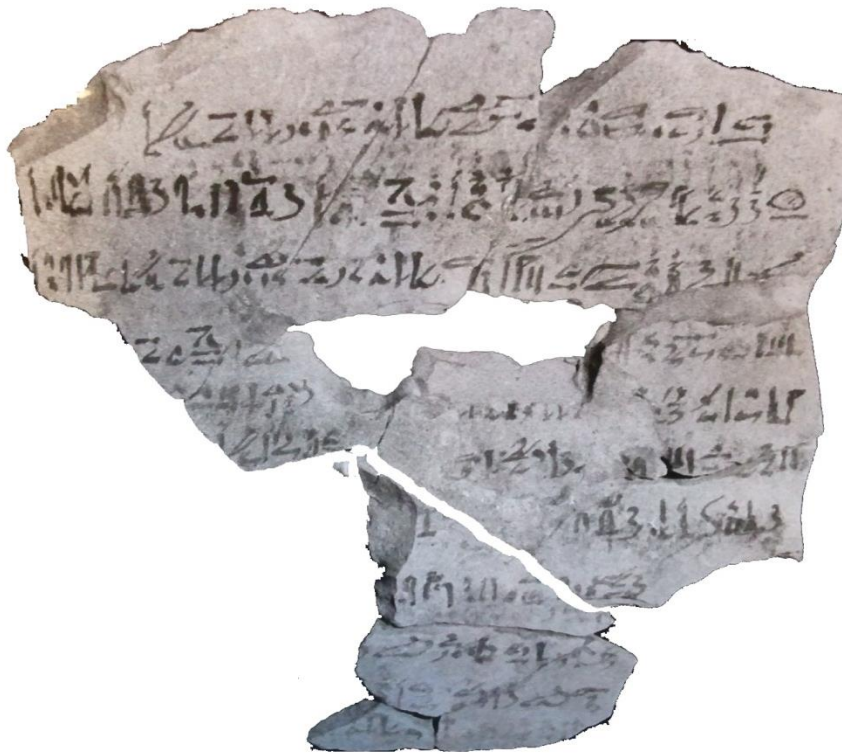


Fig. 86 O. Cairo JE 72475, recto. Old text almost completely faded. After notebook of R.J. Demarée.

Transcription:

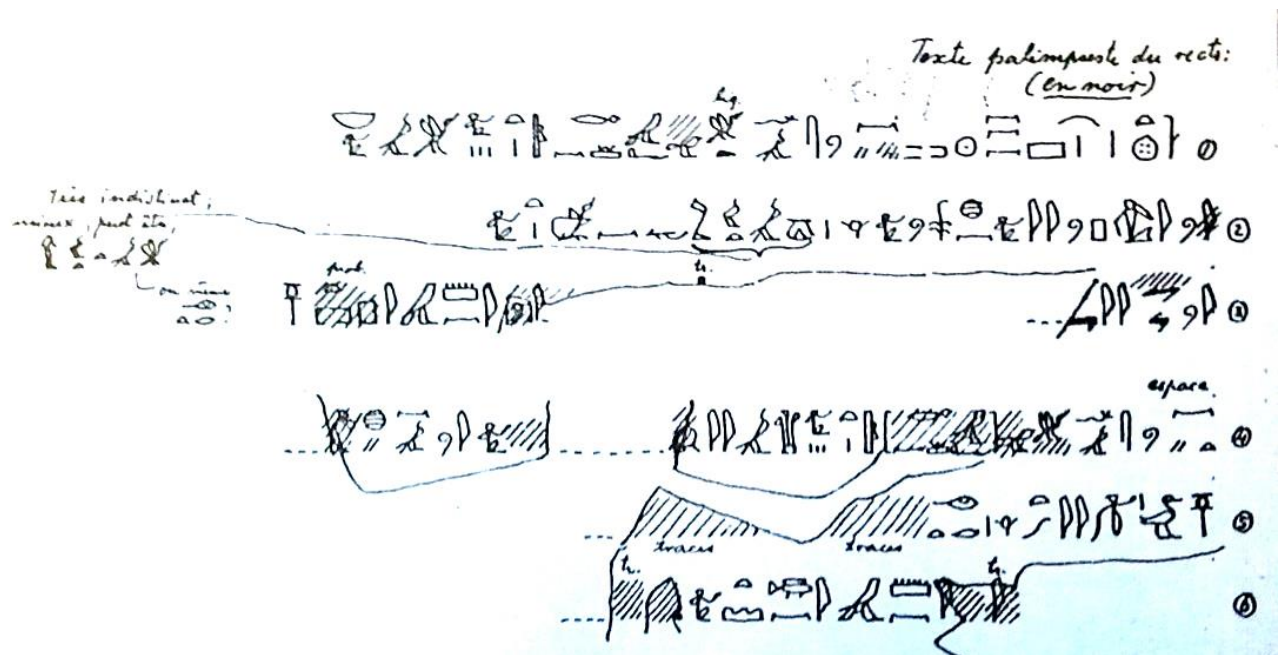


Fig. 87 Palimpsest of recto O. Cairo JE 72475. After Černý, Notebook 106.99

Translation:

Palimpsest of recto

- 1- Year 1, month I of šmw, day 12, those who were absent with the chief workman P3-nb:
- 2- Ipwy, Hnsw, were making a statuette for the vizier,
- 3- ...Imn-m-ip.t was ill
- 4- those who were absent with the chief workman HBy...N3hy...
- 5- was ill. S3-w3d.t was making...
- 6- ...Imn-m-in.t...

Provenance: Valley of the Kings. Davis excavation; according to Journal d'entrée.

Bibliography: Collier 2004, 46-47, 157; description and transcription by Černý, Notebook 106.99.

O. DM 908

Workmen's absences; reasons for absence include the production of a statue of the vizier, and a woman's menstruation. Mention is also made of the temple of Renenutet, and of King Amenhotep I.

Date: Year 1 (?) [x +] I šmw day 25

Photo/facsimile:

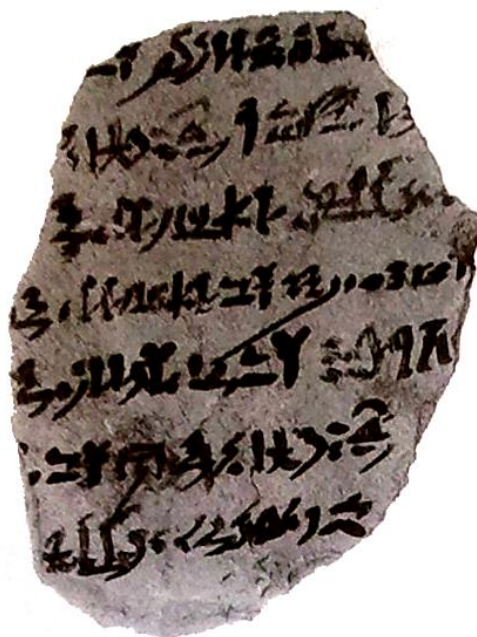


Fig. 88 O. DM 908, recto. After Grandet 2003, 328

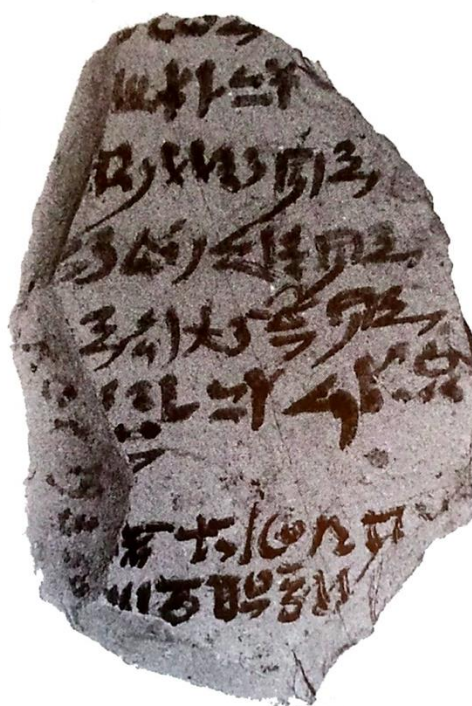


Fig. 89 O. DM 908, verso. After Grandet 2003, 328

Transcription:

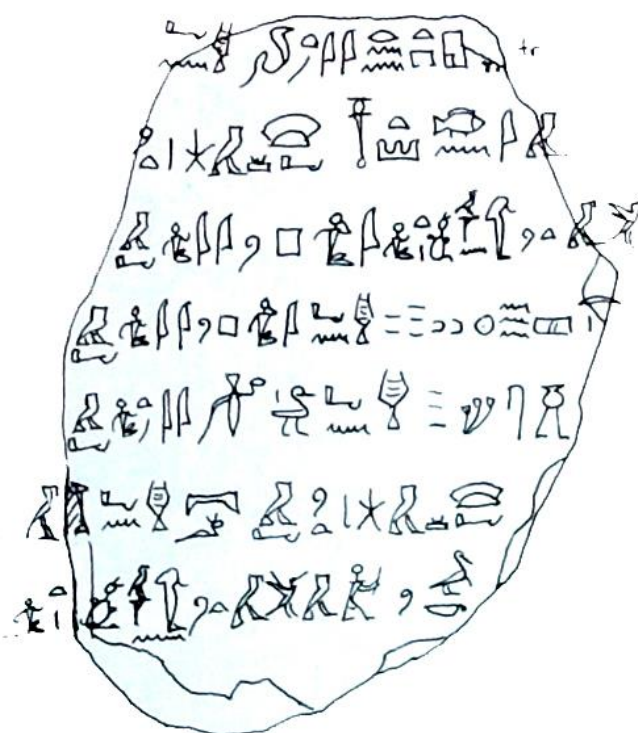


Fig. 90 O. DM 908, recto. After Grandet 2003, 328

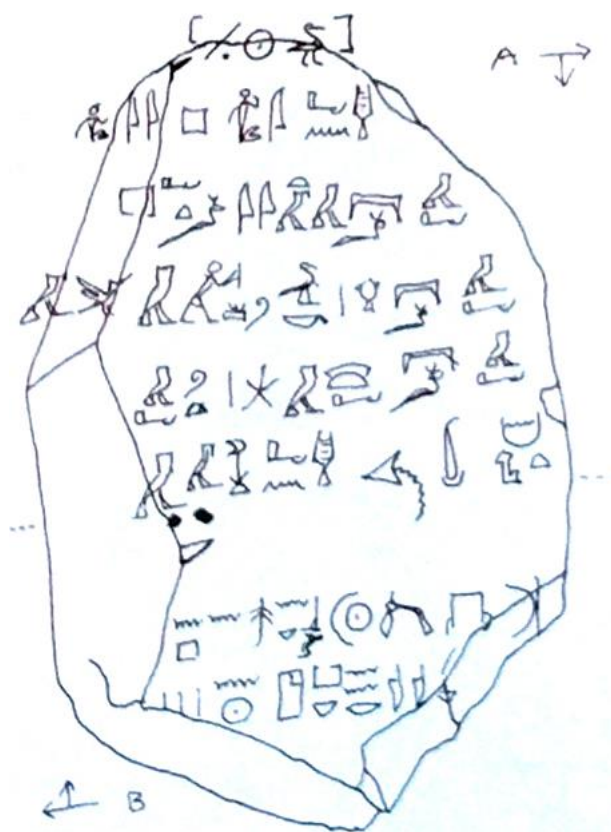


Fig. 91 O. DM 908, verso. After Grandet 2003, 328

Translation:

RECTO

- 1- ...temple of Renenutet...was absent...
- 2- *Imn-m-in.t* was ill, *H^c-m-sb3.w*...
- 3- ...the statue for the vizier, *Ipwy* with (his superior?)...
- 4- month x of *šmw*, day 25, *Ipwy* was absent with (his superior?)...
- 5- ...plants. *S3-w3d.t* is absent with (his superior?)...
- 6- *H^c-m-sb3.w* with his superior, *H3(mw)* absent
- 7- working on the statue for the vizier.

VERSO

- 1- (*K3-s3* ?) son of *R^c-ms*...
- 2- *Ipwy* was absent
- 3- with his superior in his hut
- 4- with his superior working at...
- 5- with his superior. *H^c-m-sb3.w* with (his superior?)...
- 6- (his) wife was menstruating. *H3m(w)* was absent

Upside down

- 7-...day of the temple of Renenutet...
- 8- this (day) of the king *Dsr-k3-R^c*

Provenance: Deir el-Medina, Kom du Grand Puits, 25-03-1950 (or 19-03-1950?).

Bibliography: Grandet 2003, 3, 81-84, 328-329; Grandet 2003, 213-214, 226.

O. Cairo 25521

Absent workmen from left and right sides of the gang, together with the causes. Issue of tools to right and left sides.

Date: Year 1, IV *3h.t* day 15, 17, 24, 27-28; IV *3h.t* day 15-16, 23-24, 27-28

Year 2, [...] *pr.t* day 4-6; I *pr.t* day 11-13, 15, 17-18, 10 + X, 26-27; II *pr.t* day 5-6; I *pr.t* day 4-5, 11-12 (?); I *pr.t* day 17-18, 21, 23, 25; II *pr.t* day 7

Photo/facsimile:

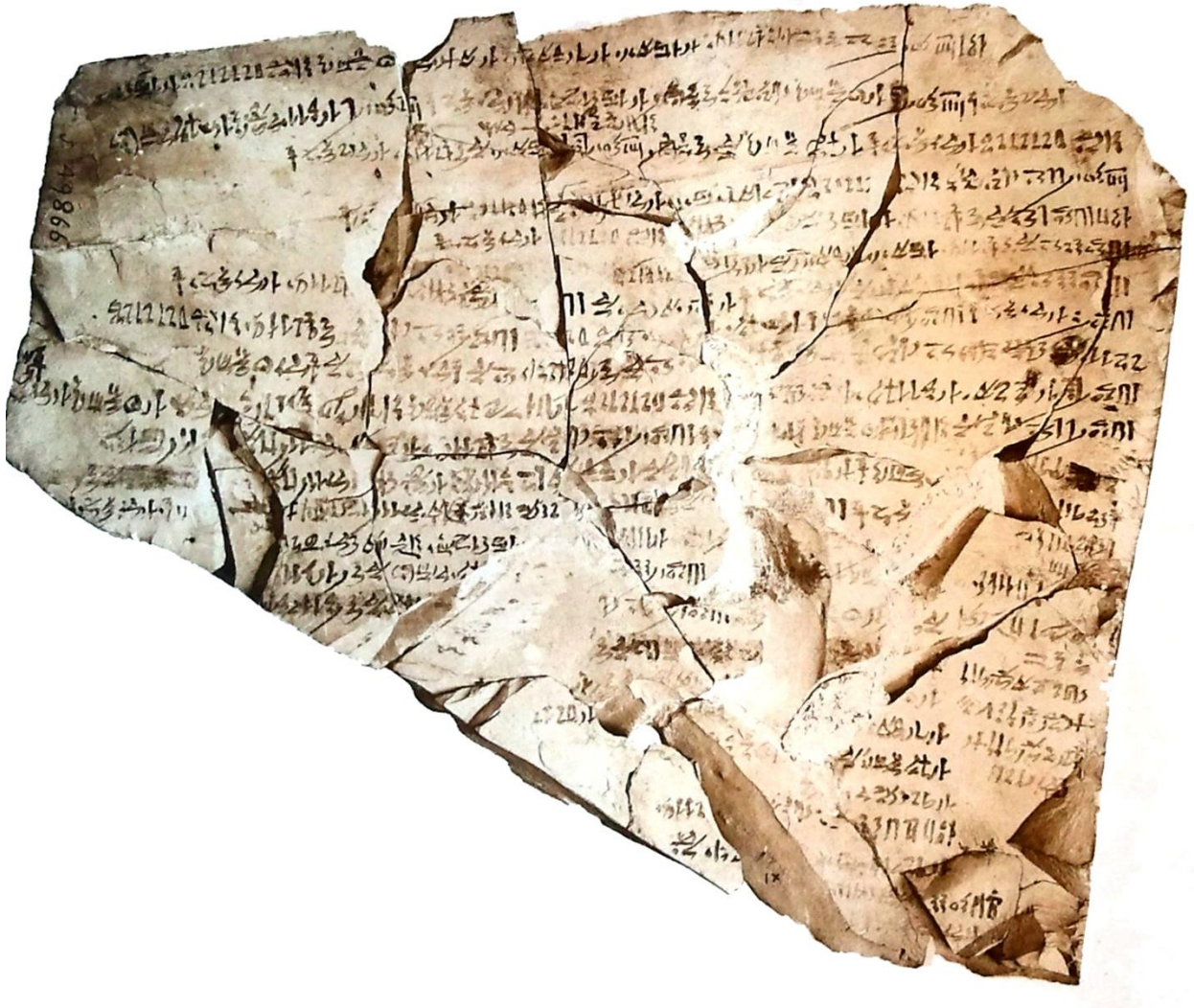
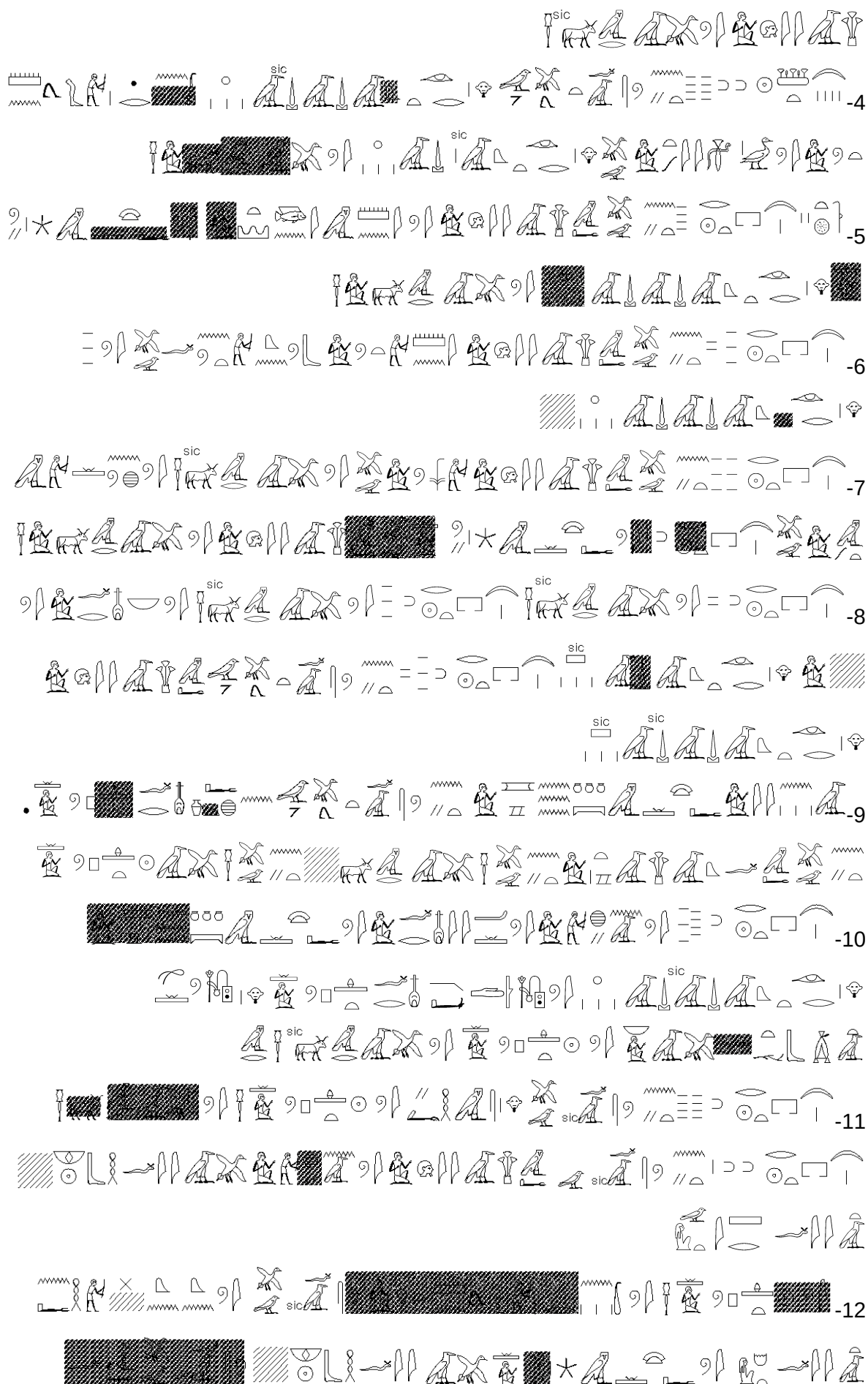


Fig. 92 O. Cairo 25521, recto. After Černý 1935b, pl. XV

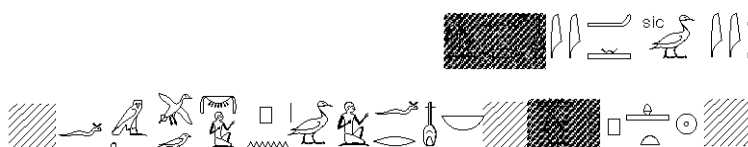


 -13

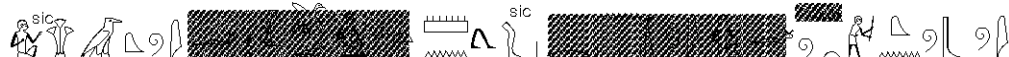
 -14

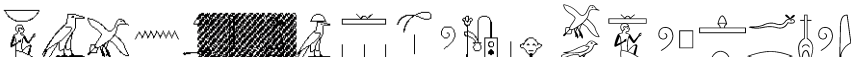
 -15

 -16

 -17

 -18

 -19

 -20

 -21

 -22

 -23

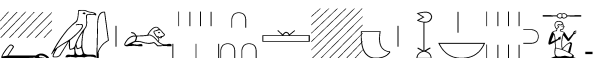
 -24

 -25

Traces -26

 -27

To the right of lines 12-20 (earlier text)

 -12a

 -13a

 -14a

|||| rrrrrr ■■■-15a

||||| ■■■-16a

||-||| ■■■-17a

|||| rrrrrr ■■■-18a

||| ■■■-19a

||||| ■■■-20a

||| ■■■-21a

||| ■■■-22a

VERSO

||| ■■■-1

||| ■■■-2

||| ■■■-3

||| ■■■-4

||| ■■■-5

||| ■■■-6

||| ■■■-7

||| ■■■-8

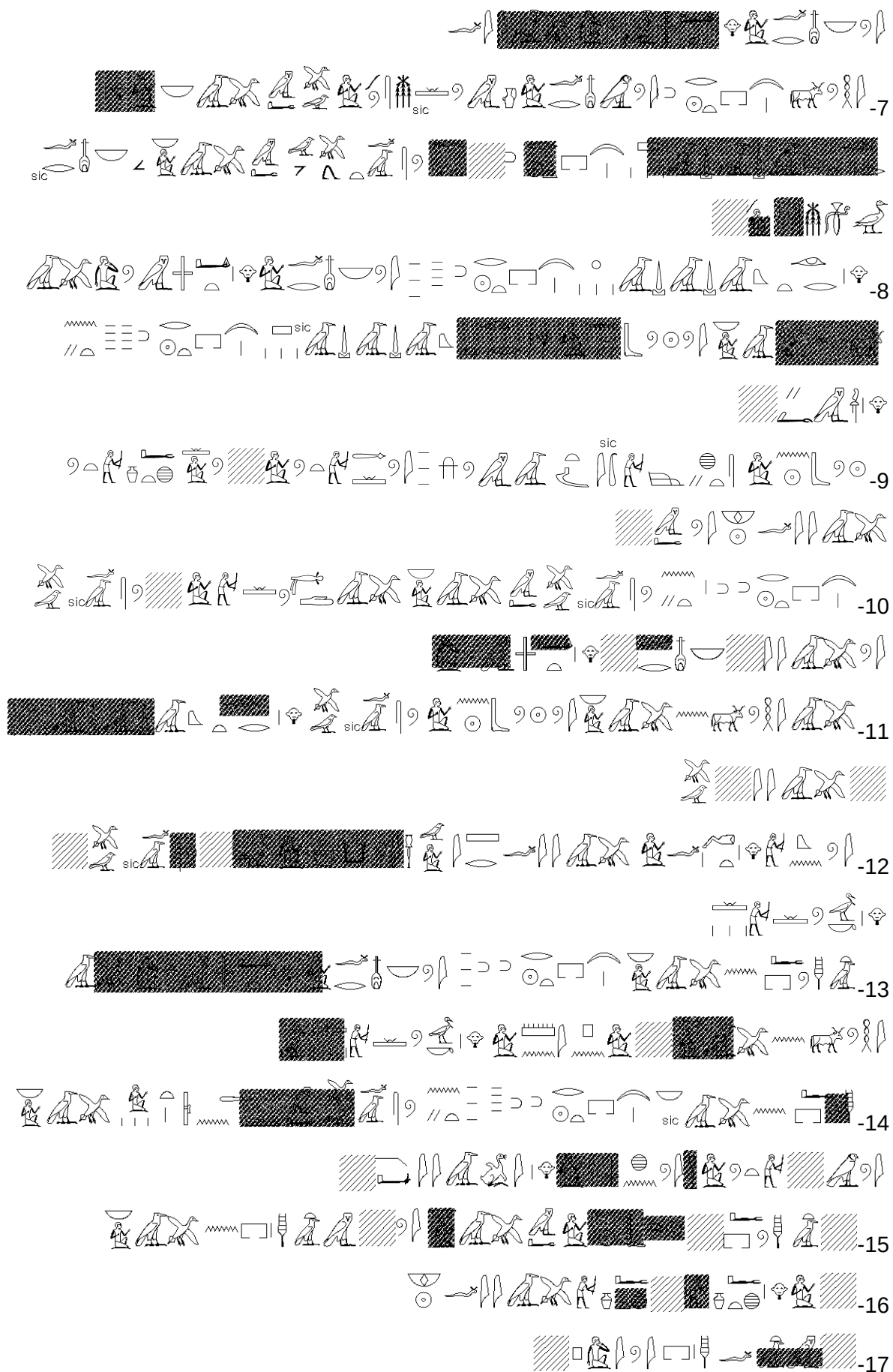
||| ■■■-9

||| ■■■-10

||| ■■■-11

||| ■■■-12

||| ■■■-13





Translation:

- 1- Year 1, month IV of 3ḫ.t, day 5, those who were with the chief workman Ḥ3y: Ṛmn-nḫt, Bw-
ḫn.tw=f, Nḫt-sw, P3-Rḫtp, were making plaster; Ṛmn-m-in.t
- 2- and P3-im.y-r-iḫ.w were ill. Month IV of 3ḫ.t, day 7, Rḫtp was absent together with his
chief, Ṛmn-m-in.t was ill, P3-im.y-r-iḫ.w was ill. Month IV of 3ḫ.t, day 24, Ḥwy son of Ḥḫ and
Nb-nfr son of Pn-nbw
- 3- were making the plaster; P3-im.y-r-iḫ.w was ill, Nfr-ḫtp was absent together with his chief,
painting the sarcophagus of P3-nb. Month IV of 3ḫ.t, day 27, Ṛmn-nḫt, was absent together
with Ḥ3y. P3-im.y-r-iḫ.w was ill.
- 4- Month IV of 3ḫ.t, day 28, those who were absent making plaster: Tnr-mntw. S3-w3d.t was
absent making plaster, P3-im.y-r-iḫ.w was ill.
- 5- Year 2, month I of pr.t, day 4, those who were absent with Ḥ3y: Ṛmn-m-in.t and Ḥḫ-m-sb3.w
were making plaster. P3-im.y-r-iḫ.w was ill.
- 6- Month I of pr.t, day 5, those who were absent with Ḥ3y: Ṛmn-nḫt, Bw-ḫn.tw=f were absent,
they were making plaster.
- 7- Month I of pr.t, day 6, those who were absent with Ḥ3y: Nḫt-sw was absent, P3-im.y-r-iḫ.w
was ill; Nḫw-m-mw.t was absent. Month I of pr.t, day 11, Ḥḫ-m-sb3.w was absent with Ḥ3y,
P3-im.y-r-iḫ.w was ill.
- 8- Month I of pr.t, day 12, P3-im.y-r-iḫ.w was ill, month I of pr.t, day 13, P3-im.y-r-iḫ.w was ill,
Nb-nfr ...were making plaster. Month I of pr.t, day 15, those who were absent with Ḥ3y
making plaster:
- 9- 3ny, Ḥḫ-m-Nwn; the one who was absent brewing: Nfr-ḫtp, the one who was absent with
him: K3ḫ3, the one who was absent ill: P3-im.y-r-iḫ.w, the one who was absent ill: P3-Rḫtp.
- 10- Month I of pr.t, day 17, N3ḫy, Ḥwy-nfr, Ḥḫ-m-Nwn were making plaster. The draughtsman
Nfr-ḫtp was painting the sarcophagus of P3-nb. Rḫtp and P3-im.y-r-iḫ.w were ill,
- 11- Month I of pr.t, day 18, those who was absent on the left side: Rḫtp was ill, P3-im.y-r-iḫ.w
was ill. Month I of pr.t, day 21, those who were absent with Ḥ3y: N3ḫy, (he had) his
feast...his daughter.

- 12- *R^c-ḥtp* was ill, *Tnr-mntw* was absent, he had a fight with his wife; *H^c-m-sb3.w* (he had) his feast...was absent with him.
- 13- *P3-im.y-r-iḥ.w* was ill. Month I of *pr.t*, day 10+x, those who were absent with *H3y*: *H3mw*, he was building his wall ...was ill, *P3-im.y-r-iḥ.w* was ill.
- 14- Month I of *pr.t*, day 10+x, *N3ḥy*, *Hwy-nfr*, *Hsy-sw-nb=f*, *Imn-m-in.t*, were working in the chapel,
- 15- ...*pw* and ... Month I of *pr.t*, day 26, those who... *Nb-nfr* son of *Pn-nbw* was absent with him. *Hwy* son of...
- 16- was absent with him, *R^c-ḥtp*... Month I of *pr.t*, day 27, those who were absent: ...*nfr* was absent with him. *Hwy* son of *Hwy-nfr*
- 17- ... *R^c-ḥtp*... *Nb-nfr* son of *Pn-nbw* was absent with him,
- 18- *R^c*- ...was ill, *Nḥw-m-mw.t* was absent with him
- 19- *Bw-kn.tw=f*, *Tnr-mntw*, were absent with him, *K3ḥ3*,
- 20- *Nfr-ḥtp* was absent, he was painting the sarcophagus of *P3-nb*.
- 21- *H3mw* (he had) his feast.
- 22- Year 2, month II of *pr.t*, day 5, those who were absent with *H3y*:
- 23- *Tnr-mntw*, *K3ḥ3*, were absent (?)
- 24- Month II of *pr.t*, day 6, *H^c-m-sb3.w*...
- 25- *P3-R^c-ḥtp*, as ill...
- 26- Traces
- 27- *hr*...

To the right of lines 12-20 (earlier text)

- 12a- 18 men each one tool...total: 37. The
- 13a- the right part 37 tools
- 14a- the left part 37 tools
- 15a- total: 74.
- 16a- old (sfx)
- 17a- new sfx
- 18a- Total: 78.
- 19a- One broken tool
- 20a- it makes 16 spikes
- 21a- Remaining: 1 tool
- 22a- in the storeroom

VERSO

- 1- Year 1, month IV of *3ḥ.t*, day 15, *Nb-nfr* was absent...*Qn-hr-ḥps=f*...month IV of *3ḥ.t*, day 16...was ill.

- 2- Month IV of *3h.t*, day 23, *P3-šd* and *R^c-mry* were absent, he was ill, stung by a scorpion...was absent, he was ill. *Nb-nfr* was absent with *P3-nb*.
- 3- Month IV of *3h.t*, day 24, *R^c-wbn* and *ʿ3-ph.t.y* were making plaster, *Nb-nfr* was ill. Month IV of *3h.t*, day 27, *Ipwy* was absent, *Hnsw* was stung by a scorpion. *Nb-nfr* was ill, *Hr-m-wi3* was absent together with his chief.
- 4- *R^c-wbn* was absent with him, *Ypw* (sic!) was absent. Month IV of *3h.t*, day 28, those who were absent making (plaster)...*Nfr-htp*, *Hnmw-ms*, *Nb-nfr* son of *W3d-ms* was ill, *Ypw* (sic!) was ill.
- 5- Year 2, month I of *pr.t*, day 4, *K3s3* son of *ʿ3-ph.t.y* was working for *P3-nb* on ? (a feet of furniture maybe?); *Hr-m-wi3* was working... *Nb-nfr* son of *W3d-ms* was feeding his ox.
- 6- Month I of *pr.t*, day 5, those absent with *P3-nb*: *K3s3* and *ʿ3-ph.t.y* were working in the tomb of *P3-nb*. ...was making plaster for the tomb of *P3-nb*. *Nb-nfr* was feeding his
- 7- ox. Month I of *pr.t*, day 10, *Hr-nfr* and *Hnmw-ms* were absent with *P3-nb*, making plaster. Month I of *pr.t*, day 10+x, those absent with *P3-nb*: *Nb-nfr* son of *W3d-ms*...
- 8- were making plaster. Month I of *pr.t*, day 17, *Nb-nfr* was feeding the ox of *P3-nb*. *R^c-wbn* was making plaster. Month I of *pr.t*, day 18, those who were on the right side...
- 9- *R^c-wbn* was weaving mats, *ʿ3-nht.w*...was brewing (for) his feast...
- 10- Month I of *pr.t*, day 21, those absent with *P3-nb*: *P3-šd*... was absent; his (son?)... *Nb-nfr* was feeding
- 11- the ox of *P3-nb*. *R^c-wbn* was absent, he was making plaster...absent.
- 12- *Kn-hr-hpš=f*, his son was ill, *K3s3* son of (*ʿ3-ph.t.y*)...absent...working
- 13- (in) the tomb of *P3-nb*. Month I of *pr.t*, day 23, *Nb-nfr* was feeding the ox of *P3-nb*...*Pn-Imn* was working (in) the
- 14- tomb of *P3-nb*. Month I of *pr.t*, day 27, those who were absent together with the chief workman *P3-nb*: *Hr-(m-wi3)*, (*Imn*)-*nht* ill, *Hnsw* was taking
- 15- (in) the tomb... *R^c-wbn* was with *P3-nb*...in the tomb of *P3-nb*.
- 16- ...was brewing...was brewing for his feast.
- 17- In his tomb. *Ipwy*...
- 18- ... was absent with *P3-nb*. *ʿ3-nht.w*...
- 19- *R^c-wbn* and *Ipwy* were absent, *K3s3*...
- 20- Year 2, month II of *pr.t*, day 7, those who were absent with *P3-nb*: *R^c-mry* was working in his tomb,
- 21- *K3s3* was ill.

Provenance: Valley of the Kings; Davis/Ayrton excavations 1905-1906; northeast of KV 13 at base of cliffs.

Bibliography: Černý 1927b, 184-200; Černý 1935b, 10-11, 22*-25*, pl. XV-XVI; Helck 2002, 170-171, 174-175; KRI IV, 397-402; Wimmer 1995 1, 52-54; Collier 2004, 36-37.

O. Ashmolean Museum 0118

Inactivity of some workmen because of the manufacture of woodwork items; verso: visit by the vizier to inspect the work of the gang.

Date: Year 2, III *3h.t* day 10 + X; III *3h.t* day 5; III *3h.t* day 7

Photo/facsimile:

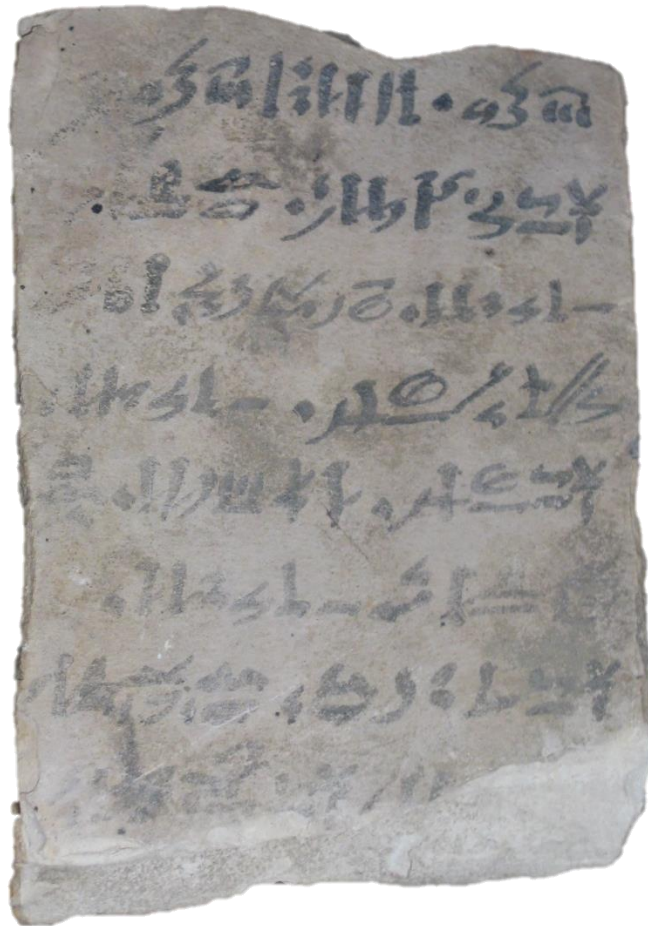


Fig. 94 O. Ashmolean Museum 0118, recto. Kindly provided by Dr. R.J. Demarée

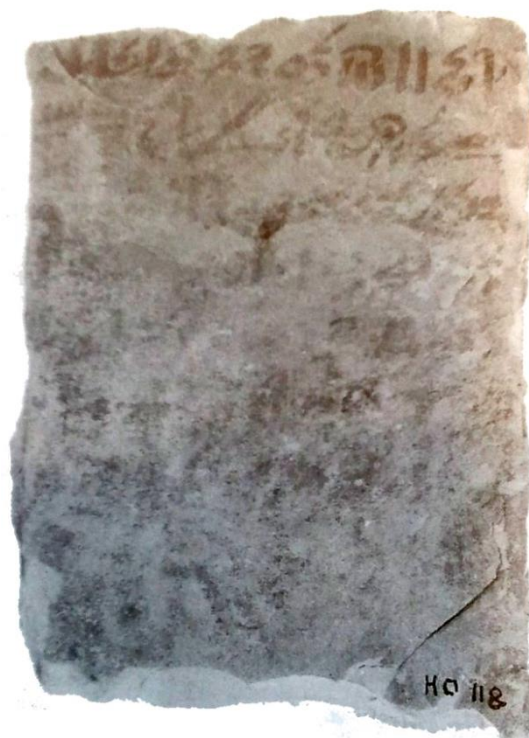
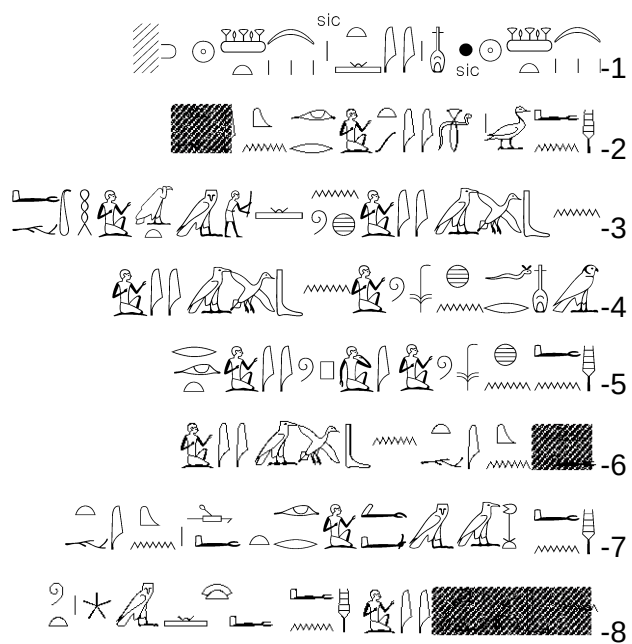


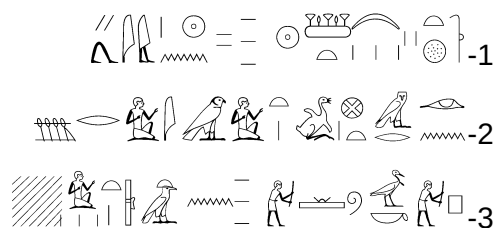
Fig. 95 O. Ashmolean Museum 0118, verso. After Collier, 2004

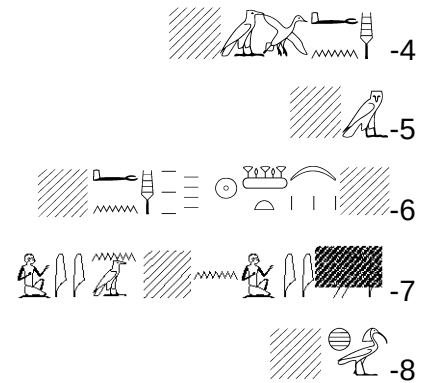
Transcription:

RECTO



VERSO





Translation:

RECTO

- 1- Month III of 3_h.t day 1? until day 10...
- 2- S3-w3d.t did not work, he was making a carrying chair
- 3- for B3y; Nhw-m-Mw.t a bed.
- 4- Hr-nfr and Hnsw with B3y.
- 5- Hnsw and Ipwy were making
- 6- a carrying chair for B3y;
- 7- H3mw did not work, he was making a carrying chair
- 8- for B3y; Hc-m-sb3 did not work.

Verso

- 1- Year 2, month III of 3_h.t day 5, day of the arrival
- 2- of the overseer of the city, the vizier Hri, to inspect
- 3- the work of the gang...
- 4- P3(...) did not work...
- 5- m...
- 6- ... month III of 3_h.t day 7, ..did not work
- 7- Iny ?...
- 8- h...

Provenance: No indication.

Bibliography: KRI VII, 252-253; Helck 2002, 178-179; Collier 2004, 47-48, 154.

O. DM 10052

Work in the tomb of chancellor B3y and absences and specific work by named workmen.

Date: Year 3, I 3_h.t day 11-14; III smw day 21-24; day 12-15

Photo/facsimile:

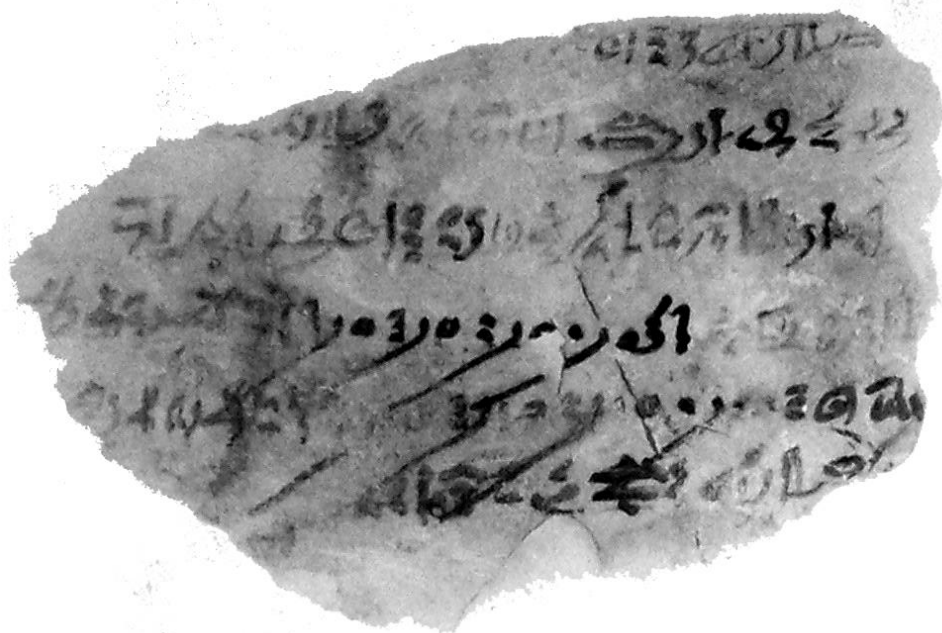


Fig. 96 O. DM 10052, recto. After Grandet 2006, 242



Fig. 97 O. DM 10052, verso. After Grandet 2006, 243

Transcription:

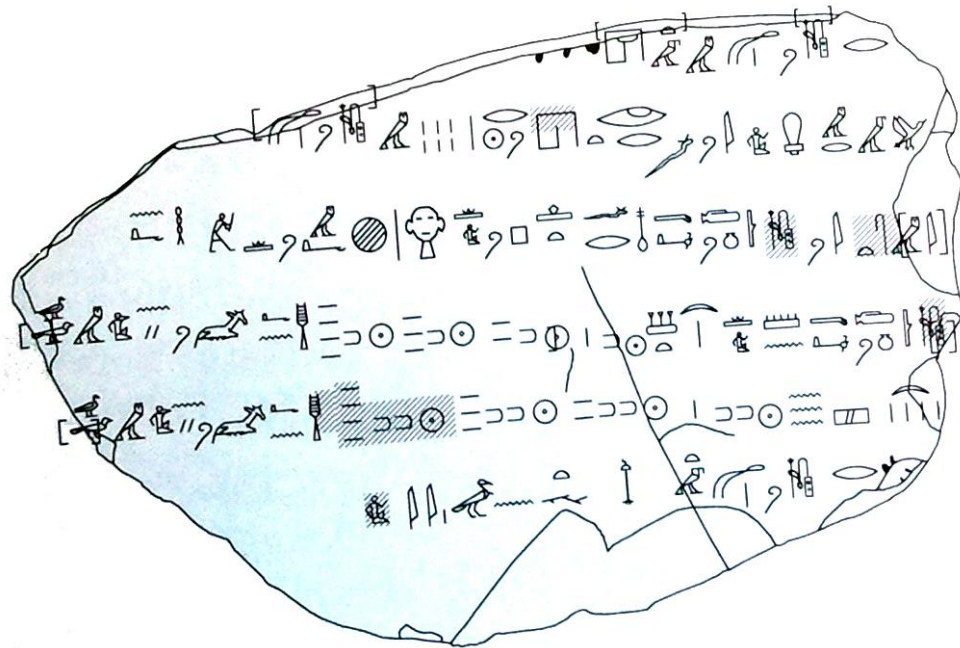


Fig. 98 O. DM 10052, recto. After Grandet 2006, 242

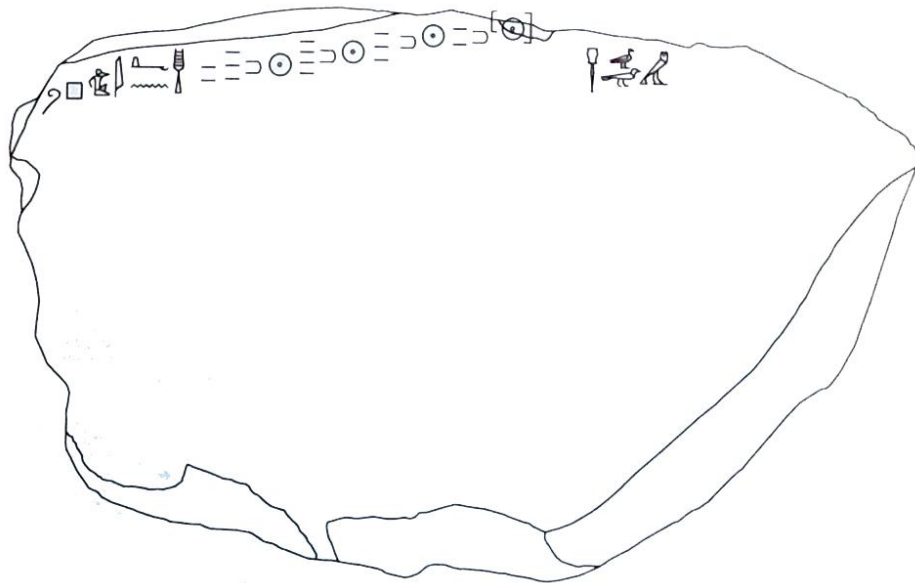


Fig. 99 O. DM 10052, verso. After Grandet 2006, 243

Translation:

RECTO

- 1- ...to paint in the (tomb of)
- 2- the chancellor; he spent 6 days painting there.
- 3- while the draughtsman *Nfr-ḥtp* was demolishing (removing the debris) together with
- 4- the draughtsman *Mn*. Month I of *ḥ.t* day 11, day 12, day 13, day 14, *Twny* did not work, he was absent.
- 5- Month IV of *šmw* day 21, day 22, day 23, day 24, *Twny* did not work, he was absent
- 6- to paint the woodwork of *Bȝy*.

VERSO

1-... day 12, day 13, day 14, day 15, I_{pwy} did not work, he was ill.

Provenance: Deir el-Medina, Kôm du Grand Puits, 16-12-1950.

Bibliography: Grandet 2006, 57-58, 242-243; Grandet 2003, 211-212, 222 (note 2), 224-225.

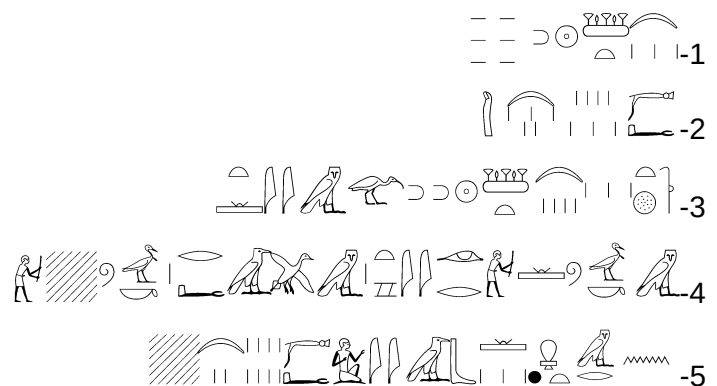
O. Cairo JE 72451

Entries concerning the work on the tomb of chancellor B3y (KV 13).

Date: Year 3, III *3h.t* day 16; year 3 IV *3h.t* day 20

Photo/facsimile: not available.

Transcription:



Translation:

1- Month III of *3h.t* day 16,

2- 7 cubits, 5 palms, 1 finger

3- Year 3, month IV of *3h.t* day 20, found

4- as work done on the construction site (tomb)

5- of the chancellor B_{3y} , 8 cubits and 2 palms

Provenance: Davis excavations according to the Special Register in the Cairo Museum.

Bibliography: KRI IV, 404; Helck 2002, 181.

O. DM 10051

Recording of i.a. rewards given to the gang by vizier *Hri*, absences by several workmen and the gang on specific days; in some cases specified reasons for absence are given.

Date: Year 4, III šmw day 10-13

Photo/facsimile:



Fig. 100 O. DM 10051, recto. After Grandet 2006, 241

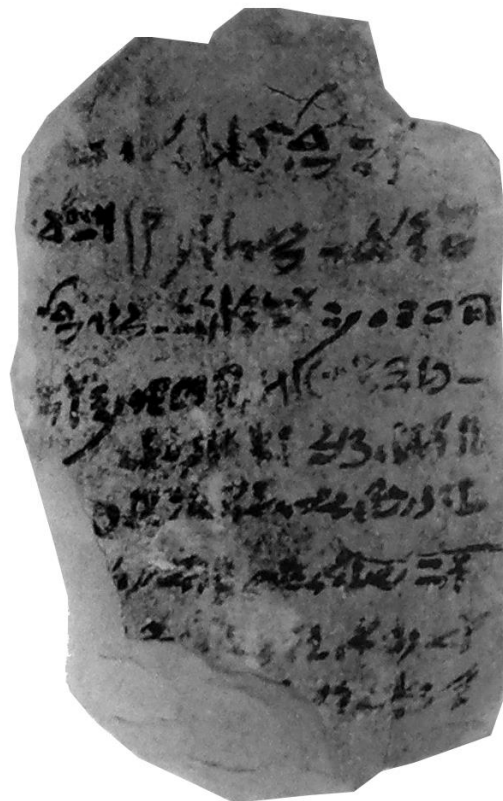


Fig. 101 O. DM 10051, verso. After Grandet 2006, 241

Transcription:

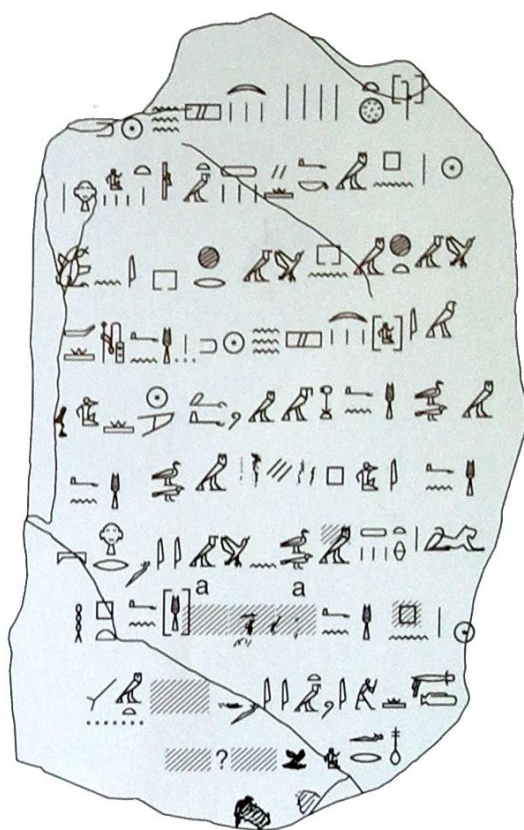


Fig. 102 O. DM 10051, recto. After Grandet 2006, 241

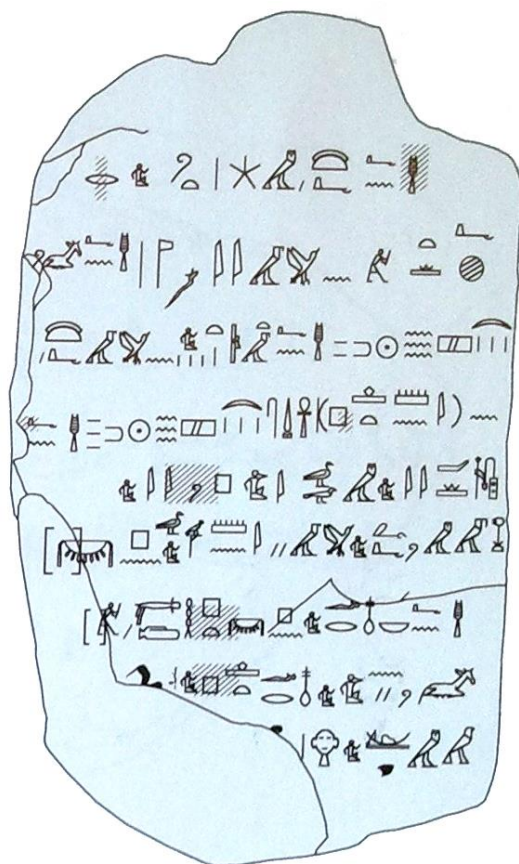


Fig. 103 O. DM 10051, verso. After Grandet 2006, 241

Translation:

RECTO

- 1- Year 4, month III of *šmw*, day 10,
- 2- on this day rewards to the gang at
- 3- the gatehouse of the Tomb by the vizier
- 4- *Hri*. Month III of *šmw*, day 11, the scribe *Hwy* did not work,
- 5- he was absent, *H3mw*, *R^c-mry* did not work,
- 6- *Ipwy* did not work, he was absent,
- 7- *Rt* did not work, he was absent for (usually is 'with') his superior
- 8- on this day... did not work, *Pth-šd* did not work
- 9- his...died
- 10- *Nfr*-...

VERSO

- 1- *H^c-m-sb3.w* did not work,
- 2- he was brewing for his god, *Twny* did not work.
- 3- Month III of *šmw*, day 12, the gang did not work because of the procession
- 4- for *Imn-htp* l.p.h. Month III of *šmw*, day 13,
- 5- the scribe *Hwy* did not work, *Ipwy*,
- 6- *H3mw*, *P3y-Imn* son of *Pn-nbw*??
- 7- *Nb-nfr* son of *Pn-nbw* and *Pth-šd* did not work,
- 8- *Twny* and *Nfr-htp* were ill(?)
- 9- *Hr-m-wi3* was...

Provenance: no indication

Bibliography: Grandet 2006, 55-56, 241; Grandet 2003, 214-215, 222 (note 10), 227.

P.Greg P.UC 34336

Days of work and inactivity, and deliveries of various sorts: lamps for the work site; grain rations and their distribution; bread, dates and beer from "the superior of provisions of Pharaoh l.p.h. in Thebes"; beer from "the temples of Western Thebes"; firewood delivered by woodcutters; fish delivered by fishermen; deliveries and deficits of plaster. The deliveries are received by the workmen on duty according to the watch rota. Special events noted: feast of Sokar-Osiris and arrival by workman *Kn-hr-hps=f*.

Date: Year 5, I *3h.t* day 1; epagomenal days; I *3h.t* day 17-20; I *3h.t* day 11-22, 27-29; II *3h.t*.
Year 6, IV *3h.t* day 15-18; I *pr.t*; IV *3h.t*; IV *3h.t* day 19, 20; IV *3h.t* day 11-20; 21-28.
Year 7, I *pr.t* day 12; II *3h.t*; IV *3h.t*; I *pr.t* day 13-18.

Photo/facsimile:

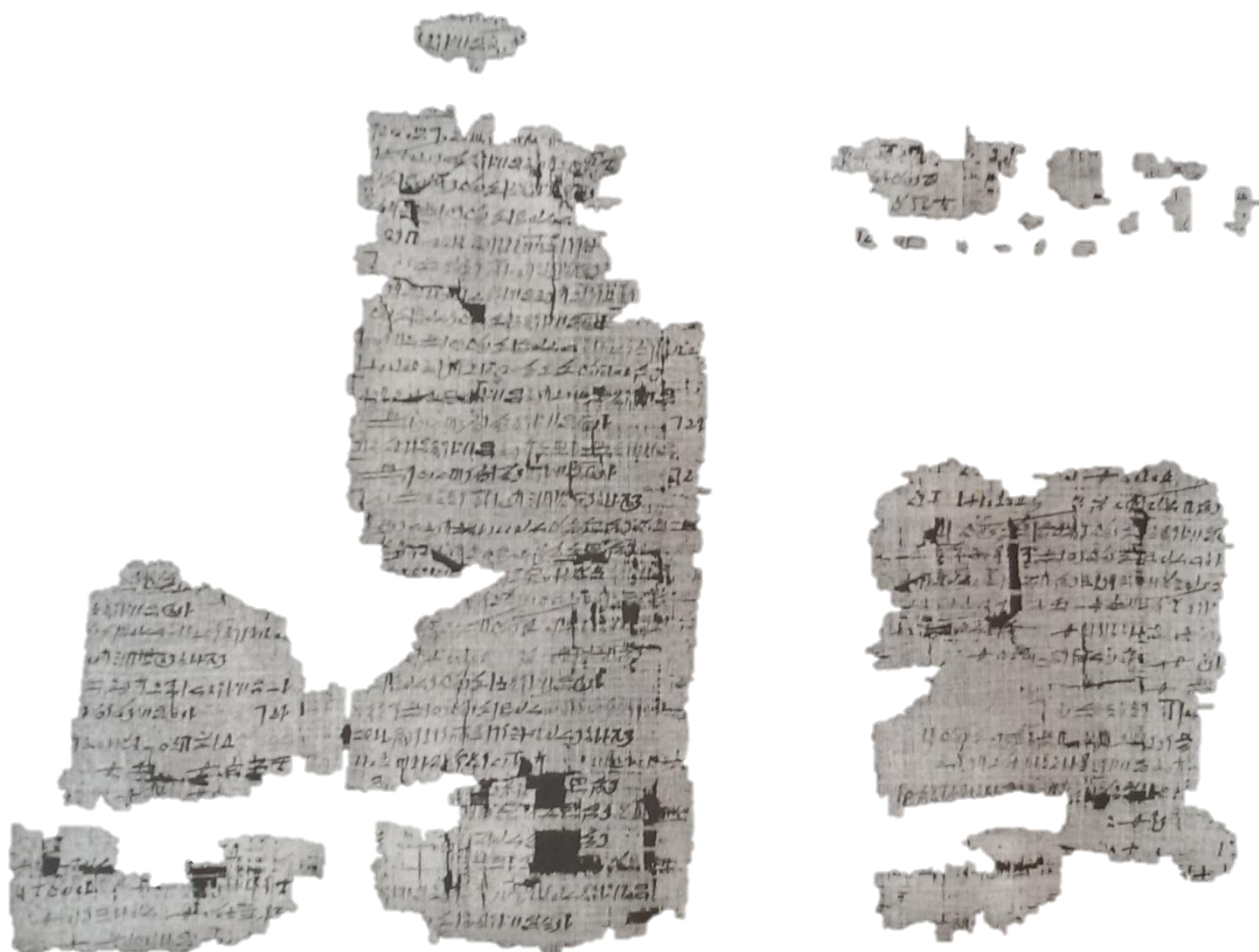


Fig. 104 P.Greg P.UC 34336, recto. After Janssen-Janssen 1997, 32-34.

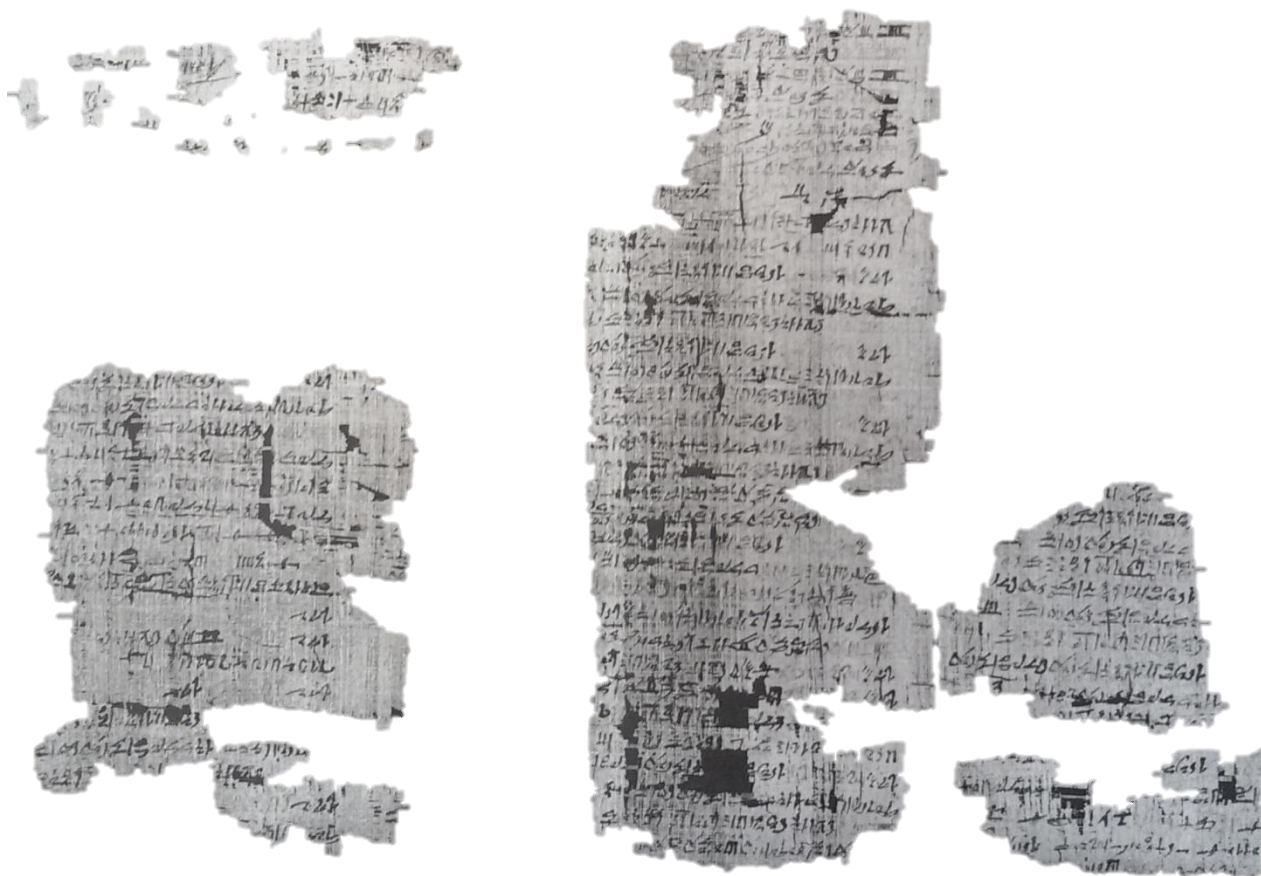
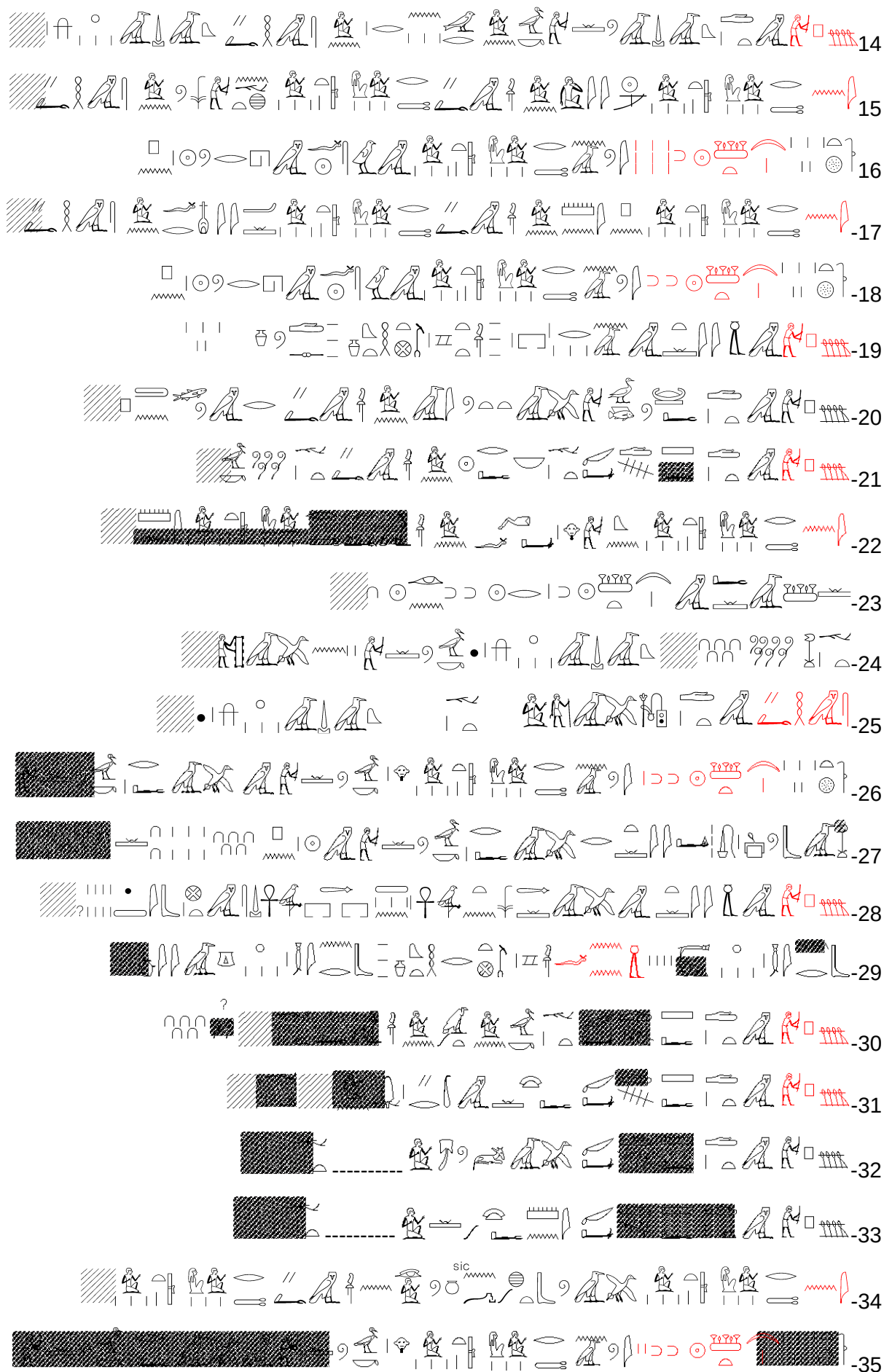


Fig. 105 P. Greg P.UC 34336, verso. After Janssen-Janssen 1997, 32-34.

𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊𐀋𐀌𐀍𐀎𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝𐀞𐀟𐀠𐀡𐀢𐀣𐀤𐀥𐀦𐀧𐀨𐀩𐀪𐀫𐀬𐀭𐀮𐀯𐀰𐀱𐀲𐀳𐀴𐀵𐀶𐀷𐀸𐀹𐀺𐀻𐀼𐀽𐀾𐀿𐁀𐁁𐁂𐁃𐁄𐁅𐁆𐁇𐁈𐁉𐁊𐁋𐁌𐁍𐁎𐁏𐁐𐁑𐁒𐁓𐁔𐁕𐁖𐁗𐁘𐁙𐁚𐁛𐁜𐁝𐁞𐁟𐁠𐁡𐁢𐁣𐁤𐁥𐁦𐁧𐁨𐁩𐁪𐁫𐁬𐁭𐁮𐁯𐁰𐁱𐁲𐁳𐁴𐁵𐁶𐁷𐁸𐁹𐁺𐁻𐁼𐁽𐁾𐁿𐂀𐂁𐂂𐂃𐂄𐂅𐂆𐂇𐂈𐂉𐂊𐂋𐂌𐂍𐂎𐂏𐂐𐂑𐂒𐂓𐂔𐂕𐂖𐂗𐂘𐂙𐂚𐂛𐂜𐂝𐂞𐂟𐂠𐂡𐂢𐂣𐂤𐂥𐂦𐂧𐂨𐂩𐂪𐂫𐂬𐂭𐂮𐂯𐂰𐂱𐂲𐂳𐂴𐂵𐂶𐂷𐂸𐂹𐂺𐂻𐂼𐂽𐂾𐂿𐃀𐃁𐃂𐃃𐃄𐃅𐃆𐃇𐃈𐃉𐃊𐃋𐃌𐃍𐃎𐃏𐃐𐃑𐃒𐃓𐃔𐃕𐃖𐃗𐃘𐃙𐃚𐃛𐃜𐃝𐃞𐃟𐃠𐃡𐃢𐃣𐃤𐃥𐃦𐃧𐃨𐃩𐃪𐃫𐃬𐃭𐃮𐃯𐃰𐃱𐃲𐃳𐃴𐃵𐃶𐃷𐃸𐃹𐃺𐃻𐃼𐃽𐃾𐃿𐄀𐄁𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎𐄏𐄐𐄑𐄒𐄓𐄔𐄕𐄖𐄗𐄘𐄙𐄚𐄛𐄜𐄝𐄞𐄟𐄠𐄡𐄢𐄣𐄤𐄥𐄦𐄧𐄨𐄩𐄪𐄫𐄬𐄭𐄮𐄯𐄰𐄱𐄲𐄳𐄴𐄵𐄶𐄷𐄸𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽𐄾𐄿𐅀𐅁𐅂𐅃𐅄𐅅𐅆𐅇𐅈𐅉𐅊𐅋𐅌𐅍𐅎𐅏𐅐𐅑𐅒𐅓𐅔𐅕𐅖𐅗𐅘𐅙𐅚𐅛𐅜𐅝𐅞𐅟𐅠𐅡𐅢𐅣𐅤𐅥𐅦𐅧𐅨𐅩𐅪𐅫𐅬𐅭𐅮𐅯𐅰𐅱𐅲𐅳𐅴𐅵𐅶𐅷𐅸𐅹𐅺𐅻𐅼𐅽𐅾𐅿𐆀𐆁𐆂𐆃𐆄𐆅𐆆𐆇𐆈𐆉𐆊𐆋𐆌𐆍𐆎𐆏𐆐𐆑𐆒𐆓𐆔𐆕𐆖𐆗𐆘𐆙𐆚𐆛𐆜𐆝𐆞𐆟𐆠𐆡𐆢𐆣𐆤𐆥𐆦𐆧𐆨𐆩𐆪𐆫𐆬𐆭𐆮𐆯𐆰𐆱𐆲𐆳𐆴𐆵𐆶𐆷𐆸𐆹𐆺𐆻𐆼𐆽𐆾𐆿𐇀𐇁𐇂𐇃𐇄𐇅𐇆𐇇𐇈𐇉𐇊𐇋𐇌𐇍𐇎𐇏𐇐𐇑𐇒𐇓𐇔𐇕𐇖𐇗𐇘𐇙𐇚𐇛𐇜𐇝𐇞𐇟𐇠𐇡𐇢𐇣𐇤𐇥𐇦𐇧𐇨𐇩𐇪𐇫𐇬𐇭𐇮𐇯𐇰𐇱𐇲𐇳𐇴𐇵𐇶𐇷𐇸𐇹𐇺𐇻𐇼𐇽𐇾𐇿𐈀𐈁𐈂𐈃𐈄𐈅𐈆𐈇𐈈𐈉𐈊𐈋𐈌𐈍𐈎𐈏𐈐𐈑𐈒𐈓𐈔𐈕𐈖𐈗𐈘𐈙𐈚𐈛𐈜𐈝𐈞𐈟𐈠𐈡𐈢𐈣𐈤𐈥𐈦𐈧𐈨𐈩𐈪𐈫𐈬𐈭𐈮𐈯𐈰𐈱𐈲𐈳𐈴𐈵𐈶𐈷𐈸𐈹𐈺𐈻𐈼𐈽𐈾𐈿𐉀𐉁𐉂𐉃𐉄𐉅𐉆𐉇𐉈𐉉𐉊𐉋𐉌𐉍𐉎𐉏𐉐𐉑𐉒𐉓𐉔𐉕𐉖𐉗𐉘𐉙𐉚𐉛𐉜𐉝𐉞𐉟𐉠𐉡𐉢𐉣𐉤𐉥𐉦𐉧𐉨𐉩𐉪𐉫𐉬𐉭𐉮𐉯𐉰𐉱𐉲𐉳𐉴𐉵𐉶𐉷𐉸𐉹𐉺𐉻𐉼𐉽𐉾𐉿𐊀𐊁𐊂𐊃𐊄𐊅𐊆𐊇𐊈𐊉𐊊𐊋𐊌𐊍𐊎𐊏𐊐𐊑𐊒𐊓𐊔𐊕𐊖𐊗𐊘𐊙𐊚𐊛𐊜𐊝𐊞𐊟𐊠𐊡𐊢𐊣𐊤𐊥𐊦𐊧𐊨𐊩𐊪𐊫𐊬𐊭𐊮𐊯𐊰𐊱𐊲𐊳𐊴𐊵𐊶𐊷𐊸𐊹𐊺𐊻𐊼𐊽𐊾𐊿𐋀𐋁𐋂𐋃𐋄𐋅𐋆𐋇𐋈𐋉𐋊𐋋𐋌𐋍𐋎𐋏𐋐𐋑𐋒𐋓𐋔𐋕𐋖𐋗𐋘𐋙𐋚𐋛𐋜𐋝𐋞𐋟𐋠𐋡𐋢𐋣𐋤𐋥𐋦𐋧𐋨𐋩𐋪𐋫𐋬𐋭𐋮𐋯𐋰𐋱𐋲𐋳𐋴𐋵𐋶𐋷𐋸𐋹𐋺𐋻𐋼𐋽𐋾𐋿𐌀𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒𐌓𐌔𐌕𐌖𐌗𐌘𐌙𐌚𐌛𐌜𐌝𐌞𐌟𐌠𐌡𐌢𐌣𐌤𐌥𐌦𐌧𐌨𐌩𐌪𐌫𐌬𐌭𐌮𐌯𐌰𐌱𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐



2

X lines lost

3

Lines 4-15 lost

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

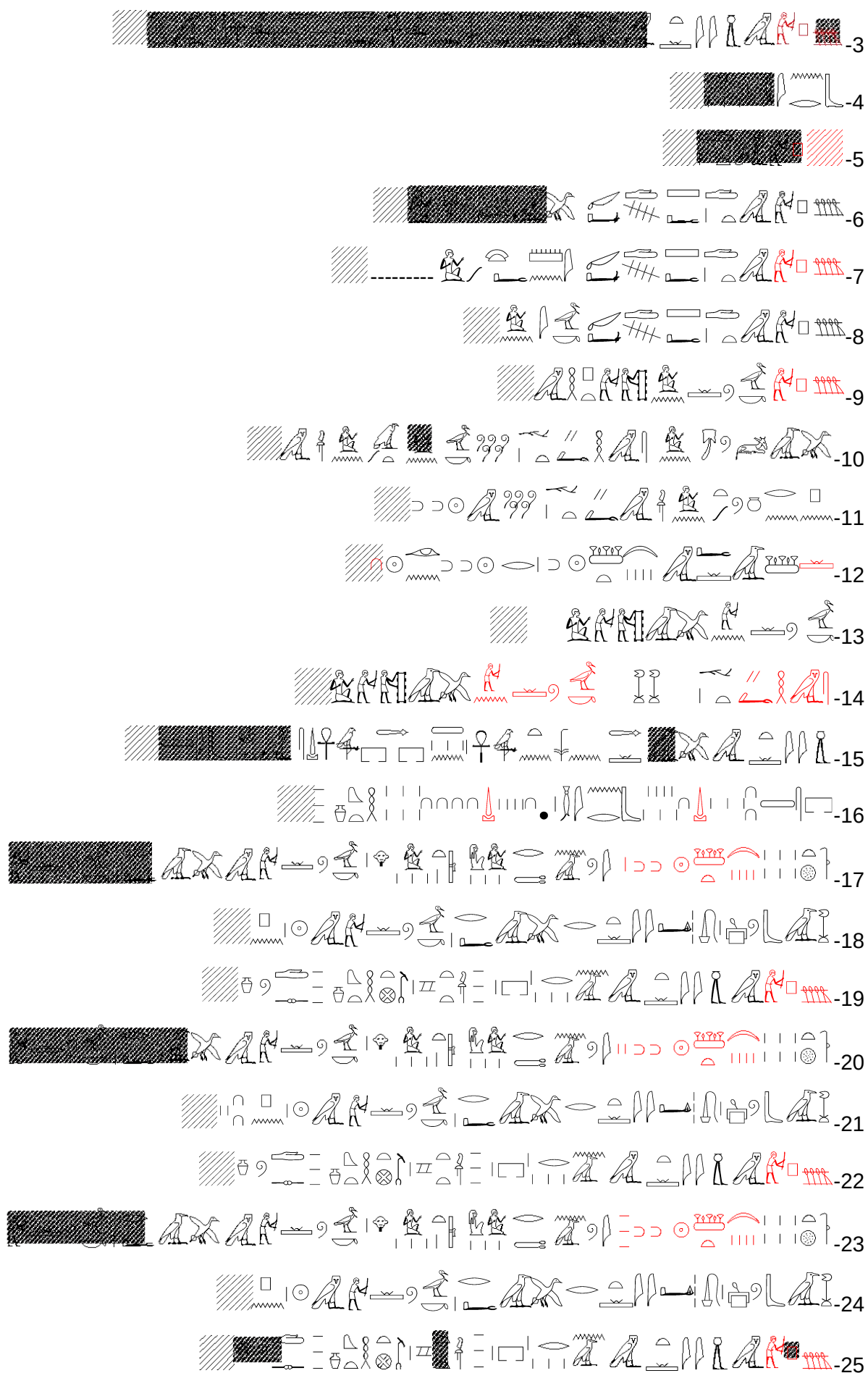
30

X lines lost

Col. B

1

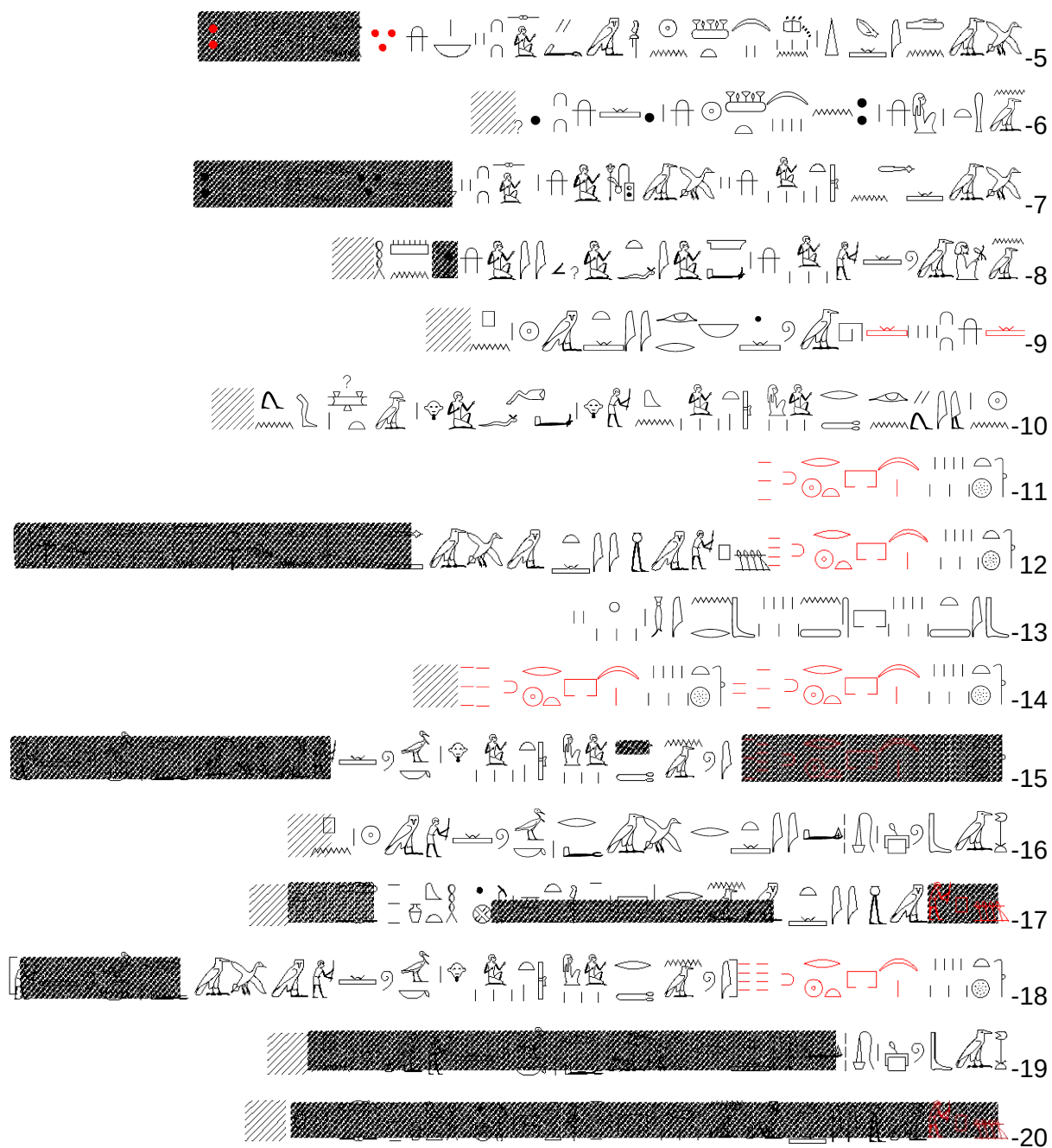
2



- 26
 -27
 -28
 -29
 -30
 -31
 -32
 -33
 -34
 -35
 -36
 -37
 -38
 -39
 -40
 -41

Col. C

- 1
 -2
 -3
 -4



Col. X (the placement is uncertain)

Nothing -1

Nothing -2

Nothing -3

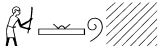
|||| -4

Traces -5

Nothing -6

Traces -7

|||| -8

 -9

Traces -10

Traces -11

Nothing -12

Nothing -13

Nothing -14

Traces -15

Nothing -16

 -17

 -18

Small unplaced fragment

RECTO

Col. Y

 -1

 -2

Col. Z

 -1

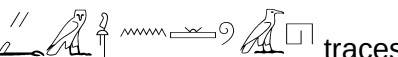
 -2

 -3

VERSO

Col. U

 -1

 traces-2

 -3

Translation:

RECTO

Col. A

1- ...750; plaster, 1 sack, 1 oipe...2 oipe 1/8

2- ...from the scribe *P3-sr*: wood 500, remainder 1000; plaster 1 sack, remainder 3 oipe, 1/8

3- ...10...the gang was working on the construction site...2, 5 ?

- 4- ...issued to the construction site on this day: 56, 20, total 76.
- 5- ...day 11, from the left side, from the scribe *P3-sr*: the chief workman 3 sacks...
- 6- The gang, 14 men, each one 1 sack and 2 oipe, which makes 21 sacks. 9 men, each one 2 sacks, which makes 18 sacks...
- 7- ...2 oipe. Brought afterwards 3 sacks and 3 oipe. Its specification: the chief workman 1 sack and 2 oipe...
- 8- ...1 sack and 1 oipe. Excess before them (on their first installment?) for month III of *3h.t*: 1 oipe.
- 9- ...this day, 47 sacks and 3 oipe.
- 10- ...West of Thebes: beer, 5 *ds*-jars.
- 11- ...the potter *Pth-m-wi3*(?) of the right (side) to the scribe *Pn-t3-wr.t*: 2 quotas.
- 12- ... of the right (side), the workman *Hwy* son of *Hwy-nfr* of the left (side)
- 13- ...rations for the right side, made in year 5, month I of *3h.t* day 1:
- 14- ...5 (sacks) and 2 oipe, the 5 epagomenal days: 2 oipe + 1 sack and 1 oipe and 1/8
- 15- ...1 sack + 2 and 3 oipe, ditto 1 oipe + 2 oipe and 1/8 1/16
- 16- ...each one 1 sack and 2(?) oipe...88, each one for the 5 epagomenal days: 1 oipe + 2 oipe and 1/8 1/16, which makes 1 sack and 1 oipe...
- 17- One short line all lost
- 18- ...1 sack and 2(?) oipe + 4 sacks; the 5 epagomenal days: 1 oipe + 2(?) oipe + 1/8

Col. B

- 1- ...temples of the West of Thebes, beer(?)...
- 2- ...right (side), the workman..
- 3- Lost
- 4- Received on this day...
- 5- ...workmen: *tt*-loaves, 50; *p^ct*-loaves, 150; *sk*-loaves 50
- 6- The workman *3-ph.t.y* of the right (side), the workman *Hr-m-wi3* from the left side
- 7- Year 5, month I of *3h.t*, day 17, the gang was working on the construction site.
- 8- Lamps issued to the the construction site on this day: 42 + 16, total...
- 9- Received being brought from the superior of provisions of Pharaoh I.p.h. in Thebes: *bit*-cakes², 7; *psn*-loaves...
- 10- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, 5 *ds*-jars.
- 11- By the workman *K3s3* of the right (side) and the workman *S3-w3d.t* of the left (side)...
- 12- Year 5, month I of *3h.t*, day 18, the gang was working on the construction site.
- 13- Lamps issued to the the construction site on this day: 42 + 10, total 52.
- 14- Received from the plaster-maker *B3k-n-wrnr* of the left (side): 1 sack of plaster...

² For *bit* intended as something sweet differently from *psn*, see Janssen 1975, p 345.

- 15- By the workman *R^c-mry* of the right (side) and the workman *Nht-sw* of the left (side)
- 16- Year 5, month I of *3h.t*, day 19, the gang was absent on this day.
- 17- By the workman *Pn-Imn* of the right (side) and the workman *Hwy-nfr* of the left (side)
- 18- Year 5, month I of *3h.t*, day 20, the gang was absent on this day.
- 19- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, 5 *ds*-jars.
- 20- Received from the fisherman *P3-ttwi3* of the right (side): fish, ...deben
- 21- Received from the woodcutter *Nb-R^c* of the right (side): wood, 500; quotas...
- 22- By the workman *Qn-hr-hpš=f* of the right (side) and the workman *Imn*-...
- 23- Total from month I of *3h.t* day 11 until day 20, which makes 10 days...
- 24- Wood, 1750...; plaster, 1 sack and 1 oipe; 2 quotas of the potter...
- 25- Left (side), from the scribe *P3-sr*: wood (the number was never filled in); plaster, 1 sack and 1 oipe...
- 26- Year 5, month I of *3h.t*, day 21, the gang was working on the construction site.
- 27- Lamps issued to the the construction site on this day: 56 + 20, total 76.
- 28- Received being brought from the superior of provisions of Pharaoh I.p.h. in Thebes: *bit*-cakes, 8...
- 29- Dates, 4 *mht*-dishes; what he brought (from) the West of Thebes for beer: dates...*g3y*-vessels...
- 30- Received from the woodcutter *B3k-n-Mw.t* of the right (side): wood..250(?)
- 31- Received from the woodcutter *H^c-m-tr* of...wood...
- 32- Received from the woodcutter *P3-iw*, ditto, wood...
- 33- Received from the woodcutter *Imn-h^c*, ditto, wood...
- 34- By the workman *P3-wbh-nw* of the right (side) and the workman...
- 35- Year 5, month I of *3h.t*, day 22, the gang was working on the construction site.
- 36- Lamps issued to the the construction site on this day...

Col. C

- 1- Received being brought from the...
- X lines lost
- 2- Year 5, month I of *3h.t*, day 27...
- 3- Lost
- 4- ... from the fisherman *B3k-n-Imn* of the left (side)
- 5- Year 5, month I of *3h.t*, day 28, the gang was working on the construction site on this day.
- 6- Lamps issued to the the construction site on this day...
- 7- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, 5 *ds*-jars.
- 8- By the workman *Rm* of the right (side) and *Kn*-...
- 9- Year 5, month I of *3h.t*, day 29, the gang was absent on this day.
- 10- The additional rations for month II of *3h.t* for the right side...

- 11- 8 men, each one 4 sacks, which makes 32 sacks; ...men...
- 12- 7 men, each one 2 sacks, which makes 14 sacks; the guardian...
- 13- ...52
- 14- The issuing of the rations for month II...the chief workman, sacks...
- 15- 22 men, each one 1 sack, which makes 22 sacks; the guardians, 2 men...
- 16- The young men: *Wn-nfr* 1 sack, *P3-ym* 1 sack...
- 17- ...all, made on this day: 80 sacks...
- X lines and x columns lost

VERSO

Col. A

- 1- ...of the left (side), wood 500...1500...
- 2- ...l.p.h., *bit*-cakes 6, *psn*-loaves 8, dates 10, right...
- X lines lost
- 3- ...50
- Lines 4-15 lost
- 16- ...dates: 2 *mht*-dishes...
- 17- Year 6, month IV of *3ht*, day 15, the gang was working on the construction site.
- 18- Lamps issued to the the construction site on this day: 60...
- 19- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, 5 *ds*-jars.
- 20- Year 6, month IV of *3ht*, day 16, the gang was working on the construction site.
- 21- Lamps issued to the the construction site on this day: 60.
- 22- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, 4 *ds*-jars.
- 23- Year 6, month IV of *3ht*, day 17, the gang was working on the construction site.
- 24- Lamps issued to the the construction site on this day: 50.
- 25- Received being brought from the superior of provisions of Pharaoh l.p.h.: *bit*-cakes... *psn*-loaves...
- 26- Year 6, month IV of *3ht*, day 18, the gang...
- 27- The issuing of the rations for month I of *3ht* to the right (side): the chief workman 2 (sacks), the scribe...sack...
- 28- 9 men, each one 1 sack and 2 oipe, which makes 13 sacks and 2 oipe; 13 men, each one 2 sacks, which makes 26 sacks.
- 29- *P3y* 1 sack, for his deficit of month IV of *3ht*: 2 oipe; the guardians...
- 30- ... of month IV of *3ht*: 1/8. Total of all expenses...
- X lines lost

Col. B

- 1- Year 6, month IV of *3ht*, day 19, the gang was working on the construction site.
- 2- Lamps issued to the the construction site on this day...

- 3- Received being brought from the superior of provisions of Pharaoh l.p.h. in Thebes...
- 4- Dates...
- 5- Received from...
- 6- Received from the woodcutter *P3-iw*...
- 7- Received from the woodcutter *Imn-h^c*, ditto...
- 8- Received from the woodcutter *B3k-n*...
- 9- Received the quota of the potter *Pth-m*...
- 10- *P3-iw* of the left (side) 500 wood, *B3k-n-mwt* of the right ...
- 11- *Pn-Rnnw.t* of the right (side) 500 wood on day 20...
- 12- Total from month IV of *3h.t* day 11 until day 20, which makes 10 days...
- 13- The quota of the potter...
- 14- Left (side) wood 2000, quota of the potter...
- 15- Brought from the superior of provisions of Pharaoh l.p.h. in Thebes: *bit*-cakes...
- 16- *psn*-loaves 23, deficit 17, dates 14, deficit 46, beer...
- 17- Year 6, month IV of *3h.t*, day 21, the gang was working on the construction site.
- 18- Lamps issued to the the construction site on this day...
- 19- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, x *ds*-jars.
- 20- Year 6, month IV of *3h.t*, day 22, the gang was working on the construction site.
- 21- Lamps issued to the the construction site on this day: 22...
- 22- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, x *ds*-jars.
- 23- Year 6, month IV of *3h.t*, day 23, the gang was working on the construction site.
- 24- Lamps issued to the the construction site on this day...
- 25- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, x *ds*-jars.
- 26- Received from the fisherman *H^c-m-tr* and *Mhw* by...
- 27- Received from the fisherman *B3k-n-Imn* of the left (side): fish 400 deben...
- 28- Year 6, month IV of *3h.t*, day 24, the gang was working on the construction site.
- 29- Lamps issued to the the construction site on this day: 10...
- 30- Day of finishing at the side ??...lamps...
- 31- Pay of the right (side) was issuing lamps on this day: 6 (for the) left (side)...
- 32- Received from the fisherman *Hri* of the right (side): fish 500 deben...
- 33- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, x *ds*-jars.
- 34- Year 6, month IV of *3h.t*, day 26, day of the feast of Sokar-Osiris...
- 35- Received being brought from the superior of provisions of Pharaoh l.p.h.: *bit*-cakes...
- 36- *psn*-loaves 4, dates 5, beer 3 *ds*-jars...
- 37- Year 6, month IV of *3h.t*, day 27, the gang was working on the construction site.
- 38- Lamps issued to the the construction site on this day: 28...
- 39- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, x *ds*-jars.

40- Received from the plaster-maker *Hd-nḥt*...

41- Year 6, month IV of *ḥt*, day 28, the gang was working on the construction site.

Col. C

1- Year 7...

2- Year 7, month I of *pr.t*, day 12, the gang was working on the construction site.

3- Lamps issued to the the construction site on this day...

4- Received being brought from the superior of provisions of Pharaoh I.p.h.: *bit*-cakes... *psn*-loaves...

5- The additional rations for month II of *ḥt* for the right side: men 22, each one 3 oipe, which makes 16 sacks and 2 oipe.

6- The servant-women: 1 sack and 2 oipe; for month IV of *ḥt*: 1 sack and 1 oipe. Total: 20 sacks and 1 oipe...

7- The chief workman: 2 sacks; the scribe 1 sack; 22 men, each one 3 oipe, which makes 16 sacks and 2 oipe.

8- The guardians: 1 sack; the doorkeeper *ḥt*...?? 1 oipe and 1/8; the young...

9- Total: 24 sacks; total of all expenses made on this day...

10- Day of the arrival by the workman *Qn-ḥr-ḥpš=f* on the...

11- Year 7, month I of *pr.t*, day 13

12- Year 7, month I of *pr.t*, day 14, received being brought from the superior of provisions of Pharaoh I.p.h.:

13- *bit*-cakes 7, *psn*-loaves 7, dates 2

14- Year 7, month I of *pr.t*, day 15, year 7, month I of *pr.t*, day 16...

15- Year 7, month I of *pr.t*, day 17, the gang was working on the construction site.

16- Lamps issued to the the construction site on this day...

17- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, x *ds*-jars.

18- Year 7, month I of *pr.t*, day 18, the gang was working on the construction site.

19- Lamps issued to the the construction site on this day...

20- Received being brought from the temples of the West of Thebes: beer, x *ds*-jars.

Col. X (the placement is uncertain)

1- Nothing

2- Nothing

3- Nothing

4- ...18

5- Traces

6- Nothing

7- Traces

8- ...total: 48

9- ...work

10- Traces

11- Traces

12- Nothing

13- Nothing

14- Nothing

15- Traces

16- Nothing

17- ...4 sacks(?)

18- ...8

Small unplaced fragment

RECTO

Col. Y

1- ...left (side)

2- ...*Hri*

Col. Z

1- the young men: 7, each one 3 oipe...

2- additional rations: *Nhw-m-mwt* ...

3- *3-nht*...

VERSO

Col. U

1-...absent on this day

2- traces...total of expenses of the right (side

3- 22 men, each one 1 sack and 2 oipe, which makes 33 sacks

Provenance: no indication.

Bibliography: KRI V, 437-448; Janssen 1997, 111-130; Janssen-Janssen 1997, 32-34;
www.petrie.ucl.ac.uk; Černý Mss, 17.48, 2-14.

O. DM 899

Recording workmen's absences from work, and work done on the royal construction site.

Date: Siptah (?) III *3h.t* day 21-22, 26-29; III *3h.t* day 21-24

Photo/facsimile:

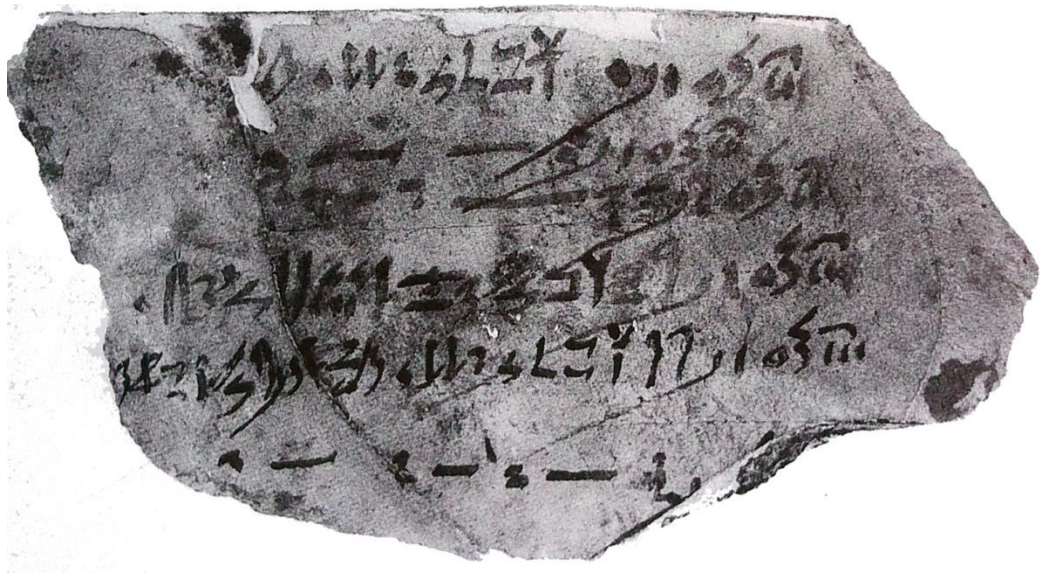


Fig. 107 O. DM 899, recto. After Grandet 2003, 314

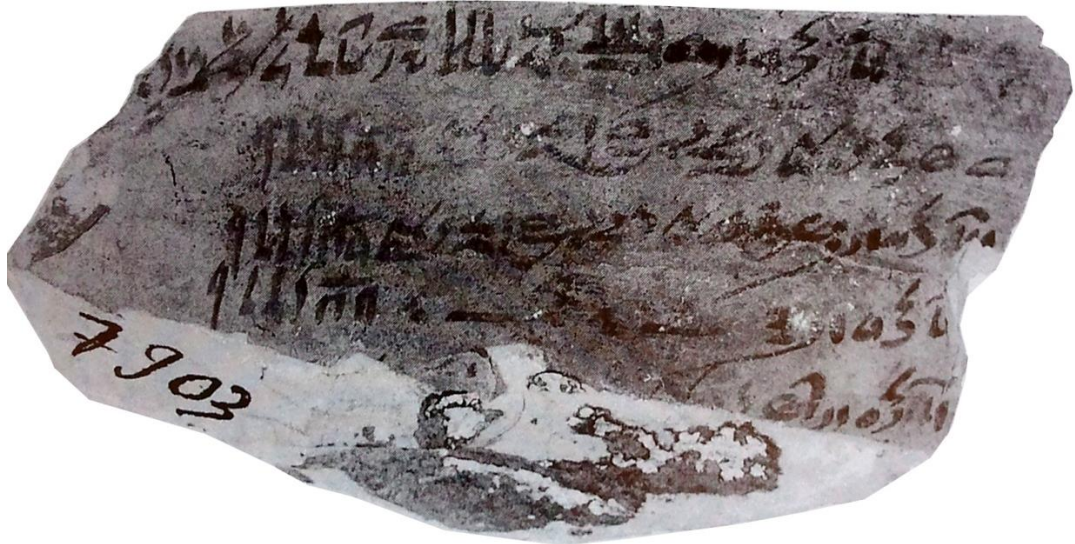


Fig. 108 O. DM 899, verso. After Grandet 2003, 315

Transcription:

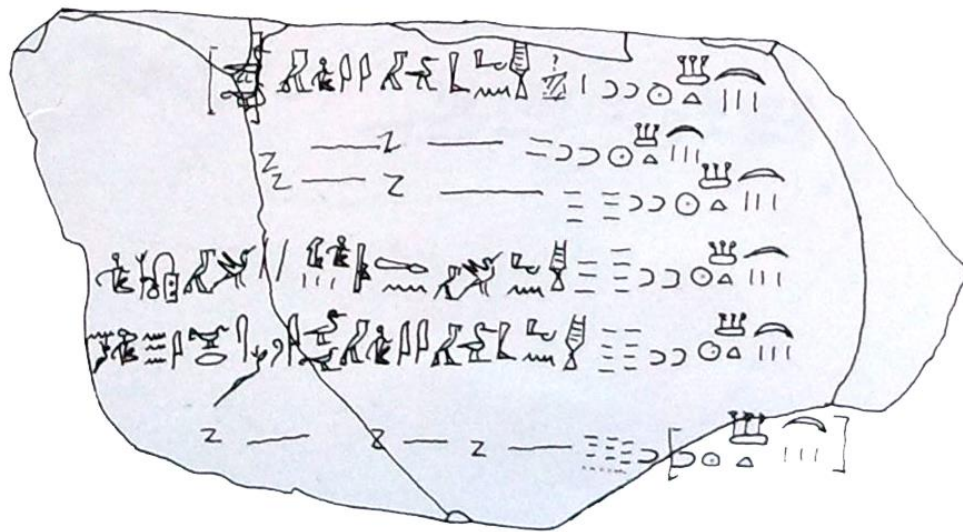


Fig. 109 O. DM 899, recto. After Grandet 2003, 314

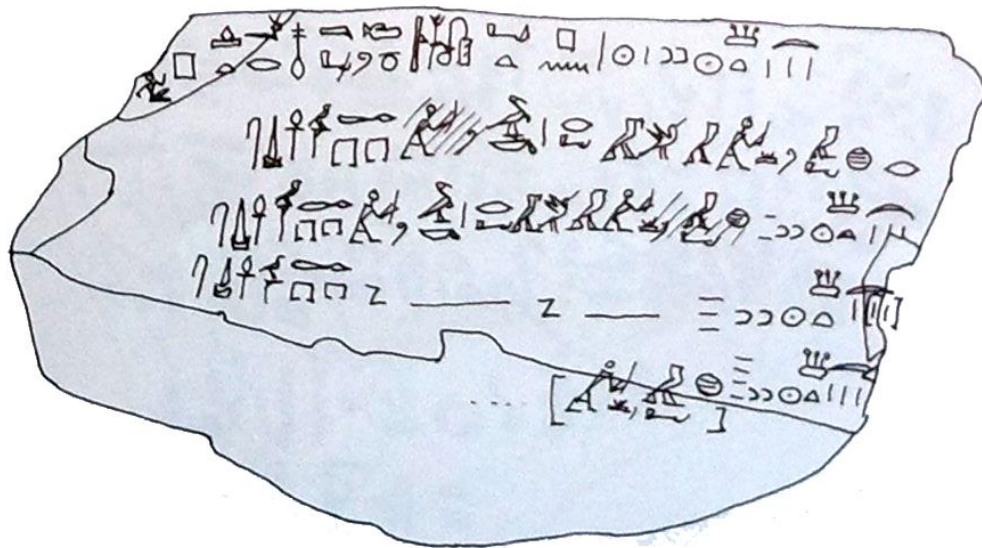


Fig. 110 O. DM 899, verso. After Grandet 2003, 315

Translation:

RECTO

- 1- Month III of 3*h.t.*, day 21, B3y did not work, he was absent,
- 2- Month III of 3*h.t.*, day 22, ditto.
- 3- Month III of 3*h.t.*, day 26, ditto.
- 4- Month III of 3*h.t.*, day 27, the 2 foremen of the gang and the scribe were absent,
- 5- Month III of 3*h.t.*, day 28, B3y did not work, he was absent, he was drinking,
- 6- Month III of 3*h.t.*, day 29, ditto.

VERSO

- 1- Month III of 3*h.t*, day 21, on this day the draughtsman *Nfr-htp*
- 2- was demolishing (removing the debris) at the construction site of pharaoh I.p.h.
- 3- Month III of 3*h.t*, day 22, demolishing (removing the debris) at the construction site of pharaoh I.p.h.
- 4- Month III of 3*h.t*, day 23, ditto pharaoh I.p.h.
- 5- Month III of 3*h.t*, day 24, demolishing (removing the debris)...

Provenance: no indication.

Bibliography: Grandet 2003, 3, 71-73, 314-315.

O. DM 909

Workmen's absences.

Date: - III *šmw* day 6; [...] day 14

Photo/facsimile:

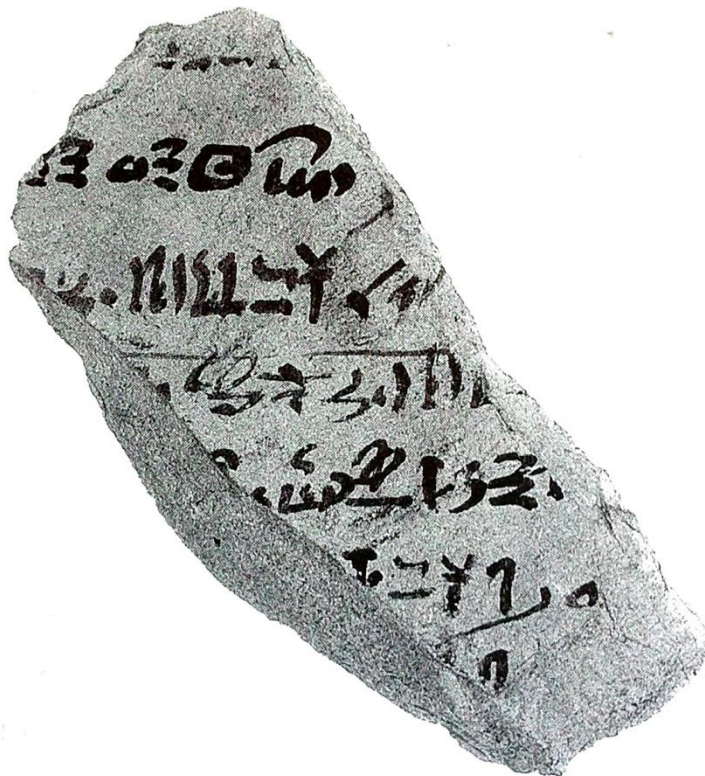


Fig. 111 O. DM 909. After Grandet 2003, 330

Transcription:

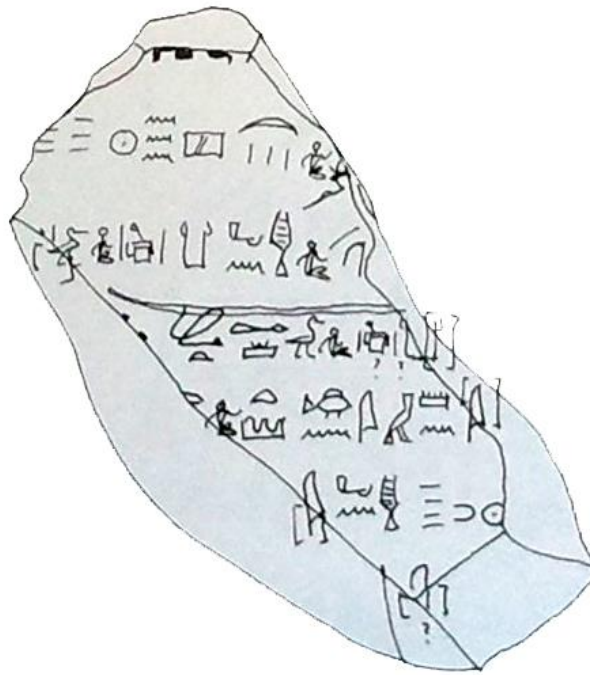


Fig. 112 O. DM 909. After Grandet 2003, 330

Translation:

- 1- Traces
- 2- ...month III of *šmw*, day 6...
- 3- *ms*, *K3-s3* son of ...didn't work
- Red line
- 4- *K3-s3* son of *ʿ3-pḥt.y...*
- 5- *ʿImn-m-in.t...*
- 6- Day 14, *T...* didn't work
- 7- Traces

Provenance: Deir el-Medina, Kom du Grand Puits, 18-12-1950.

Bibliography: Grandet 2003, 3, 84-85, 330.

O. DM 910

Workmen's absences, and some issue, perhaps inactivity, of the left side of the gang.

Date: -

Photo/facsimile:

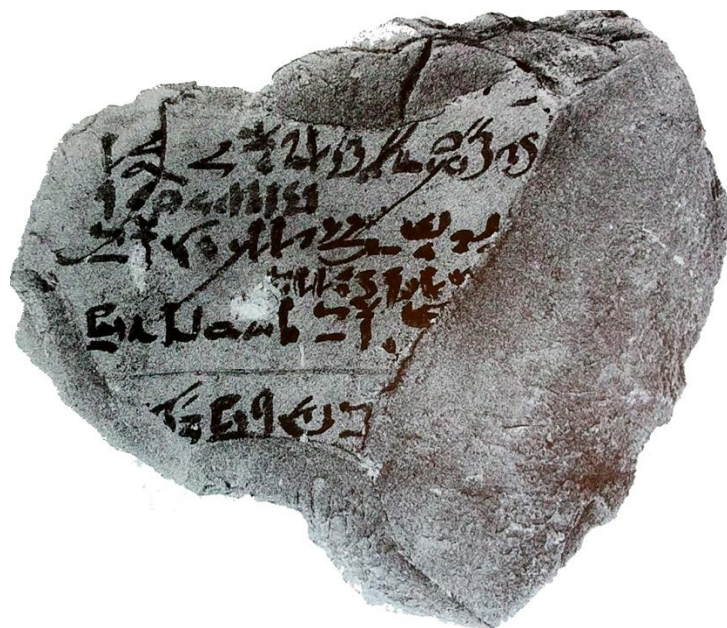


Fig. 113 O. DM 910, recto. After Grandet 2003, 331



Fig. 114 O. DM 910, verso. After Grandet 2003, 332

Transcription:

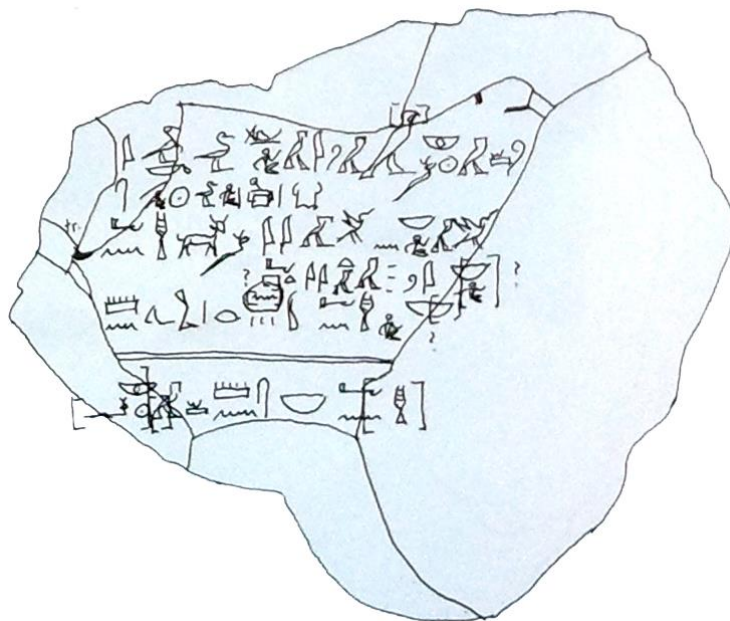


Fig. 115 O. DM 910, recto. After Grandet 2003, 331



Fig. 116 O. DM 910, verso. After Grandet 2003, 332

Translation:

RECTO

- 1- Traces
- 2- ...w, celebrating his feast, *Hr-m-wi3* son of *B3k...*
- 3- *K3-s3* son of *Rc-ms*
- 4- ...*P3-nb*, for his cattle,...was absent

5- ...*P3-nb*. They were in his hut(?)

6-...*P3-nb*. *Tnr-mntw* was absent.

Red line

7- *Nb-swmm.w*(probably?)...(Dr. Demarée in The Deir el-Medina Database does not agree - neither do I- with the transcription of Grandet, Fig. 121 *Nb-smn m ḥb=f*).

VERSO

1- ...to the left side...

2-...was absent.

Provenance: no indication.

Bibliography: Grandet 2003, 3-4, 85-86, 331-332; Grandet 2003, 215, 216-217, 229.